叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《萨蒂利孔》 — 第 02 (the Satyricon — Volume 02 Dinner Of) 000001

2. 《萨蒂利孔》 — 第 02 (the Satyricon — Volume 02 Dinner Of) 000002

3. 《萨蒂利孔》 — 第 02 (the Satyricon — Volume 02 Dinner Of) 000003

4. 《萨蒂利孔》 — 第 02 (the Satyricon — Volume 02 Dinner Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂利孔》 — 第 02 (The Satyricon — Volume 02 Dinner of)

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
THE **SATYRICON** **OF**
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pɪˈtɹəʊ.ni.əs] [ˈɑːbɪtə(r)]
PETRONIUS **ARBITER**
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

[ˈvɒljuːm] [ˌtuːˈtuː] .
Volume **2** **.**
体积 2 .

第二卷。

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈekspəgeɪtɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈfaɪərˌbɔː] ,
Complete **and** **unexpurgated** **translation** **by** **W** **.** **C** **.** **Firebaugh** **,**
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːdʒəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɑːrˈʃɛnə] ,
in **which** **are** **incorporated** **the** **forgeries** **of** **Nodot** **and** **Marchena** **,**
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈridɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [diː] [ˈsɑːləs] .
and **the** **readings** **introduced** **into** **the** **text** **by** **De** **Salas** **.**
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]
The **Procession**
这 游行

游行队伍

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [sleɪv]
The **Guilty** **Slave**
这 有罪的 奴隶

有罪的奴隶

[ˌfɔːrtʃuˈnɑːtə]
Fortunata
福尔图纳塔

福图纳塔

[ɛnˈkɑːlpiəs]
Encolpius
恩科尔皮乌斯

恩科尔皮乌斯

[ðə; ði] [rəʊp] ['dɑːnsəz]
The Rope Dancers
这 绳索 舞者

走绳者

[ðə; ði]
The Homerists
这 荷马主义者

荷马主义者

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] -
The Entry of Habinnas
这 入口 的 -

哈比纳斯的入场

[ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][ænd; ənd] -
Fortunata and Habinnas
福尔图纳塔 和 -

福图纳塔和哈比纳斯

[ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ['dɑːnsɪŋ]
Fortunata Dancing
福尔图纳塔 跳舞

福尔图娜塔跳舞

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
The Bath
这 洗澡

巴斯

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns]
The Disturbance
这 干扰

骚乱

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['brækɪt] [kəʊd] :
BRACKET CODE :
括号 代码 :

括号代码：

(['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] -)
(Forgeries of Nodot)
(伪造品 的 -)

（诺多特的伪造品）

[['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [mɑːr'ʃɛnə]]
[Forgeries of Marchena]
[伪造品 的 马尔切纳]

[马尔切纳的伪造品]

{ [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [di:]['sɑ:ləs] }
{ Additions of De Salas }
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

[ˌdi: 'dʌblju:]
DW
DW

DW

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]
THE DINNER OF TRIMALCHIO
这 晚餐 的 特里马尔基奥

特里马尔基奥的晚宴

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
THE TWENTY - SEVENTH .
这 二十 - 第七 .

第二十七。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə][strəʊl] [ə'raʊnd]
Having put on our clothes , in the meantime , we commenced to stroll around
拥有 放 在 我们的 衣服 , 在 这 与此同时 , 我们 开始 到 漫步 大约
[ænd; ənd] [su:n] ,
and soon ,
和 很快 ,

穿好衣服后，我们开始四处闲逛，很快，

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə][ə'mju:z] [ɑ:'selvz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['pleər] ;
the better to amuse ourselves , approached the circle of players ;
这 更好的 到 娱乐 我们自己 , 接近 这 圆圈 的 玩家 ;

为了更好地娱乐自己，我们走近了玩家们；

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] [əʊld] ['feləʊ] ,
all of a sudden we caught sight of a bald - headed old fellow ,
全部 的 一个 突然 我们 捕捉 视线 的 一个 秃 - 标题 老的 同伴 ,

我们突然看到一个秃头老头，

[rɪgd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['kʌləd] ['tju:nɪk] , ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [wɪð] [sʌm; səm] [lɒŋ] [heəd] [bɔɪz] .
rigged out in a russet colored tunic , playing ball with some long haired boys .
作弊 出去 在 一个 赤褐色 有色 束腰外衣 , 玩耍 球 和 一些 长的 头发 男孩们 .

她身穿赤褐色束腰外衣，和几个长发男孩一起玩球。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
It was not so much the boys who attracted our attention ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 男孩们 WHO 吸引 我们的 注意力 ,

吸引我们注意的并非那些男孩，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
although they might well have merited it ,
虽然 他们 可能 出色地 有 值得 它 ,

尽管他们或许确实罪有应得，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ] [ðɪs] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

as	it	was	the	spectacle	afforded	by	this	beslippered	paterfamilias	playing	with
作为	它	曾是	这	奇观	提供	经过	这	拖鞋	一家之主	玩耍	和

[ə; eɪ] [griːn] [bɔːl] .

a	green	ball	.
一个	绿色的	球	.

眼前这番景象，是一位穿着拖鞋的一家之主在玩一个绿色的球。

[ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

If	one	but	touched	the	ground	,	he	never	stooped	for	it	to	put	it	back
如果	一	但	感动	这	地面	,	他	绝不	弯腰	为了	它	到	放	它	后退

[ɪn] [pleɪ] ;

in	play	;
在	玩	;

即使球触地，他也从不弯腰捡起球重新投入比赛；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bægfʊl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd]

for	a	slave	stood	by	with	a	bagful	from	which	the	players	were	supplied
为了	一个	奴隶	站立	经过	和	一个	满袋	从	哪个	这	玩家	是	供应

.

:
.

一名奴隶带着满满一袋东西站在旁边，演员们就是从中取用物品的。

[wiː; wi]['nəʊtɪd]['ʌðə(r)] [ˌɪnə'veʃən] [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['juːnəks] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]

We	noted	other	innovations	as	well	,	for	two	eunuchs	were	stationed	at
我们	著名的	其他	创新	作为	出色地	,	为了	二	太监	是	驻	在

['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

opposite	sides	of	the	ring	,
对面的	侧面	的	这	戒指	,

我们还注意到其他一些创新之处，例如，两名太监分别驻守在环形场地的两侧。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [held][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [pɒt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][bɔːlz] ;

one	of	whom	held	a	silver	chamber	-	pot	,	the	other	counted	the	balls	;
一	的	谁	握住	一个	银	房间	-	锅	,	这	其他	计数	这	球	;

其中一人拿着银便壶，另一人数着球；

[nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ɪn] [pleɪ] ,

not	those	which	bounced	back	and	forth	from	hand	to	hand	,	in	play	,
不是	那些	哪个	弹跳	后退	和	前进	从	手	到	手	,	在	玩	,

不是那些在比赛中在双方手中来回传递的球，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	those	which	fell	to	the	ground	.
但	那些	哪个	跌倒	到	这	地面	.

但那些掉落在地上的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ˌmenə'leɪəs] [rʌʃt] [ʌp] ,

While	we	were	marveling	at	this	display	of	refinement	,	Menelaus	rushed	up	,
尽管	我们	是	惊叹	在	这	展示	的	精炼	,	梅涅劳斯	匆忙	向上	,

当我们还在惊叹于这种精湛的技艺时，墨涅拉俄斯冲了过来。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , " [hiː; hi] [pænt] ,

"	He	is	the	one	with	whom	you	will	rest	upon	your	elbow	,	"	he	panted	,
"	他	是	这	一	和	谁	你	将要	休息	之上	你的	弯头	,	"	他	喘息	,

“他就是那个你可以倚靠的人，”他喘着气说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

"	what	you	see	now	,	is	only	a	prelude	to	the	dinner	.
"	什么	你	看	现在	,	是	仅有的	一个	序幕	到	这	晚餐	.

“你现在看到的，只是晚宴的序曲。”

" [ˌmenə'leɪəs][hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði]
" Menelaus had scarcely ceased speaking when Trimalchio snapped his fingers ; the
" 梅涅劳斯 有 几乎 停止 请讲 什么时候 特里马尔基奥 啪啪 他的 手指 ; 这
['juːnək] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
eunuch , hearing the signal ,
宦官 , 听力 这 信号 ,

“墨涅拉俄斯话音未落，特里马尔基奥就打了个响指；太监听到这个信号，

[held][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [pɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] .
held the chamber - pot for him while he still continued playing .
握住 这 房间 - 锅 为了 他 尽管 他 仍然 持续 玩耍 .

他一边继续演奏，一边帮他拿着便壶。

['ɑːftə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['blædə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['beəli]
After relieving his bladder , he called for water to wash his hands , barely
后 缓解 他的 膀胱 , 他 称为 为了 水 到 洗 他的 双手 , 仅仅
['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
moistened his fingers ,
湿润 他的 手指 ,

他小便后，叫人给他水洗手，只是轻轻沾湿了手指。

[ænd; ənd][draɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔɪz] [hed] .
and dried them upon a boy's head .
和 干燥 他们 之上 一个 男孩们 头 .

然后把它们晾干，放在一个男孩的头上。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] .
THE TWENTY - EIGHTH .
这 二十 - 第八 .

第二十八。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
To go into details would take too long .
到 去 进入 细节 会 拿 也 长的 .

详细说明需要太长时间。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['swetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
We entered the bath , finally , and after sweating for a minute or two
我们 进入 这 洗澡 , 最后 , 和 后 出汗 为了 一个 分钟 或者 二
[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] ,
in the warm room ,
在 这 温暖的 房间 ,

我们终于进了浴室，在温暖的房间里汗流浃背地待了一两分钟后，

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
we passed through into the cold water .
我们 通过了 通过 进入 这 寒冷的 水 .

我们走进了冰冷的水中。

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ,
But short as was the time ,
但 短的 作为 曾是 这 时间 ,

但时间虽短，

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌbd] [daʊn]

Trimalchio	**had**	**already**	**been**	**sprinkled**	**with**	**perfume**	**and**	**was**	**being**	**rubbed**	**down**
特里马尔基奥	有	已经	到过	撒上	和	香水	和	曾是	存在	摩擦	向下

, [nɒt] [wɪð] ['lɪnɪn] ['taʊəlz] ,

,	**not**	**with**	**linen**	**towels**	**,**
,	不是	和	亚麻布	毛巾	,

特里马尔基奥身上已经洒满了香水，正在被擦拭，但擦拭用的不是亚麻毛巾。

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [klɒθs] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [wʊl] .

however	**,**	**but**	**with**	**cloths**	**made**	**from**	**the**	**finest**	**wool**	**.**
然而	,	但	和	布料	制成	从	这	最好的	羊毛	.

但是，布料却是用最好的羊毛制成的。

['miːnwaɪl] , [θriː] [mæ'sɜː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌzl] [fə'ləːnjən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Meanwhile	**,**	**three**	**masseurs**	**were**	**guzzling**	**Falernian**	**under**	**his**	**eyes**	**,**
同时	,	三	按摩师	是	狂饮	法勒尼亚	在下面	他的	眼睛	,

与此同时，三个按摩师在他眼皮底下狂饮法勒尼亚酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['brɔːlɪŋ] ,

and	**when**	**they**	**spilled**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**in**	**their**	**brawling**	**,**
和	什么时候	他们	洒了	一个	伟大的	交易	的	它	在	他们的	争吵	,

当他们打架时洒出了大量液体，

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

Trimalchio	**declared**	**they**	**were**	**pouring**	**a**	**libation**	**to**	**his**	**Genius**	**.**
特里马尔基奥	声明	他们	是	浇注	一个	奠	到	他的	天才	.

特里马尔基奥宣称，他们是在向他的神灵献祭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] ['skɑːlət] [ræp] - ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)]

He	**was**	**then**	**wrapped**	**in**	**a**	**coarse**	**scarlet**	**wrap**	**-**	**rascal**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**a**	**litter**
他	曾是	然后	包装	在	一个	粗	猩红	裹	-	恶棍	,	和	放置	在	一个	垃圾

.

:
.

然后，他被裹在一条粗糙的猩红色布条里——真是个小淘气——放进了担架里。

[fɔː(r)] ['rʌnərz] , [huːz] ['lɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['met(ə)l] [pleɪts] , [priː'siːd, priː][hɪm] ,

Four	**runners**	**,**	**whose**	**liveries**	**were**	**decorated**	**with**	**metal**	**plates**	**,**	**preceded**	**him**	**,**
四	跑步者	,	谁	涂装	是	装饰	和	金属	盘子	,	之前	他	,

在他前面有四名身穿饰有金属牌的赛服的骑手，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] , [blɪə(r)] [aɪd]

as	**also**	**did**	**a**	**wheel**	**-**	**chair**	**in**	**which**	**rode**	**his**	**favorite**	**,**	**a**	**withered**	**,**	**blear**	**eyed**
作为	还	做过	一个	车轮	-	椅子	在	哪个	骑	他的	最喜欢的	,	一个	干枯	,	模糊	眼睛

[sleɪv] ,

slave	**,**
奴隶	,

还有一辆轮椅，上面坐着他最喜欢的奴隶，一个面容憔悴、眼神呆滞的奴隶。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

even	**more**	**repulsive**	**looking**	**than**	**his**	**master**	**.**
甚至	更多的	丑恶	寻找	比	他的	掌握	.

他长得比他的主人还要丑陋。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd]

A	**singing**	**boy**	**approached**	**the**	**head**	**of**	**his**	**litter**	**,**	**as**	**he**	**was**	**being**	**carried**
一个	歌唱	男生	接近	这	头	的	他的	垃圾	,	作为	他	曾是	存在	携带

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

一个唱歌的男孩走到被抬着的轿子前面，当时轿子正被抬着走。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɒn] [smɔ:l] [paɪps] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] ,

and	played	upon	small	pipes	the	whole	way	,
和	玩	之上	小的	管道	这	所有的	方式	,

一路演奏小管乐，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['si:krət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ɪə(r)] .

just	as	if	he	were	communicating	some	secret	to	his	master's	ear	.
只是	作为	如果	他	是	沟通	一些	秘密	到	他的	硕士学位	耳朵	.

就好像他在向主人耳语什么秘密一样。

['mɑ:vəl] ['greɪtli] , [wi:; wi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [met] [ˌægə'memnən] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] ,

Marveling	greatly	,	we	followed	,	and	met	Agamemnon	at	the	outer	door	,
惊叹	非常	,	我们	随后	,	和	遇见	阿伽门农	在	这	外	门	,

我们惊叹不已，便跟了上去，在外面门口遇到了阿伽门农。

[tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tæblət] ['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

to	the	post	of	which	was	fastened	a	small	tablet	bearing	this	inscription	:
到	这	邮政	的	哪个	曾是	系紧	一个	小的	药片	轴承	这	题词	:

柱子上固定着一块小牌匾，上面刻着这样一段文字：

[nəʊ] [sleɪv] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz]

NO	SLAVE	TO	LEAVE	THE	PREMISES
不	奴隶	到	离开	这	前提

奴隶不得离开此地

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] .

WITHOUT	PERMISSION	FROM	THE	MASTER	.
没有	允许	从	这	掌握	.

未经师父许可。

['penəlti] [wʌn] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .

PENALTY	ONE	HUNDRED	LASHES	.
惩罚	一	百	睫毛	.

处以一百鞭。

[ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [stʊd] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] , [klæd] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [g'ɜ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeri] - ['kʌləd] [belt] ,

In	the	vestibule	stood	the	porter	,	clad	in	green	and	girded	with	a	cherry	-	colored	belt	,
在	这	前厅	站立	这	搬运工	,	覆膜	在	绿色的	和	加固	和	一个	樱桃	-	有色	腰带	,

门厅里站着一位门房，他身穿绿色衣服，腰间系着一条樱桃红色的腰带。

['ʃelɪŋ] ['pi:z] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .

shelling	peas	into	a	silver	dish	.
炮击	豌豆	进入	一个	银	盘子	.

将豌豆剥壳放入银盘中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [keɪdʒ] ,

Above	the	threshold	was	suspended	a	golden	cage	,
多于	这	临界点	曾是	暂停	一个	金的	笼	,

门槛上方悬挂着一个金色的笼子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mægpaɪ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

from	which	a	black	and	white	magpie	greeted	the	visitors	.
从	哪个	一个	黑色的	和	白色的	鹊	问候	这	访客	.

一只黑白相间的喜鹊迎接了来访者。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] .

THE	TWENTY	-	NINTH	.
这	二十	-	第九	.

第二十九。

[ai]['ɔːlməʊst] [fel] ['bækwədz] [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [legz] [waɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ,

I	almost	fell	backwards	and	broke	my	legs	while	staring	at	all	this	,
我	几乎	跌倒	向后	和	打破	我的	腿	尽管	凝视	在	全部	这	,

我盯着这一切看得差点向后摔倒，摔断了腿。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['ælkəʊv] ,

for	to	the	left	,	as	we	entered	,	not	far	from	the	porter's	alcove	,
为了	到	这	左边	,	作为	我们	进入	,	不是	远的	从	这	搬运工	壁龛	,

因为我们进去的时候，左边不远处，离门房的壁龛不远，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dɒg] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

an	enormous	dog	upon	a	chain	was	painted	upon	the	wall	,	and	above	him	this	inscription	,
一个	巨大的	狗	之上	一个	链	曾是	绘	之上	这	墙	,	和	多于	他	这	题词	,

墙上画着一只拴着链子的巨大狗，狗的上方写着这样一段话：

[ɪn] ['kæpɪtlz] :

in	capitals	:
在	首都	:

（大写）

[bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .

BEWARE	THE	DOG	.
提防	这	狗	.

小心恶犬。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [lɑːft] , [bʌt; bət][ai] [plʌkt] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,

My	companions	laughed	,	but	I	plucked	up	my	courage	and	did	not	hesitate	,
我的	同伴	笑了	,	但	我	拨弦	向上	我的	勇气	和	做过	不是	犹豫	,

我的同伴们都笑了，但我鼓起勇气，毫不犹豫。

[bʌt; bət] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] .

but	went	on	and	examined	the	entire	wall	.
但	去	在	和	检查	这	全部的	墙	.

但他还是继续检查了整面墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] ['tæblɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] - [neks] ,

There	was	a	scene	in	a	slave	market	,	the	tablets	hanging	from	the	slaves	'	necks	,
那里	曾是	一个	场景	在	一个	奴隶	市场	,	这	片剂	绞刑	从	这	奴隶	-	脖子	,

奴隶市场上有一幕这样的场景：奴隶们的脖子上挂着石板。

[ænd; ənd][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [hɪm'self] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'djuːsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	Trimalchio	himself	,	wearing	his	hair	long	,	holding	a	caduceus	in	his	hand	,
和	特里马尔基奥	他自己	,	穿着	他的	头发	长的	,	保持	一个	双蛇杖	在	他的	手	,

还有特里马尔基奥本人，他留着长发，手里拿着一根双蛇杖。

['entərɪŋ] [rəʊm] , [led] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] .

entering	Rome	,	led	by	the	hand	of	Minerva	.
进入	罗马	,	引领	经过	这	手	的	米涅瓦	.

在密涅瓦的引领下进入罗马。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [di'pikt] [hɪm] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [stɪl]
Then **again** **the** **painstaking** **artist** **had** **depicted** **him** **casting** **up** **accounts** **,** **and** **still**
然后 再次 这 费尽心力 艺术家 有 描绘 他 铸件 向上 账户 , 和 仍然
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然而，这位一丝不苟的艺术家又一次描绘了他清点账目的场景，而且还有另一次，

['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['stjuːəd] ; ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] .
being **appointed** **steward** **;** **everything** **being** **explained** **by** **inscriptions** **.**
存在 任命 管家 ; 一切 存在 解释 经过 铭文 .

被任命为管家；一切都由铭文解释。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [baɪ]
Where **the** **walls** **gave** **way** **to** **the** **portico** **,** **Mercury** **was** **shown** **lifting** **him** **up** **by**
在哪里 这 墙壁 给予 方式 到 这 门廊 , 汞 曾是 所示 举重 他 向上 经过
[ðə; ði] [tʃɪn] ,
the **chin** **,**
这 下巴 ,

在墙壁与门廊交汇处，画面显示墨丘利托起他的下巴，将他提了起来。

[tuː; tə][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [pleɪst] [ɒn] [haɪ] .
to **a** **tribunal** **placed** **on** **high** **.**
到 一个 法庭 放置 在 高的 .

提交给高级别的法庭。

[nɪə(r)][baɪ] [stʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [feɪts] ,
Near **by** **stood** **Fortune** **with** **her** **horn** **of** **plenty** **,** **and** **the** **three** **Fates** **,**
靠近 经过 站立 财富 和 她 喇叭 的 很多 , 和 这 三 命运 ,
['spɪnɪŋ] ['gəʊldən][flæks] .
spinning **golden** **flax** **.**
旋转 金的 亚麻 .

附近站着财富女神，她手持丰饶之角；还有命运三女神，她们正在纺金亚麻。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rʌnərz] , [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,
I **also** **took** **note** **of** **a** **group** **of** **runners** **,** **in** **the** **portico** **,**
我 还 采取 笔记 的 一个 团体 的 跑步者 , 在 这 门廊 ,

我还注意到门廊里有一群跑步者，

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['eksəsaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz]
taking **their** **exercise** **under** **the** **eye** **of** **an** **instructor** **,** **and** **in** **one** **corner** **was**
采取 他们的 锻炼 在下面 这 眼睛 的 一个 讲师 , 和 在 一 角落 曾是
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪnət] ,
a **large** **cabinet** **,**
一个 大的 内阁 ,

他们在教练的指导下进行练习，角落里有一个大柜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃraɪn] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)]['lɑːriːz] , [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['viːnəs] ,
in **which** **was** **a** **very** **small** **shrine** **containing** **silver** **Lares** **,** **a** **marble** **Venus** **,**
在 哪个 曾是 一个 非常 小的 神社 包含 银 拉雷斯 , 一个 大理石 金星 ,

里面有一个很小的神龛，里面放着银质的拉雷斯雕像和大理石维纳斯雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kɑːskɪt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [smɔːl] , [wɪtʃ] [held] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] ,
and **a** **golden** **casket** **by** **no** **means** **small** **,** **which** **held** **,** **so** **they** **told** **us** **,**
和 一个 金的 棺材 经过 不 方法 小的 , 哪个 握住 , 所以 他们 讲述 我们 ,

还有一个相当大的金匣子，他们告诉我们，里面装着：

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv] - [bɪəd] .
the **first** **shavings** **of** **Trimalchio's** **beard** **.**
这 第一的 刨花 的 - 胡须 .

特里马尔基奥第一次刮胡子。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)] [wɒt] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hɔːl] .

I	asked	the	hall	-	porter	what	pictures	were	in	the	middle	hall	.
我	问	这	大厅	-	搬运工	什么	图片	是	在	这	中间	大厅	.

我问门房大厅里挂着哪些画。

" [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] [geɪmz]

"	The	Iliad	and	the	Odyssey	,	"	he	replied	,	"	and	the	gladiatorial	games
"	这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	,	"	他	回复	,	"	和	这	角斗士	游戏

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] - .

given	under	Laenas	.
给定	在下面	-	.

“《伊利亚特》和《奥德赛》,”他回答说，“还有莱纳斯主持的角斗士比赛。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	There	was	no	time	in	which	to	examine	them	all	.
"	那里	曾是	不	时间	在	哪个	到	检查	他们	全部	.

“没有时间把它们全部检查一遍。”

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] .

CHAPTER	THE	THIRTIETH	.
章	这	第三十	.

第三十章

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]

We	had	now	come	to	the	dining	-	room	,	at	the	entrance	to	which	sat	a
我们	有	现在	来	到	这	用餐	-	房间	,	在	这	入口	到	哪个	卫星	一个

['fæktə(r)] ,

factor	,
因素	,

我们来到了餐厅，门口坐着一位管家。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] , [wɒt] [geɪv] [ˌem 'iː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [rɒdz][ænd; ənd]

receiving	accounts	,	and	,	what	gave	me	cause	for	astonishment	,	rods	and
接收	账户	,	和	,	什么	给予	我	原因	为了	惊讶	,	杆	和

['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊsts] ,

axes	were	fixed	to	the	door	-	posts	,
轴	是	固定的	到	这	门	-	帖子	,

收到账目后，令我惊讶的是，门柱上竟然固定着棍棒和斧头。

[ˌsuːpərɪm'pəʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [brɒnz] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [weər'ɒn]

superimposed	,	as	it	were	,	upon	the	bronze	beak	of	a	ship	,	whereon
叠加	,	作为	它	是	,	之上	这	青铜	喙	的	一个	船	,	其中

[wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :

was	inscribed	:
曾是	铭文	:

它仿佛叠加在一艘船的青铜船首上，船上刻有铭文：

[tuː; tə] ['geɪəs] [pɑːm'piːəs] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]

TO	GAIUS	POMPEIUS	TRIMALCHIO
到	盖乌斯	庞培	特里马尔基奥

致盖乌斯·庞培·特里马尔基奥

[ɔː'gʌstəl] ,

AUGUSTAL	,	SEVIR
八月	,	塞维尔

奥古斯塔尔，塞维尔

[frɒm; frəm] - [hɪz; ɪz]

FROM	CINNAMUS	HIS
从	-	他的

来自 Cinnamus 的

['stjuːəd] .
STEWARD **.**
管家 .

管家。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [læmp] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [hʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
A **double** **lamp** **,** **suspended** **from** **the** **ceiling** **,** **hung** **beneath** **the** **inscription** **,**
一个 双倍的 灯 , 暂停 从 这 天花板 , 悬挂 下面 这 题词 ,

一盏双头吊灯悬挂在天花板上，位于铭文下方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət][wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɔː(r)] - [pəʊst] ; [wʌn] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː]
and **a** **tablet** **was** **fixed** **to** **each** **door** **-** **post** **;** **one** **,** **if** **my** **memory** **serves** **me**
和 一个 药片 曾是 固定的 到 每个 门 - 邮政 ; 一 , 如果 我的 记忆 服务 我
, [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ,
, **was** **inscribed** **,**
, 曾是 铭文 ,

每扇门柱上都固定着一块牌匾；如果我没记错的话，其中一块上面刻着：

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] ['θɜːtiəθ] [ænd; ənd]
ON **DECEMBER** **THIRTIETH** **AND**
在 十二月 第三十 和

12月30日和

['θɜːti] [fɜːst]
THIRTY **FIRST**
三十 第一的

第三十一

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

['geiəs] [daɪnz] [aʊt]
GAIUS **DINES** **OUT**
盖乌斯 餐厅 出去

盖厄斯外出就餐

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]
the **other** **bore** **a** **painting** **of** **the** **moon** **in** **her** **phases** **,** **and** **the** **seven**
这 其他 钻孔 一个 绘画 的 这 月亮 在 她 阶段 , 和 这 七
['plænɪts] ,
planets **,**
行星 ,

另一幅画描绘了月亮的盈亏变化和七大行星，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] ,
and **the** **days** **which** **were** **lucky** **and** **those** **which** **were** **unlucky** **,**
和 这 天 哪个 是 幸运的 和 那些 哪个 是 倒霉 ,
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [stʌdz] .
distinguished **by** **distinctive** **studs** **.**
杰出的 经过 独特的 螺柱 .

吉日和凶日分别用不同的铆钉来区分。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ]
We **had** **had** **enough** **of** **these** **novelties** **and** **started** **to** **enter** **the** **dining**
我们 有 有 足够的 的 这些 新奇 和 开始 到 进入 这 用餐
- [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
- **room** **when** **a** **slave** **,**
- 房间 什么时候 一个 奴隶 ,

我们对这些新鲜事物感到厌倦，正要走进餐厅时，一个奴隶.....

['di:teɪld] [tu:; tə] [ðɪs] ['dju:ti] , [kraɪd] [aʊt] , " [raɪt] [fʊt] [fɜ:st] .

detailed	to	this	duty	,	cried	out	,	"	Right	foot	first	.
详细的	到	这	责任	,	哭	出去	,	"	正确的	脚	第一的	.

被指派执行这项任务的人喊道："先迈右脚。"

" ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	Naturally	,
"	自然	,

"自然，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [maɪt] [breɪk] [sʌm; səm] [ru:l] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]

we	were	afraid	that	some	of	us	might	break	some	rule	of	conduct
我们	是	害怕的	那	一些	的	我们	可能	休息	一些	规则	的	执行

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [weɪ] ;

and	cross	the	threshold	the	wrong	way	;
和	叉	这	临界点	这	错误的	方式	;

我们担心我们当中有些人可能会违反某些行为准则，以错误的方式越过门槛；

[ˌnevəðə'les] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] , ['stepɪŋ] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪt] [fʊt] , [wen] [ɔ:l][ɒv; əv]

nevertheless	,	we	started	out	,	stepping	off	together	with	the	right	foot	,	when	all	of
尽管如此	,	我们	开始	出去	,	步进	离开	一起	和	这	正确的	脚	,	什么时候	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

然而，我们还是出发了，一起迈出了右脚，突然间，

[ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [strɪpt] , [θru:] [hɪm'self] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] ,

a	slave	who	had	been	stripped	,	threw	himself	at	our	feet	,
一个	奴隶	WHO	有	到过	脱衣舞	,	扔	他自己	在	我们的	脚	,

一个被剥光衣服的奴隶匍匐在我们脚下，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['begɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	commenced	begging	us	to	save	him	from	punishment	,
和	开始	乞讨	我们	到	节省	他	从	惩罚	,

他开始恳求我们救他脱离惩罚，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dʒepədi] ;

as	it	was	no	serious	offense	for	which	he	was	in	jeopardy	;
作为	它	曾是	不	严肃的	罪行	为了	哪个	他	曾是	在	危险边缘	;

因为这不是什么严重的罪行，他不会因此面临危险；

[ðə; ðɪ] ['stju:ərdz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:θs] ,

the	steward's	clothing	had	been	stolen	from	him	in	the	baths	,
这	管家的	衣服	有	到过	被盗	从	他	在	这	浴室	,

管家的衣服在浴场被偷了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['vælju:][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ten] ['sestɜ:s] .

and	the	whole	value	could	scarcely	amount	to	ten	sesterces	.
和	这	所有的	价值	可以	几乎	数量	到	十	塞斯特斯	.

全部价值加起来可能不到十个塞斯特斯。

[səʊ][wi:; wi] [dru:] [bæk] ['aʊə(r)] [raɪt] [fi:t] [ænd; ənd] [ˌɪntə'vi:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stju:əd] ,

So	we	drew	back	our	right	feet	and	intervened	with	the	steward	,
所以	我们	画	后退	我们的	正确的	脚	和	介入	和	这	管家	,

于是我们收回右脚，上前与服务员交涉。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [gəʊld] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] , ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ðɪ] [sleɪvz]

who	was	counting	gold	pieces	in	the	hall	,	begging	him	to	remit	the	slave's
WHO	曾是	计数	金子	件	在	这	大厅	,	乞讨	他	到	汇	这	奴隶的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

一个在大厅里数着金币的人，恳求他赦免奴隶的刑罚。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [lɒs] [ai][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,

Putting	a	haughty	face	on	the	matter	,	"	It's	not	the	loss	I	mind	so	much	,
推杆	一个	傲慢	脸	在	这	事情	,	"	它是	不是	这	损失	我	头脑	所以	很多	,

他摆出一副傲慢的样子说："我并不太在意损失，

" [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːθləs] ['rɑːskl] .

"	he	said	,	"	as	it	is	the	carelessness	of	this	worthless	rascal	.
"	他	说	,	"	作为	它	是	这	疏忽	的	这	毫无价值	恶棍	.

他说："这都是这个无赖的粗心大意造成的。"

[hiː; hi] [lɒst] [maɪ] ['dɪnə(r)] [kləʊðz] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

He	lost	my	dinner	clothes	,	given	me	on	my	birthday	they	were	,	by	a	certain
他	丢失的	我的	晚餐	衣服	,	给定	我	在	我的	生日	他们	是	,	经过	一个	肯定

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

他弄丢了我的晚礼服，那是我生日时一位客户送我的。

['tiriən] ['pɜːp(ə)l] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [wʌns] [ɔːl'redi] .

Tyrian	purple	too	,	but	it	had	been	washed	once	already	.
泰瑞安	紫色的	也	,	但	它	有	到过	洗过	一次	已经	.

泰尔紫也是，但已经被洗过一次了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

But	what	does	it	amount	to	?
但	什么	做	它	数量	到	?

但这究竟意味着什么?

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

I	make	you	a	present	of	the	scoundrel	!
我	制作	你	一个	展示	的	这	恶棍	!

我送你一份无赖的礼物!

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

"章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] .

THE	THIRTY	-	FIRST	.
这	三十	-	第一的	.

第三十一章

[wiː; wi] [felt] ['diːpli] ['ɒblɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)]

We	felt	deeply	obligated	by	his	great	condescension	,	and	the	same	slave	for
我们	毛毡	深	有义务的	经过	他的	伟大的	居高临下	,	和	这	相同的	奴隶	为了

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌintə'siːd] ,

whom	we	had	interceded	,
谁	我们	有	介入	,

我们对他极大的宽容深感感激，而我们曾为之求情的那个奴隶，

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]

rushed	up	to	us	as	we	entered	the	dining	-	room	,	and	to	our
匆忙	向上	到	我们	作为	我们	进入	这	用餐	-	房间	,	和	到	我们的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

我们刚走进餐厅，他们就冲了过来，令我们惊讶的是，

[kɪst] [ˌjuː 'es] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] .

kissed	us	thick	and	fast	,	voicing	his	thanks	for	our	kindness	.
亲吻	我们	厚的	和	快速地	,	配音	他的	谢谢	为了	我们的	仁慈	.

他热情地亲吻了我们，表达了对我们好意的感谢。

" [jʊl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [kən'faid] ,

"	You'll	know	in	a	minute	whom	you	did	a	favor	for	,	"	he	confided	,
"	你会	知道	在	一个	分钟	谁	你	做过	一个	偏爱	为了	,	"	他	坦白	,

“你很快就会知道你帮了谁的忙，”他悄声说道。

" [ðə; ði] ['maːstəz] [waɪn] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['bʌtlə(r)] !

"	the	master's	wine	is	the	thanks	of	a	grateful	butler	!
"	这	硕士学位	葡萄酒	是	这	谢谢	的	一个	感激的	管家	!

“主人的美酒是心存感激的管家的谢礼！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [rɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [sleɪv] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] [pɔː] ['wɔːtə(r)]

"	At	length	we	reclined	,	and	slave	boys	from	Alexandria	poured	water
"	在	长度	我们	斜倚	,	和	奴隶	男孩们	从	亚历山大	倾倒	水

[kuːld] [wɪð] [snəʊ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz] ,

cooled	with	snow	upon	our	hands	,
冷却	和	雪	之上	我们的	双手	,

“最后我们躺了下来，来自亚历山大的奴隶男孩们将用雪冷却的水倒在我们的手上，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'tendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hæŋneɪl] [wɪð]

while	others	following	,	attended	to	our	feet	and	removed	the	hangnails	with
尽管	其他的	下列的	,	参加	到	我们的	脚	和	已移除	这	倒刺	和

['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] ,

wonderful	dexterity	,
精彩的	灵巧	,

其他人则跟在后面，熟练地为我们处理脚部问题，并去除倒刺。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['saɪlənt]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kept]

nor	were	they	silent	even	during	this	disagreeable	operation	,	but	they	all	kept
也不	是	他们	沉默的	甚至	期间	这	令人不快的	手术	,	但	他们	全部	保留

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

singing	at	their	work	.
歌唱	在	他们的	工作	.

即使在这种令人不快的行动中，他们也没有保持沉默，而是在工作中一直唱歌。

[aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [səʊ][aɪ]

I	was	desirous	of	finding	out	whether	the	whole	household	could	sing	,	so	I
我	曾是	渴望	的	寻找	出去	无论	这	所有的	家庭	可以	唱歌	,	所以	我

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;

ordered	a	drink	;
订购	一个	喝	;

我很想知道全家人是否都会唱歌，于是点了一杯饮料；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ['ɪnstəntli] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [vɔɪs] ['fʊli] [æz; əz] [ʃrɪl]

a	boy	near	at	hand	instantly	repeated	my	order	in	a	singsong	voice	fully	as	shrill
一个	男生	靠近	在	手	即刻	重复	我的	命令	在	一个	唱歌	嗓音	完全	作为	尖锐

,

,

,

附近一个男孩立刻用尖细的嗓音重复了我的命令，声音像唱歌一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][juː; jʊ] [ə'kɒstɪd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	whichever	one	you	accosted	did	the	same	.
和	任何	一	你	被骚扰	做过	这	相同的	.

无论你拦住谁，都会做出同样的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] ,

You	would	not	imagine	that	this	was	the	dining	-	room	of	a	private	gentleman	,
你	会	不是	想象	那	这	曾是	这	用餐	-	房间	的	一个	私人的	绅士	,

你绝对想不到这里是一位私人绅士的餐厅。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] .

but	rather	that	it	was	an	exhibition	of	pantomimes	.
但	相当	那	它	曾是	一个	展览	的	哑剧	.

但它实际上是一场哑剧表演。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['relɪʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] ,

A	very	inviting	relish	was	brought	on	,
一个	非常	邀请	尽情享用	曾是	带来	在	,

端上来一道非常诱人的佐餐小菜。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ,

for	by	now	all	the	couches	were	occupied	save	only	that	of	Trimalchio	,
为了	经过	现在	全部	这	沙发	是	占领	节省	仅有的	那	的	特里马尔基奥	,

此时，除了特里马尔基奥的沙发外，所有的沙发都已被占满。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] .

for	whom	,	after	a	new	custom	,	the	chief	place	was	reserved	.
为了	谁	,	后	一个	新的	风俗	,	这	首席	地方	曾是	预订的	.

根据一项新习俗，主位被留给了他。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [meɪd] [ɒv; əv] [kə'rɪnθiən] [brɒnz] , ['beərɪŋ] ['pæniə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['ɒlɪvz] ,

On	the	tray	stood	a	donkey	made	of	Corinthian	bronze	,	bearing	panniers	containing	olives	,
在	这	托盘	站立	一个	驴	制成	的	科林斯	青铜	,	轴承	车袋	包含	橄榄	,

托盘上摆放着一头科林斯青铜驴，驴驮着装有橄榄的篮子。

[waɪt] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

white	in	one	and	black	in	the	other	.
白色的	在	一	和	黑色的	在	这	其他	.

一个是白色的，另一个是黑色的。

[tuː] ['plætəz] [flæŋk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

Two	platters	flanked	the	figure	,
二	拼盘	侧翼	这	数字	,

人物两侧各放着一个盘子，

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] - [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] .

on	the	margins	of	which	were	engraved	Trimalchio's	-	name	and	the	weight	of	the	silver	in	each	.
在	这	边距	的	哪个	是	刻	-		姓名	和	这	重量	的	这	银	在	每个	.

银币边缘刻有特里马尔基奥的名字和每枚银币的重量。

['dɔːmaɪs] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['pɒpi] - [siːd] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['sɔdəd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['plætə(r)] ,

Dormice	sprinkled	with	poppy	-	seed	and	honey	were	served	on	little	bridges	soldered	fast	to	the	platter	,
睡鼠	撒上	和	罂粟	-	种子	和	蜂蜜	是	服务	在	小的	桥梁	焊接	快速地	到	这	拼盘	,

睡鼠撒上罂粟籽和蜂蜜，放在用焊料牢牢固定在盘子上的小桥上端上桌。

[ænd; ənd] [hɒt] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['grɪdaɪən] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmzn] [plʌmz] [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] [siːdz] .

and	hot	sausages	on	a	silver	gridiron	,	underneath	which	were	damson	plums	and	pomegranate	seeds	.
和	热的	香肠	在	一个	银	烤架	,	下	哪个	是	李子	李子	和	石榴	种子	.

银色烤盘上烤着热腾腾的香肠，下面是李子和石榴籽。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] .
THE **THIRTY** **-** **SECOND** **.**
这 三十 - 第二 .

第三十二。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkəsi] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
We **Were** **in** **the** **midst** **of** **these** **delicacies** **when** **,** **to** **the** **sound** **of** **music** **,**
我们 是 在 这 中间 的 这些 美味佳肴 什么时候 , 到 这 声音 的 音乐 ,

我们正享用这些美味佳肴时，突然响起了音乐声，

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd] ['bəʊlstəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kʊʃnz] ,
Trimalchio **himself** **was** **carried** **in** **and** **bolstered** **up** **in** **a** **nest** **of** **small** **cushions** **,**
特里马尔基奥 他自己 曾是 携带 在 和 加强 向上 在 一个 巢 的 小的 靠垫 ,

特里马尔基奥本人被抬了进来，并被安置在一堆小垫子里。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [les] ['weəri] .
which **forced** **a** **snicker** **from** **the** **less** **wary** **.**
哪个 强制 一个 暗笑 从 这 较少的 警惕 .

这让一些不够警惕的人忍不住窃笑起来。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [pəʊl][prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
A **shaven** **poll** **protruded** **from** **a** **scarlet** **mantle** **,** **and** **around** **his** **neck** **,**
一个 剃光 轮询 突出 从 一个 猩红 地幔 , 和 大约 他的 脖子 ,
[ɔːl'redi] ['mʌfld] [wɪð] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] ,
already **muffled** **with** **heavy** **clothing** **,**
已经 闷音 和 重的 衣服 ,

一件猩红色的斗篷下露出光秃秃的后脑勺，他的脖子上已经裹着厚重的衣物。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ]['næpkɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːp(ə)l] [straɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ðæt]
he **had** **tucked** **a** **napkin** **having** **a** **broad** **purple** **stripe** **and** **a** **fringe** **that**
他 有 塞进去 一个 餐巾 拥有 一个 广阔 紫色的 条纹 和 一个 边缘 那
[hʌŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
hung **down** **all** **around** **.**
悬挂 向下 全部 大约 .

他塞了一块餐巾，餐巾上有一条宽宽的紫色条纹，边缘垂着流苏。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] [gɪlt] [rɪŋ] ,
On **the** **little** **finger** **of** **his** **left** **hand** **he** **wore** **a** **massive** **gilt** **ring** **,**
在 这 小的 手指 的 他的 左边 手 他 穿着 一个 大量的 镀金 戒指 ,

他左手小指上戴着一枚硕大的镀金戒指。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['fɪŋgə(r)] ,
and **on** **the** **first** **joint** **of** **the** **next** **finger** **,**
和 在 这 第一的 联合的 的 这 下一个 手指 ,

然后在下一个手指的第一关节上，

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,
a **smaller** **one** **which** **seemed** **to** **me** **to** **be** **of** **pure** **gold** **,**
一个 较小的 一 哪个 似乎 到 我 到 是 的 纯的 金子 ,

还有一个较小的，在我看来像是纯金的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['aɪən] [stɑːz] ['sɔdəd] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **as** **a** **matter** **of** **fact** **it** **had** **iron** **stars** **soldered** **on** **all** **around** **it** **.**
但 作为 一个 事情 的 事实 它 有 铁 明星 焊接 在 全部 大约 它 .

但事实上，它周围都焊满了铁星。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnəri] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'spleɪd] , [hiː; hi] [b'eəd]

And	then	,	for	fear	all	of	his	finery	would	not	be	displayed	,	he	bared
和	然后	,	为了	害怕	全部	的	他的	服饰	会	不是	是	显示	,	他	裸露

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

his	right	arm	,
他的	正确的	手臂	,

然后，他担心自己华丽的服饰无法完全展现出来，于是露出了右臂。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][ɑːm] - [bænd][ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri]['sɜːklət][klɑːsp, klæsp] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt]

adorned	with	a	golden	arm	-	band	and	an	ivory	circlet	clasped	with	a	plate
装饰	和	一个	金的	手臂	-	乐队	和	一个	象牙	圆环	紧握	和	一个	盘子

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

of	shining	metal	.
的	灼灼	金属	.

饰以金色臂环和象牙色圆环，圆环上镶嵌着闪亮的金属片。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] .

THE	THIRTY	-	THIRD	.
这	三十	-	第三	.

第三十三。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kwɪl] , " [frendz] , " [sed] [hiː; hi] ,

Picking	his	teeth	with	a	silver	quill	,	"	Friends	,	"	said	he	,
挑选	他的	牙齿	和	一个	银	鹅毛笔	,	"	朋友们	,	"	说	他	,

他用一根银羽毛笔剔着牙，说道："朋友们。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [jet] ,

"	it	was	not	convenient	for	me	to	come	into	the	dining	-	room	just	yet	,
"	它	曾是	不是	方便的	为了	我	到	来	进入	这	用餐	-	房间	只是	然而	,

"我现在还不方便进餐厅。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][maɪ] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] , [aɪ] [geɪv] ['əʊvə(r)][maɪ]

but	for	fear	my	absence	should	cause	you	any	inconvenience	,	I	gave	over	my
但	为了	害怕	我的	缺席	应该	原因	你	任何	不便	,	我	给予	超过	我的

[əʊn] ['pleʒə(r)] :

own	pleasure	:
自己的	乐趣	:

但恐怕我的离开会给您带来任何不便，所以我放弃了自己的享乐：

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [geɪm] .

permit	me	,	however	,	to	finish	my	game	.
允许	我	,	然而	,	到	结束	我的	游戏	.

请允许我完成我的游戏。

" [ə; eɪ] [sleɪv] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪbɪnθ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [daɪs] ,

"	A	slave	followed	with	a	terebinth	table	and	crystal	dice	,
"	一个	奴隶	随后	和	一个	黄连木	桌子	和	水晶	骰子	,

"一名奴隶随后拿着一张黄连木桌子和水晶骰子跟了上来，

[ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪd][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [suː'pɜːlətɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	I	noted	one	piece	of	luxury	that	was	superlative	;	for	instead	of
和	我	著名的	一	片	的	奢华	那	曾是	最高级	;	为了	反而	的

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['piːsɪz] ,

black	and	white	pieces	,
黑色的	和	白色的	件	,

我注意到一件极其奢华的物品；因为它不是黑白相间的，

[hiː; hi] [juːst] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

he	used	gold	and	silver	coins	.
他	用过的	金子	和	银	硬币	.

他使用了金银币。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kɔːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

He	kept	up	a	continual	flow	of	various	coarse	expressions	.
他	保留	向上	一个	持续的	流动	的	各种各样的	粗	表达式	.

他不停地用各种粗俗的语言辱骂他人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dælɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['reliʃ] [wen] [ə; eɪ] [treɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

We	were	still	dallying	with	the	relishes	when	a	tray	was	brought	in	,
我们	是	仍然	磨蹭	和	这	调味品	什么时候	一个	托盘	曾是	带来	在	,

我们还在津津有味地享用着配菜时，有人端来了一个托盘。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['raʊndɪd]

on	which	was	a	basket	containing	a	wooden	hen	with	her	wings	rounded
在	哪个	曾是	一个	篮子	包含	一个	木制的	母鸡	和	她	翅膀	圆润

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['bruːdɪŋ] .

and	spread	out	as	if	she	were	brooding	.
和	传播	出去	作为	如果	她	是	沉思	.

上面放着一个篮子，篮子里装着一只木制母鸡，它的翅膀圆润地展开，仿佛正在孵蛋。

[tuː] [sleɪvz] ['ɪnstəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Two	slaves	instantly	approached	,	and	to	the	accompaniment	of	music	,
二	奴隶	即刻	接近	,	和	到	这	伴奏	的	音乐	,

[kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

commenced	to	feel	around	in	the	straw	.
开始	到	感觉	大约	在	这	稻草	.

两名奴隶立刻走上前去，伴着音乐，开始在稻草堆里摸索。

[ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [piː] - [hɛnz] [egz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	pulled	out	some	pea	-	hen's	eggs	,	which	they	distributed	among	the
他们	拉	出去	一些	豌豆	-	母鸡的	鸡蛋	,	哪个	他们	分布式	之中	这

['dainəz] .

diners	.
食客	.

他们拿出一些孔雀鸡蛋，分发给用餐的客人。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Turning	his	head	,	Trimalchio	saw	what	was	going	on	.
转弯	他的	头	,	特里马尔基奥	锯	什么	曾是	去	在	.

特里马尔基奥转过头，看到了眼前发生的一切。

" [frendz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Friends	,	"	he	remarked	.
"	朋友们	,	"	他	评论	.

“朋友们，”他说道。

" [ai] ['ɔːdəd] [piː] - [hɛnz] [egz] [set]['ʌndə(r)][ðə; ði][hen] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['ðer] ['ædld] ,

"	I	ordered	pea	-	hen's	eggs	set	under	the	hen	,	but	I'm	afraid	they're	addled	,
"	我	订购	豌豆	-	母鸡的	鸡蛋	放	在下面	这	母鸡	,	但	我是	害怕的	它们是	糊涂的	,

“我订购了母孔雀下的鸡蛋，但恐怕它们已经变质了。”

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] [ai][ˌeɪ 'em] [lets] [traɪ][ðem; ðəm] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ðer] [stɪl] [fɪt][tuː; tə] [sʌk] .

by	Hercules	I	am	let's	try	them	anyhow	,	and	see	if	they're	still	fit	to	suck	.
经过	赫拉克勒斯	我	是	我们来吧	尝试	他们	无论如何	,	和	看	如果	它们是	仍然	合身	到	吸	.

赫拉克勒斯说，我们还是试试吧，看看它们是否仍然值得一试。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['aʊə(r)] [spuːn] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd]

"	We	picked	up	our	spoons	,	each	of	which	weighed	not	less	than	half	a	pound
"	我们	挑选	向上	我们的	勺子	,	每个	的	哪个	称重	不是	较少的	比	一半	一个	磅

,

,

,

我们拿起勺子，每个勺子的重量都不少于半磅。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [ʃelz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [dəʊ] , [ænd; ənd]

and	punctured	the	shells	,	which	were	made	of	flour	and	dough	,	and
和	刺破	这	贝壳	,	哪个	是	制成	的	面粉	和	面团	,	和

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

然后刺破了用面粉和面团制成的贝壳，事实上，

[ai] ['veri] ['nɪəli] [θruː] [maɪn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [hæd; həd]

I	very	nearly	threw	mine	away	for	it	seemed	to	me	that	a	chick	had
我	非常	几乎	扔	矿	离开	为了	它	似乎	到	我	那	一个	小鸡	有

[fɔːmd] [ɔːl'redi] ,

formed	already	,
形成	已经	,

我差点把它扔掉，因为我觉得小鸡已经发育好了。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [ɪk'spɪərɪənst] [gest] [vaʊ] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

but	upon	hearing	an	old	experienced	guest	vow	,	"	There	must	be	something
但	之上	听力	一个	老的	经验丰富的	客人	发誓	,	"	那里	必须	是	某物

[gʊd] [hɪə(r)] ,

good	here	,
好的	这里	,

但听到一位经验丰富的老客人发誓说："这里一定有好东西"，

" [ai] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [fɪg] - ['pekə(r)] ,

"	I	broke	open	the	shell	with	my	hand	and	discovered	a	fine	fat	fig	-	pecker	,
"	我	打破	打开	这	壳	和	我的	手	和	发现	一个	美好的	胖的	如图	-	啄木鸟	,

我用手掰开无花果壳，发现里面有一只肥美的无花果啄木鸟。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jəʊk] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['pepə(r)] .

imbedded	in	a	yolk	seasoned	with	pepper	.
嵌入式	在	一个	蛋黄	经验丰富的	和	胡椒	.

嵌入撒有胡椒粉的蛋黄中。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] .

THE	THIRTY	-	FOURTH	.
这	三十	-	第四	.

第三十四。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Having	finished	his	game	,
拥有	完成的	他的	游戏	,

比赛结束后，

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn]

Trimalchio	**was**	**served**	**with**	**a**	**helping**	**of**	**everything**	**and**	**was**	**announcing**	**in**
特里马尔基奥	曾是	服务	和	一个	帮助	的	一切	和	曾是	宣布	在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['hʌnɪd] [waɪn] ,

a	**loud**	**voice**	**his**	**willingness**	**to**	**join**	**anyone**	**in**	**a**	**second**	**cup**	**of**	**honied**	**wine**	**,**
一个	大声	嗓音	他的	意愿	到	加入	任何人	在	一个	第二	杯子	的	蜂蜜	葡萄酒	,

特里马尔基奥每样东西都盛了一大份，他大声宣布自己愿意和任何人一起再喝一杯蜂蜜酒。

[wen] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['reliʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [ə'weɪ] [baɪ]

when	**,**	**to**	**a**	**flourish**	**of**	**music**	**,**	**the**	**relishes**	**were**	**suddenly**	**whisked**	**away**	**by**
什么时候	,	到	一个	繁荣	的	音乐	,	这	调味品	是	突然	搅拌	离开	经过

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kɔːrəs] ,

a	**singing**	**chorus**	**,**
一个	歌唱	合唱	,

这时，伴随着悠扬的音乐，一群歌唱者突然把那些佐餐小菜带走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['skʌri] ,

but	**a**	**small**	**dish**	**happened**	**to**	**fall**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**in**	**the**	**scurry**	**,**
但	一个	小的	盘子	发生	到	落下	到	这	地面	,	在	这	疾走	,

但在慌乱之中，一个小碟子不小心掉到了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	**a**	**slave**	**picked**	**it**	**up**	**.**
和	一个	奴隶	挑选	它	向上	.

一个奴隶把它捡了起来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

Seeing	**this**	**,**	**Trimalchio**	**ordered**	**that**	**the**	**boy**	**be**	**punished**	**by**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**,**
看到	这	,	特里马尔基奥	订购	那	这	男生	是	受到惩罚	经过	一个	盒子	在	这	耳朵	,

看到这一幕，特里马尔基奥下令用盒子打男孩的耳朵作为惩罚。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ;

and	**made**	**him**	**throw**	**it**	**down**	**again**	**;**
和	制成	他	扔	它	向下	再次	;

然后让他把东西扔了回去；

[ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

a	**janitor**	**followed**	**with**	**his**	**broom**	**and**	**swept**	**the**	**silver**	**dish**	**away**	**among**	**the**
一个	清洁工	随后	和	他的	扫帚	和	扫荡	这	银	盘子	离开	之中	这

['lɪtə(r)] .

litter	**.**
垃圾	.

一名清洁工拿着扫帚跟了过来，把银盘扫进了垃圾堆里。

[nekst] ['fɒləʊd] [tuː] [lɒŋ] - [heəd] [ˌiːθi'əʊpiənz] , ['kæriɪŋ] [smɔːl] ['leðə(r)] ['bɔtlz] ,

Next	**followed**	**two**	**long**	**-**	**haired**	**Ethiopians**	**,**	**carrying**	**small**	**leather**	**bottles**	**,**
下一个	随后	二	长的	-	头发	埃塞俄比亚人	,	携带	小的	皮革	瓶子	,

接着是两个长发的埃塞俄比亚人，他们拿着小皮瓶。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sprɪŋk(ə)l][sænd][ɪn][ðə; ði]

such	**as**	**are**	**commonly**	**seen**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**who**	**sprinkle**	**sand**	**in**	**the**
这样的	作为	是	通常	已见	在	这	双手	的	那些	WHO	撒	沙	在	这

[ə'riːnə] ,

arena	**,**
竞技场	,

例如，在竞技场上撒沙子的人手中经常可以看到这种东西。

[ænd; ənd] [pɔː] [waɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)] .

and	**poured**	**wine**	**upon**	**our**	**hands**	**,**	**for**	**no**	**one**	**offered**	**us**	**water**	**.**
和	倾倒	葡萄酒	之上	我们的	双手	,	为了	不	一	提供	我们	水	.

因为没有人给我们水，他们就把酒倒在我们的手上。

[wen] [ˈkɔmplimənt] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈelɪgənt] [ˈekstrəz] , [ðə; ði][həʊst][kraɪd] [aʊt] , " [mɑːz] [lʌvz] [ə; eɪ]

When	complimented	upon	these	elegant	extras	,	the	host	cried	out	,	"	Mars	loves	a
什么时候	赞扬	之上	这些	优雅的	额外	,	这	主持人	哭	出去	,	"	火星	爱	一个

[feə(r)] [faɪt] :

fair	fight	:
公平的	斗争	:

当有人称赞这些精致的额外用品时，主人喊道：“火星人喜欢公平的战斗：

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ˈɔːdəd] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈteɪb(ə)l] :

and	so	I	ordered	each	one	a	separate	table	:
和	所以	我	订购	每个	一	一个	分离	桌子	:

所以我给他们每人订了一张单独的桌子：

[ðæt] [weɪ] [ðiːz] [ˈstɪŋkɪŋ] [sleɪvz] [woʊnt] [meɪk] [ˌjuː ˈes][səʊ][hɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] .

that	way	these	stinking	slaves	won't	make	us	so	hot	with	their	crowding	.
那	方式	这些	臭	奴隶	惯于	制作	我们	所以	热的	和	他们的	拥挤	.

这样一来，这些臭气熏天的奴隶就不会因为拥挤而让我们感到燥热难耐了。

" [sʌm; səm] [glɑːs] [ˈbɔtlz] [ˈkeəfəli] [siːld] [wɪð] [ˈdʒɪpsəm][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt]

"	Some	glass	bottles	carefully	sealed	with	gypsum	were	brought	in	at	that	instant
"	一些	玻璃	瓶子	小心	密封	和	石膏	是	带来	在	在	那	立即的

;

;
;

“就在那时，一些用石膏仔细密封的玻璃瓶被送了进来；

[ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] [ˈbeərɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] :

a	label	bearing	this	inscription	was	fastened	to	the	neck	of	each	one	:
一个	标签	轴承	这	题词	曾是	系紧	到	这	脖子	的	每个	一	:

每件衣服的脖子上都系着一个写有这段文字的标签：

[oʊˈpɪmiən] [fəˈləːnjən]

OPIMIAN	FALERNIAN
奥皮米安	法勒尼亚

奥皮米安法勒尼安

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .

ONE	HUNDRED	YEARS	OLD	.
一	百	年	老的	.

一百岁了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪblz] , [ˌtraɪˈmælkiˌoʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] , "

While	we	were	studying	the	labels	,	Trimalchio	clapped	his	hands	and	cried	,	"
尽管	我们	是	学习	这	标签	,	特里马尔基奥	鼓掌	他的	双手	和	哭	,	"

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	me	!
啊	我	!

当我们还在研究标签的时候，特里马尔基奥拍着手喊道：“啊，我！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪn] [laɪvz; lɪvz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

To	think	that	wine	lives	longer	than	poor	little	man	.
到	思考	那	葡萄酒	生活	更长	比	贫穷的	小的	男人	.

想想看，葡萄酒的寿命竟然比可怜的小人还长。

[lets] [fɪl] - [ɪm] [ʌp] !

Let's	fill	'	em	up	!
我们来吧	充满	-	呃	向上	!

让我们把它们装满！

[ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [oʊ'pɪmiən] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

There's	life	in	wine	and	this	is	the	real	Opimian	,	you	can	take	my	word	for
有	生活	在	葡萄酒	和	这	是	这	真实的	奥皮米安	,	你	能	拿	我的	单词	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

葡萄酒里蕴藏着生命，这才是真正的奥皮米安葡萄酒，相信我。

[ai] ['ɒfəd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vɪntɪdʒ] ['jestədeɪ] , [ðəʊ] [maɪ] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] .

I	offered	no	such	vintage	yesterday	,	though	my	guests	were	far	more	respectable	.
我	提供	不	这样的	优质的	昨天	,	尽管	我的	客人	是	远的	更多的	可敬	.

昨天我并没有提供这样的年份酒，不过我的客人要体面得多。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tipl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪsɪz] ,

"	We	were	tippling	away	and	extolling	all	these	elegant	devices	,
"	我们	是	小酌	离开	和	赞扬	全部	这些	优雅的	设备	,

“我们一边喝酒一边赞美这些精巧的设备，

[wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['skelɪt(ə)n] ,

when	a	slave	brought	in	a	silver	skeleton	,
什么时候	一个	奴隶	带来	在	一个	银	骨骼	,

当一个奴隶带来一具银骷髅时，

[səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['mu:vəbl] ['vɜ:tɪbrə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɪn] ['eni]

so	contrived	that	the	joints	and	movable	vertebra	could	be	turned	in	any
所以	人为的	那	这	关节	和	活动	椎骨	可以	是	转向	在	任何

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

其构造如此精巧，以至于关节和可活动的椎骨可以向任何方向转动。

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:(r)] [tu:] ,

He	threw	it	down	upon	the	table	a	time	or	two	,
他	扔	它	向下	之上	这	桌子	一个	时间	或者	二	,

他曾一两次把它摔在桌子上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['məʊbaɪl] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'sju:m] [grəʊ'tesk] ['ætətjʊd] , [ˌweərə'pɒn]

and	its	mobile	articulation	caused	it	to	assume	grotesque	attitudes	,	whereupon
和	它是	移动的	关节	导致	它	到	认为	怪诞	态度	,	于是

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] :

Trimalchio	chimed	in	:
特里马尔基奥	齐声说道	在	:

它的灵活关节使它摆出了各种怪诞的姿势，这时特里马尔基奥插话道：

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz]

"	Poor	man	is	nothing	in	the	scheme	of	things
"	贫穷的	男人	是	没有什么	在	这	方案	的	事物

在万物之中，穷人算不了什么。

[ænd; ənd] ['ɔ:kəs] [grɪps] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['heɪdi:z] [fliŋ]

And	Orcus	grips	us	and	to	Hades	flings
和	奥尔库斯	握把	我们	和	到	哈迪斯	投掷

奥尔库斯抓住我们，将我们扔向冥界。

['aʊə(r)] [bəʊnz] !

Our	bones	!
我们的	骨头	!

我们的骨头！

[ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [hɪə(r)]

This	skeleton	before	us	here
这	骨骼	前	我们	这里

我们眼前的这具骨架

[ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][wiː; wi]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] !

Is	as	important	as	we	ever	were	!
是	作为	重要的	作为	我们	曾经	是	!

我们依然像以往一样重要!

[lets] [lɪv; laɪv] [ðen] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][dɪə(r)] .

Let's	live	then	while	we	may	and	life	is	dear	.
我们来吧	居住	然后	尽管	我们	可能	和	生活	是	亲爱的	.

趁还能活的时候就好好活吧，生命是宝贵的。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] .

THE	THIRTY	-	FIFTH	.
这	三十	-	第五	.

第三十五。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['ɒdəti] , [druː] ['evri] [aɪ] ,

The	applause	was	followed	by	a	course	which	,	by	its	oddity	,	drew	every	eye	,
这	掌声	曾是	随后	经过	一个	课程	哪个	,	经过	它是	奇特	,	画	每一个	眼睛	,

掌声过后，一道奇特的菜肴吸引了所有人的目光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

but	it	did	not	come	up	to	our	expectations	.
但	它	做过	不是	来	向上	到	我们的	期望	.

但它并没有达到我们的预期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [treɪ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	circular	tray	around	which	were	displayed	the	signs	of	the
那里	曾是	一个	圆	托盘	大约	哪个	是	显示	这	标志	的	这

['zəʊdiæk] ,

zodiac	,
星座	,

有一个圆形托盘，周围摆放着十二星座的图案。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪn][ðə; ði]['keɪtərə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [best][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	upon	each	sign	the	caterer	had	placed	the	food	best	in	keeping	with	it	.
和	之上	每个	符号	这	餐饮服务商	有	放置	这	食物	最好的	在	保持	和	它	.

餐饮服务商根据每个指示牌摆放了最合适的食物。

[ræmz] [vetʃ] [ɒn]['eəriːz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [ɒn] ['tɔːrəs] , ['kɪdniz] [ænd; ənd] ['læmz] [fraɪ][ɒn]

Ram's	vetches	on	Aries	,	a	piece	of	beef	on	Taurus	,	kidneys	and	lamb's	fry	on
公羊的	野猫	在	白羊座	,	一个	片	的	牛肉	在	金牛座	,	肾脏	和	羊羔的	炒	在

['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ,

Gemini	,
双子座	,

白羊座的野豌豆，金牛座的一块牛肉，双子座的肾脏和羊肉煎蛋。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn]['kænsə(r)] , [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'færoʊd] [səʊ] [ɒn]['vɜːgəʊ] , [æn; ən]['æfrɪkən][fɪg]

a	crown	on	Cancer	,	the	womb	of	an	unfarrowed	sow	on	Virgo	,	an	African	fig
一个	王冠	在	癌症	,	这	子宫	的	一个	未产卵的	母猪	在	处女座	,	一个	非洲	如图

[ɒn]['liːəʊ] ,

on	Leo	,
在	狮子座	,

巨蟹座上的皇冠，处女座上未产母猪的子宫，狮子座上的非洲无花果。

[ɒn]['liːbrə][ə; eɪ] ['bæləns] , [wʌn][pæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][tɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [keɪk] ,

on	Libra	a	balance	,	one	pan	of	which	held	a	tart	and	the	other	a	cake	,
在	天秤座	一个	平衡	,	一	平底锅	的	哪个	握住	一个	酸	和	这	其他	一个	蛋糕	,

天秤座上放着一个天平，其中一个托盘里装着馅饼，另一个托盘里装着蛋糕。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːˌfɪʃ] [ɒn]['skɔːpiəʊ] , [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [ɒn][ˌsædʒɪ'teəriəs] , [ə; eɪ] [siː] ['lɒbstə(r)][ɒn] [ˌkæprɪ'kɔːrnəs]

a	small	seafish	on	Scorpio	,	a	bull's	eye	on	Sagittarius	,	a	sea	lobster	on	Capricornus
一个	小的	海鱼	在	天蝎座	,	一个	公牛的	眼睛	在	射手座	,	一个	海	龙虾	在	摩羯座

,

,

,

天蝎座上的小海鱼，射手座上的靶心，摩羯座上的龙虾，

[ə; eɪ] [guːs] [ɒn][ə'kweəriəs][ænd; ənd] [tuː] [mˈʌlɪts] [ɒn] ['paɪsiːz] .

a	goose	on	Aquarius	and	two	mullets	on	Pisces	.
一个	鹅	在	水瓶座	和	二	鲻鱼	在	双鱼座	.

水瓶座上有一只鹅，双鱼座上有两条鲻鱼。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kʌt] [sɒd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

In	the	middle	lay	a	piece	of	cut	sod	upon	which	rested	a	honeycomb	with	the
在	这	中间	躺	一个	片	的	切	草皮	之上	哪个	休息	一个	蜂窝	和	这

[grɑːs] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

grass	arranged	around	it	.
草	安排	大约	它	.

中间放着一块切好的草皮，上面放着一个蜂巢，周围环绕着草皮。

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [sleɪv] [pɑːst] [bred] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

An	Egyptian	slave	passed	bread	around	from	a	silver	oven	and	in	a	most
一个	埃及人	奴隶	通过了	面包	大约	从	一个	银	烤箱	和	在	一个	最多

[dɪs'kɔːdənt] [vɔɪs] ['twɪstɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [spŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

discordant	voice	twisted	out	a	song	in	the	manner	of	the	mime	in	the	musical
不和谐的	嗓音	扭曲	出去	一个	歌曲	在	这	方式	的	这	哑剧	在	这	音乐

[fɑːs] [kɔːld] [ˌleɪzər'pɪtiəm] .

farce	called	Laserpitium	.
闹剧	称为	激光皮蒂姆	.

一个埃及奴隶从银炉里分发面包，用极其刺耳的声音唱起了一首歌，模仿着名为《激光皮蒂姆》的音乐闹剧中的哑剧表演。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɪzɪɪŋ] [ɑː'selvz]

Seeing	that	we	were	rather	depressed	at	the	prospect	of	busying	ourselves
看到	那	我们	是	相当	郁闷	在	这	前景	的	忙碌	我们自己

[wɪð] [sʌtʃ] [vaɪl] [feə(r)] ,

with	such	vile	fare	,
和	这样的	卑鄙的	票价	,

鉴于我们一想到要忙于处理如此难以下咽的食物就感到相当沮丧，

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] : " [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [tuː; tə] , ['dʒentlmən] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

Trimalchio	urged	us	to	fall	to	:	"	Let	us	fall	to	,	gentlemen	,	I	beg	of	you
特里马尔基奥	敦促	我们	到	落下	到	:	"	让	我们	落下	到	,	先生们	,	我	求	的	你

,

,

,

特里马尔基奥劝我们屈服：“先生们，我恳求你们，让我们屈服吧。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [sɔːs] !

this	is	only	the	sauce	!
这	是	仅有的	这	酱	!

这只是酱汁！

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] .

THE	THIRTY	-	SIXTH	.
这	三十	-	第六	.

第三十六。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r)] ['dɑːnsəz] [ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

While	he	was	speaking	,	four	dancers	ran	in	to	the	time	of	the	music	,
尽管	他	曾是	请讲	,	四	舞者	跑	在	到	这	时间	的	这	音乐	,

他说话间，四名舞者随着音乐的节奏跑了进来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] .

and	removed	the	upper	part	of	the	tray	.
和	已移除	这	上	部分	的	这	托盘	.

然后取下了托盘的上半部分。

[bɪ'niːθ] , [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [treɪ] , [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [stʌft]

Beneath	,	on	what	seemed	to	be	another	tray	,	we	caught	sight	of	stuffed
下面	,	在	什么	似乎	到	是	其他	托盘	,	我们	捕捉	视线	的	填充

['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd] [səuz] - [['beliz]] ,

capons	and	sows	'	bellies	,
阉鸡	和	母猪	-	肚子	,

下面，似乎在另一个托盘上，我们看到了填馅的阉鸡和母猪的肚子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ][heə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['pegəsəs] .

and	in	the	middle	,	a	hare	equipped	with	wings	to	resemble	Pegasus	.
和	在	这	中间	,	一个	野兔	配备	和	翅膀	到	类似	飞马座	.

中间是一只长着翅膀的兔子，看起来像飞马。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['mɑːrsiəs] [ænd; ənd]

At	the	corners	of	the	tray	we	also	noted	four	figures	of	Marsyas	and
在	这	角落	的	这	托盘	我们	还	著名的	四	数据	的	玛尔叙阿斯	和

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['blædəz] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [spaɪst] [sɔːs] [ə'pɒn] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

from	their	bladders	spouted	a	highly	spiced	sauce	upon	fish	which	were
从	他们的	膀胱	喷涌而出	一个	高度	加香料	酱	之上	鱼	哪个	是

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [taɪd] - [reɪs] .

swimming	about	as	if	in	a	tide	-	race	.
游泳	关于	作为	如果	在	一个	潮	-	种族	.

在托盘的四个角上，我们还注意到有四个玛尔叙阿斯的雕像，他们的鱼囊里喷出辛辣的酱汁，浇在鱼儿身上，这些鱼儿像在激流中一样游来游去。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] ['ekəud] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

All	of	us	echoed	the	applause	which	was	started	by	the	servants	,
全部	的	我们	回声	这	掌声	哪个	曾是	开始	经过	这	仆人	,

我们所有人都跟着仆人们的掌声一起鼓掌。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə'pɒn] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

and	fell	to	upon	these	exquisite	delicacies	,	with	a	laugh	.
和	跌倒	到	之上	这些	精美的	美味佳肴	,	和	一个	笑	.

然后，他们笑着享用了这些美味佳肴。

" ['kɑːvə(r)] , " [kraɪd] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [nəʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] ['præktɪst] [ə'pɒn] [juː 'es] ,

"	Carver	,	"	cried	Trimalchio	,	no	less	delighted	with	the	artifice	practised	upon	us	,
"	卡弗	,	"	哭	特里马尔基奥	,	不	较少的	高兴极了	和	这	技巧	已实践	之上	我们	,

“卡弗！”特里马尔基奥喊道，他对我们遭受的这种诡计同样感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːvə(r)] [ə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	carver	appeared	immediately	.
和	这	雕刻家	出现	立即地	.

雕刻师随即出现。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [strəʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Timing	his	strokes	to	the	beat	of	the	music	he	cut	up	the	meat	in	such	a
定时	他的	笔画	到	这	打	的	这	音乐	他	切	向上	这	肉	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

fashion	as	to	lead	you	to	think	that	a	gladiator	was	fighting	from	a
时尚	作为	到	带领	你	到	思考	那	一个	角斗士	曾是	斗争	从	一个

['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['ɔːgən] .

chariot	to	the	accompaniment	of	a	water	-	organ	.
战车	到	这	伴奏	的	一个	水	-	器官	.

他配合着音乐的节拍切肉，动作之快令人仿佛看到角斗士驾着战车，伴着水琴的乐声战斗。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [wʊd] [rɪ'piːt] " ['kɑːvə(r)] , ['kɑːvə(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Every	now	and	then	Trimalchio	would	repeat	"	Carver	,	Carver	,	"	in	a	low	voice	,
每一个	现在	和	然后	特里马尔基奥	会	重复	"	卡弗	,	卡弗	,	"	在	一个	低的	嗓音	,

特里马尔基奥时不时会低声重复“卡弗，卡弗”这几个字。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [sʌm; səm][dʒəʊk][wɒz; wəz] [ment] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ]

until	I	finally	came	to	the	conclusion	that	some	joke	was	meant	in	repeating
直到	我	最后	来了	到	这	结论	那	一些	开玩笑	曾是	意思是	在	重复

[ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ] ['friːkwəntli] ,

a	word	so	frequently	,
一个	单词	所以	频繁地	,

直到我最终得出结论，如此频繁地重复一个词是想开个玩笑。

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [huː] [rɪ'klaɪnd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

so	I	did	not	scruple	to	question	him	who	reclined	above	me	.
所以	我	做过	不是	顾忌	到	问题	他	WHO	斜倚	多于	我	.

所以我毫不犹豫地质问了躺在我上方的那个人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] ['baɪˌpleɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

As	he	had	often	experienced	byplay	of	this	sort	he	explained	,
作为	他	有	经常	经验丰富的	旁观	的	这	种类	他	解释	,

他解释说，因为他经常遇到这类插曲，

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	see	that	fellow	who	is	carving	the	meat	,	don't	you	?
"	你	看	那	同伴	WHO	是	雕刻	这	肉	,	不	你	?

你看到那个正在切肉的人了吗?

[wel] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑːvə(r)] .

Well	,	his	name	is	Carver	.
出色地	,	他的	姓名	是	卡弗	.

他的名字叫卡弗。

[wen'evə(r)] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [sez] ['kɑːvə(r)] , [kɑːv] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] , [hiː; hi][bəuθ] [kɔːlz]

Whenever	Trimalchio	says	Carver	,	carve	her	,	by	the	same	word	,	he	both	calls
每当	特里马尔基奥	说道	卡弗	,	雕刻	她	,	经过	这	相同的	单词	,	他	两个都	呼叫

[ænd; ənd] [kə'mændz] !

and	commands	!
和	命令	!

每当特里马尔基奥说“雕刻她”时，他用同一个词既是呼唤又是命令!

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] .

THE	THIRTY	-	SEVENTH	.
这	三十	-	第七	.

第三十七。

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

I	could	eat	no	more	,
我	可以	吃	不	更多的	,

我吃不下了。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['waɪləm] [ɪn'fɔːmənt] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd]

so	I	turned	to	my	whilom	informant	to	learn	as	much	as	I	could	and
所以	我	转向	到	我的	何时	线人	到	学习	作为	很多	作为	我	可以	和

[sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [fɑː(r)] - [fetʃt] ['gɒsɪp] .

sought	to	draw	him	out	with	far	-	fetched	gossip	.
寻求	到	画	他	出去	和	远的	-	已获取	闲话	.

于是我转向我的线人，尽可能多地了解情况，并试图用一些牵强的八卦引诱他开口。

[ai] [ɪn'kwaɪə] [huː] [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [wɒz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɪn]

I	inquired	who	that	woman	could	be	who	was	scurrying	about	hither	and	yon	in
我	询问	WHO	那	女士	可以	是	WHO	曾是	匆匆忙忙	关于	这里	和	远	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

such	a	fashion	.
这样的	一个	时尚	.

我打听那个四处奔走、忙碌不堪的女人是谁。

" [ʃiːz] [kɔːld] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	She's	called	Fortunata	,	"	he	replied	.
"	她是	称为	福尔图纳塔	,	"	他	回复	.

“她叫福图娜塔，”他回答说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meʒəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [pek] .

"	She's	the	wife	of	Trimalchio	,	and	she	measures	her	money	by	the	peck	.
"	她是	这	妻子	的	特里马尔基奥	,	和	她	措施	她	钱	经过	这	啄	.

“她是特里马尔基奥的妻子，她用佩克来衡量自己的钱财。”

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] !

And	only	a	little	while	ago	,	what	was	she	!
和	仅有的	一个	小的	尽管	前	,	什么	曾是	她	!

就在不久前，她究竟是什么人呢！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

May	your	genius	pardon	me	,
可能	你的	天才	赦免	我	,

请原谅我的冒昧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm]

but	you	would	not	have	been	willing	to	take	a	crust	of	bread	from
但	你	会	不是	有	到过	愿意的	到	拿	一个	地壳	的	面包	从

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

但你肯定不愿意从她手里接过一块面包皮。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] -

Now	,	without	rhyme	or	reason	,	she's	in	the	seventh	heaven	and	is	Trimalchio's
现在	,	没有	韵	或者	原因	,	她是	在	这	第七	天堂	和	是	-

[fæk'təʊtəm] ,

factotum	,
杂务工	,

现在，她莫名其妙地飞黄腾达，成了特里马尔基奥的得力助手。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen]

so	much	so	that	he	would	believe	her	if	she	told	him	it	was	dark	when
所以	很多	所以	那	他	会	相信	她	如果	她	讲述	他	它	曾是	黑暗的	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] !

it	was	broad	daylight	!
它	曾是	广阔	日光	!

他甚至会相信她明明说天黑了，而她却说明明是大白天!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ,

As	for	him	,	he	don't	know	how	rich	he	is	,
作为	为了	他	,	他	不	知道	如何	富有的	他	是	,

至于他，他自己都不知道自己有多富有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɑːlət] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]

but	this	harlot	keeps	an	eye	on	everything	and	where	you	least	expect	to
但	这	妓女	保持	一个	眼睛	在	一切	和	在哪里	你	至少	预计	到

[faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

find	her	,
寻找	她	,

但这个妓女监视着一切，而且总能在你最意想不到的地方发现她。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] .

you're	sure	to	run	into	her	.
你是	当然	到	跑步	进入	她	.

你肯定会遇到她的。

[ʃiːz] [ˈtempərət] , [ˈsəʊbə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] ,

She's	temperate	,	sober	,	full	of	good	advice	,	and	has	many	good	qualities	,
她是	温带	,	清醒	,	满的	的	好的	建议	,	和	有	许多	好的	品质	,

她性格温和，为人稳重，总能给出很好的建议，并且有很多优秀的品质。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmægpaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] , [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

but	she	has	a	scolding	tongue	,	a	very	magpie	on	a	sofa	,	those	she	likes	,
但	她	有	一个	责骂	舌头	,	一个	非常	鹊	在	一个	沙发	,	那些	她	点赞	,

但她说话尖酸刻薄，像只喜鹊一样趴在沙发上，喜欢吃她喜欢的东西。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪks] , [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪks] !

she	likes	,	but	those	she	dislikes	,	she	dislikes	!
她	点赞	,	但	那些	她	不喜欢	,	她	不喜欢	!

她喜欢什么，就喜欢什么，不喜欢什么，就绝对不喜欢!

[ˌtraɪˈmælkiˌoʊ] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ɪstˈeɪts] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪz] [lɒŋ] ,

Trimalchio	himself	has	estates	as	broad	as	the	flight	of	a	kite	is	long	,
特里马尔基奥	他自己	有	庄园	作为	广阔	作为	这	航班	的	一个	风筝	是	长的	,

特里马尔基奥本人拥有的庄园辽阔无垠，如同风筝的飞行距离一般。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

and	piles	of	money	.
和	堆	的	钱	.

还有成堆的钱。

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːərdz] [ˈɒfɪs] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊl] [ˈfɔːtʃənz] !

There's	more	silver	plate	lying	in	his	steward's	office	than	other	men	have	in	their	whole	fortunes	!
有	更多的	银	盘子	说谎	在	他的	管家的	办公室	比	其他	男人	有	在	他们的	所有的	财富	!

他管家办公室里的银器比其他人全部财产加起来还要多!

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

And	as	for	slaves	,
和	作为	为了	奴隶	,

至于奴隶，

[dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][baɪ] [saɪt] .

damn	me	if	I	believe	a	tenth	of	them	knows	the	master	by	sight	.
该死	我	如果	我	相信	一个	第十	的	他们	知道	这	掌握	经过	视线	.

如果我相信他们当中有十分之一的人能一眼认出大师，那我真是疯了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [ðiːz] [stænd] - [ə; eɪ] - [geɪps] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

that	these	stand	-	a	-	gapes	are	so	much	in	awe	of	him	that	any	one	of
那	这些	站立	-	一个	-	张开	是	所以	很多	在	敬畏	的	他	那	任何	一	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['dʌŋˌhɪl] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	would	step	into	a	fresh	dunghill	without	ever	knowing	it	,
他们	会	步	进入	一个	新鲜的	粪堆	没有	曾经	会心	它	,

这些目瞪口呆的人对他敬畏有加，以至于他们中的任何一个都会毫不犹豫地踏入新鲜的粪堆。

[æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)][nɒd][frɒm; frəm][hɪm] !

at	a	mere	nod	from	him	!
在	一个	仅仅	点头	从	他	!

他只需点点头！

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪtθ] .

THE	THIRTY	-	EIGHTH	.
这	三十	-	第八	.

第三十八。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [hiː; hi] [baɪz] ['eniθɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [prə'djuːst] [æt; ət]

"	And	don't	you	get	the	idea	that	he	buys	anything	;	everything	is	produced	at
"	和	不	你	得到	这	主意	那	他	购买	任何事物	;	一切	是	生产	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“别以为他买东西，所有东西都是他自己做的。”

[wʊl] , [pɪtʃ] , ['pepə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɛnz] [mɪlk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

wool	,	pitch	,	pepper	,	if	you	asked	for	hen's	milk	you	would	get	it	.
羊毛	,	沥青	,	胡椒	,	如果	你	问	为了	母鸡的	牛奶	你	会	得到	它	.

羊毛、沥青、胡椒，如果你要母鸡奶，你就能得到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [wʊl] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['kwɒləti] ,

Because	he	wanted	his	wool	to	rival	other	things	in	quality	,
因为	他	通缉	他的	羊毛	到	竞争对手	其他	事物	在	质量	,

因为他希望自己的羊毛制品在质量上能够与其他产品媲美。

[hiː; hi] [bɔːt] [ræmz][æt; ət] [tə'rentəm] [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [flˈɒks] [wɪð] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði]

he	bought	rams	at	Tarentum	and	sent	'	em	into	his	flocks	with	a	slap	on	the
他	买	公羊	在	塔伦图姆	和	发送	-	呃	进入	他的	羊群	和	一个	拍击	在	这

[ɑːs] .

arse	.
屁股	.

他在塔兰托买了些公羊，拍了拍它们的屁股，就把它们放进了羊群里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ætɪkə] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['ætɪk] ['hʌni] [æt; ət]

He	had	bees	brought	from	Attica	,	so	he	could	produce	Attic	honey	at
他	有	蜜蜂	带来	从	阿提卡	,	所以	他	可以	生产	阁楼	蜂蜜	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

他从阿提卡地区引进了蜜蜂，这样他就可以在家里生产阿提卡蜂蜜了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['biːz] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [wɪð]

and	,	as	a	side	issue	,	so	he	could	improve	the	native	bees	by	crossing	with
和	,	作为	一个	边	问题	,	所以	他	可以	提升	这	本国的	蜜蜂	经过	过境	和

[ðə; ði] [griːk] .

the	Greek	.
这	希腊语	.

另外，他还希望通过与希腊蜜蜂杂交来改良本地蜜蜂。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)] ['mʌʃrʊm] [siːd] [wʌn] [deɪ] ,

He	even	wrote	to	India	for	mushroom	seed	one	day	,
他	甚至	写道	到	印度	为了	蘑菇	种子	一	天	,

他甚至有一天写信给印度索要蘑菇种子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mjuːl] [ðæt] ['wʌznt] ['saɪəd][baɪ][ə; eɪ][waɪld][æs] .

and	he	hasn't	a	single	mule	that	wasn't	sired	by	a	wild	ass	.
和	他	还没有	一个	单身的	骡子	那	不是	父系	经过	一个	荒野	屁股	.

他拥有的骡子没有一匹不是由野驴所生的。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʊʃnz] ?

Do	you	see	all	those	cushions	?
做	你	看	全部	那些	靠垫	?

你看到那些靠垫了吗?

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stʌft] [wɪð] ['aɪðə(r)]['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] ['skɑːlət] [wʊl] !

Not	a	single	one	but	what	is	stuffed	with	either	purple	or	scarlet	wool	!
不是	一个	单身的	一	但	什么	是	填充	和	任何一个	紫色的	或者	猩红	羊毛	!

没有一个是填充了紫色或猩红色羊毛的!

[hiː; hi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] !

He	hasn't	anything	to	worry	about	!
他	还没有	任何事物	到	担心	关于	!

他没什么好担心的!

[lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] - ['friːdmən] - [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['ðer] [ɔːl]

Look	out	how	you	criticise	those	other	fellow	-	freedmen	-	friends	of	his	,	they're	all
看	出去	如何	你	批评	那些	其他	同伴	-	自由人	-	朋友们	的	他的	,	它们是	全部

[wel] [hiːld] .

well	heeled	.
出色地	高跟鞋	.

注意你批评他那些同样获得自由的黑人朋友的方式，他们都很富有。

[siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [kaʊtʃ] ?

See	the	fellow	reclining	at	the	bottom	of	the	end	couch	?
看	这	同伴	斜倚	在	这	底部	的	这	结尾	长椅	?

看到斜倚在沙发尽头的那个人了吗?

[hiːz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] - , - ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

He's	worth	his	800	,	000	any	day	,	and	he	rose	from	nothing	.
他是	值得	他的	-	,	-	任何	天	,	和	他	玫瑰	从	没有什么	.

他值80万英镑，而且他是白手起家的。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['fægət] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .

Only	a	short	while	ago	he	had	to	carry	faggots	on	his	own	back	.
仅有的	一个	短的	尽管	前	他	有	到	携带	同性恋	在	他的	自己的	后退	.

就在不久前，他还得自己背着柴堆。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I don't know how true it is ,
我 不 知道 如何 真的 它 是 ,

我不知道这说法是否属实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [æn; ən] - [hæt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !
but they say that he snatched off an Incubo's hat and found a treasure !
但 他们 说 那 他 抢夺 离开 一个 - 帽子 和 成立 一个 宝藏 !

但据说他从梦魇魔王的帽子上扯下了一件宝物!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][doʊnt] ['envi] ['eni] [mæn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ][gɒd] .
For my part , I don't envy any man anything that was given him by a god .
为了 我的 部分 , 我 不 嫉妒 任何 男人 任何事物 那 曾是 给定 他 经过 一个 上帝 .

就我而言，我不羡慕任何人拥有神赐予的任何东西。

[hiː; hi] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
He still carries the marks of his box on the ear ,
他 仍然 携带 这 标记 的 他的 盒子 在 这 耳朵 ,

他的耳朵上仍然留有盒子的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['eni] [bæd] [lʌk] !
and he isn't wishing himself any bad luck !
和 他 不是 祝 他自己 任何 坏的 运气 !

他可没诅咒自己会遭遇厄运!

[hiː; hi]['pəʊstɪd] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] :
He posted this notice , only the other day :
他 发布 这 注意 , 仅有的 这 其他 天 :

他前几天发布了这条通知:

['kaɪəs] [ˌpɑːm'poʊniəs] [daɪ'ɒdʒəniːz][hæz; həz]
CAIUS POMPONIUS DIOGENES HAS
凯厄斯 庞波尼乌斯 第欧根尼 有

凯厄斯·庞波尼乌斯·第欧根尼

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs]
PURCHASED A HOUSE
购买 一个 房子

购买了一套房子

[ðɪs] ['gɑːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ['ɑːftə(r)]
THIS GARNET FOR RENT AFTER
这 石榴石 为了 租 后

这颗石榴石出租

[ðə; ði] ['kælendz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
THE KALENDS OF JULY .
这 初一 的 七月 .

七月日历。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['friːdmənz] [pleɪs] ?
" What do you think of the fellow in the freedman's place ?
" 什么 做 你 思考 的 这 同伴 在 这 自由人的 地方 ?

你觉得那个取代自由人位置的人怎么样?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , [tuː] , ['hæznt][hiː; hi] ?
He has a good front , too , hasn't he ?
他 有 一个 好的 正面 , 也 , 还没有 他 ?

他也很会装腔作势，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .
And he has a right to .
和 他 有 一个 正确的 到 .

他有权这样做。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['mʌltɪplaɪd] ['tenfəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] ['hevɪli] [θruː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

He	saw	his	fortune	multiplied	tenfold	,	but	he	lost	heavily	through	speculation
他	锯	他的	财富	乘以	十倍	,	但	他	丢失的	重度	通过	推测

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

at	the	last	.
在	这	最后的	.

他的财富一度增长了十倍，但最终却因投机而损失惨重。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][hɪz; ɪz] ['veri] [heə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

I	don't	think	he	can	call	his	very	hair	his	own	,
我	不	思考	他	能	称呼	他的	非常	头发	他的	自己的	,

我觉得他连自己的头发都不能算是自己的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪðə(r)] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

and	it	is	no	fault	of	his	either	,	by	Hercules	,	it	isn't	.
和	它	是	不	过错	的	他的	任何一个	,	经过	赫拉克勒斯	,	它	不是	.

这也不是他的错，以赫拉克勒斯的名义发誓，真的不是。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] ['feləʊ] ['eniweə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] ['friːdmən] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

There's	no	better	fellow	anywhere	his	rascally	freedmen	cheated	him	out	of	everything
有	不	更好的	同伴	任何地方	他的	赖皮	自由人	作弊	他	出去	的	一切

.

:
.

他是个好人，可惜他那些无赖的自由民骗走了他的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [ɪz]['nəʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] ,

You	know	very	well	how	it	is	;	everybody's	business	is	nobody's	business	,
你	知道	非常	出色地	如何	它	是	;	每个人的	商业	是	没有人	商业	,

你很清楚道理：每个人的事都与他人无关。

[ænd; ənd][wʌns] [let] ['bɪznəs] [ə'feəz] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [stænd][frɒm; frəm]

and	once	let	business	affairs	start	to	go	wrong	,	your	friends	will	stand	from
和	一次	让	商业	事务	开始	到	去	错误的	,	你的	朋友们	将要	站立	从

['ʌndə(r)] !

under	!
在下面	!

一旦生意开始走下坡路，你的朋友们就会袖手旁观！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪks] [hiːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] [hiː; hi][hæd; həd] !

Look	at	the	fix	he's	in	,	and	think	what	a	fine	trade	he	had	!
看	在	这	使固定	他是	在	,	和	思考	什么	一个	美好的	贸易	他	有	!

看看他现在的处境，想想他当初做了一笔多么划算的交易！

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] .

He	used	to	be	an	undertaker	.
他	用过的	到	是	一个	殡仪员	.

他以前是名殡仪员。

[hiː; hi] [daind] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɔːrz] ['rəʊstɪd] [həʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃægi] [baid] , ['beɪkəz] - ['peɪstriz] ,

He	dined	like	a	king	,	boars	roasted	whole	in	their	shaggy	Bides	,	bakers	'	pastries	,
他	用餐	喜欢	一个	国王	,	野猪	烤	所有的	在	他们的	毛茸茸	比德斯	,	面包师	-	糕点	,

他享用了一顿帝王般的盛宴，烤全野猪配上蓬松的面包屑，还有面包师的糕点。

[bɜːdz] , [kʊks] [ænd; ənd] ['beɪkəz] !

birds	,	cooks	and	bakers	!
鸟类	,	厨师	和	面包师	!

鸟类、厨师和面包师！

[mɔː(r)] [waɪn] [wɒz; wəz] [spɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] ['selə(r)] .

More	wine	was	spilled	under	his	table	than	another	has	in	his	wine	cellar	.
更多的	葡萄酒	曾是	洒了	在下面	他的	桌子	比	其他	有	在	他的	葡萄酒	地窖	.

他桌子底下洒出来的酒比别人酒窖里的还多。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [driːm] , [nɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːrtəlz] .

His	life	was	like	a	pipe	dream	,	not	like	an	ordinary	mortal's	.
他的	生活	曾是	喜欢	一个	管道	梦	,	不是	喜欢	一个	普通的	凡人的	.

他的人生就像一场白日梦，不像普通人那样。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [kə'menst] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] ,

When	his	affairs	commenced	to	go	wrong	,
什么时候	他的	事务	开始	到	去	错误的	,

当他的事情开始出错时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bæŋkrʌpt] ,

and	he	was	afraid	his	creditors	would	guess	that	he	was	bankrupt	,
和	他	曾是	害怕的	他的	债权人	会	猜测	那	他	曾是	破产	,

他担心债权人会猜到他已经破产了。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['plækɑːd] :

he	advertised	an	auction	and	this	was	his	placard	:
他	广告	一个	拍卖	和	这	曾是	他的	标语牌	:

他刊登了拍卖会的广告，这是他的广告牌：

['dʒuːliəs] ['prɑːkjələs] [wɪl] [sel] [æt; ət]

JULIUS	PROCULUS	WILL	SELL	AT
朱利叶斯	普罗库鲁斯	将要	卖	在

尤利乌斯·普罗库勒斯将出售

['ɔːkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːfluəs]

AUCTION	HIS	SUPERFLUOUS
拍卖	他的	多余

拍卖他多余的

['fɜːnɪtʃə(r)]

FURNITURE
家具

家具

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] .

THE	THIRTY	-	NINTH	.
这	三十	-	第九	.

第三十九。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['gɒsɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn]

Trimalchio	broke	in	upon	this	entertaining	gossip	,	for	the	course	had	been
特里马尔基奥	打破	在	之上	这	娱乐	闲话	,	为了	这	课程	有	到过

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] ,

removed	and	the	guests	,
已移除	和	这	客人	,

特里马尔基奥打断了这有趣的闲聊，因为菜肴已被撤走，客人们……

['hæpi] [wɪð] [waɪn] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

happy	with	wine	,	had	started	a	general	conversation	:	lying	back	upon	his	couch	,
快乐的	和	葡萄酒	,	有	开始	一个	一般的	对话	:	说谎	后退	之上	他的	长椅	,

他喝着酒，心情愉快，便开始闲聊起来：他靠在沙发上，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [waɪn] [gəʊ] [daʊn] ['plezntli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	ought	to	make	this	wine	go	down	pleasantly	,	"	he	said	,
"	你	应该	到	制作	这	葡萄酒	去	向下	愉快	,	"	他	说	,

“你应该让这酒喝起来更顺口，”他说。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .
" the fish must have something to swim in .
" 这 鱼 必须 有 某物 到 游泳 在 .

鱼儿总得有地方游泳吧。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
But I say ,
但 我 说 ,

但我说，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪnə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
you didn't think I'd be satisfied with any such dinner as you saw on the top of
你 没有 思考 ID 是 使满意 和 任何 这样的 晚餐 作为 你 锯 在 这 顶部 的
[ðæt] [treɪ] ?
that tray ?
那 托盘 ?

你以为我会满足于托盘上摆着的那些晚餐吗?

- [ɪz] [juː)'lisiːz] [nəʊ] ['betə(r)] [nəʊn] ? -
' Is Ulysses no better known ? '
- 是 尤利西斯 不 更好的 已知 ? -

“《尤利西斯》难道不更广为人知吗？”

[wel] , [wel] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [fə'get] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
Well , well , we shouldn't forget our culture , even at dinner .
出色地 , 出色地 , 我们 不应该 忘记 我们的 文化 , 甚至 在 晚餐 .

嗯，嗯，我们不应该忘记我们的文化，即使是在晚餐时。

[meɪ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ]['peɪtrən] [rest] [ɪn] [piːs] ,
May the bones of my patron rest in peace ,
可能 这 骨头 的 我的 赞助人 休息 在 和平 ,

愿我的守护神安息。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .
he wanted me to become a man among men .
他 通缉 我 到 变得 一个 男人 之中 男人 .

他希望我成为一个真正的男子汉。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [treɪ] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
No one can show me anything new , and that little tray has proved it .
不 一 能 展示 我 任何事物 新的 , 和 那 小的 托盘 有 已证实 它 .

没有人能给我带来任何新鲜感，那个小托盘就证明了这一点。

[ðɪs] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [lɪv; laɪv] , [tɜːnz] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [saɪnz] , [ænd; ənd]
This heaven where the gods live , turns into as many different signs , and
这 天堂 在哪里 这 神 居住 , 转弯 进入 作为 许多 不同的 标志 , 和
['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][ræm] :
sometimes into the Ram :
有时 进入 这 内存 :

众神居住的天堂会变成许多不同的符号，有时也会变成白羊座：

['ðeəfɔː(r)] , [huː'evə(r)] [ɪz] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [saɪn] [wɪl] [əʊn] ['meni] [flˈɒks] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊl] ,
therefore , whoever is born under that sign will own many flocks and much wool ,
所以 , 谁 是 出生 在下面 那 符号 将要 自己的 许多 羊群 和 很多 羊毛 ,

因此，凡是出生在该星座下的人，都会拥有许多羊群和大量的羊毛。

[ə; eɪ] [hɑːd] [hed] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɔːn] .
a hard head , a shameless brow , and a sharp horn .
一个 难的 头 , 一个 不要脸 眉头 , 和 一个 锋利的 喇叭 .

一颗坚硬的头颅，一副厚颜无耻的模样，还有一根锋利的角。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ræm'bʌŋkʃəs] ['bʌtəz] - [ɪn][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðæt]

A	great	many	school	-	teachers	and	rambunctious	butters	-	in	are	born	under	that
一个	伟大的	许多	学校	-	教师	和	喧闹的	黄油	-	在	是	出生	在下面	那

[saɪn] .

sign	.
符号	.

许多学校老师和活泼好动的学生都出生在这个星座下。

" [wiː; wi] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'strɒlədʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɒn] ,

"	We	applauded	the	wonderful	penetration	of	our	astrologer	and	he	ran	on	,
"	我们	鼓掌	这	精彩的	渗透	的	我们的	占星家	和	他	跑	在	,

“我们为占星师精辟的见解鼓掌，他继续说道：”

" [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊl] - [kɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪkə(r)] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən]

"	Then	the	whole	heaven	turns	into	a	bull	-	calf	and	the	kickers	and	herdsmen
"	然后	这	所有的	天堂	转弯	进入	一个	公牛	-	小牛	和	这	踢球手	和	牧民

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [['beliz]] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,

and	those	who	see	to	it	that	their	own	bellies	are	full	,
和	那些	WHO	看	到	它	那	他们的	自己的	肚子	是	满的	,

“然后整个天堂都变成了一头小牛犊，踢牛的、牧牛的、以及那些只顾自己肚子饱腹的人，

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

come	into	the	world	.
来	进入	这	世界	.

来到这个世界。

[tiːmz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [twɪnz] ,

Teams	of	horses	and	oxen	are	born	under	the	Twins	,
团队	的	马匹	和	牛	是	出生	在下面	这	双胞胎	,

双子座之下诞生了马队和牛队。

[ænd; ənd] [wel] - [hʌŋ] ['wentʃərz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'dʌŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	well	-	hung	wenchers	and	those	who	bedung	both	sides	of	the	wall	.
和	出色地	-	悬挂	女佣	和	那些	WHO	贝东	两个都	侧面	的	这	墙	.

还有那些性能力强的荡妇，以及那些在墙的两边都寻欢作乐的人。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kræb][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stænd][ɒn] ['meni] [legz][ænd; ənd] [əʊn] [mʌtʃ]

I	was	born	under	the	Crab	and	therefore	stand	on	many	legs	and	own	much
我	曾是	出生	在下面	这	螃蟹	和	所以	站立	在	许多	腿	和	自己的	很多

['prɒpəti] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

property	on	land	and	sea	,
财产	在	土地	和	海	,

我生于巨蟹座之下，因此长着许多腿，在陆地和海洋上拥有大量财产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kræb][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [wʌn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	crab	is	as	much	at	home	on	one	as	he	is	in	the	other	.
为了	这	螃蟹	是	作为	很多	在	家	在	一	作为	他	是	在	这	其他	.

因为螃蟹在这两种地方都一样自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [weɪɪŋ] [daʊn] [maɪ]

For	that	reason	,	I	put	nothing	on	that	sign	for	fear	of	weighing	down	my
为了	那	原因	,	我	放	没有什么	在	那	符号	为了	害怕	的	称重	向下	我的

[əʊn] ['destəni] .

own	destiny	.
自己的	命运	.

因此，我不敢在牌子上写任何东西，以免给自己的命运带来负担。

['bʊlˌdəʊzəz] [ænd; ənd] ['glʌtən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪən] ,

Bulldozers	and	gluttons	are	born	under	the	Lion	,
推土机	和	贪食者	是	出生	在下面	这	狮子	,

推土机和贪婪之徒都诞生于狮子之下。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [gæŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

and	women	and	fugitives	and	chain	-	gangs	are	born	under	the	Virgin	.
和	女性	和	逃犯	和	链	-	帮派	是	出生	在下面	这	处女	.

妇女、逃犯和劳役犯都出生在圣母玛利亚的庇佑下。

['bʊtʃəz] [ænd; ənd] [pə'fjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bæləns] ,

Butchers	and	perfumers	are	born	under	the	Balance	,
屠夫	和	调香师	是	出生	在下面	这	平衡	,

屠夫和调香师都诞生于天平之下。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

and	all	who	think	that	it	is	their	business	to	straighten	things	out	.
和	全部	WHO	思考	那	它	是	他们的	商业	到	拉直	事物	出去	.

以及所有那些认为自己有责任去纠正错误的人。

['pɔɪzənə(r)] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

Poisoners	and	assassins	are	born	under	the	Scorpion	.
投毒者	和	刺客	是	出生	在下面	这	蝎	.

天蝎座孕育着投毒者和刺客。

[krɒs] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən] ,

Cross	-	eyed	people	who	look	at	the	vegetables	and	sneak	away	with	the	bacon	,
叉	-	眼睛	人们	WHO	看	在	这	蔬菜	和	潜行	离开	和	这	熏肉	,

斜视的人盯着蔬菜，却偷偷拿走了培根。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] .

are	born	under	the	Archer	.
是	出生	在下面	这	射手	.

出生于弓箭手星座之下。

['hɔːni] - ['hændɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['kæprɪkɔːn] .

Horny	-	handed	sons	of	toil	are	born	under	Capricorn	.
好色	-	递交	儿子们	的	辛劳	是	出生	在下面	摩羯座	.

双手粗糙、辛勤劳作的儿子出生于摩羯座。

['bɑːtendəz] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] .

Bartenders	and	pumpkin	-	heads	are	born	under	the	Water	-	Carrier	.
调酒师	和	南瓜	-	头部	是	出生	在下面	这	水	-	载体	.

调酒师和南瓜头都出生在水神之下。

['keɪtərəz] [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] : [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnz] [raʊnd] ,

Caterers	and	rhetoricians	are	born	under	the	Fishes	:	and	so	the	world	turns	round	,
餐饮服务商	和	修辞学家	是	出生	在下面	这	鱼类	:	和	所以	这	世界	转弯	圆形的	,

餐饮从业者和修辞学家都出生在双鱼座之下：世界也因此而运转。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ['ɔːlweɪz] ['kʊmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ,

just	like	a	mill	,	and	something	bad	always	comes	to	the	top	,
只是	喜欢	一个	磨	,	和	某物	坏的	总是	来	到	这	顶部	,

就像一台磨坊，总会有不好的东西浮到顶端。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɔː(r)] [els] ['ðer] ['daɪɪŋ] .

and	men	are	either	being	born	or	else	they're	dying	.
和	男人	是	任何一个	存在	出生	或者	别的	它们是	垂死	.

人要么出生，要么死亡。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

As	to	the	sod	and	the	honeycomb	in	the	middle	,
作为	到	这	草皮	和	这	蜂窝	在	这	中间	,

至于草皮和中间的蜂窝状结构，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

for	I	never	do	anything	without	a	reason	,	Mother	Earth	is	in	the	centre	,
为了	我	绝不	做	任何事物	没有	一个	原因	,	母亲	地球	是	在	这	中心	,

因为我做事从不无缘无故，大地母亲是中心。

[raʊnd] [æz; əz][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

round	as	an	egg	,	and	all	that	is	good	is	found	in	her	,
圆形的	作为	一个	蛋	,	和	全部	那	是	好的	是	成立	在	她	,

她圆得像个鸡蛋，所有美好的品质都蕴藏在她身上。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] .

just	like	it	is	in	a	honeycomb	.
只是	喜欢	它	是	在	一个	蜂窝	.

就像在蜂巢里一样。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] .

"	CHAPTER	THE	FORTIETH	.
"	章	这	第四十	.

“第四十章。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [wiː; wi] [jeld] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	we	yelled	,	and	,	with	hands	uplifted	to	the	ceiling	,
"	我们	大喊	,	和	,	和	双手	提升	到	这	天花板	,

我们大声喊叫，双手高举过头顶，

[wiː; wi][swɔː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] [hɪ'pɑːkəs] [ænd; ənd][ə'reɪtəs][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

we	swore	that	such	fellows	as	Hipparchus	and	Aratus	were	not	to	be
我们	发誓	那	这样的	伙伴们	作为	希帕克斯	和	阿拉图斯	是	不是	到	是

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] .

compared	with	him	.
比较的	和	他	.

我们发誓，像喜帕恰斯和阿拉图斯那样的人都无法与他相提并论。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] [sleɪvz] [keɪm] [ɪn] [huː] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [sʌm; səm] ['kʌvəlit]

At	length	some	slaves	came	in	who	spread	upon	the	couches	some	coverlets
在	长度	一些	奴隶	来了	在	WHO	传播	之上	这	沙发	一些	床罩

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [nets] [ænd; ənd] ['hʌntəz] ['stɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm] [wɪð] [bɔː(r)] -

upon	which	were	embroidered	nets	and	hunters	stalking	their	game	with	boar	-
之上	哪个	是	绣花	网	和	猎人	跟踪	他们的	游戏	和	公猪	-

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

最后，一些奴隶走了进来，他们在卧榻上铺开了一些罩布，罩布上绣着网，还有猎人拿着野猪矛追踪猎物的图案。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	all	the	paraphernalia	of	the	chase	.
和	全部	这	用具	的	这	追赶	.

以及追逐过程中的所有相关装备。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nekst] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌprɔː(r)] [kə'menst] ,

We	knew	not	what	to	look	for	next	,	until	a	hideous	uproar	commenced	,
我们	知道	不是	什么	到	看	为了	下一个	,	直到	一个	可怕	骚动	开始	,

我们不知道接下来该怎么办，直到一场可怕的骚乱爆发。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

just	outside	the	dining	-	room	door	,
只是	外部	这	用餐	-	房间	门	,

就在餐厅门外，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['spɑːt(ə)n] [haʊndz] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	some	Spartan	hounds	commenced	to	run	around	the	table	all	of	a
和	一些	斯巴达	猎犬	开始	到	跑步	大约	这	桌子	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

突然间，几只斯巴达猎犬开始绕着桌子跑来跑去。

[ə; eɪ] [treɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

A	tray	followed	them	,	upon	which	was	served	a	wild	boar	of	immense	size	,
一个	托盘	随后	他们	,	之上	哪个	曾是	服务	一个	荒野	公猪	的	巨大	尺寸	,

他们身后跟着一个托盘，托盘上摆着一头体型巨大的野猪。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [kæp][ə'pɒn][ɪts] [hed] ,

wearing	a	liberty	cap	upon	its	head	,
穿着	一个	自由	帽	之上	它是	头	,

头上戴着自由帽，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [tʌsks] [hʌŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][pɑːm]['faɪbə(r)] ,

and	from	its	tusks	hung	two	little	baskets	of	woven	palm	fibre	,
和	从	它是	象牙	悬挂	二	小的	篮子	的	编织	棕榈	纤维	,

它的象牙上挂着两个用棕榈纤维编织的小篮子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sɪrɪən] [deɪts] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['θiːbən] .

one	of	which	contained	Syrian	dates	,	the	other	,	Theban	.
一	的	哪个	包含	叙利亚	日期	,	这	其他	,	底比斯	.

其中一棵是叙利亚枣，另一棵是底比斯枣。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [pɪgz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['peɪstri] ,

Around	it	hung	little	suckling	pigs	made	from	pastry	,
大约	它	悬挂	小的	乳	猪	制成	从	糕点	,

周围挂着用糕点做成的小乳猪，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːd] - [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪgz][æt; ət] [sʌk] .

signifying	that	this	was	a	brood	-	sow	with	her	pigs	at	suck	.
表示	那	这	曾是	一个	幼虫	-	母猪	和	她	猪	在	吸	.

这表明这是一头正在哺乳的母猪，她的小猪们正在吃奶。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] .

It	turned	out	that	these	were	souvenirs	intended	to	be	taken	home	.
它	转向	出去	那	这些	是	纪念品	故意的	到	是	已采取	家	.

原来这些都是打算带回家的纪念品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔː(r)] , ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['kɑːvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kɑːrvd]

When	it	came	to	carving	the	boar	,	our	old	friend	Carver	,	who	had	carved
什么时候	它	来了	到	雕刻	这	公猪	,	我们的	老的	朋友	卡弗	,	WHO	有	雕刻

[ðə; ðɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] ,

the	capons	,
这	阉鸡	,

说到雕刻野猪，我们请来了老朋友卡弗，他之前雕刻过阉鸡。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [bændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

did	not	appear	,	but	in	his	place	a	great	bearded	giant	,	with	bands	around	his
做过	不是	出现	,	但	在	他的	地方	一个	伟大的	留着胡子的	巨大的	,	和	乐队	大约	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他没有出现，取而代之的是一个留着胡子的巨大巨人，腿上缠着带子。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hʌntɪŋ] [keɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] .

and	wearing	a	short	hunting	cape	in	which	a	design	was	woven	.
和	穿着	一个	短的	打猎	岬	在	哪个	一个	设计	曾是	编织	.

他身穿一件织有图案的短款猎装斗篷。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːrz] [saɪd] ,

Drawing	his	hunting	-	knife	,	he	plunged	it	fiercely	into	the	boar's	side	,
绘画	他的	打猎	-	刀	,	他	暴跌	它	激烈地	进入	这	野猪的	边	,

他拔出猎刀，狠狠地刺入野猪的侧腹。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θrʌʃ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæʃ] .

and	some	thrushes	flew	out	of	the	gash	.
和	一些	画眉	飞翔	出去	的	这	伤口	.

一些画眉鸟从伤口里飞了出来。

['faʊlə(r)] , ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [rɒdz] , [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

fowlers	,	ready	with	their	rods	,	caught	them	in	a	moment	,
捕鸟者	,	准备好	和	他们的	杆	,	捕捉	他们	在	一个	片刻	,

猎人早已准备好鱼竿，瞬间就将它们捕获了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ɔːdəd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,

as	they	fluttered	around	the	room	and	Trimalchio	ordered	one	to	each	guest	,
作为	他们	飘动	大约	这	房间	和	特里马尔基奥	订购	一	到	每个	客人	,

它们在房间里翩翩飞舞，特里马尔基奥给每位客人点了一份。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , " ['nəʊtɪs] [wɒt] [faɪn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðɪs] ['fɒrɪst] - [bred] [bɔː(r)] [fed] [ɒn] , " [ænd; ənd]

remarking	,	"	Notice	what	fine	acorns	this	forest	-	bred	boar	fed	on	,	"	and
评论	,	"	注意	什么	美好的	橡子	这	森林	-	繁殖	公猪	美联储	在	,	"	和

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他一边说着，一边说道：“瞧瞧这头在森林里长大的野猪吃的橡子多么上等啊！”

[sʌm; səm] [sleɪvz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪriən]

some	slaves	removed	the	little	baskets	from	the	tusks	and	divided	the	Syrian
一些	奴隶	已移除	这	小的	篮子	从	这	象牙	和	分割	这	叙利亚

[ænd; ənd] ['θiːbən] [deɪts] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dainəz] .

and	Theban	dates	equally	among	the	diners	.
和	底比斯	日期	同样地	之中	这	食客	.

一些奴隶从象牙上取下小篮子，将叙利亚枣和底比斯枣平均分给用餐者。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] .

THE	FORTY	-	FIRST	.
这	四十	-	第一的	.

第四十一章

['getɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Getting	a	moment	to	myself	,	in	the	meantime	,
获得	一个	片刻	到	我	,	在	这	与此同时	,

趁此机会，我给自己留了点时间。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][bɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [kæp][ə'pɒn]

I	began	to	speculate	as	to	why	the	boar	had	come	with	a	liberty	cap	upon
我	开始	到	推测	作为	到	为什么	这	公猪	有	来	和	一个	自由	帽	之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

我开始琢磨，为什么这头野猪头上戴着一顶自由帽。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fuːlɪʃ] ['gesɪz] ,

After	exhausting	my	invention	with	a	thousand	foolish	guesses	,
后	精疲力竭	我的	发明	和	一个	千	愚蠢	猜测	,

在我的发明尝试了上千次愚蠢的猜测之后，

[ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [tiːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][əʊld] [ɪn'fɔːmənt] .

I	made	bold	to	put	the	riddle	which	teased	me	to	my	old	informant	.
我	制成	大胆的	到	放	这	谜语	哪个	戏弄	我	到	我的	老的	线人	.

我鼓起勇气，把这个一直困扰我的谜题告诉了我的老线人。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]

"	Why	,	sure	,	"	he	replied	,	"	even	your	slave	could	explain	that	;	there's	no
"	为什么	,	当然	,	"	他	回复	,	"	甚至	你的	奴隶	可以	解释	那	;	有	不

['rɪd(ə)l] ,

riddle	,
谜语	,

“当然，”他回答说，“就连你的奴隶都能解释清楚；这根本不是什么谜语。”

['ɛvriˌθɪŋz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] !

everything's	as	plain	as	day	!
一切都是	作为	清楚的	作为	天	!

一切都明明白白！

[ðɪs] [bɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɑːst] [kɔːs] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

This	boar	made	his	first	bow	as	the	last	course	of	yesterday's	dinner	and
这	公猪	制成	他的	第一的	弓	作为	这	最后的	课程	的	昨天的	晚餐	和

[wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,

was	dismissed	by	the	guests	,
曾是	解雇	经过	这	客人	,

这头野猪作为昨天晚宴的最后一道菜首次亮相，随后被客人们送走。

[səʊ] [tə'deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] !

so	today	he	comes	back	as	a	freedman	!
所以	今天	他	来	后退	作为	一个	自由人	!

所以今天他以自由人的身份回来了！

" [aɪ] [dæmd] [maɪ][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	damned	my	stupidity	and	refrained	from	asking	any	more	questions	for
"	我	该死的	我的	愚蠢	和	克制	从	问	任何	更多的	问题	为了

[fɪə(r)][aɪ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [daɪnd] [ə'mʌŋ] ['diːsnt] ['piːp(ə)l]

fear	I	might	leave	the	impression	that	I	had	never	dined	among	decent	people
害怕	我	可能	离开	这	印象	那	我	有	绝不	用餐	之中	体面的	人们

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“我懊恼自己的愚蠢，不敢再问任何问题，以免给人留下我以前从未和体面人一起用餐的印象。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [kraʊnd] [wɪð] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] ['aɪvi]

While	we	were	speaking	,	a	handsome	boy	,	crowned	with	vine	leaves	and	ivy
尽管	我们	是	请讲	,	一个	英俊的	男生	,	加冕	和	藤	树叶	和	常春藤

,

,

,

我们说话间，一个英俊的男孩，头戴葡萄叶和常春藤编织的花冠，

[pɑːst] [greɪps] [ə'raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['bækəs] -

passed	grapes	around	,	in	a	little	basket	,	and	impersonated	Bacchus	-
通过了	葡萄	大约	,	在	一个	小的	篮子	,	和	冒充	巴克斯	-

['hæpi] , ['bækəs] - [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['bækəs] - ['driːmɪŋ] ,

happy	,	Bacchus	-	drunk	,	and	Bacchus	-	dreaming	,
快乐的	,	巴克斯	-	醉	,	和	巴克斯	-	做梦	,

他们把葡萄放在一个小篮子里，互相传递，并模仿酒神巴克斯的表情——快乐的巴克斯、醉酒的巴克斯和做梦的巴克斯。

[rɪ'saɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['vɜ:rsəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

reciting	,	in	the	meantime	,	his	master's	verses	,	in	a	shrill	voice	.
背诵	,	在	这	与此同时	,	他的	硕士学位	诗句	,	在	一个	尖锐	嗓音	.

与此同时，他用尖锐的声音吟诵着他主人的诗句。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " - , [bi:; bi] [ðaʊ] ['laɪbə(r)] ,

Trimalchio	turned	to	him	and	said	,	"	Dionisus	,	be	thou	Liber	,
特里马尔基奥	转向	到	他	和	说	,	"	-	,	是	你	利伯	,

特里马尔基奥转向他说道："狄奥尼修斯，愿你成为利伯。"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'mi:diətli] [snætʃt] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] ,

"	whereupon	the	boy	immediately	snatched	the	cap	from	the	boar's	head	,
"	于是	这	男生	立即地	抢夺	这	帽	从	这	野猪的	头	,

于是，男孩立刻从野猪头上夺下了帽子。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	put	it	upon	his	own	.
和	放	它	之上	他的	自己的	.

他把这件事全部揽在了自己身上。

[æt; ət] [ðæt] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz]

At	that	Trimalchio	added	,	"	You	can't	deny	that	my	father's	middle	name	was
在	那	特里马尔基奥	额外	,	"	你	不能	否定	那	我的	父亲的	中间	姓名	曾是

['laɪbə(r)] !

Liber	!
利伯	!

这时，特里马尔基奥补充道："你不能否认我父亲的中间名是利伯！"

" [wi:; wi] [ə'plɔ:dɪd] - [kən'si:t] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went]

"	We	applauded	Trimalchio's	conceit	heartily	,	and	kissed	the	boy	as	he	went
"	我们	鼓掌	-	自负	衷心地	,	和	亲吻	这	男生	作为	他	去

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

"我们热烈地赞扬了特里马尔基奥的自负，并在他绕场一周时亲吻了他。"

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] - [stu:l] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [kɔ:s] , [ænd; ənd][wi:; wi] ,

Trimalchio	retired	to	the	close	-	stool	,	after	this	course	,	and	we	,
特里马尔基奥	退休	到	这	关闭	-	凳子	,	后	这	课程	,	和	我们	,

这道菜下桌后，特里马尔基奥回到了矮凳上，而我们，

['hævɪŋ] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['taɪrənt] [ə'weɪ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests]

having	freedom	of	action	with	the	tyrant	away	,	began	to	draw	the	other	guests
拥有	自由	的	行动	和	这	暴君	离开	,	开始	到	画	这	其他	客人

[aʊt] .

out	.
出去	.

暴君不在，他获得了行动自由，便开始把其他客人引出来。

['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , ['dɑ:mə] [spəʊk] [ʌp] , " [ə; eɪ] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] :

After	calling	for	a	bowl	of	wine	,	Dama	spoke	up	,	"	A	day's	nothing	at	all	:
后	呼叫	为了	一个	碗	的	葡萄酒	,	达玛	辐	向上	,	"	一个	天	没有什么	在	全部	:

达玛要了一碗酒后说道："一天算什么：

[ɪts] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [ə'raʊnd] ,

it's	night	before	you	can	turn	around	,
它是	夜晚	前	你	能	转动	大约	,

转身时天色已黑。

[səʊ][juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm]

so	you	can't	do	better	than	to	go	right	to	the	dining	-	room	from
所以	你	不能	做	更好的	比	到	去	正确的	到	这	用餐	-	房间	从

[jɔː(r); jə(r)] [bed] .

your	bed	.
你的	床	.

所以，最好的办法莫过于直接从床上走到餐厅。

[ɪts] [biːn] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [get] [wɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,

It's	been	so	cold	that	I	can	hardly	get	warm	in	a	bath	,
它是	到过	所以	寒冷的	那	我	能	几乎	得到	温暖的	在	一个	洗澡	,

天气太冷了，我泡澡都感觉不到暖和。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɒt] [drɪŋks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] : [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lɒŋ] [pegz] ,

but	a	hot	drink's	as	good	as	an	overcoat	:	I've	had	some	long	pegs	,
但	一个	热的	饮料	作为	好的	作为	一个	大衣	:	我已经	有	一些	长的	钉子	,

但一杯热饮和一件大衣一样好：我经历过一些漫长的等待，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['grɒgi] ; [ðə; ði] [buːz] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]

and	between	you	and	me	,	I'm	a	bit	groggy	;	the	booze	has	gone	to
和	之间	你	和	我	,	我是	一个	少量	昏昏沉沉	;	这	豪饮	有	已消失	到

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

说实话，我现在有点迷迷糊糊的，酒劲儿上头了。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] .

THE	FORTY	-	SECOND	.
这	四十	-	第二	.

第四十二。

[hɪə(r)] [sə'luːkəs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

Here	Seleucus	took	up	the	tale	.
这里	塞琉古	采取	向上	这	故事	.

接下来，塞琉古接过了话茬。

" [aɪ] [doʊnt] [beɪð] ['evrɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'faɪd] , " [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

"	I	don't	bathe	every	day	,	"	he	confided	,	"	a	bath	uses	you	up	like	a
"	我	不	洗澡	每一个	天	,	"	他	坦白	,	"	一个	洗澡	用途	你	向上	喜欢	一个

['fʊlə(r)] :

fuller	:
更丰满	:

“我不是每天都洗澡，”他坦白道，“洗澡就像漂洗衣服一样消耗你的体力。”

['wɔːtərz] [gɒt] [tiːθ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [weɪsts] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evrɪ] [deɪ] ;

water's	got	teeth	and	your	strength	wastes	away	a	little	every	day	;
水的	得到	牙齿	和	你的	力量	废物	离开	一个	小的	每一个	天	;

水有牙齿，你的力量每天都在一点点流失；

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [daʊnd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [miːd] , [aɪ] [tel] [ðə; ði] [kəʊld] [tuː; tə] [sʌk] [maɪ] [kɒk] !

but	when	I've	downed	a	pot	of	mead	,	I	tell	the	cold	to	suck	my	cock	!
但	什么时候	我已经	倒下	一个	锅	的	蜂蜜酒	,	我	告诉	这	寒冷的	到	吸	我的	公鸡	!

但是当我喝下一大壶蜂蜜酒后，我就告诉寒冷去吸我的鸡巴吧！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beɪð] [tə'deɪ] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ; ['dændi] ['feləʊ] ,

I	couldn't	bathe	today	anyway	,	because	I	was	at	a	funeral	;	dandy	fellow	,
我	不能	洗澡	今天	反正	,	因为	我	曾是	在	一个	葬礼	;	花花公子	同伴	,

我今天反正也没法洗澡，因为我去参加葬礼了；真是个花花公子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] , [gʊd] [əʊld] [krɪsænθəs] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪnd] !

he	was	too	,	good	old	Chrysanthus	slipped	his	wind	!
他	曾是	也	,	好的	老的	菊花	滑倒了	他的	风	!

他也一样，好心的老菊花漏气了！

[waɪ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Why	,	only	the	other	day	he	said	good	morning	'	to	me	,
为什么	,	仅有的	这	其他	天	他	说	好的	早晨	-	到	我	,

怎么，前几天他还跟我道早安呢。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] !

and	I	almost	think	I'm	talking	to	him	now	!
和	我	几乎	思考	我是	说	到	他	现在	!

我感觉我现在好像就在跟他说话一样！

[gɔdz] [truːθ] , [wɪr] ['əʊnli] [bləʊn] - [ʌp] ['blædəz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪr] [les] [ðæn; ðən] [flaɪz] ,

Gawd's	truth	,	we're	only	blown	-	up	bladders	strutting	around	,	we're	less	than	flies	,
上帝的	真相	,	是	仅有的	吹	-	向上	膀胱	昂首阔步	大约	,	是	较少的	比	苍蝇	,

老天作证，我们不过是些鼓胀的膀胱在四处游荡，我们连苍蝇都不如。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪr] ['əʊnli] ['bʌbəlz] .

for	they	have	some	good	in	them	,	but	we're	only	bubbles	.
为了	他们	有	一些	好的	在	他们	,	但	是	仅有的	气泡	.

因为它们里面有一些美好的东西，但我们只是泡沫而已。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['daɪət] !

And	supposing	he	had	not	kept	to	such	a	low	diet	!
和	假如	他	有	不是	保留	到	这样的	一个	低的	饮食	!

假设他没有坚持如此低的饮食呢！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps]

not	a	drop	of	water	or	a	crumb	of	bread	so	much	as	passed	his	lips
不是	一个	降低	的	水	或者	一个	屑	的	面包	所以	很多	作为	通过了	他的	嘴唇

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ;

for	five	days	;
为了	五	天	;

五天来，他滴水未进，连面包屑都没吃过；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] !

and	yet	he	joined	the	majority	!
和	然而	他	加入	这	多数	!

然而，他却加入了多数派！

[tuː] ['meni] ['dɑːktərz][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

Too	many	doctors	did	away	with	him	,	or	rather	,	his	time	had	come	,
也	许多	医生	做过	离开	和	他	,	或者	相当	,	他的	时间	有	来	,

太多医生害死了他，或者说，他的死期到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	a	doctor's	not	good	for	anything	except	for	a	consolation	to
为了	一个	医生的	不是	好的	为了	任何事物	除了	为了	一个	安慰	到

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

your	mind	!
你的	头脑	!

医生除了能安慰你之外，对其他任何事都没有用！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , ['enihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bed][hiː; hi] [slept] [ɪn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

He	was	well	carried	out	,	anyhow	,	in	the	very	bed	he	slept	in	during	his	lifetime
他	曾是	出色地	携带	出去	,	无论如何	,	在	这	非常	床	他	睡着了	在	期间	他的	寿命

.

:

.

无论如何，他被安葬在他生前睡过的那张床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɔːl] : [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli]

And	he	was	covered	with	a	splendid	pall	:	the	mourning	was	tastefully
和	他	曾是	涵盖	和	一个	灿烂	灵柩	:	这	丧	曾是	品味高雅

['mænɪdʒd] ;

managed	;
管理	;

他身上盖着华丽的灵柩：哀悼仪式安排得体；

[hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [sʌm; səm] [sleɪvz] ; ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

he	had	freed	some	slaves	;	even	though	his	wife	was	sparing	with	her
他	有	自由	一些	奴隶	;	甚至	尽管	他的	妻子	曾是	节省	和	她

[tɪəz] :

tears	:
眼泪	:

他释放了一些奴隶；尽管他的妻子很少流泪：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] !

and	what	if	he	hadn't	treated	her	so	well	!
和	什么	如果	他	之前没有	治疗	她	所以	出色地	!

如果他当初没有对她那么好呢！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] ['spiːʃiːz] :

But	when	you	come	to	women	,	women	all	belong	to	the	kite	species	:
但	什么时候	你	来	到	女性	,	女性	全部	属于	到	这	风筝	物种	:

但说到女人，她们都属于风筝这种物种：

[nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

no	one	ought	to	waste	a	good	turn	upon	one	of	them	;
不	一	应该	到	浪费	一个	好的	转动	之上	一	的	他们	;

任何人都不应该把善意浪费在他们其中一个身上；

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] !

it's	just	like	throwing	it	down	a	well	!
它是	只是	喜欢	投掷	它	向下	一个	出色地	!

这就像把它扔进井里一样！

[æn; ən][əʊld] ['lʌvz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænsə(r)] !

An	old	love's	like	a	cancer	!
一个	老的	爱的	喜欢	一个	癌症	!

旧爱就像癌症！

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [θɜːd] .

THE	FORTY	-	THIRD	.
这	四十	-	第三	.

第四十三。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt] , " [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	was	becoming	very	tiresome	,	and	Phileros	cried	out	,	"	Let's	think	about	the
他	曾是	成为	非常	令人厌烦	,	和	-	哭	出去	,	"	我们来吧	思考	关于	这

['lɪvɪŋ] !

living	!
活的	!

他变得越来越令人厌烦，菲勒罗斯喊道："让我们想想活着的人吧！"

[hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'spektəbli] , [ænd; ənd]

He	has	what	was	coming	to	him	,	he	lived	respectably	,	and
他	有	什么	曾是	未来	到	他	,	他	居住地	体面地	,	和

[rɪ'spektəbli] [hiː; hi][daɪd] .

respectably	he	died	.
体面地	他	死亡	.

他得到了应有的报应，他生前有尊严，死时也体面无私。

[wʌts] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] - ?

What's	he	got	to	kick	about	'	?
是什么	他	得到	到	踢	关于	-	?

他有什么好抱怨的?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl][frɒm; frəm][æn; ən][æz; əz] ,

He	made	his	pile	from	an	as	,
他	制成	他的	桩	从	一个	作为	,

他用一头驴堆起了他的柴堆，

[ænd; ənd] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːdrænz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['eni][əʊld][taɪm] .

and	would	pick	a	quadrans	out	of	a	dunghill	with	his	teeth	,	any	old	time	.
和	会	挑选	一个	四象限	出去	的	一个	粪堆	和	他的	牙齿	,	任何	老的	时间	.

他随时都能用牙齿从粪堆里挑出一块象牙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] .

And	he	grew	richer	and	richer	,	of	course	:	just	like	a	honeycomb	.
和	他	生长	更富有	和	更富有	,	的	课程	:	只是	喜欢	一个	蜂窝	.

当然，他的财富也越来越丰厚，就像蜂巢一样。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [aɪ][duː; də] !

I	expect	that	he	left	all	of	a	hundred	thousand	,	by	Hercules	,	I	do	!
我	预计	那	他	左边	全部	的	一个	百	千	,	经过	赫拉克勒斯	,	我	做	!

我估计他留下了十万块钱，我的天哪!

[ɔːl][ɪn][kəʊld] [kæʃ] , [tuː] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['iːt(ə)n] [dɔːgz] [tʌŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] :

All	in	cold	cash	,	too	;	but	I've	eaten	dog's	tongue	and	must	speak	the	truth	:
全部	在	寒冷的	现金	,	也	;	但	我已经	吃	狗的	舌头	和	必须	说话	这	真相	:

全都是现金；但我吃过狗舌，必须说实话：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊl] - [maʊðd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)]

he	was	foul	-	mouthed	,	had	a	ready	tongue	,	he	was	a	trouble	maker
他	曾是	犯规	-	嘴巴	,	有	一个	准备好	舌头	,	他	曾是	一个	麻烦	制造商

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] .

and	no	man	.
和	不	男人	.

他满口脏话，口无遮拦，是个惹是生非的人，根本不是个好人。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [friː] - ['hændɪd] ,

Now	his	brother	was	a	good	fellow	,	a	friend	to	his	friend	,	free	-	handed	,
现在	他的	兄弟	曾是	一个	好的	同伴	,	一个	朋友	到	他的	朋友	,	自由的	-	递交	,

他哥哥是个好人，对朋友很友好，而且慷慨大方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['teɪb(ə)l] .

and	he	kept	a	liberal	table	.
和	他	保留	一个	自由主义	桌子	.

他待客慷慨大方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ]['luːzə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪntɪdʒ] [set] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] ,

He	**picked**	**a**	**loser**	**at**	**the**	**start**	**,**	**but**	**his**	**first**	**vintage**	**set**	**him**	**upon**	**his**	**legs**	**,**
他	挑选	一个	失败者	在	这	开始	,	但	他的	第一的	优质的	放	他	之上	他的	腿	,

他一开始选了一款不太成功的酒，但他的第一款佳酿却让他重新站稳了脚跟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] ,

for	**he**	**sold**	**his**	**wine**	**at**	**the**	**figure**	**he**	**demanded**	**,**	**and**	**,**
为了	他	卖	他的	葡萄酒	在	这	数字	他	要求	,	和	,

因为他按自己要求的价格卖掉了酒，而且

[wɒt] [meɪd] [hɪm][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [stɪl] ,

what	**made**	**him**	**hold**	**his**	**head**	**higher**	**still**	**,**
什么	制成	他	抓住	他的	头	更高	仍然	,

是什么让他更加昂首挺胸?

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə]

he	**came**	**into**	**a**	**legacy**	**from**	**which**	**he**	**stole**	**more**	**than**	**had**	**been**	**left**	**to**
他	来了	进入	一个	遗产	从	哪个	他	偷窃	更多的	比	有	到过	左边	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他继承了一笔遗产，但他从中窃取的比留给他的还要多。

[ðen] [ðæt] [fuːl] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Then	**that**	**fool**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**anger**	**at**	**his**	**brother**	**,**
然后	那	傻子	朋友	的	你的	,	在	一个	合身	的	愤怒	在	他的	兄弟	,

然后，你那个愚蠢的朋友，因为他哥哥的缘故，一怒之下，

['wɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [huː] [hiː; hi]

willed	**his**	**property**	**away**	**to**	**some**	**son**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**bitch**	**or**	**other**	**,**	**who**	**he**
意志	他的	财产	离开	到	一些	儿子	-	的	-	一个	-	婊子	或者	其他	,	WHO	他

[wɒz; wəz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

was	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**
曾是	,	我	不	知道	,

他把财产遗赠给了某个混蛋，至于是谁，我不知道。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə]

but	**when**	**a**	**man**	**runs**	**away**	**from**	**his**	**own**	**kin**	**,**	**he**	**has**	**a**	**long**	**way**	**to**
但	什么时候	一个	男人	跑步	离开	从	他的	自己的	亲属	,	他	有	一个	长的	方式	到

[gəʊ] !

go	**!**
去	!

但是，如果一个人逃离自己的亲人，那他还有很长的路要走!

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪə(r)] - ['speʃəlɪsts] [æt; ət]

And	**what's**	**more**	**,**	**he**	**had**	**some**	**slaves**	**who**	**were**	**ear**	**-**	**specialists**	**at**
和	是什么	更多的	,	他	有	一些	奴隶	WHO	是	耳朵	-	专家	在

[ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

the	**keyhole**	**,**
这	锁孔	,

而且，他还雇佣了一些专门负责听诊的奴隶，他们的耳朵就藏在钥匙孔附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][woʊnt]['prɒspə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	**they**	**did**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**harm**	**,**	**for**	**a**	**man**	**won't**	**prosper**	**when**	**he**
和	他们	做过	他	一个	很多	的	伤害	,	为了	一个	男人	惯于	繁荣	什么时候	他

[bɪ'liːvz] ,

believes	**,**
相信	,

他们对他造成了很大的伤害，因为一个人如果相信别人，就不会成功。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['evri] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hˈiəz] ; [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] .

on	the	spot	,	every	tale	that	he	hears	;	a	man	in	business	,	especially	.
在	这	点	,	每一个	故事	那	他	听到	;	一个	男人	在	商业	,	尤其	.

他当场听到的每一个故事；尤其是商人。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] :

Still	,	he	had	a	good	time	as	long	as	he	lived	:
仍然	,	他	有	一个	好的	时间	作为	长的	作为	他	居住地	:

不过，他一生过得很愉快：

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpiz] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [gets][ðə; ði][gɪft] , [nɒt][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

for	happy's	the	fellow	who	gets	the	gift	,	not	the	one	it	was	meant	for
为了	快乐的	这	同伴	WHO	获得	这	礼物	,	不是	这	一	它	曾是	意思是	为了

.

:

.

真正幸福的是收到礼物的人，而不是礼物原本要送给的人。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːrtʃənz] [sʌn] !

He	sure	was	Fortune's	son	!
他	当然	曾是	命运的	儿子	!

他真是幸运儿!

[liːd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Lead	turned	to	gold	in	his	hands	.
带领	转向	到	金子	在	他的	双手	.

铅在他手中变成了黄金。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wen] ['evriθɪŋ] [skˈweəz] [ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

It's	easy	enough	when	everything	squares	up	and	runs	on	schedule	.
它是	简单的	足够的	什么时候	一切	正方形	向上	和	跑步	在	日程	.

如果一切顺利，按计划进行，那就很容易了。

[haʊ] [əʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

How	old	would	you	think	he	was	?
如何	老的	会	你	思考	他	曾是	?

你觉得他当时多大了?

['sev(ə)nti][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [hɔːn] , ['kærid] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wel]

Seventy	and	over	,	but	he	was	as	tough	as	horn	,	carried	his	age	well
七十	和	超过	,	但	他	曾是	作为	艰难的	作为	喇叭	,	携带	他的	年龄	出色地

,

,

,

他七十多岁了，但依然坚韧不拔，看起来比实际年龄年轻得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] .

and	was	as	black	as	a	crow	.
和	曾是	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	.

它的肤色像乌鸦一样黑。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letʃə(r)] [tuː; tə]

I	knew	the	fellow	for	years	and	years	,	and	he	was	a	lecher	to
我	知道	这	同伴	为了	年	和	年	,	和	他	曾是	一个	登徒子	到

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

the	very	last	.
这	非常	最后的	.

我认识这个人很多年了，他直到最后一刻都是个好色之徒。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,

I	don't	believe	that	even	the	dog	in	his	house	escaped	his	attentions	,
我	不	相信	那	甚至	这	狗	在	他的	房子	逃脱	他的	注意	,

我不相信就连他家里的狗都能逃过他的“关照”。

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [aɪ][doʊnt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['lʌvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] !

by	Hercules	,	I	don't	;	and	what	a	boy	-	lover	he	was	!
经过	赫拉克勒斯	，	我	不	；	和	什么	一个	男生	-	情人	他	曾是	！

赫拉克勒斯啊，我可不这么认为；而且他真是个恋童癖！

[sɔː] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɪn] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] !

Saw	a	virgin	in	every	one	he	met	!
锯	一个	处女	在	每一个	一	他	遇见	！

他觉得遇到的每个人都是处女！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

Not	that	I	blame	him	though	,	for	it's	all	he	could	take	with	him	.
不是	那	我	责备	他	尽管	，	为了	它是	全部	他	可以	拿	和	他	.

不过我并不怪他，因为那是他唯一能带走的东西。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] .

THE	FORTY	-	FOURTH	.
这	四十	-	第四	.

第四十四。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] [ænd; ənd] [ˌgænɪ'miːdiːz] [ɪk'skleɪmd] ,

Phileros	had	his	say	and	Ganymedes	exclaimed	,
-	有	他的	说	和	木卫三	惊呼	,

菲勒罗斯发表了自己的看法，伽倪墨得斯惊呼道：

" [juː; jʊ]['gæb(ə)l] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [kən'sɜːn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] :

"	You	gabble	away	about	things	that	don't	concern	heaven	or	earth	:
"	你	数落	离开	关于	事物	那	不	忧虑	天堂	或者	地球	:

你喋喋不休地说着与天地无关的事情：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《萨蒂利孔》 — 第 02 (The Satyricon — Volume 02 Dinner of)

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kˈeəz] [haʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [greɪn] [ˈpɪntʃɪz] .

and	none	of	you	cares	how	the	price	of	grain	pinches	.
和	没有任何	的	你	关心	如何	这	价格	的	粮食	捏	.

你们中没有一个人关心粮食价格上涨的问题。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [təˈdeɪ] , [baɪ] [ˈhɜːkjəliːz] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] .

I	couldn't	even	get	a	mouthful	of	bread	today	,	by	Hercules	,	I	couldn't	.
我	不能	甚至	得到	一个	一口气	的	面包	今天	,	经过	赫拉克勒斯	,	我	不能	.

我今天连一口面包都吃不下，天哪，真的吃不下。

[haʊ] [ðə; ði] [draʊt] [dʌz] [hæŋ] [ɒn] !

How	the	drought	does	hang	on	!
如何	这	干旱	做	悬挂	在	!

这场旱灾竟然持续这么久！

[wɪv] [hæd; həd] [ˈfæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

We've	had	famine	for	a	year	.
我们已经	有	饥荒	为了	一个	年	.

我们已经遭受饥荒一年了。

[ɪf] [ðə; ði] [dæmd] [ˈiːˌdaɪliːz] [wʊd] [ˈəʊnli] [get] [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

If	the	damned	AEdiles	would	only	get	what's	coming	to	them	.
如果	这	该死的	市政官	会	仅有的	得到	是什么	未来	到	他们	.

如果那些该死的埃迪勒人能得到应有的惩罚就好了。

[ðeɪ] [grɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] , [skrætʃ] - [maɪ] - [ɑːs] - [ænd; ənd] - [aɪl] - [skrætʃ] - [jɔːz] !

They	graft	with	the	bakers	,	scratch	-	my	-	arse	-	and	-	I'll	-	scratch	-	yours	!
他们	接枝	和	这	面包师	,	划痕	-	我的	-	屁股	-	和	-	患病的	-	划痕	-	你的	!

他们和面包师们打交道，你挠我屁股，我挠你屁股！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dˈɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] ,

That's	the	way	it	always	is	,	the	poor	devils	are	out	of	luck	,
那就是	这	方式	它	总是	是	,	这	贫穷的	魔鬼	是	出去	的	运气	,

总是这样，这些可怜的家伙运气不好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpətlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætəˈneɪliə] .

but	the	jaws	of	the	capitalists	are	always	keeping	the	Saturnalia	.
但	这	下颚	的	这	资本家	是	总是	保持	这	农神节	.

但资本家的血汗始终笼罩着狂欢节。

[ɪf] [ˈəʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈlaɪən] - [hɑːtɪd] [spɔːts] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm]

If	only	we	had	such	lion	-	hearted	sports	as	we	had	when	I	first	came
如果	仅有的	我们	有	这样的	狮子	-	心地	运动的	作为	我们	有	什么时候	我	第一的	来了

[frɒm; frəm] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] !

from	Asia	!
从	亚洲	!

如果我们还能像我刚从亚洲来的时候那样，拥有如此英勇无畏的体育运动就好了！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] !

That	was	the	life	!
那	曾是	这	生活	!

那才叫生活！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈveri] [best] ,

If	the	flour	was	not	the	very	best	,
如果	这	面粉	曾是	不是	这	非常	最好的	,

如果面粉不是最好的，

[ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ʌp] [ðəʊz] ['beli] - ['rɒbɪŋ] [gɹ'ɑːftəz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd]
they **would** **beat** **up** **those** **belly** **-** **robbing** **grafters** **till** **they** **looked** **like** **Jupiter** **had**
他们 会 打 向上 那些 腹部 - 抢劫 嫁接者 直到 他们 看起来 喜欢 木星 有
[biːn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
been **at** **them** **.**
到过 在 他们 .

他们会把那些偷窃钱财的贪污犯揍得鼻青脸肿，就像被朱庇特神狠狠揍过一样。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] - ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [ɑːtʃ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
How **well** **I** **remember** **Safinius** **;** **he** **lived** **near** **the** **old** **arch** **,** **when** **I** **was** **a**
如何 出色地 我 记住 - ; 他 居住地 靠近 这 老的 拱 , 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

我对萨菲尼乌斯印象很深；我小时候，他就住在老拱门附近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hɒt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] !
For **a** **man** **,** **he** **was** **one** **hot** **proposition** **!**
为了 一个 男人 , 他 曾是 一 热的 主张 !

对男人来说，他简直太有吸引力了！

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [sməʊkt] !
Wherever **he** **went** **,** **the** **ground** **smoked** **!**
无论 他 去 , 这 地面 熏制 !

他所到之处，地面都冒着烟！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][skweə(r)] , [dɪ'pendəb(ə)l] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['seɪfli]
But **he** **was** **square** **,** **dependable** **,** **a** **friend** **to** **a** **friend** **,** **you** **could** **safely**
但 他 曾是 正方形 , 可靠的 , 一个 朋友 到 一个 朋友 , 你 可以 安全
[pleɪ] ['moʊrə; 'mɔːrə] [wɪð] [hɪm] ,
play **mora** **with** **him** **,**
玩 猜拳 和 他 ,

但他为人正直可靠，待人真诚，可以放心地和他一起玩莫拉棋。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .
in **the** **dark** **.**
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [piːl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] : [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] ['pærəblz] , [nɒt][hiː; hi] !
But **how** **he** **did** **peel** **them** **in** **the** **town** **hall** **:** **he** **spoke** **no** **parables** **,** **not** **he** **!**
但 如何 他 做过 果皮 他们 在 这 镇 大厅 : 他 辐 不 寓言 , 不是 他 !

但他在市政厅里是如何剥开它们的呢？他没有讲寓言，他没有！

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːd] [laɪk][ə; eɪ]
He **did** **everything** **straight** **from** **the** **shoulder** **and** **his** **voice** **roared** **like** **a**
他 做过 一切 直的 从 这 肩膀 和 他的 嗓音 咆哮 喜欢 一个
['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrəm] .
trumpet **in** **the** **forum** **.**
喇叭 在 这 论坛 .

他做事雷厉风行，声音在广场上如同号角般响亮。

[hiː; hi]['nevə(r)] [swet] [nɔː(r)][spæt] .
He **never** **sweat** **nor** **spat** **.**
他 绝不 汗 也不 争吵 .

他从不流汗，也不吐痰。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪn][hɪm] .
I **don't** **know** **,** **but** **I** **think** **he** **had** **a** **strain** **of** **the** **Asiatic** **in** **him** **.**
我 不 知道 , 但 我 思考 他 有 一个 拉紧 的 这 亚洲 在 他 .

我不知道，但我认为他身上有亚洲人的血统。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] - [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɛvrɪˌwʌnz] ['griːtɪŋ] ;

And	how	civil	and	friendly	-	like	he	was	,	in	returning	everyone's	greeting	;
和	如何	民用	和	友好的	-	喜欢	他	曾是	,	在	返回	每个人的	问候	;

[kɔːld] [ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ] [neɪm] ,

called	us	all	by	name	,
称为	我们	全部	经过	姓名	,

他多么有礼貌、多么友善啊！他回应每个人的问候，还能叫出我们每个人的名字。

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

just	like	he	was	one	of	us	!
只是	喜欢	他	曾是	一	的	我们	!

他就像我们中的一员！

[ænd; ənd][səʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [æz; əz][dɜːt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

And	so	provisions	were	cheap	as	dirt	in	those	days	.
和	所以	条款	是	便宜的	作为	污垢	在	那些	天	.

因此，当时的物资非常便宜。

[ðə; ði] [ləʊf] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æz; əz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [helpt]

The	loaf	you	got	for	an	as	,	you	couldn't	eat	,	not	even	if	someone	helped
这	面包	你	得到	为了	一个	作为	,	你	不能	吃	,	不是	甚至	如果	某人	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你花一便士换来的那块面包，你根本吃不下，就算有人帮你也吃不下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [naʊ] ,

but	you	see	them	no	bigger	than	a	bull's	eye	now	,
但	你	看	他们	不	大	比	一个	公牛的	眼睛	现在	,

但现在你看到的它们都只有靶心那么大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] ['evri] [deɪ] ;

and	the	hell	of	it	is	that	things	are	getting	worse	every	day	;
和	这	地狱	的	它	是	那	事物	是	获得	更糟	每一个	天	;

更糟糕的是，情况每天都在恶化；

[ðɪs] ['kɒləni] [grəuz] ['bækwədz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæfs] [tɔːl] !

this	colony	grows	backwards	like	a	calf's	tall	!
这	殖民地	生长	向后	喜欢	一个	小牛的	高的	!

这个殖民地像小牛犊一样逆着生长！

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['iːdaɪl] [hɪə(r)] ,

Why	do	we	have	to	put	up	with	an	AEdile	here	,
为什么	做	我们	有	到	放	向上	和	一个	市政官	这里	,

为什么我们要在这里忍受一只鳄鱼？

[huz] [nɒt] [wɜːθ] [θriː] - [fɪgz] [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][æz; əz][ðæn; ðən]

who's	not	worth	three	Caunian	figs	and	who	thinks	more	of	an	as	than
谁是	不是	值得	三	-	无花果	和	WHO	思考	更多的	的	一个	作为	比

[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

of	our	lives	?
的	我们的	生活	?

谁连三个考尼亚无花果都不值？谁更看重一个家伙而不是我们的生命？

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ɪnkʌmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)]

He	has	a	good	time	at	home	,	and	his	daily	income's	more	than	another
他	有	一个	好的	时间	在	家	,	和	他的	日常的	收入	更多的	比	其他

[mænz] ['fɔːtʃuːn] .

man's	fortune	.
男人的	财富	.

他在家过得很开心，而且他每天的收入比别人的财富还要多。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] ['piːsɪz] .

I	happen	to	know	where	he	got	a	thousand	gold	pieces	.
我	发生	到	知道	在哪里	他	得到	一个	千	金子	件	.

我碰巧知道他从哪里弄来一千枚金币。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [nʌts] , [id] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [dæmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] !

If	we	had	any	nuts	,	he'd	not	be	so	damned	well	pleased	with	himself	!
如果	我们	有	任何	坚果	,	他会	不是	是	所以	该死的	出色地	高兴	和	他自己	!

如果我们有坚果，他就不会那么得意忘形了！

['naʊədeɪz] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪənz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ə'brɔːd] .

Nowadays	,	men	are	lions	at	home	and	foxes	abroad	.
如今	,	男人	是	狮子	在	家	和	狐狸	国外	.

如今，男人在国内是狮子，在国外是狐狸。

[wɒt] [gets] [ˌem 'iː] [ɪz] , [ðæt] [aɪv] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [maɪ] [əʊld] [kləʊðz] ,

What	gets	me	is	,	that	I've	already	eaten	my	old	clothes	,
什么	获得	我	是	,	那	我已经	已经	吃	我的	老的	衣服	,

最让我震惊的是，我已经把我的旧衣服都吃掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kiːps] [ɒn] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['kɔtidʒz] !

and	if	this	high	cost	of	living	keeps	on	,	I'll	have	to	sell	my	cottages	!
和	如果	这	高的	成本	的	活的	保持	在	,	患病的	有	到	卖	我的	小屋	!

如果生活成本持续高企，我就不得不卖掉我的度假小屋了！

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ɪf] ['naɪðə(r)] [gɒdz] [nɔː(r)] [men] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	going	to	happen	to	this	town	,	if	neither	gods	nor	men	take	pity	on	it	?
是什么	去	到	发生	到	这	镇	,	如果	两者都不	神	也不	男人	拿	遗憾	在	它	?

如果神明和人都不怜悯这座城镇，它将走向何方?

[meɪ] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ɪf] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] !

May	I	never	have	any	luck	if	I	don't	believe	all	this	comes	from	the	gods	!
可能	我	绝不	有	任何	运气	如果	我	不	相信	全部	这	来	从	这	神	!

如果我不相信这一切都来自神明，那我愿永远没有好运！

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] ['hev(ə)n] , [nəʊ] [wʌn] [kiːps] [ə; eɪ] [fɑːst] ,

For	no	one	believes	that	heaven	is	heaven	,	no	one	keeps	a	fast	,
为了	不	一	相信	那	天堂	是	天堂	,	不	一	保持	一个	快速地	,

因为没有人相信天堂就是天堂，没有人守斋戒。

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] ['dʒuːpɪtə(r)] :

no	one	cares	a	hang	about	Jupiter	:
不	一	关心	一个	悬挂	关于	木星	:

没人关心木星：

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɑːfɪts] .

they	all	shut	their	eyes	and	count	up	their	own	profits	.
他们	全部	关闭	他们的	眼睛	和	数数	向上	他们的	自己的	利润	.

他们都闭上眼睛，清点自己的利润。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðeə(r)] ['stəʊlə] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [beə(r)] [fiːt] ,

In	the	old	days	,	the	married	women	,	in	their	stolas	,	climbed	the	hill	in	their	bare	feet	,
在	这	老的	天	,	这	已婚	女性	,	在	他们的	斯托拉斯	,	攀登	这	爬坡道	在	他们的	裸	脚	,

过去，已婚妇女穿着长袍，赤脚爬山。

[pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
pure **in** **heart** **,** **and** **with** **their** **hair** **unbound** **,** **and** **prayed** **to** **Jupiter** **for**
纯的 在 心 , 和 和 他们的 头发 无界 , 和 祈祷 到 木星 为了
[reɪn] !
rain **!**
雨 !

她们心地纯洁，头发披散，向朱庇特祈求降雨！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɔː(r)] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitful] [ðen] [ɔː(r)]['nevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɔːl] [kʌm] [həʊm]
And **it** **would** **pour** **down** **in** **bucketfuls** **then** **or** **never** **,** **and** **they'd** **all** **come** **home**
和 它 会 倒 向下 在 满满几桶 然后 或者 绝不 , 和 他们会 全部 来 家
,
,
,

要么那时会下瓢泼大雨，要么永远不会下雨，他们都会回家。

[wet] [æz; əz] ['draʊnd] [ræts] .
wet **as** **drowned** **rats** **.**
湿的 作为 溺水 老鼠 .

湿得像溺水的老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒdz] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ;
But **the** **gods** **all** **have** **the** **gout** **now** **,** **because** **we** **are** **not** **religious** **;**
但 这 神 全部 有 这 痛风 现在 , 因为 我们 是 不是 宗教 ;

但现在众神都得了痛风，因为我们没有宗教信仰；

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] !
and **so** **our** **fields** **are** **burning** **up** **!**
和 所以 我们的 字段 是 燃烧 向上 !

我们的田地正在燃烧！

" ['tʃæptə(r)]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] .
THE **FORTY** **-** **FIFTH** **.**
这 四十 - 第五 .

第四十五。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɛkiːɑːn] , [ðə; ði]['rægmæn] ;
" **Don't** **be** **so** **down** **in** **the** **mouth** **,** **"** **chimed** **in** **Echion** **,** **the** **ragman** **;**
" 不 是 所以 向下 在 这 嘴 , " 齐声说道 在 埃奇翁 , 这 破烂人 ;

“别这么垂头丧气的，”拾荒者埃奇翁插嘴道；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['itəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] ,
" **if** **it** **wasn't** **that** **it'd** **be** **something** **else** **,** **as** **the** **farmer** **said** **,**
" 如果 它 不是 那 它会 是 某物 别的 , 作为 这 农民 说 ,

“如果不是这件事，那也会是另一件事，”正如那位农夫所说。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] [pɪg] .
when **he** **lost** **his** **spotted** **pig** **.**
什么时候 他 丢失的 他的 斑 猪 .

当他弄丢了他的花斑猪时。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [doʊnt] ['hæpən] [tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tə'mɒrəʊ] .
If **a** **thing** **don't** **happen** **today** **,** **it** **may** **tomorrow** **.**
如果 一个 事物 不 发生 今天 , 它 可能 明天 .

如果今天没发生某件事，明天也可能发生。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [laɪf] [dʒɔg] [ə'lɒŋ] .

That's	the	way	life	jogs	along	.
那就是	这	方式	生活	慢跑	沿着	.

生活就是这样慢慢发展的。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [neɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌntri] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['eni] [breɪnz] .

You	couldn't	name	a	better	country	,	by	Hercules	,	you	couldn't	,	if	only	the	men	had	any	brains	.
你	不能	姓名	一个	更好的	国家	,	经过	赫拉克勒斯	,	你	不能	,	如果	仅有的	这	男人	有	任何	大脑	.

你绝对找不到比这更好的国家了，以赫拉克勒斯的名义发誓，你找不到的，如果那里的男人们有点脑子的话。

[ʃiːz] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] .

She's	in	hot	water	right	now	,	but	she	ain't	the	only	one	.
她是	在	热的	水	正确的	现在	,	但	她	不是	这	仅有的	一	.

她现在处境很危险，但她不是唯一一个。

[wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ; ['hɛvənz] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['evriweə(r)] [els] .

We	oughtn't	to	be	so	particular	;	heaven's	as	far	away	everywhere	else	.
我们	不应该	到	是	所以	特别的	;	天	作为	远的	离开	到处	别的	.

我们不必如此讲究；天堂在任何地方都一样遥远。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] , [jʊd] [sweə(r)] [ðæt] [pɪgz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ['rəʊstɪd] .

If	you	were	somewhere	else	,	you'd	swear	that	pigs	walked	around	here	already	roasted	.
如果	你	是	某处	别的	,	你会	发誓	那	猪	步行	大约	这里	已经	烤	.

如果你身处别处，你肯定会觉得这里到处都是烤熟的猪。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌts] ['kʌmɪŋ] !

Think	of	what's	coming	!
思考	的	是什么	未来	!

想想未来会发生什么！

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['glædieɪtə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [nəʊ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] ;

We'll	soon	have	a	fine	gladiator	show	to	last	for	three	days	,	no	training	-	school	pupils	;
出色地	很快	有	一个	美好的	角斗士	展示	到	最后的	为了	三	天	,	不	训练	-	学校	学生	;

我们很快就会有一场精彩的角斗士表演，持续三天，没有训练学校的学员；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['friːdmən] .

most	of	them	will	be	freedmen	.
最多	的	他们	将要	是	自由人	.

他们中的大多数将成为获得自由的黑人。

['aʊə(r)] ['taɪtəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɒt] [hed] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʌts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

Our	Titus	has	a	hot	head	and	plenty	of	guts	and	it	will	go	to	a	finish	.
我们的	提图斯	有	一个	热的	头	和	很多	的	内脏	和	它	将要	去	到	一个	结束	.

我们的提图斯脾气火爆，胆子也很大，他一定会坚持到最后。

[aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [nɒt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [freɪm] - [ˌjuː piː 'es] .

I'm	well	acquainted	with	him	,	and	he'll	not	stand	for	any	frame	-	ups	.
我是	出色地	熟人	和	他	,	和	地狱	不是	站立	为了	任何	框架	-	UPS	.

我跟他很熟，他绝不会容忍任何陷害行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kʊld] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] , [nəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	will	be	cold	steel	in	the	best	style	,	no	running	away	,
它	将要	是	寒冷的	钢	在	这	最好的	风格	,	不	跑步	离开	,

这将是冷酷无情的钢铁，以最完美的姿态呈现，无处可逃。

[ðə; ði] ['ʃæmblz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd]

the	shambles	will	be	in	the	middle	of	the	amphitheatre	where	all	the	crowd
这	一片混乱	将要	是	在	这	中间	的	这	圆形剧场	在哪里	全部	这	人群

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

屠宰场将设在圆形剧场的中央，所有观众都能看到。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kɔɪn] ,

And	what's	more	,	he	has	the	coin	,
和	是什么	更多的	,	他	有	这	硬币	,

而且，他还有那枚硬币。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['θɜːti] ['mɪljən] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə][daɪ] .

for	he	came	into	thirty	million	when	his	father	had	the	bad	luck	to	die	.
为了	他	来了	进入	三十	百万	什么时候	他的	父亲	有	这	坏的	运气	到	死	.

因为他父亲不幸去世，他继承了三千万遗产。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ɪn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	blow	in	four	hundred	thousand	and	his	fortune	never	feel	it	,
他	可以	吹	在	四	百	千	和	他的	财富	绝不	感觉	它	,

他就算挥霍四十万，他的财富也丝毫不会受到影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

but	his	name	would	live	forever	.
但	他的	姓名	会	居住	永远	.

但他的名字将永垂不朽。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [dwɔːfs] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃæriət] .

He	has	some	dwarfs	already	,	and	a	woman	to	fight	from	a	chariot	.
他	有	一些	矮人	已经	,	和	一个	女士	到	斗争	从	一个	战车	.

他已经有一些侏儒战士，还有一个女人可以坐在战车上作战。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] - ['stjuːəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['skruːɪŋ] - [waɪf] .

Then	,	there's	Glyco's	steward	;	he	was	caught	screwing	Glyco's	wife	.
然后	,	有	-	管家	;	他	曾是	捕捉	拧螺丝	-	妻子	.

还有格莱科的管家；他被发现和格莱科的妻子有染。

[jʊl] [siː] [sʌm; səm]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['lʌvəz] .

You'll	see	some	battle	between	jealous	husbands	and	favored	lovers	.
你会	看	一些	战斗	之间	嫉妒的	丈夫们	和	受青睐	恋人	.

你会看到一些嫉妒的丈夫和受宠的情人之间的争斗。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðæt] [tʃiːp] [skruː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glaɪkoʊ] [kən'demd] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]['əʊnli]

that	cheap	screw	of	a	Glyco	condemned	his	steward	to	the	beasts	and	only
那	便宜的	拧紧	的	一个	糖基化	谴责	他的	管家	到	这	野兽	和	仅有的

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪm] .

published	his	own	shame	.
已发布	他的	自己的	耻辱	.

那个卑鄙无耻的格莱科将他的管家送入了野兽的魔爪，并且只公布了自己的耻辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [sleɪv] [gəʊ] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi]['əʊnli] [əu'bei] ['ɔːdərs] ?

How	could	the	slave	go	wrong	when	he	only	obeyed	orders	?
如何	可以	这	奴隶	去	错误的	什么时候	他	仅有的	服从	订单	?

奴隶只是服从命令，怎么会犯错呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [pɪs] - [pɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl] [ʃiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	have	been	better	if	that	she	-	piss	-	pot	,	for	that's	all	she's	fit	for
它	会	有	到过	更好的	如果	那	她	-	小便	-	锅	,	为了	那就是	全部	她是	合身	为了

,

,

,

如果那个母狗——她除了当个尿壶之外一无是处——就好了。

[hæd; həd] [biːn] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] ,

had	been	tossed	by	the	bull	,
有	到过	抛掷	经过	这	公牛	,

被公牛抛了起来

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kænt] [biːt] [ðə; ði]['dʒækæs] .

but	a	fellow	has	to	beat	the	saddle	when	he	can't	beat	the	jackass	.
但	一个	同伴	有	到	打	这	鞍	什么时候	他	不能	打	这	蠢驴	.

但人打不过驴子，就只能打马鞍了。

[haʊ] [kʊd; kəd]['glaɪkoʊ]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] - ['plɑːntɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜːn]

How	could	Glyco	ever	imagine	that	a	sprig	of	Hermogenes	'	planting	could	turn
如何	可以	糖基化	曾经	想象	那	一个	枝	的	赫莫根斯	-	种植	可以	转动

[aʊt] [wel] ?

out	well	?
出去	出色地	?

Glyco 怎么会想到 Hermogenes 种植的一小株植物竟然会长得这么好呢?

[waɪ] , [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz][kʊd; kəd] [trɪm] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːk] ,

Why	,	Hermogenes	could	trim	the	claws	of	a	flying	hawk	,
为什么	,	赫莫根斯	可以	修剪	这	爪子	的	一个	飞行	鹰	,

为什么？赫尔莫根尼斯连飞鹰的爪子都能修剪。

[ænd; ənd][nəʊ] [snaɪk] ['evə(r)] ['hætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [jet] !

and	no	snake	ever	hatched	out	a	rope	yet	!
和	不	蛇	曾经	孵化	出去	一个	绳索	然而	!

而且，至今还没有哪条蛇能孵出绳子!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['glaɪkoʊ] !

And	look	at	Glyco	!
和	看	在	糖基化	!

看看 Glyco!

[hiːz] [səməʊkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiːl] ['kæri]

He's	smoked	himself	out	in	fine	shape	,	and	as	long	as	he	lives	,	he'll	carry
他是	熏制	他自己	出去	在	美好的	形状	,	和	作为	长的	作为	他	生活	,	地狱	携带

[ðæt] [steɪn] !

that	stain	!
那	弄脏	!

他把自己熏得够呛，而且只要他活着，这个污点就永远伴随着他!

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kæn; kən] [waɪp] [ðæt] [aʊt] , [bʌt; bət] ['tʃɪkɪnz] ['ɔːlweɪz] [kʌm]

No	one	but	the	devil	himself	can	wipe	that	out	,	but	chickens	always	come
不	一	但	这	魔鬼	他自己	能	擦拭	那	出去	,	但	鸡	总是	来

[həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .

home	to	roost	.
家	到	栖息地	.

只有魔鬼才能抹去这一切，但恶有恶报。

[maɪ] [nəʊz] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [wɪl] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [spred] :

My	nose	tells	me	that	Mammaea	will	set	out	a	spread	:
我的	鼻子	讲述	我	那	-	将要	放	出去	一个	传播	:

我的直觉告诉我，玛玛娅会摆出一桌丰盛的菜肴：

[tuː] [ˈbɪts] [əˈpiːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] !

two	bits	apiece	for	me	and	mine	!
二	比特	一块	为了	我	和	矿	!

我和我的家人每人两便士！

[ænd; ənd] [hiːl] [nɪk] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pʊl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ;

And	he'll	nick	Norbanus	out	of	his	political	pull	if	he	does	;
和	地狱	缺口	-	出去	的	他的	政治的	拉	如果	他	做	;

如果他这么做，他就会剥夺诺巴努斯的政治影响力；

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hʌmp] [hɪmˈself] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm]

you	all	know	that	it's	to	his	interest	to	hump	himself	to	get	the	best	of	him
你	全部	知道	那	它是	到	他的	兴趣	到	驼峰	他自己	到	得到	这	最好的	的	他

.

:

.

你们都知道，他自慰是为了让自己达到最佳状态。

[ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?

And	honestly	,	what	did	that	fellow	ever	do	for	us	?
和	诚实地	,	什么	做过	那	同伴	曾经	做	为了	我们	?

说实话，那家伙到底为我们做过什么？

[hiː; hi] [ɪgˈzibitid] [sʌm; səm] [tuː] [sent] [ˈglædieɪtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ded] [ðeid] [hæv; həv]

He	exhibited	some	two	cent	gladiators	that	were	so	near	dead	they'd	have
他	展出	一些	二	中心	角斗士	那	是	所以	靠近	死的	他们会	有

[ˈfɔːlən] [flæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

fallen	flat	if	you	blew	your	breath	at	them	.
倒下	平坦的	如果	你	吹	你的	气息	在	他们	.

他展出了一些价值两美分的角斗士，这些角斗士奄奄一息，你对着他们吹口气他们就会倒下。

[aɪv] [siːn] [ˈbetə(r)] [θʌgz] [sent] [əˈgenst] [waɪld] [biːsts] !

I've	seen	better	thugs	sent	against	wild	beasts	!
我已经	已见	更好的	暴徒	发送	反对	荒野	野兽	!

我见过比这更厉害的打手去对付野兽！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][hiː; hi] [kɪld] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

And	the	cavalry	he	killed	looked	about	as	much	like	the	real	thing	as	the
和	这	骑兵	他	被杀	看起来	关于	作为	很多	喜欢	这	真实的	事物	作为	这

[ˈhɔːsmən] [ɒn][ðə; ði][læmps] ;

horsemen	on	the	lamps	;
骑兵	在	这	灯	;

他杀死的骑兵看起来就像路灯上的骑兵一样，一点也不像真的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌŋˌhɪl] [kɒks] !

you	would	have	taken	them	for	dunghill	cocks	!
你	会	有	已采取	他们	为了	粪堆	公鸡	!

你肯定会把它们当成粪堆里的公鸡！

[wʌn] [plʌg] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒækæs] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - [ˈsæd(ə)l] ;

One	plug	had	about	as	much	action	as	a	jackass	with	a	pack	-	saddle	;
一	插头	有	关于	作为	很多	行动	作为	一个	蠢驴	和	一个	盒	-	鞍	;

其中一个插头就像驮着驮鞍的驴子一样毫无生气；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [klʌb] - ['fʊtɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

another	was	club	-	footed	;	and	a	third	who	had	to	take	the	place	of
其他	曾是	俱乐部	-	有脚的	;	和	一个	第三	WHO	有	到	拿	这	地方	的

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

one	that	was	killed	,
一	那	曾是	被杀	,

另一个是跛脚；第三个是代替被杀者而来的。

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [ænd; ənd] ['hæmstrʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

was	as	good	as	dead	,	and	hamstrung	into	the	bargain	.
曾是	作为	好的	作为	死的	,	和	腿筋	进入	这	便宜货	.

他当时形同虚设，而且还被勒断了腿筋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [pep] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θreiʃjən] ,

There	was	only	one	that	had	any	pep	,	and	he	was	a	Thracian	,
那里	曾是	仅有的	一	那	有	任何	活力	,	和	他	曾是	一个	色雷斯人	,

只有一人比较有活力，而且他还是个色雷斯人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [fɔːt] [wen] [wiː; wi] [egd] [hɪm] [ɒn] .

but	he	only	fought	when	we	egged	him	on	.
但	他	仅有的	战斗	什么时候	我们	鸡蛋	他	在	.

但他只有在我们挑衅他的时候才会反抗。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [wɒz; wəz] [flɒgd] ['ɑːftəwədz] .

The	whole	crowd	was	flogged	afterwards	.
这	所有的	人群	曾是	鞭打	然后	.

随后，所有人都被鞭打。

[haʊ] [ðə; ði] [mɒb] [dɪd] [jel] - [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ! -

How	the	mob	did	yell	'	Lay	it	on	!	'
如何	这	暴民	做过	叫喊	-	莱	它	在	!	-

人群高喊着“放马过来！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌnəˌwei] .

They	were	nothing	but	runaways	.
他们	是	没有什么	但	逃亡者	.

他们不过是一群离家出走的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃəʊ] . -

And	at	that	he	had	the	nerve	to	say	,	'	I've	given	you	a	show	.	'
和	在	那	他	有	这	神经	到	说	,	-	我已经	给定	你	一个	展示	.	-

而他竟然还有脸说：“我已经给你们表演过了。”

- [ænd; ənd] [aɪv] [ə'plɔːdɪd] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;

'	And	I've	applauded	,	'	I	answered	;
-	和	我已经	鼓掌	,	-	我	回答	;

“我鼓掌了，”我回答道；

- [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ai] [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][gɒt] !

'	count	it	up	and	you'll	find	that	I	gave	more	than	I	got	!
-	数数	它	向上	和	你会	寻找	那	我	给予	更多的	比	我	得到	!

仔细算算，你会发现我付出的比得到的多！

[wʌn] [hænd] [wɒʃiz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . -

One	hand	washes	the	other	.	'
一	手	洗涤	这	其他	.	-

一只手洗另一只手。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ]
THE FORTY - SIXTH
这 四十 - 第六

第四十六

" [ˌægə'memnən] , [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌts] [ðɪs] ['bɔːsəm] [nʌt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd]
" Agamemnon , your looks seem to say , What's this boresome nut trying to hand
" 阿伽门农 , 你的 看起来 似乎 到 说 , 是什么 这 无聊的 坚果 尝试 到 手
[ˌjuː 'es] ? -
us ? '
我们 ? -

“阿伽门农，你的表情好像在说：‘这个无聊的家伙想给我们带来什么？’”

[wel] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [bʊk] - ['fuːlɪʃnəs] , [woʊnt] .
Well , I'm talking because you , who can talk book - foolishness , won't .
出色地 , 我是 说 因为 你 , WHO 能 讲话 书 - 愚蠢 , 惯于 .

我之所以要说，是因为你这个只会胡说八道的人却不愿意说。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bʌntʃ] ,
You don't belong to our bunch ,
你 不 属于 到 我们的 束 ,

你不属于我们这群人，

[səʊ][juː; jʊ] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ,
so you laugh in your sleeve at the way us poor people talk ,
所以 你 笑 在 你的 袖子 在 这 方式 我们 贫穷的 人们 讲话 ,

所以你暗地里嘲笑我们穷人说话的方式?

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
but we know that you're only a fool with a lot of learning .
但 我们 知道 那 你是 仅有的 一个 傻子 和 一个 很多 的 学习 .

但我们知道你不过是个学识渊博的傻瓜。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢?

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Some day I'll get you to come to my country place and take a look at
一些 天 患病的 得到 你 到 来 到 我的 国家 地方 和 拿 一个 看 在
[maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] .
my little estate .
我的 小的 财产 .

总有一天我会带你来我乡下的房子看看我的小庄园。

[wiːl; wil][hæv; həv] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ;
We'll have fresh eggs and spring chicken to chew on when we get there ;
出色地 有 新鲜的 鸡蛋 和 春天 鸡 到 嚼 在 什么时候 我们 得到 那里 ;

我们到了那里就能吃到新鲜的鸡蛋和嫩鸡了;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kept] [θɪŋz] [bæk] [ðɪs] [jɪə(r)] .
it will be all right even if the weather has kept things back this year .
它 将要 是 全部 正确的 甚至 如果 这 天气 有 保留 事物 后退 这 年 .

即使今年的天气影响了进度，一切都会好起来的。

[wiːl; wil][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ,
We'll find enough to satisfy us ,
出色地 寻找 足够的 到 满足 我们 ,

我们会找到足够让我们满意的东西。

[ænd; ənd][maɪ][kɪd] [wɪl] [suːn] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] ;

and	my	kid	will	soon	grow	up	to	be	a	pupil	of	yours	;
和	我的	孩子	将要	很快	生长	向上	到	是	一个	瞳孔	的	你的	;

我的孩子很快就会成为您的学生；

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ʌp][tuː; tə][fɔː(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [æt; ət]

he	can	divide	up	to	four	,	now	,	and	you'll	have	a	little	servant	at
他	能	划分	向上	到	四	,	现在	,	和	你会	有	一个	小的	仆人	在

[jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

your	side	,
你的	边	,

他现在可以分成四份，这样你身边就会有个小仆人了。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

if	he	lives	.
如果	他	生活	.

如果他还活着的话。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi]['nevə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

When	he	has	a	minute	to	himself	,	he	never	takes	his	eyes	from	his
什么时候	他	有	一个	分钟	到	他自己	,	他	绝不	需要	他的	眼睛	从	他的

['tæblɪts] ;

tablets	;
片剂	;

即使他有片刻空闲时间，也从不把目光从平板电脑上移开；

[hiːz] [smɑːt] [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪm] ,

he's	smart	too	,	and	has	the	right	kind	of	stuff	in	him	,
他是	聪明的	也	,	和	有	这	正确的	种类	的	东西	在	他	,

他也很聪明，而且具备成为优秀人才的潜质。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [bɜːdz] .

even	if	he	is	crazy	about	birds	.
甚至	如果	他	是	疯狂的	关于	鸟类	.

即使他非常喜欢鸟类。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪt] [ɔːl'redi] .

I've	had	to	kill	three	of	his	linnets	already	.
我已经	有	到	杀	三	的	他的	红雀	已经	.

我已经不得不杀死他的三只红雀了。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːzl] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiːz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['hɒbi] ,

I	told	him	that	a	weasel	had	gotten	them	,	but	he's	found	another	hobby	,
我	讲述	他	那	一个	黄鼠狼	有	获得	他们	,	但	他是	成立	其他	爱好	,

我告诉他那些东西是被黄鼠狼叼走的，但他找到了另一个爱好。

[naʊ] [hiː; hi] [peɪnts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

now	he	paints	all	the	time	.
现在	他	油漆	全部	这	时间	.

现在他一直在画画。

[hiːz] [left] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [griːk] [ɔːl'redi] ,

He's	left	the	marks	of	his	heels	on	his	Greek	already	,
他是	左边	这	标记	的	他的	高跟鞋	在	他的	希腊语	已经	,

他已经在希腊留下了他的脚印。

[ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lætɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [tuː] ['iːzi] [wɪð] [hɪm] ;

and	is	doing	pretty	well	with	his	Latin	,	although	his	master's	too	easy	with	him	;
和	是	正在做	漂亮的	出色地	和	他的	拉丁	,	虽然	他的	硕士学位	也	简单的	和	他	;

他的拉丁语学得相当不错，虽然他的老师对他太宽容了；

[woʊnt] [meɪk] [hɪm] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

won't	make	him	stick	to	one	thing	.
惯于	制作	他	戳	到	一	事物	.

不会让他只做一件事。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [hɪz; ɪz]

He	comes	to	me	to	get	me	to	give	him	something	to	write	when	his
他	来	到	我	到	得到	我	到	给	他	某物	到	写	什么时候	他的

['mɑːstə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] .

master	don't	want	to	work	.
掌握	不	想	到	工作	.

当他的主人不想工作时，他会来找我让他写点东西。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['tjuːtə(r)] , [tuː] , [nəʊ] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ðəʊ] ;

Then	there's	another	tutor	,	too	,	no	scholar	,	but	very	painstaking	,	though	;
然后	有	其他	导师	,	也	,	不	学者	,	但	非常	费尽心力	,	尽管	;

还有一位导师，虽然不是学者，但非常认真负责；

[hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] .

he	can	teach	you	more	than	he	knows	himself	.
他	能	教	你	更多的	比	他	知道	他自己	.

他能教你的比他自己知道的还要多。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

He	comes	to	the	house	on	holidays	and	is	always	satisfied	with	whatever	you
他	来	到	这	房子	在	假期	和	是	总是	使满意	和	任何	你

[peɪ] [hɪm] .

pay	him	.
支付	他	.

他节假日会来我家，而且无论你付多少钱他都满意。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][kɪd][sʌm; səm] [lɔː] [bʊks] ;

Some	little	time	ago	,	I	bought	the	kid	some	law	books	;
一些	小的	时间	前	,	我	买	这	孩子	一些	法律	图书	;

不久前，我给这孩子买了一些法律书籍；

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .

I	want	him	to	have	a	smattering	of	the	law	for	home	use	.
我	想	他	到	有	一个	零星	的	这	法律	为了	家	使用	.

我希望他能掌握一些基本的法律知识，以便在家使用。

[ðeəz; ðəz] [bred] [ɪn] [ðæt] !

There's	bread	in	that	!
有	面包	在	那	!

里面有面包!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][hɪm] [ɔːl'redi] ; [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

As	for	literature	,	he's	got	enough	of	that	in	him	already	;	if	he	begins
作为	为了	文学	,	他是	得到	足够的	的	那	在	他	已经	;	如果	他	开始

[tuː; tə] [kɪk] ,

to	kick	,
到	踢	,

至于文学方面，他已经储备了足够的才华；如果他开始大展身手，

[aɪv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [lɜːn] [sʌm; səm] [treɪd] ; [ðə; ði] ['baːbəz] , [seɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

I've	concluded	that	I'll	make	him	learn	some	trade	;	the	barber's	,	say	,	or	the
我已经	结束	那	患病的	制作	他	学习	一些	贸易	;	这	理发师	,	说	,	或者	这

[ˌɔːkʃə'nɪrz] ,

auctioneer's	,
拍卖师的	,

我决定让他学点手艺，比如说理发师的手艺，或者拍卖师的手艺。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪərz] .
or even the lawyer's .
或者 甚至 这 律师 .

甚至是律师的。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn]
That's one thing no one
那就是 一 事物 不 一

这是没人知道的一件事

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][duː; də][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] !
but the devil can do him out of !
但 这 魔鬼 能 做 他 出去 的 !

但魔鬼也能让他付出代价!

- [bɪ'liːv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [sez] , [ˌpraɪmə'dʒiːniəs] , - [aɪ][dɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['evri] [deɪ] ,
' Believe what your daddy says , Primigenius , ' I din into his ears every day ,
- 相信 什么 你的 爸爸 说道 , 原天才 , - 我 din 进入 他的 耳朵 每一个 天 ,

“相信你爸爸的话，普里米吉尼斯，”我每天都在他耳边唠叨。

- [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [jɔːz] .
' whenever you learn a thing , it's yours .
- 每当 你 学习 一个 事物 , 它是 你的 .

当你学到任何东西时，它就属于你了。

[lʊk] [æt; ət] - [ðə; ði] [ə'tɜːni] ;
Look at Phileros the attorney ;
看 在 - 这 律师 ;

看看律师菲勒罗斯;

[id] [nɒt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['stʌdid] .
he'd not be keeping the wolf from the door now if he hadn't studied .
他会 不是 是 保持 这 狼 从 这 门 现在 如果 他 之前没有 研究 .

如果他当初没有努力学习，现在就不会面临这样的困境了。

[ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ped(ə)l]
It's not long since he had to carry his wares on his back and peddle
它是 不是 长的 自从 他 有 到 携带 他的 商品 在 他的 后退 和 兜售
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不久前，他还得背着货物沿街叫卖。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [frʌnt] [wɪð] - [hɪm'self] [naʊ] !
but he can put up a front with Norbanus himself now !
但 他 能 放 向上 一个 正面 和 - 他自己 现在 !

但他现在可以和诺巴努斯本人对峙了!

['lɜːrnɪŋz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [woʊnt] [stɑːv] . -
Learning's a fine thing , and a trade won't starve . '
学习的 一个 美好的 事物 , 和 一个 贸易 惯于 饿死 . -

学习是件好事，而且一门手艺也不会饿死。

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] .
THE FORTY - SEVENTH .
这 四十 - 第七 .

第四十七。

['twɒdl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bændɪd] [ə'baʊt] [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [keɪm] [ɪn] ;

Twaddle	**of**	**this**	**sort**	**was**	**being**	**bandied**	**about**	**when**	**Trimalchio**	**came**	**in**	**;**
废话	的	这	种类	曾是	存在	班迪	关于	什么时候	特里马尔基奥	来了	在	;

特里马尔基奥进来的时候，这种胡言乱语正在四处流传；

[mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['pɜ:fju:m] , [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

mopping	**his**	**forehead**	**and**	**washing**	**his**	**hands**	**in**	**perfume**	**,**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**
拖地	他的	前额	和	洗涤	他的	双手	在	香水	,	他	说	,	后	一个

[ʃɔ:t] [pɔ:z] ,

short	**pause**	**,**
短的	暂停	,

他擦了擦额头，用香水洗了洗手，停顿片刻后说道：

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ['dʒentlmən] ,

"	**Pardon**	**me**	**,**	**gentlemen**	**,**
"	赦免	我	,	先生们	,

对不起，先生们，

[bʌt; bət][maɪ] ['stʌməks] [bi:n] [ɒn] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktərz]

but	**my**	**stomach's**	**been**	**on**	**strike**	**for**	**the**	**past**	**few**	**days**	**and**	**the**	**doctors**
但	我的	胃的	到过	在	罢工	为了	这	过去的	很少	天	和	这	医生

[ˌdisə'gri:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] .

disagreed	**about**	**the**	**cause**	**.**
不同意	关于	这	原因	.

但是我的胃这几天一直不舒服，医生们对病因也意见不一。

[bʌt; bət] ['pɒmɪgrænɪt] [raɪnd][ænd; ənd] [pɪtʃ] [sti:pt] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] ,

But	**pomegranate**	**rind**	**and**	**pitch**	**steeped**	**in**	**vinegar**	**have**	**helped**	**me**	**,**
但	石榴	果皮	和	沥青	浸泡	在	醋	有	帮助	我	,

但是，用醋浸泡过的石榴皮和沥青对我有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['beli] [wɪl] [get] [ɒn] [ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

and	**I**	**hope**	**that**	**my**	**belly**	**will**	**get**	**on**	**its**	**good**	**behavior**	**,**
和	我	希望	那	我的	腹部	将要	得到	在	它是	好的	行为	,

我希望我的肚子能乖乖听话。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] [gʌts] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ]

for	**sometimes**	**there's**	**such**	**a**	**rumbling**	**in**	**my**	**guts**	**that**	**you'd**	**think**	**a**	**bellowing**
为了	有时	有	这样的	一个	隆隆声	在	我的	内脏	那	你会	思考	一个	咆哮

[bʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] .

bull	**was**	**in**	**there**	**.**
公牛	曾是	在	那里	.

有时我的肠胃里翻江倒海，仿佛有一头公牛在咆哮。

[səʊ] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['bæʃfl] [ə'baʊt]

So	**if**	**anyone**	**wants**	**to**	**do**	**his**	**business**	**,**	**there's**	**no**	**call**	**to**	**be**	**bashful**	**about**
所以	如果	任何人	想要	到	做	他的	商业	,	有	不	称呼	到	是	害羞的	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

所以，如果有人想做自己的事，没必要感到不好意思。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['sɒlɪd] !

None	**of**	**us**	**was**	**born**	**solid**	**!**
没有任何	的	我们	曾是	出生	坚硬的	!

我们生来就不是坚实的！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:s] ['tɔ:ment] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

I	**don't**	**know**	**of**	**any**	**worse**	**torment**	**than**	**having**	**to**	**hold**	**it**	**in**	**,**
我	不	知道	的	任何	更糟	折磨	比	拥有	到	抓住	它	在	,

我不知道还有什么比强忍着更痛苦的了。

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['dʒu:pɪtə(r)] [hɪm'self] [kænt] [həʊld] [ɪn] .

it's	the	one	thing	Jupiter	himself	can't	hold	in	.
它是	这	一	事物	木星	他自己	不能	抓住	在	.

这是连木星自己都无法控制的东西。

[səʊ] [jʊr; jər] ['lɑ:fɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , [ˌfɔ:rtʃu'nɑ:tə] ?

So	you're	laughing	,	are	you	,	Fortunata	?
所以	你是	笑	,	是	你	,	福尔图纳塔	?

所以你在笑，是吗，福图娜塔?

[waɪ] , [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [jɔ:'self] .

Why	,	you're	always	keeping	me	awake	at	night	yourself	.
为什么	,	你是	总是	保持	我	醒	在	夜晚	你自己	.

你自己也总是吵得我晚上睡不着觉。

[ai] ['nevə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [jet] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [wen]

I	never	objected	yet	to	anyone	in	my	dining	-	room	relieving	himself	when
我	绝不	反对	然而	到	任何人	在	我的	用餐	-	房间	缓解	他自己	什么时候

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

he	wanted	to	,
他	通缉	到	,

我从未反对过任何人在我的餐厅里随地小便。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

and	the	doctors	forbid	our	holding	it	in	.
和	这	医生	禁止	我们的	保持	它	在	.

医生禁止我们憋尿。

['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔlz] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] , ['wɔ:tə(r)] , [kləʊz] - [stu:l] , [ænd; ənd]

Everything's	ready	outside	,	if	the	call's	more	serious	,	water	,	close	-	stool	,	and
一切都是	准备好	外部	,	如果	这	通话	更多的	严肃的	,	水	,	关闭	-	凳子	,	和

['eniθɪŋ] [els] [jʊl] [ni:d] .

anything	else	you'll	need	.
任何事物	别的	你会	需要	.

外面一切准备就绪，如果情况比较紧急，水、便盆以及你需要的任何其他物品都已备好。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wen] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] ['veɪpə(r)] [gets] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,

Believe	me	,	when	this	rising	vapor	gets	to	the	brain	,
相信	我	,	什么时候	这	上升	汽	获得	到	这	脑	,

相信我，当这股升腾的蒸汽进入大脑时，

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [bɜ:n] .

it	puts	the	whole	body	on	the	burn	.
它	放置	这	所有的	身体	在	这	烧伤	.

它使全身都处于灼烧状态。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [aɪv] [nəʊn] [tu:; tə] [kɪk] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

Many	a	one	I've	known	to	kick	in	just	because	he	wouldn't	own	up	to	the
许多	一个	一	我已经	已知	到	踢	在	只是	因为	他	不会	自己的	向上	到	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

我认识的很多人会出手相助，仅仅因为他不肯承认真相。

" [wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪd] ['aʊə(r)]

"	We	thanked	him	for	his	kindness	and	consideration	,	and	hid	our
"	我们	谢谢	他	为了	他的	仁慈	和	考虑	,	和	隐藏	我们的

['lɑ:ftə(r)] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] .

laughter	by	drinking	more	and	oftener	.
笑声	经过	喝	更多的	和	更频繁	.

“我们感谢他的好意和体贴，并通过不断喝酒来掩饰我们的笑声。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	had	not	realized	that	,	as	yet	,	we	were	only	in	the	middle	of	the
我们	有	不是	已实现	那	,	作为	然而	,	我们	是	仅有的	在	这	中间	的	这

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

我们当时还没有意识到，我们才刚刚进入娱乐的中间阶段。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪl] [stɪl] [ə'hed] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

with	a	hill	still	ahead	,	as	the	saying	goes	.
和	一个	爬坡道	仍然	前方	,	作为	这	说	去	.

正如俗语所说，前方还有一座山要爬。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] [hɒgz] ,

The	tables	were	cleared	off	to	the	beat	of	music	,	and	three	white	hogs	,
这	表格	是	已清除	离开	到	这	打	的	音乐	,	和	三	白色的	猪	,

伴着音乐的节奏，桌子被收拾干净了，还有三头白猪，

['mʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [belz] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

muzzled	,	and	wearing	bells	,	were	brought	into	the	dining	-	room	.
戴口套	,	和	穿着	铃铛	,	是	带来	进入	这	用餐	-	房间	.

它们被戴上口套和铃铛，带进了餐厅。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ə'nʌðə(r)] [θriː] ,

The	announcer	informed	us	that	one	was	a	two	-	year	-	old	,	another	three	,
这	播音员	知情的	我们	那	一	曾是	一个	二	-	年	-	老的	,	其他	三	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [dʒʌst] [tɜːnd] [sɪks] .

and	the	third	just	turned	six	.
和	这	第三	只是	转向	六	.

播音员告诉我们，其中一个孩子两岁，另一个三岁，第三个孩子刚满六岁。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɒgz]

I	had	an	idea	that	some	rope	-	dancers	had	come	in	and	that	the	hogs
我	有	一个	主意	那	一些	绳索	-	舞者	有	来	在	和	那	这	猪

[wʊd] [pə'fɔːm] [trɪks] ,

would	perform	tricks	,
会	履行	技巧	,

我当时觉得会有走钢丝的表演者进来，猪也会表演一些杂技。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [dɪ'speld] [ðɪs]

just	as	they	do	for	the	crowd	on	the	streets	,	but	Trimalchio	dispelled	this
只是	作为	他们	做	为了	这	人群	在	这	街道	,	但	特里马尔基奥	驱散	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ,

illusion	by	asking	,
错觉	经过	问	,

就像他们在街上对人群所做的那样，但特里马尔基奥通过提问打破了这种幻想：

" [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?

"	Which	one	will	you	have	served	up	immediately	,	for	dinner	?
"	哪个	一	将要	你	有	服务	向上	立即地	,	为了	晚餐	?

“你们晚餐最先准备的是哪一道菜？”

['eni] ['kʌntri] [kʊk] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [kɒk] , [ə; eɪ] ['pɛnˌθuːs] [hæʃ] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

Any	country	cook	can	manage	a	dunghill	cock	,	a	pentheus	hash	,	or	little	things
任何	国家	厨师	能	管理	一个	粪堆	公鸡	,	一个	彭透斯	哈希	,	或者	小的	事物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

任何一个乡村厨师都能做出粪堆鸡、彭修斯杂烩之类的小菜。

[bʌt; bət][maɪ] [kʊks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] [kɑːvz] [bɔɪld] [həʊl] , [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːldrən]

but	my	cooks	are	well	used	to	serving	up	calves	boiled	whole	,	in	their	cauldrons
但	我的	厨师	是	出色地	用过的	到	服务	向上	小牛	煮沸	所有的	,	在	他们的	坩埚

!

!

!

但我的厨师们早已习惯用大锅煮整只小牛！

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ]

"	Then	he	ordered	a	cook	to	be	called	in	at	once	,	and	without	awaiting
"	然后	他	订购	一个	厨师	到	是	称为	在	在	一次	,	和	没有	等待中

['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,

our	pleasure	,
我们的	乐趣	,

“然后他立刻命令人叫来厨师，不等我们同意，

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst][biː; bi] ['butʃə] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

he	directed	that	the	oldest	be	butchered	,	and	demanded	in	a	loud	voice	,
他	指导	那	这	最老	是	屠宰	,	和	要求	在	一个	大声	嗓音	,

他下令宰杀年纪最大的那只，并大声要求：

" [wɒt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː] ?

"	What	division	do	you	belong	too	?
"	什么	分配	做	你	属于	也	?

你属于哪个部门?

" [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] , " [wɜː(r); wə(r)]

"	When	the	fellow	made	answer	that	he	was	from	the	fortieth	,	"	Were
"	什么时候	这	同伴	制成	回答	那	他	曾是	从	这	第四十	,	"	是

[juː; jʊ] [bɔːt] ,

you	bought	,
你	买	,

“当那人回答说他来自第四十区时，‘你是被买来的吗？’

[ɔː(r)] [bɔːn] [ə'pɒn][maɪ] [ɪst'eɪts] ?

or	born	upon	my	estates	?
或者	出生	之上	我的	庄园	?

或出生于我的庄园?

" [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Trimalchio	continued	.
"	特里马尔基奥	持续	.

特里马尔基奥继续说道。

" ['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , " [aɪ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [pænzəs] [wɪl] . "

"	Neither	,	"	replied	the	cook	,	"	I	was	left	to	you	by	Pansa's	will	.	"
"	两者都不	,	"	回复	这	厨师	,	"	我	曾是	左边	到	你	经过	潘萨的	将要	.	"

“都不是，”厨子回答说，“潘萨遗嘱里把我留给了你。”

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['prɒpəli] [dʌn] , " [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [wɔːnd] ,

"	See	to	it	that	this	is	properly	done	,	"	Trimalchio	warned	,
"	看	到	它	那	这	是	适当地	完毕	,	"	特里马尔基奥	警告	,

“务必确保此事妥善处理，”特里马尔基奥警告道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['mesndʒər] !

"	or	I'll	have	you	transferred	to	the	division	of	messengers	!
"	或者	患病的	有	你	转移	到	这	分配	的	信使	!

“否则我就把你调到信使部门去！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

"	and	the	cook	,	bearing	his	master's	warning	in	mind	,
"	和	这	厨师	,	轴承	他的	硕士学位	警告	在	头脑	,

厨师牢记主人的警告，

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [kɔːs] [ɪn] [təʊ] .
departed **for** **the** **kitchen** **with** **the** **next** **course** **in** **tow** **.**
已离开 为了 这 厨房 和 这 下一个 课程 在 拖 .

带着下一道菜前往厨房。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪtθ] .
THE **FORTY** **-** **EIGHTH** **.**
这 四十 - 第八 .

第四十八。

- ['θretnɪŋ] [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] , " [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [dəʊnt]
Trimalchio's **threatening** **face** **relaxed** **and** **he** **turned** **to** **us** **,** **"** **If** **the** **wine** **don't**
- 威胁 脸 轻松 和 他 转向 到 我们 , " 如果 这 葡萄酒 不
[pliːz] [juː; jʊ] ,
please **you** **,**
请 你 ,

特里马尔基奥凶狠的表情放松下来，他转向我们说："如果这酒不合你们口味，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['drɪŋkɪŋ]
" **he** **said** **,** **"** **I'll** **change** **it** **;** **you** **ought** **to** **do** **justice** **to** **it** **by** **drinking**
" 他 说 , " 患病的 改变 它 ; 你 应该 到 做 正义 到 它 经过 喝
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他说："我会改的；你应该喝下去，才配得上它。"

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
I **don't** **have** **to** **buy** **it** **,** **thanks** **to** **the** **gods** **.**
我 不 有 到 买 它 , 谢谢 到 这 神 .

感谢老天，我不用买。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] ['wɔːtə(r)] ,
Everything **here** **that** **makes** **your** **mouths** **water** **,**
一切 这里 那 制作 你的 嘴 水 ,

这里的一切都让人垂涎欲滴。

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [siːn] ,
was **produced** **on** **one** **of** **my** **country** **places** **which** **I've** **never** **yet** **seen** **,**
曾是 生产 在 一 的 我的 国家 地方 哪个 我已经 绝不 然而 已见 ,

这部影片是在我的某个乡下地方拍摄的，但我从未去过那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [daʊn] [ˌtɛrə'tʃiːnə] [ænd; ənd] [tə'rentəm] [wei] .
but **they** **tell** **me** **it's** **down** **Terracina** **and** **Tarentum** **way** **.**
但 他们 告诉 我 它是 向下 特拉西纳 和 塔伦图姆 方式 .

但他们告诉我，它在特拉西纳和塔伦图姆那边。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɪsəli] [tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋz] ,
I've **got** **a** **notion** **to** **add** **Sicily** **to** **my** **other** **little** **holdings** **,**
我已经 得到 一个 概念 到 添加 西西里岛 到 我的 其他 小的 控股 ,

我有个想法，想把西西里岛也纳入我的其他小产业版图。

[səʊ][ɪn] [keɪs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ,
so **in** **case** **I** **want** **to** **go** **to** **Africa** **,**
所以 在 案件 我 想 到 去 到 非洲 ,

所以万一我想去非洲，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] [kəʊsts] .

I'll	be	able	to	sail	along	my	own	coasts	.
患病的	是	有能力的	到	帆	沿着	我的	自己的	海岸	.

我将能够沿着自己的海岸线航行。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [tə'deɪ] , [ˌægə'memnən] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ]

But	tell	me	the	subject	of	your	speech	today	,	Agamemnon	,	for	,	though	I
但	告诉	我	这	主题	的	你的	演讲	今天	,	阿伽门农	,	为了	,	尽管	我

[doʊnt] [pliːd] [keɪsɪz] [maɪ'self] ,

don't	plead	cases	myself	,
不	恳求	案例	我	,

阿伽门农，请告诉我你今天演讲的主题是什么，因为虽然我本人并不代理案件，

[aɪ] ['stʌdɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ]

I	studied	literature	for	home	use	,	and	for	fear	you	should	think	I
我	研究	文学	为了	家	使用	,	和	为了	害怕	你	应该	思考	我

[doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] ,

don't	care	about	learning	,
不	关心	关于	学习	,

我学习文学是为了在家学习，怕你觉得我不关心学习。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θriː] [l'aɪbɹəɹiz] , [wʌn] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lætɪn] .

let	me	inform	you	that	I	have	three	libraries	,	one	Greek	and	the	others	Latin	.
让	我	通知	你	那	我	有	三	图书馆	,	一	希腊语	和	这	其他的	拉丁	.

让我告诉你，我有三个图书馆，一个收藏希腊文书籍，其余两个收藏拉丁文书籍。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

Give	me	the	outline	of	your	speech	if	you	like	me	.	"
给	我	这	大纲	的	你的	演讲	如果	你	喜欢	我	.	"

如果你愿意的话，请把你的演讲稿提纲给我。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] , " [ægəmɛmɑːn] [bɪ'gæn] ,

"	A	poor	man	and	a	rich	man	were	enemies	,	"	Agamemmon	began	,
"	一个	贫穷的	男人	和	一个	富有的	男人	是	敌人	,	"	阿伽门	开始	,

[wen] :

when	:
什么时候	:

“穷人和富人是仇敌，”阿伽门蒙说道，当时：

" [wʌts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?

"	What's	a	poor	man	?
"	是什么	一个	贫穷的	男人	?

什么是穷人?

" [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [brəʊk] [ɪn] .

"	Trimalchio	broke	in	.
"	特里马尔基奥	打破	在	.

特里马尔基奥插话道。

" [wel] [pʊt] , " [ˌægə'memnən] [kən'siːd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [ɔː(r)]

"	Well	put	,	"	Agamemnon	conceded	and	went	into	details	upon	some	problem	or
"	出色地	放	,	"	阿伽门农	承认	和	去	进入	细节	之上	一些	问题	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“说得好，”阿伽门农承认道，然后开始详细讨论某个问题。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

what	it	was	I	do	not	know	.
什么	它	曾是	我	做	不是	知道	.

我不知道那是什么。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ɪnstəntli] ['rendəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːdɪkt] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

Trimalchio	**instantly**	**rendered**	**the**	**following**	**verdict**	**,**	**"**	**If**	**that's**	**the**	**case**	**,**	**there's**	**nothing**
特里马尔基奥	即刻	渲染	这	下列的	判决	,	"	如果	那就是	这	案件	,	有	没有什么

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ;

to	**dispute**	**about**	**;**
到	争议	关于	;

特里马尔基奥立即作出如下判决："如果情况真是如此，那就没有什么可争论的了；

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['enihaʊ] .

if	**it's**	**not**	**the**	**case**	**,**	**it**	**don't**	**amount**	**to**	**anything**	**anyhow**	**.**
如果	它是	不是	这	案件	,	它	不	数量	到	任何事物	无论如何	.

如果不是这种情况，那也无济于事。

" [ðiːz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [wiː; wi] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] ,

"	**These**	**flashes**	**of**	**wit**	**,**	**and**	**others**	**equally**	**scintillating**	**,**	**we**	**loudly**	**applauded**	**,**
"	这些	闪光灯	的	有	,	和	其他的	同样地	闪烁的	,	我们	高声	鼓掌	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

and	**he**	**went**	**on**	**:**
和	他	去	在	:

"他这些机智的妙语，以及其他同样精彩的妙语，都赢得了我们热烈的掌声，然后他继续说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ˌægə'memnən] ,

"	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**dearest**	**Agamemnon**	**,**
"	告诉	我	,	我的	亲爱的	阿伽门农	,

"告诉我，我最亲爱的阿伽门农，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [twelv] ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] ,

do	**you**	**remember**	**the**	**twelve**	**labors**	**of**	**Hercules**	**or**	**the**	**story**	**of**	**Ulysses**	**,**
做	你	记住	这	十二	劳动	的	赫拉克勒斯	或者	这	故事	的	尤利西斯	,

你还记得赫拉克勒斯的十二项功绩或者尤利西斯的故事吗?

[haʊ] [ðə; ði] ['saɪklɒps] [θruː] [hɪz; ɪz] [θʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪg] - ['hedɪd] ['krəʊbɑː(r)] ?

how	**the**	**Cyclops**	**threw**	**his**	**thumb**	**out**	**of**	**joint**	**with**	**a**	**pig**	**-**	**headed**	**crowbar**	**?**
如何	这	独眼巨人	扔	他的	拇指	出去	的	联合的	和	一个	猪	-	标题	撬棍	?

独眼巨人是如何用猪头撬棍把自己的大拇指弄脱臼的?

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɪn] ['həʊmə(r)] .

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**I**	**used**	**to**	**read**	**those**	**stories**	**in**	**Homer**	**.**
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我	用过的	到	读	那些	故事	在	荷马	.

我小时候经常读荷马史诗里的那些故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] : [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] ['kjuːmiː] ,

And	**then**	**,**	**there's**	**the**	**Sibyl**	**:**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**I**	**saw**	**her**	**,**	**at**	**Cumae**	**,**
和	然后	,	有	这	西比尔	:	和	我的	自己的	眼睛	我	锯	她	,	在	库迈	,

还有女先知西比尔：我亲眼在库迈见过她。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - ['sɪb(ə)l] ,

hanging	**up**	**in**	**a**	**jar**	**;**	**and**	**whenever**	**the**	**boys**	**would**	**say**	**to**	**her**	**'**	**Sibyl**	**,**
绞刑	向上	在	一个	罐	;	和	每当	这	男孩们	会	说	到	她	-	西比尔	,

挂在罐子里；每当男孩们对她说"西比尔，

['sɪb(ə)l] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? -

Sibyl	**,**	**what**	**would**	**you**	**?**	**'**
西比尔	,	什么	会	你	?	-

西比尔，你会怎么做?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , - [ai] [wʊd] [daɪ] . -

she	**would**	**answer**	**,**	**'**	**I**	**would**	**die**	**.**	**'**
她	会	回答	,	-	我	会	死	.	-

她会回答："我会死。"

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] ['fɔ:ti] - [naɪnθ] .
THE FORTY - NINTH .
这 四十 - 第九 .

第四十九。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Before he had run out of wind ,
前 他 有 跑步 出去 的 风 ,

在他气喘吁吁之前，

[ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [hɒg][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɔ:lməʊst]
a tray upon which was an enormous hog was placed upon the table , almost
一个 托盘 之上 哪个 曾是 一个 巨大的 猪 曾是 放置 之上 这 桌子 , 几乎
['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
filling it up .
填充 它 向上 .

桌子上放着一个托盘，托盘上放着一头巨大的猪，几乎把桌子占满了。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd]
We began to wonder at the dispatch with which it had been prepared
我们 开始 到 想知道 在 这 派遣 和 哪个 它 有 到过 准备
[ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ðæt] [nəʊ] [kɒk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [sɜ:vd] [ʌp] [ɪn] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ;
and swore that no cock could have been served up in so short a time ;
和 发誓 那 不 公鸡 可以 有 到过 服务 向上 在 所以 短的 一个 时间 ;

我们开始对这道菜的烹制速度之快感到惊讶，并发誓说，没有哪只公鸡能在这么短的时间内端上桌；

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðɪs] [hɒg] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɑ:(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] .
moreover , this hog seemed to us far bigger than the boar had been .
而且 , 这 猪 似乎 到 我们 远的 大 比 这 公猪 有 到过 .

此外，这头猪在我们看来比之前那头野猪要大得多。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]['skru:tənaɪzd][ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] [ænd; ənd] " [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɔ:l] [aʊt] ,
Trimalchio scrutinized it closely and " What the hell , " he suddenly bawled out ,
特里马尔基奥 仔细审查 它 密切 和 " 什么 这 地狱 , " 他 突然 嚎啕大哭 出去 ,

特里马尔基奥仔细端详了一番，突然大叫道：“这到底是什么鬼东西！”

" [ðɪs] [hɒg] [heɪnt] [bi:n] ['gʌtɪd] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ?
" this hog hain't been gutted , has it ?
" 这 猪 没有 到过 掏空 , 有 它 ?

“这头猪还没被开膛破肚吧？”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] , [baɪ] ['hɜ:kjəli:z] , [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] ! [kɔ:l] [ðæt] [kʊk] !
No , it hain't , by Hercules , it hain't ! Call that cook !
不 , 它 没有 , 经过 赫拉克勒斯 , 它 没有 ! 称呼 那 厨师 !

不，绝对不是！我的天哪，绝对不是！快叫那个厨子来！

[kɔ:l] [ðæt] [kʊk] [ɪn][hɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] !
Call that cook in here immediately !
称呼 那 厨师 在 这里 立即地 !

立刻把厨师叫过来！

" [wen] [ðə; ði] ['krestfɔ:lən] [kʊk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" When the crestfallen cook stood at the table and owned up that he had
" 什么时候 这 垂头丧气 厨师 站立 在 这 桌子 和 拥有 向上 那 他 有
[fə'gɒtn] [tu:; tə] ['baʊəl] [hɪm] ,
forgotten to bowel him ,
被遗忘的 到 肠 他 ,

“当垂头丧气的厨师站在桌旁，承认自己忘记给他洗内脏时，

" [səʊ][juː; jʊ] [fə'gɒt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you forgot , did you ?
" 所以 你 忘了 , 做过 你 ?

所以你忘了，是吗?

" [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊd] [θɪŋk] [id] ['əʊnli] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪn]
" Trimalchio shouted , " You'd think he'd only left out a bit of pepper and cummin
" 特里马尔基奥 喊叫 , " 你会 思考 他会 仅有的 左边 出去 一个 少量 的 胡椒 和 孜然
, [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
, wouldn't you ?
, 不会 你 ?

特里马尔基奥喊道："你以为他只是少放了一点胡椒和孜然吗？"

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] !
Off with his clothes !
离开 和 他的 衣服 !

脱掉他的衣服!

" [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [strɪpt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [hed] , [bɪ'twiːn]
" The cook was stripped without delay , and stood with hanging head , between
" 这 厨师 曾是 脱衣舞 没有 延迟 , 和 站立 和 绞刑 头 , 之间
[tuː] ['tɔːtʃərə(r)] .
two torturers .
二 施虐者 .

"厨师被立即剥光了衣服，低着头站在两个施虐者中间。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] ,
We all began to make excuses for him at this , saying ,
我们 全部 开始 到 制作 借口 为了 他 在 这 , 说 ,

这时我们都开始替他找借口，说：

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" Little things like that are bound to happen once in a while ,
" 小的 事物 喜欢 那 是 边界 到 发生 一次 在 一个 尽管 ,

"这种小事偶尔发生一次是难免的。"

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒf] ; [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ,
let us prevail upon you to let him off ; if he ever does such a thing again ,
让 我们 占上风 之上 你 到 让 他 离开 ; 如果 他 曾经 做 这样的 一个 事物 再次 ,

让我们劝你放过他；如果他再做这种事，

[nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
not a one of us will have a word to say in his behalf .
不是 一个 一 的 我们 将要 有 一个 单词 到 说 在 他的 代表 .

我们当中没有一个人会为他说话。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
" But for my part ,
" 但 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪləsli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌægə'memnən]
I was mercilessly angry and could not help leaning over towards Agamemnon
我 曾是 无情地 生气的 和 可以 不是 帮助 倾斜 超过 向 阿伽门农
[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
and whispering in his ear ,
和 耳语 在 他的 耳朵 ,

我怒不可遏，忍不住俯身靠近阿伽门农，在他耳边低语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ['krɪmɪnəli] ['keələs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
" It is easily seen that this fellow is criminally careless , is it not ?
" 它 是 容易地 已见 那 这 同伴 是 犯罪 粗心 , 是 它 不是 ?

"很明显，这个人玩忽职守到了犯罪的地步，不是吗？"

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [fə'get] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [hɒg] ?

How	could	anyone	forget	to	draw	a	hog	?
如何	可以	任何人	忘记	到	画	一个	猪	?

怎么会有人忘记画猪呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ai] [ˌwʊdnt] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	had	served	me	a	fish	in	that	fashion	I	wouldn't	overlook	it	,
如果	他	有	服务	我	一个	鱼	在	那	时尚	我	不会	俯瞰	它	,

如果他那样给我端上一条鱼，我不会放过他。

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ai] [ˌwʊdnt] .

by	Hercules	,	I	wouldn't	.
经过	赫拉克勒斯	,	我	不会	.

以赫拉克勒斯的名义，我不会。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] - [wei] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd]

"	But	that	was	not	Trimalchio's	way	:	his	face	relaxed	into	good	humor	and
"	但	那	曾是	不是	-	方式	:	他的	脸	轻松	进入	好的	幽默	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“但这并非特里马尔基奥的作风：他脸上露出和蔼的表情，说道：

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mɛmərɪz] [səʊ] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gʌt] [hɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] !

"	Since	your	memory's	so	short	,	you	can	gut	him	right	here	before	our	eyes	!
"	自从	你的	记忆的	所以	短的	,	你	能	肠道	他	正确的	这里	前	我们的	眼睛	!

“既然你的记性这么差，你就当着我们的面把他开膛破肚吧！”

" [ðə; ði] [kʊk] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] , [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

"	The	cook	put	on	his	tunic	,	snatched	up	a	carving	knife	,	with	a	trembling	hand	,
"	这	厨师	放	在	他的	束腰外衣	,	抢夺	向上	一个	雕刻	刀	,	和	一个	发抖	手	,

厨师穿上束腰外衣，颤抖着手抓起一把切肉刀，

[ænd; ənd] [slæʃed] [ðə; ði] [hɔːgz] ['beli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

and	slashed	the	hog's	belly	in	several	places	.
和	削减	这	猪的	腹部	在	一些	地方	.

并在猪的肚子上划了几刀。

['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [miːt] - ['pʊdɪŋz] , ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ,

Sausages	and	meat	-	puddings	,	widening	the	apertures	,	by	their	own	weight	,
香肠	和	肉	-	布丁	,	扩大	这	孔径	,	经过	他们的	自己的	重量	,

[ɪ'miːdiətli] ['tʌmbld] [aʊt] .

immediately	tumbled	out	.
立即地	翻滚	出去	.

香肠和肉布丁撑大了开口，靠着自身的重量，立刻滚了出来。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] .

CHAPTER	THE	FIFTIETH	.
章	这	第五十	.

第五十章

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [bɜːst] ['ɪntuː] [juˈnænɪməs] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ; " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['geiəs] , "

The	whole	household	burst	into	unanimous	applause	at	this	;	"	Hurrah	for	Gaius	,	"
这	所有的	家庭	爆裂	进入	一致	掌声	在	这	;	"	欢呼	为了	盖乌斯	,	"

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

they	shouted	.
他们	喊叫	.

全家人齐声鼓掌，高呼：“盖乌斯万岁！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

As	for	the	cook	,
作为	为了	这	厨师	,

至于厨师，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kraʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)]

he	was	given	a	drink	and	a	silver	crown	and	a	cup	on	a	salver
他	曾是	给定	一个	喝	和	一个	银	王冠	和	一个	杯子	在	一个	托盘

[ɒv; əv][kə'rɪnθiən][brɒnz].

of	Corinthian	bronze	.
的	科林斯	青铜	.

他被授予一杯饮料、一顶银冠和一个放在科林斯青铜托盘上的杯子。

['siːɪŋ][ðæt][ˌægə'memnən][wɒz; wəz]['aɪɪŋ][ðə; ði]['plætə(r)]['kləʊsli],[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ri'mɑːk],

Seeing	that	Agamemnon	was	eyeing	the	platter	closely	,	Trimalchio	remarked	,
看到	那	阿伽门农	曾是	觊觎	这	拼盘	密切	,	特里马尔基奥	评论	,

见阿伽门农正目不转睛地盯着盘子，特里马尔基奥说道：

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðæt][kæn; kən][ʃəʊ][ðə; ði]['riːəl][kə'rɪnθiən]!

"	I'm	the	only	one	that	can	show	the	real	Corinthian	!
"	我是	这	仅有的	一	那	能	展示	这	真实的	科林斯	!

只有我才能展现真正的哥林多前书!

" [ai][θɔːt][ðæt], [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pɜːs] - [praʊd]['mænə(r)],

"	I	thought	that	,	in	his	usual	purse	-	proud	manner	,
"	我	想法	那	,	在	他的	通常	钱包	-	自豪的	方式	,

“我当时想，他肯定会像往常那样，骄傲地炫耀自己的钱包。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bəʊst][ðæt][hɪz; ɪz]['brɒnzɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['kɔrɪnθ],

he	was	going	to	boast	that	his	bronzes	were	all	imported	from	Corinth	,
他	曾是	去	到	夸	那	他的	青铜器	是	全部	进口	从	科林斯	,

他原本打算吹嘘说他的青铜器都是从科林斯进口的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n]['betə(r)][baɪ]['seɪɪŋ],

but	he	did	even	better	by	saying	,
但	他	做过	甚至	更好的	经过	说	,

但他接下来说的更精彩：

" [ˌwʊdnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][nəʊ][haʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðæt][kæn; kən][ʃəʊ][ðə; ði]

"	Wouldn't	you	like	to	know	how	it	is	that	I'm	the	only	one	that	can	show	the
"	不会	你	喜欢	到	知道	如何	它	是	那	我是	这	仅有的	一	那	能	展示	这

['riːəl][kə'rɪnθiən]?

real	Corinthian	?
真实的	科林斯	?

“难道你不想知道为什么只有我才能展现真正的哥林多前书吗？”

[wel], [ɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][brɒnz]['wɜːkə(r)][aɪ]['pætrənaɪz][ɪz][nemd][kə'rɪnθəs],

Well	,	it's	because	the	bronze	worker	I	patronize	is	named	Corinthus	,
出色地	,	它是	因为	这	青铜	工人	我	惠顾	是	命名	科林斯	,

那是因为我一直光顾的那位青铜工匠名叫科林斯。

[ænd; ənd][wʌts][kə'rɪnθiən]['ən'les][ɪts][wɒt][ə; eɪ][kə'rɪnθəs][meɪks]?

and	what's	Corinthian	unless	it's	what	a	Corinthus	makes	?
和	是什么	科林斯	除非	它是	什么	一个	科林斯	制作	?

而科林斯式又是什么呢？除非它指的是科林斯人所创造的东西。

[ænd; ənd], [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][θɪŋk][aɪm][ə; eɪ]['blɒkhed],

And	,	so	you	won't	think	I'm	a	blockhead	,
和	,	所以	你	惯于	思考	我是	一个	傻瓜	,

这样，你就不会觉得我是个笨蛋了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ʃəʊ][juː; jʊ][ðæt][aɪm][wel][ə'kweɪntɪd][wɪð][haʊ][kə'rɪnθiən][fɜːst][keɪm]['ɪntuː]

I'm	going	to	show	you	that	I'm	well	acquainted	with	how	Corinthian	first	came	into
我是	去	到	展示	你	那	我是	出色地	熟人	和	如何	科林斯	第一的	来了	进入

[ðə; ði][wɜːld].

the	world	.
这	世界	.

我将向你们展示，我对哥林多教会的起源非常了解。

[wen] [trɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] , ['hænɪbəl] ,

When	Troy	was	taken	,	Hannibal	,
什么时候	特洛伊	曾是	已采取	,	汉尼拔	,

特洛伊陷落后，汉尼拔

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɒksi] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːskl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

who	was	a	very	foxy	fellow	and	a	great	rascal	into	the	bargain	,
WHO	曾是	一个	非常	狐狸	同伴	和	一个	伟大的	恶棍	进入	这	便宜货	,

他是个非常狡猾的家伙，而且还是个十足的恶棍。

[paɪld] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] [sˈtætʃuːz] [ɪn][wʌn] [paɪl][ænd; ənd][set] - [ɪm]

piled	all	the	gold	and	silver	and	bronze	statues	in	one	pile	and	set	'	em
堆积	全部	这	金子	和	银	和	青铜	雕像	在	一	桩	和	放	-	呃

[əˈfaɪə(r)] ,

afire	,
着火	,

把所有的金、银、铜像堆在一起，然后点燃了。

['meltɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['met(ə)lz]['ɪntuː][wʌn] :

melting	these	different	metals	into	one	:
融化	这些	不同的	金属	进入	一	:

将这些不同的金属熔化成一种金属：

[ðen] [ðə; ði]['met(ə)l] ['wɜːkəz] [tʊk] [ðeə(r)] [pɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [bəʊlz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] ['dɪʃɪz]

then	the	metal	workers	took	their	pick	and	made	bowls	and	dessert	dishes
然后	这	金属	工人	采取	他们的	挑选	和	制成	碗	和	甜点	菜肴

[ænd; ənd] [ˌstætʃuːˈets] [æz; əz] [wel] .

and	statuettes	as	well	.
和	小雕像	作为	出色地	.

然后，金属工匠们挑选了自己喜欢的款式，制作了碗、甜点盘和雕像等。

[ðæts] [haʊ] [kəˈrɪnθiən] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; ['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈmælgəm]

That's	how	Corinthian	was	born	;	neither	one	nor	the	other	,	but	an	amalgam
那就是	如何	科林斯	曾是	出生	;	两者都不	一	也不	这	其他	,	但	一个	汞合金

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

这就是科林斯语的由来；它既非前者也非后者，而是三者的融合体。

[bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜː(r)] [glɑːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [stɪŋk] ,

But	I	prefer	glass	,	if	you	don't	mind	my	saying	so	;	it	don't	stink	,
但	我	更喜欢	玻璃	,	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	;	它	不	臭	,

但恕我直言，我更喜欢玻璃材质；它不会散发异味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [breɪk] , [aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][gəʊld] , [bʌt; bət] [ɪts] [tʃiːp]

and	if	it	didn't	break	,	I'd	rather	have	it	than	gold	,	but	it's	cheap
和	如果	它	没有	休息	,	ID	相当	有	它	比	金子	,	但	它是	便宜的

[ænd; ənd] ['kɒmən] [naʊ] .

and	common	now	.
和	常见的	现在	.

如果它没坏，我宁愿要它而不是黄金，但它现在很便宜也很常见。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] .

THE	FIFTY	-	FIRST	.
这	五十	-	第一的	.

第五十一。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɑːtɪˈzæn] , [wʌns][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

"	But	there	was	an	artisan	,	once	upon	a	time	,
"	但	那里	曾是	一个	工匠	,	一次	之上	一个	时间	,

“但从前有一位工匠，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['vaɪəl] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['brəʊkən] .

who	made	a	glass	vial	that	couldn't	be	broken	.
WHO	制成	一个	玻璃	小瓶	那	不能	是	破碎的	.

谁制造出了不会破碎的玻璃瓶?

[ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪft] ;

On	that	account	he	was	admitted	to	Caesar	with	his	gift	;
在	那	帐户	他	曾是	承认	到	凯撒	和	他的	礼物	;

因此，他带着礼物觐见了凯撒;

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wen] ['siːzə(r)] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

then	he	dashed	it	upon	the	floor	,	when	Caesar	handed	it	back	to	him	.
然后	他	虚线	它	之上	这	地面	,	什么时候	凯撒	递交	它	后退	到	他	.

当凯撒把剑还给他时，他却把它摔在了地上。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːtɪˈzæn] [pɪkt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌp] [ɒf] [ðə; ði]

The	Emperor	was	greatly	startled	,	but	the	artisan	picked	the	vial	up	off	the
这	皇帝	曾是	非常	惊慌	,	但	这	工匠	挑选	这	小瓶	向上	离开	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

皇帝大吃一惊，但工匠还是从人行道上捡起了瓶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dentɪd] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][brɑːs] [bəʊl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

and	it	was	dented	,	just	like	a	brass	bowl	would	have	been	!
和	它	曾是	凹陷	,	只是	喜欢	一个	黄铜	碗	会	有	到过	!

它凹陷了，就像黄铜碗一样!

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðə; ði][dent] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	took	a	little	hammer	out	of	his	tunic	and	beat	out	the	dent	without	any
他	采取	一个	小的	锤	出去	的	他的	束腰外衣	和	打	出去	这	凹痕	没有	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他从束腰外衣里掏出一把小锤子，毫不费力地就把凹痕敲平了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn]['dʒuːpɪtərz] ['hev(ə)n] ,

When	he	had	done	that	,	he	thought	he	would	soon	be	in	Jupiter's	heaven	,
什么时候	他	有	完毕	那	,	他	想法	他	会	很快	是	在	木星的	天堂	,

他这样做之后，认为自己很快就能升入木星的天堂。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] ['siːzə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

and	more	especially	when	Caesar	said	to	him	,
和	更多的	尤其	什么时候	凯撒	说	到	他	,

尤其是当凯撒对他说:

- [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [els] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mæliəb(ə)l] [glɑːs] ?

'	Is	there	anyone	else	who	knows	how	to	make	this	malleable	glass	?
-	是	那里	任何人	别的	WHO	知道	如何	到	制作	这	可塑性	玻璃	?

“还有其他人知道如何制作这种可塑性玻璃吗？”

[θɪŋk] [naʊ] ! -

Think	now	!	'
思考	现在	!	-

现在就想想!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['siːzə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [hed]
And **when** **he** **denied** **that** **anyone** **else** **knew** **the** **secret** **,** **Caesar** **ordered** **his** **head**
和 什么时候 他 否认 那 任何人 别的 知道 这 秘密 , 凯撒 订购 他的 头
[tʃɒpt] [ɒf] ,
chopped **off** **,**
切碎 离开 ,

当他否认还有其他人知道这个秘密时，凯撒下令砍下他的头颅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] ,
because **if** **this** **should** **get** **out** **,**
因为 如果 这 应该 得到 出去 ,

因为如果这件事泄露出去，

[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ɒv; əv][dɜːt] .
we **would** **think** **no** **more** **of** **gold** **than** **we** **would** **of** **dirt** **.**
我们 会 思考 不 更多的 的 金子 比 我们 会 的 污垢 .

我们看待黄金就像看待泥土一样。

" ['tʃæptə(r)]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] .
THE **FIFTY** **-** **SECOND** **.**
这 五十 - 第二 .

第五十二。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] , [aɪm][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] ['gɒblət] [æz; əz][bɪg]
" **And** **when** **it** **comes** **to** **silver** **,** **I'm** **a** **connoisseur** **;** **I** **have** **goblets** **as** **big**
" 和 什么时候 它 来 到 银 , 我是 一个 行家 ; 我 有 高脚杯 作为 大的
[æz; əz] [waɪn] - [dʒ'ɑːz] ,
as **wine** **-** **jars** **,**
作为 葡萄酒 - 罐子 ,

“说到银器，我可是个鉴赏家；我收藏的酒杯有的跟酒罐一样大。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [kə'sændrə] [kɪld]
a **hundred** **of** **'** **em** **more** **or** **less** **,** **with** **engraving** **that** **shows** **how** **Cassandra** **killed**
一个 百 的 - 呃 更多的 或者 较少的 , 和 雕刻 那 演出 如何 卡桑德拉 被杀
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
her **sons** **,**
她 儿子们 ,

大约有一百多件，上面雕刻着卡珊德拉如何杀死她的儿子们的情节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] - [ɪm] [ə'laɪv] .
and **the** **dead** **boys** **are** **lying** **so** **naturally** **that** **you'd** **think** **'** **em** **alive** **.**
和 这 死的 男孩们 是 说谎 所以 自然 那 你会 思考 - 呃 活 .

死去的男孩们躺得如此自然，你会以为他们还活着。

[ai] [əʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bəʊlz] [wɪtʃ] ['mʌmiəs] [left] [tuː; tə][maɪ]['peɪtrən] ,
I **own** **a** **thousand** **bowls** **which** **Mummius** **left** **to** **my** **patron** **,**
我 自己的 一个 千 碗 哪个 木乃伊 左边 到 我的 赞助人 ,

我拥有一千个碗，是木乃伊留给我的赞助人的。

[weə(r)] ['diːdələs] [ɪz] [ʃəʊn] ['ʃʌtɪŋ] ['naiəubi][ʌp][ɪn][ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] ,
where **Daedalus** **is** **shown** **shutting** **Niobe** **up** **in** **the** **Trojan** **horse** **,**
在哪里 代达罗斯 是 所示 关闭 尼俄柏 向上 在 这 特洛伊木马 马 ,

画面中，代达罗斯将尼俄柏囚禁在特洛伊木马中。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][kʌps] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] -

and	I	also	have	cups	engraved	with	the	gladiatorial	contests	of	Hermeros
和	我	还	有	杯子	刻	和	这	角斗士	比赛	的	-

[ænd; ənd] - :

and	Petraites	:
和	-	:

我还有一些杯子，上面刻有赫尔梅罗斯和佩特雷特斯角斗比赛的图案：

['ðer] [ɔːl] ['hevi] , [tuː] .

they're	all	heavy	,	too	.
它们是	全部	重的	,	也	.

它们都很重。

[ai] [ˌwʊdnt] [sel] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] !

I	wouldn't	sell	my	taste	in	these	matters	for	any	money	!
我	不会	卖	我的	品尝	在	这些	事情	为了	任何	钱	!

即使给我再多钱，我也不会出卖我在这方面的品味！

" [ə; eɪ] [sleɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] [kʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	A	slave	dropped	a	cup	while	he	was	running	on	in	this	fashion	.
"	一个	奴隶	掉落	一个	杯子	尽管	他	曾是	跑步	在	在	这	时尚	.

“一个奴隶在奔跑时不小心打翻了杯子。”

['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [sed] , " [gəʊ] [hæŋ] [jɔː'self] , [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] ['keələs] .

Glaring	at	him	,	Trimalchio	said	,	"	Go	hang	yourself	,	since	you're	so	careless	.
刺眼	在	他	,	特里马尔基奥	说	,	"	去	悬挂	你自己	,	自从	你是	所以	粗心	.

特里马尔基奥怒视着他，说道：“你这么粗心大意，去上吊吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

"	The	boy's	lip	quivered	and	he	immediately	commenced	to	beg	for	mercy	.
"	这	男孩们	唇	颤抖	和	他	立即地	开始	到	求	为了	怜悯	.

男孩的嘴唇颤抖着，立刻开始乞求饶命。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	pray	to	me	?
"	为什么	做	你	祈祷	到	我	?

你们为什么向我祈祷?

" [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][di'mɑːnd, -'mænd] , [æt; ət] [ðɪs] : " [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Trimalchio	demanded	,	at	this	:	"	I	don't	intend	to	be	harsh	with	you	,
"	特里马尔基奥	要求	,	在	这	:	"	我	不	打算	到	是	残酷的	和	你	,

特里马尔基奥对此说道：“我无意对你苛责，

[aɪm]['əʊnli] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɔːkwəd] .

I'm	only	warning	you	against	being	so	awkward	.
我是	仅有的	警告	你	反对	存在	所以	尴尬的	.

我只是想提醒你不要那么尴尬。

" ['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Finally	,	however	,
"	最后	,	然而	,

“然而，最后，

[wiː; wi][gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn]

we	got	him	to	give	the	boy	a	pardon	and	no	sooner	had	this	been	done
我们	得到	他	到	给	这	男生	一个	赦免	和	不	很快	有	这	到过	完毕

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kraɪɪŋ] ,

than	the	slave	started	running	around	the	room	crying	,
比	这	奴隶	开始	跑步	大约	这	房间	哭泣	,

我们让他赦免了那个男孩，赦免刚一完成，那个奴隶就开始在房间里跑来跑去，哭了起来。

" [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] !

"	Out	with	the	water	and	in	with	the	wine	!
"	出去	和	这	水	和	在	和	这	葡萄酒	!

“把水倒掉，把酒倒进来！”

" [wiː; wi] [ɔːl] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ˌægə'memnən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

"	We	all	paid	tribute	to	this	joke	,	but	Agamemnon	in	particular	,
"	我们	全部有薪酬的		贡	到	这	开玩笑	,	但	阿伽门农	在	特别的	,

“我们都对这个笑话表示赞赏，尤其是阿伽门农。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [strɪŋz] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

for	he	well	knew	what	strings	to	pull	in	order	to	secure	another	invitation
为了	他	出色地	知道	什么	字符串	到	拉	在	命令	到	安全的	其他	邀请

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

因为他很清楚该如何利用关系才能再次获得晚餐邀请。

['tɪk(ə)ld] [baɪ]['aʊə(r)] ['flætəri] , [ænd; ənd] ['meləu] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt]

Tickled	by	our	flattery	,	and	mellowed	by	the	wine	,	Trimalchio	was	just	about
挠痒	经过	我们的	奉承	,	和	温和的	经过	这	葡萄酒	,	特里马尔基奥	曾是	只是	关于

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

特里马尔基奥被我们的奉承逗得心花怒放，又喝了点酒，几乎已经醉了。

" [waɪ] ['hæznt] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][tuː; tə] [dɑːns] ?

"	Why	hasn't	one	of	you	asked	my	Fortunata	to	dance	?
"	为什么	还没有	一	的	你	问	我的	福尔图纳塔	到	舞蹈	?

“你们当中为什么没有人邀请我的福图娜塔跳舞呢？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)]['kænkæn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	he	demanded	,	"	There's	no	one	can	do	a	better	cancan	,	believe	me	,
"	他	要求	,	"	有	不	一	能	做	一个	更好的	康康舞	,	相信	我	,

他大声说道：“相信我，没有人能跳得比我更好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]

"	and	he	himself	raised	his	arms	above	his	head	and	favored	us	with	an
"	和	他	他自己	提高	他的	武器	多于	他的	头	和	受青睐	我们	和	一个

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv]['saɪrəs][ðə; ði]['æktə(r)] ;

impersonation	of	Syrus	the	actor	;
冒充	的	赛勒斯	这	演员	;

“他自己也举起双臂过头顶，为我们模仿演员赛勒斯；

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ['tʃɑːntɪŋ] :

the	whole	household	chanting	:
这	所有的	家庭	吟唱	:

全家人齐声吟诵：

[əʊ] ['brɑːvəʊ]

Oh	bravo
哦	太棒了！

哦，太棒了！

[əʊ] [brɑː'vɪsɪˌməʊ]

Oh	bravissimo
哦	bravissimo

哦，太棒了！

[ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)]

in	chorus	,	and	he	would	have	danced	out	into	the	middle	of	the	room	before
在	合唱	,	和	他	会	有	跳舞	出去	进入	这	中间	的	这	房间	前

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

他会和大家一起合唱，然后跳到房间中央，在我们所有人面前翩翩起舞。

[hæd; həd][nɒt][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ,

had	not	Fortunata	whispered	in	his	ear	,	telling	him	,	I	suppose	,
有	不是	福尔图纳塔	低声说道	在	他的	耳朵	,	讲述	他	,	我	认为	,

难道福图娜塔没有在他耳边低语，告诉他，我想……

[ðæt] [sʌtʃ] [ləʊ] [bə'fuːnəri] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

that	such	low	buffoonery	was	not	in	keeping	with	his	dignity	.
那	这样的	低的	滑稽	曾是	不是	在	保持	和	他的	尊严	.

这种低俗的滑稽行为与他的尊严不符。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,

But	nothing	could	be	so	changeable	as	his	humor	,
但	没有什么	可以	是	所以	多变	作为	他的	幽默	,

但没有什么比他的幽默感变化更变幻莫测了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ,

for	one	minute	he	stood	in	awe	of	Fortunata	,
为了	一	分钟	他	站立	在	敬畏	的	福尔图纳塔	,

他敬畏地站在那里，足足有一分钟，凝视着福图娜塔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [prəu'pensiti] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði][nekst] .

but	his	natural	propensities	would	break	out	the	next	.
但	他的	自然的	倾向	会	休息	出去	这	下一个	.

但他的天性很快就会显露出来。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] .

CHAPTER	THE	FIFTY	-	THIRD	.
章	这	五十	-	第三	.

第五十三章

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]

But	his	passion	for	dancing	was	interrupted	at	this	stage	by	a
但	他的	热情	为了	跳舞	曾是	中断	在	这	阶段	经过	一个

[stə'nɒgrəfə(r)] [huː] [riːd] [ə'laʊd] ,

stenographer	who	read	aloud	,
速记员	WHO	读	大声	,

但他的舞蹈热情在此时被一位速记员打断了，速记员大声朗读道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] , " [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kælendz]

as	if	he	were	reading	the	public	records	,	"	On	the	seventh	of	the	Kalends
作为	如果	他	是	阅读	这	民众	记录	,	"	在	这	第七	的	这	初一

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

仿佛他在阅读公开记录，“七月一日，

[ɒn] - [ɪst'eɪts] [nɪə(r)] ['kjuːmiː] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['θɜːti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [g'ɜːlz] :

on	Trimalchio's	estates	near	Cumae	,	were	born	thirty	boys	and	forty	girls	:
在	-	庄园	靠近	库迈	,	是	出生	三十	男孩们	和	四十	女孩们	:

在特里马尔基奥位于库迈附近的庄园里，出生了三十个男孩和四十个女孩：

[faɪv] ['hʌndrəd] [peks] [ɒv; əv] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːz] [ænd; ənd]

five	hundred	pecks	of	wheat	were	taken	from	the	threshing	floors	and
五	百	啄食	的	小麦	是	已采取	从	这	脱粒	楼层	和

[stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænəri] :

stored	in	the	granaries	:
存储	在	这	粮仓	:

从打谷场取出五百佩克小麦，储存在粮仓中：

[faɪv] ['hʌndrəd] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [jəʊk] :

five	hundred	oxen	were	put	to	yoke	:
五	百	牛	是	放	到	轭	:

五百头牛被套上了轭：

[ðə; ði] [sleɪv] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] [ðə; ði]['dʒiːniəs]

the	slave	Mithridates	was	crucified	on	the	same	date	for	cursing	the	genius
这	奴隶	米特里达梯斯	曾是	被钉在十字架上	在	这	相同的	日期	为了	咒骂	这	天才

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , ['geiəs] :

of	our	master	,	Gaius	:
的	我们的	掌握	,	盖乌斯	:

奴隶米特里达梯因诅咒我们主人盖乌斯的才智，于同一天被钉死在十字架上：

[ɒn] [sed] [deɪt] [ten] ['mɪljən] ['sestɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [æz; əz][nəʊ] [saʊnd]

on	said	date	ten	million	sesterces	were	returned	to	the	vaults	as	no	sound
在	说	日期	十	百万	塞斯特斯	是	返回	到	这	金库	作为	不	声音

[ɪn'vestmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] :

investment	could	be	found	:
投资	可以	是	成立	:

在上述日期，由于未能找到合适的投资项目，一千万塞斯特斯被退回金库：

[ɒn] [sed] [deɪt] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] ,

on	said	date	,	a	fire	broke	out	in	the	gardens	at	Pompeii	,
在	说	日期	,	一个	火	打破	出去	在	这	花园	在	庞贝	,

在上述日期，庞贝古城花园发生火灾。

[sed] ['faɪə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['nɑːstə] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] . "

said	fire	originating	in	the	house	of	Nasta	,	the	bailiff	.	"
说	火	起源	在	这	房子	的	纳斯塔	,	这	法警	.	"

据称火灾是从法警纳斯塔的家中开始的。

" [wʌts] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] .

"	What's	that	?	"	demanded	Trimalchio	.
"	是什么	那	?	"	要求	特里马尔基奥	.

“那是什么？”特里马尔基奥问道。

" [wen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	When	were	the	gardens	at	Pompeii	bought	for	me	?	"
"	什么时候	是	这	花园	在	庞贝	买	为了	我	?	"

“庞贝古城的花园是什么时候买给我的？”

" [waɪ] , [lɑːst] [jɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

"	Why	,	last	year	,	"	answered	the	stenographer	,
"	为什么	,	最后的	年	,	"	回答	这	速记员	,

“为什么是去年？”速记员回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['aɪtəm][hæz; həz] [nɒt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

"	for	that	reason	the	item	has	not	appeared	in	the	accounts	.
"	为了	那	原因	这	物品	有	不是	出现	在	这	账户	.

“因此，该项目没有出现在账目中。”

" [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] .

"	Trimalchio	flew	into	a	rage	at	this	.
"	特里马尔基奥	飞翔	进入	一个	愤怒	在	这	.

“特里马尔基奥对此勃然大怒。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] [təʊld] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðæts] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" If I'm not told within six months of any real estate that's bought for me ,
" 如果 我是 不是 讲述 之内 六 几个月 的 任何 真实的 财产 那就是 买 为了 我 ,

“如果在我购买的任何房产后的六个月内我没有收到通知，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] [fə'bɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] !
" he shouted , " I forbid it's being carried to my account at all !
" 他 喊叫 , " 我 禁止 它是 存在 携带 到 我的 帐户 在 全部 !

他大喊道：“我禁止将这笔钱记入我的账户！”

" [nekst] , [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːˌdaɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ə'laʊd] ,
" Next , the edicts of his aediles were read aloud ,
" 下一个 , 这 法令 的 他的 市政官 是 读 大声 ,

接下来，他的市政官颁布的法令被当场宣读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒɹɪstəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [wɒz; wəz]
and the wills of some of his foresters in which Trimalchio was
和 这 遗嘱 的 一些 的 他的 林务员 在 哪个 特里马尔基奥 曾是
[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kəʊdɪsɪl] ,
disinherited by a codicil ,
剥夺继承权 经过 一个 遗嘱附录 ,

以及他的一些林务员的遗嘱，其中特里马尔基奥通过一份遗嘱附录被剥夺了继承权。

[ðen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] ,
then the names of his bailiffs ,
然后 这 姓名 的 他的 法警 ,

然后是他的法警的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['friːdˌwʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ri'pjuːdieit] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,
and that of a freedwoman who had been repudiated by a night watchman ,
和 那 的 一个 自由女性 WHO 有 到过 被否认 经过 一个 夜晚 守望者 ,

还有一位被夜巡男抛弃的自由女性的故事。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ə'tendənt] ,
after she had been caught in bed with a bath attendant ,
后 她 有 到过 捕捉 在 床 和 一个 洗澡 服务员 ,

在她被发现与一名浴室服务员同床之后，

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['stjuːəd] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['traɪəl] ,
that of a porter banished to Baioe , a steward who was standing trial ,
那 的 一个 搬运工 被放逐 到 - , 一个 管家 WHO 曾是 常设 审判 ,

一个被流放到拜厄岛的搬运工，一个正在接受审判的管家，

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rendəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,
and lastly the report of a decision rendered in the matter of a lawsuit ,
和 最后 这 报告 的 一个 决定 渲染 在 这 事情 的 一个 诉讼 ,
[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['vælit] .
between some valets .
之间 一些 代客泊车员 .

最后，还有一份关于几名男仆之间诉讼案的判决报告。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ,
When this was over with ,
什么时候 这 曾是 超过 和 ,

当这一切结束后，

[sʌm; səm] [rəʊp] ['dɑːnsəz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɔːsəm] [fuːl] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ,
some rope dancers came in and a very boresome fool stood holding a ladder ,
一些 绳索 舞者 来了 在 和 一个 非常 无聊的 傻子 站立 保持 一个 梯子 ,

一些走钢丝的人走了进来，一个非常无聊的傻瓜拿着梯子站在那里。

['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɑːns] [frɒm; frəm] [rʌŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,

ordering	his	boy	to	dance	from	rung	to	rung	,	and	finally	at	the	top	,
订购	他的	男生	到	舞蹈	从	梯子	到	梯子	,	和	最后	在	这	顶部	,

他命令儿子从一级台阶跳到另一级台阶，最后到达顶端。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [eəz] ;

all	this	to	the	music	of	popular	airs	;
全部	这	到	这	音乐	的	受欢迎的	播出	;

这一切都伴随着流行歌曲的音乐；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] ['bleɪzɪŋ] [huːps] [waɪl] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]

then	the	boy	was	compelled	to	jump	through	blazing	hoops	while	grasping	a
然后	这	男生	曾是	被迫	到	跳	通过	炽烈	篮球	尽管	抓握	一个

[hjuːdʒ] [waɪn] [dʒɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

huge	wine	jar	with	his	teeth	.
巨大的	葡萄酒	罐	和	他的	牙齿	.

然后，男孩被迫用牙齿叼着一个巨大的酒罐，跳过燃烧的火圈。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [trɪks] ,

Trimalchio	was	the	only	one	who	was	much	impressed	by	these	tricks	,
特里马尔基奥	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	很多	印象深刻	经过	这些	技巧	,

只有特里马尔基奥对这些把戏印象深刻。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

remarking	that	it	was	a	thankless	calling	and	adding	that	in	all	the	world
评论	那	它	曾是	一个	忘恩负义	呼叫	和	添加	那	在	全部	这	世界

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ə'kjuːt] ['pleʒə(r)] ,

there	were	just	two	things	which	could	give	him	acute	pleasure	,
那里	是	只是	二	事物	哪个	可以	给	他	急性	乐趣	,

他评论说这是一份吃力不讨好的工作，并补充说，全世界只有两件事能给他带来极大的快乐。

[rəʊp] - ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [hɔːn] [bl'əʊəz] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

rope	-	dancers	and	horn	blowers	;	all	other	entertainments	were	nothing	but
绳索	-	舞者	和	喇叭	鼓风机	;	全部	其他	娱乐	是	没有什么	但

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

走钢丝的和吹号的；其他所有娱乐活动都不过是无稽之谈。

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kə'miːdiːənz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	bought	a	company	of	comedians	,	"	he	went	on	,
"	我	买	一个	公司	的	喜剧演员	,	"	他	去	在	,

“我买下了一家喜剧演员公司，”他接着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] - [fɑːs] ,

"	but	I	preferred	for	them	to	put	on	Atellane	farces	,
"	但	我	首选	为了	他们	到	放	在	-	闹剧	,

但我更希望他们上演阿特兰闹剧，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['lætɪn] [eəz] ['əʊnli] .

and	I	ordered	my	flute	-	player	to	play	Latin	airs	only	.
和	我	订购	我的	长笛	-	玩家	到	玩	拉丁	播出	仅有的	.

我命令我的笛手只演奏拉丁乐曲。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːθ] .

"	CHAPTER	THE	FIFTY	-	FOURTH	.
"	章	这	五十	-	第四	.

“第五十四章。

[waɪl] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['geiəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ə'laɪtɪŋ]

While	**our**	**noble**	**Gaius**	**was**	**still**	**talking**	**away**	**,**	**the**	**boy**	**slipped**	**and**	**fell**	**,**	**alighting**
尽管	我们的	高贵	盖乌斯	曾是	仍然	说	离开	,	这	男生	滑倒了	和	跌倒	,	下车

[ə'pɒn] - [ɑːm] .

upon	**Trimalchio's**	**arm**	**.**
之上	-	手臂	.

当我们高贵的盖乌斯还在滔滔不绝地讲话时，那男孩滑倒了，摔在了特里马尔基奥的胳膊上。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gests] ,

The	**whole**	**household**	**cried**	**out**	**,**	**as**	**did**	**also**	**the**	**guests**	**,**
这	所有的	家庭	哭	出去	,	作为	做过	还	这	客人	,

全家人都大声喊叫起来，客人也跟着喊叫起来。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ['feləʊ] ['eni] [gʊd] [wɪl] ,

not	**that**	**they**	**bore**	**such**	**a**	**coarse**	**fellow**	**any**	**good**	**will**	**,**
不是	那	他们	钻孔	这样的	一个	粗	同伴	任何	好的	将要	,

当然，他们也丝毫没有对这种粗鲁的人抱有任何好感。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [nek] ['brəʊkən] ,

as	**they**	**would**	**gladly**	**have**	**seen**	**his**	**neck**	**broken**	**,**
作为	他们	会	乐意	有	已见	他的	脖子	破碎的	,

他们巴不得看到他的脖子断掉。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

but	**because**	**such**	**an**	**unlucky**	**ending**	**to**	**the**	**dinner**	**might**	**make**	**it**	**necessary**
但	因为	这样的	一个	倒霉	结束	到	这	晚餐	可能	制作	它	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

for	**them**	**to**	**go**	**into**	**mourning**	**over**	**a**	**total**	**stranger**	**.**
为了	他们	到	去	进入	丧	超过	一个	全部的	陌生人	.

但因为这样一场不幸的晚餐结局可能会让他们不得不为一个完全陌生的人哀悼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [hiː; hi] [grəʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ðəʊ]

As	**for**	**Trimalchio**	**,**	**he**	**groaned**	**heavily**	**and**	**bent**	**over**	**his**	**arm**	**as**	**though**
作为	为了	特里马尔基奥	,	他	呻吟	重度	和	弯曲	超过	他的	手臂	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] :

it	**had**	**been**	**injured**	**:**
它	有	到过	受伤	:

至于特里马尔基奥，他重重地呻吟着，弯下腰，仿佛手臂受伤了似的：

['dɑːktərz] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

doctors	**flocked**	**around**	**him**	**,**	**and**	**Fortunata**	**was**	**among**	**the**	**very**	**first**	**,**
医生	成群结队的	大约	他	,	和	福尔图纳塔	曾是	之中	这	非常	第一的	,

医生们纷纷赶来救治他，福图娜塔是最早一批救治他的医生之一。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

her	**hair**	**was**	**streaming**	**and**	**she**	**held**	**a**	**cup**	**in**	**her**	**hand**	**and**
她	头发	曾是	流媒体	和	她	握住	一个	杯子	在	她	手	和

[skriːmd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

screamed	**out**	**her**	**grief**	**and**	**unhappiness**	**.**
尖叫	出去	她	悲伤	和	不快乐	.

她长发披肩，手里拿着杯子，放声痛哭，倾诉着悲伤和不快。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,

As	**for**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**fallen**	**,**	**he**	**was**	**crawling**	**at**	**our**	**feet**	**,**
作为	为了	这	男生	WHO	有	倒下	,	他	曾是	爬行	在	我们的	脚	,

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['pɑːd(ə)n] .

imploring	**pardon**	**.**
恳求	赦免	.

至于那个摔倒的男孩，他正爬到我们脚边，恳求我们的原谅。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wʊd] [li:d] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs]

I	was	uneasy	for	fear	his	prayers	would	lead	up	to	some	ridiculous
我	曾是	不安	为了	害怕	他的	祈祷	会	带领	向上	到	一些	荒谬的

[θi'ætrɪk(ə)l] ['klaɪmæks] ,

theatrical	climax	,
戏剧	高潮	,

我感到不安，担心他的祈祷会演变成某种荒谬的戏剧性高潮。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [kʊk] [hu:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə]

for	I	had	not	yet	been	able	to	forget	that	cook	who	had	forgotten	to
为了	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	忘记	那	厨师	WHO	有	被遗忘的	到

['baʊəl] [ðæt] [hɒg] ,

bowel	that	hog	,
肠	那	猪	,

因为我还没能忘记那个忘记给猪清理内脏的厨子。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə][skæn][ðə; ði] [həʊl] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['veri]

and	so	,	for	this	reason	,	I	began	to	scan	the	whole	dining	-	room	very
和	所以	,	为了	这	原因	,	我	开始	到	扫描	这	所有的	用餐	-	房间	非常

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

因此，出于这个原因，我开始仔细地环顾整个餐厅。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ;

to	see	if	an	automaton	would	come	out	through	the	wall	;
到	看	如果	一个	自动机	会	来	出去	通过	这	墙	;

看看会不会有自动人偶从墙里钻出来；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	all	the	more	so	as	a	slave	was	beaten	for	having	bound	up	his
和	全部	这	更多的	所以	作为	一个	奴隶	曾是	被打败	为了	拥有	边界	向上	他的

['ma:stəz] [bru:zd] [ɑ:m][ɪn] [waɪt] [wʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] .

master's	bruised	arm	in	white	wool	instead	of	purple	.
硕士学位	瘀伤	手臂	在	白色的	羊毛	反而	的	紫色的	.

更令人愤慨的是，一名奴隶因为用白色羊毛而不是紫色羊毛包扎主人受伤的手臂而被鞭打。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]

Nor	was	my	suspicion	unjustified	,	for	in	place	of	punishment	,	Trimalchio
也不	曾是	我的	怀疑	不合理的	,	为了	在	地方	的	惩罚	,	特里马尔基奥

['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi:; bi] [fri:d] ,

ordered	that	the	boy	be	freed	,
订购	那	这	男生	是	自由	,

我的怀疑并非毫无根据，因为特里马尔基奥并没有惩罚那个男孩，而是下令释放他。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [səʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ]

so	that	no	one	could	say	that	so	exalted	a	personage	had	been	injured	by	a
所以	那	不	一	可以	说	那	所以	崇高	一个	人士	有	到过	受伤	经过	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

这样就不会有人说如此尊贵的人物会被奴隶伤害了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] .

CHAPTER	THE	FIFTY	-	FIFTH	.
章	这	五十	-	第五	.

第五十五章

[wiː; wi] [əˈplɔːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv]

We	applauded	his	action	and	engaged	in	a	discussion	upon	the	instability	of
我们	鼓掌	他的	行动	和	已订婚的	在	一个	讨论	之上	这	不稳定性	的

['hjuːmən] [əˈfeəz] ,

human	affairs	,
人类	事务	,

我们赞赏他的行为，并就人类事务的不稳定性展开了讨论。

[wɪtʃ] ['meni] [tʊk] [saɪdz] .

which	many	took	sides	.
哪个	许多	采取	侧面	.

许多人都站队了。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [dɪˈkleəd] [ˌtraɪˈmælkiˌoʊ] , " [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] ['ʃudnt] [slɪp] [baɪ]

"	A	good	reason	,	"	declared	Trimalchio	,	"	why	such	an	occasion	shouldn't	slip	by
"	一个	好的	原因	,	"	声明	特里马尔基奥	,	"	为什么	这样的	一个	场合	不应该	滑	经过

[wɪˈðaʊt] [æn; ən]['epɪgræm] .

without	an	epigram	.
没有	一个	警句	.

“这是一个很好的理由，”特里马尔基奥宣称，“为什么这样的场合不应该没有一句警句。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	called	for	his	tablets	at	once	,	and	after	racking	his	brains	for
"	他	称为	为了	他的	片剂	在	一次	,	和	后	货架	他的	大脑	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

他立刻要来药片，苦思冥想了一会儿后，

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

he	got	off	the	following	:
他	得到	离开	这	下列的	:

他被判犯有以下罪行：

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ;

The	unexpected	will	turn	up	;
这	意外	将要	转动	向上	;

意想不到的事情总会发生；

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ['fɔːtʃuːn] ['bʌŋgl] [ʌp] .

Our	whole	lives	Fortune	bungles	up	.
我们的	所有的	生活	财富	笨拙	向上	.

我们的一生都被命运捉弄。

[fəˈlәːnjən] , [bɔɪ] , [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] .

Falernian	,	boy	,	hand	round	the	cup	.
法勒尼亚	,	男生	,	手	圆形的	这	杯子	.

法勒尼亚人，小伙子，把手绕到杯子上。

[ðɪs] ['epɪgræm] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

This	epigram	led	up	to	a	discussion	of	the	poets	,	and	for	a	long	time
这	警句	引领	向上	到	一个	讨论	的	这	诗人	,	和	为了	一个	长的	时间

,

,
,

这首警句引发了对诗人的讨论，并且持续了很长时间。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [preɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['mɑːpsəs][ðə; ði] ['θreiʃjən] , [ʌn'tɪl] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [brəʊk]
the greatest praise was bestowed upon Mopsus the Thracian , until Trimalchio broke
这 最 称赞 曾是 授予 之上 莫普苏斯 这 色雷斯人 , 直到 特里马尔基奥 打破
[ɪn] [wɪð] :
in with :
在 和 :

人们对色雷斯人莫普苏斯赞誉有加，直到特里马尔基奥插话道：

" [prə'fesə(r)] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊd] [kəm'peə(r)]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [pʊ'blɪliəs] .
" Professor , I wish you'd tell me how you'd compare Cicero and Publilius .
" 教授 , 我 希望 你会 告诉 我 如何 你会 比较 西塞罗 和 普布利乌斯 .

“教授，我希望您能告诉我您如何比较西塞罗和普布利乌斯。”

[aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['eləkwənt] ,
I'm of the opinion that the first was the more eloquent ,
我是 的 这 观点 那 这 第一的 曾是 这 更多的 雄辩 ,

我认为第一个版本更雄辩。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['mɔrəlaiz, 'mɔ:-][mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðiːz] [laɪnz]
but that the last moralizes more beautifully , for what can excel these lines
但 那 这 最后的 道德说教 更多的 非常漂亮 , 为了 什么 能 Excel 这些 线条
?
?
?

但最后一句的道德说教更加优美，还有什么能比这些诗句更动人呢?

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ['krʌmb(ə)lz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
Insatiable luxury crumbles the walls of war ;
贪得无厌 奢华 碎屑 这 墙壁 的 战争 ;

无止境的奢靡生活摧毁了战争的壁垒；

[tuː; tə] ['seɪʃieɪt] ['glʌtəni] , ['piːˌkɔks] [ɪn] [kuːps] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
To satiate gluttony , peacocks in coops are brought
到 满足 暴食 , 孔雀 在 合作社 是 带来

为了满足人们的贪婪，人们把孔雀养在鸡舍里。

[ə'reɪd] [ɪn][gəʊld] ['pluːmɪdʒ] [laɪk] ['bæbɪlən] ['tæpəstri] [rɪtʃ] .
Arrayed in gold plumage like Babylon tapestry rich .
排列 在 金子 羽毛 喜欢 巴比伦 挂毯 富有的 .

身披金色羽毛，宛如巴比伦华丽的挂毯。

[njuː'mɪdɪən] ['gɪni] - [faul] , ['keɪpɒn; 'keɪpən] , [ɔːl] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
Numidian guinea - fowls , capons , all perish for thee :
努米底亚人 几内亚 - 家禽 , 阉鸡 , 全部 沦 为了 你 :

努米底亚的珍珠鸡、阉鸡，都为你而死吧!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɔːk] , ['welkəm] [gest] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
And even the wandering stork , welcome guest that he is ,
和 甚至 这 漫游 鹳 , 欢迎 客人 那 他 是 ,

就连那只漂泊的鹳，作为一位受欢迎的客人，

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [mə'tɜːnəti] , ['slendə(r)][ɒv; əv] [leg]
The emblem of sacred maternity , slender of leg
这 徽 的 神圣 产科 , 苗条 的 腿

神圣母性的象征，纤细的腿

[ænd; ənd] - ['eksaɪl][frɒm; frəm]['wɪntə(r)] , ['herəld] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And gloctoring exile from winter , herald of spring ,
和 - 流亡 从 冬天 , 先驱 的 春天 ,

以及来自寒冬的流放者，春天的使者，

[stɪl] , [faindz][hɪz; ɪz][lɑːst] [nest] [ɪn][ðə; ði] - - ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['glʌtəni] [beɪs] .

Still	,	finds	his	last	nest	in	the	-	-	cauldron	of	gluttony	base	.
仍然	,	发现	他的	最后的	巢	在	这	-	-	釜	的	暴食	根据	.

然而，他最终还是在贪婪的坩埚底部找到了自己的最后一个巢穴。

['ɪndiə] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [miːn] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?

India	surrenders	her	pearls	;	and	what	mean	they	to	thee	?
印度	投降	她	珍珠	;	和	什么	意思是	他们	到	你	?

印度交出了她的珍珠；它们对你又有什么意义呢?

[ðæt] [ðaɪ] [waɪf] [dekt] [wɪð] [siː] - [spɔɪlz] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

That	thy	wife	decked	with	sea	-	spoils	adorning	her	breast	and	her	head
那	你的	妻子	甲板	和	海	-	战利品	装饰	她	胸部	和	她	头

你的妻子胸前和头上都装饰着海中掠夺的物品。

[ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [laɪz] ['lɪftɪŋ] [ə'dʌltərəs] [legz] ?

On	the	couch	of	a	stranger	lies	lifting	adulterous	legs	?
在	这	长椅	的	一个	陌生人	谎言	举重	通奸	腿	?

在陌生人的沙发上，抬起婚外情的双腿?

[ðə; ði] ['emərəld] [griːn] , [ðə; ði] [glɑːs] ['bɔːb(ə)l] , [wɒt] [miːn] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?

The	emerald	green	,	the	glass	bauble	,	what	mean	they	to	thee	?
这	翠	绿色的	,	这	玻璃	玩具	,	什么	意思是	他们	到	你	?

那翠绿色的宝石，那玻璃饰品，它们对你来说意味着什么?

[ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] ?

Or	the	fire	of	the	ruby	?
或者	这	火	的	这	红宝石	?

还是红宝石的火焰?

[ɪk'sept] [ðæt] [pjʊə(r)] ['tʃæstəti] [ʃaɪn]

Except	that	pure	chastity	shine
除了	那	纯的	贞洁	闪耀

除了那纯粹的贞洁之光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] : [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [wɪnd] [klæd]

From	the	depth	of	the	jewels	:	in	garments	of	woven	wind	clad
从	这	深度	的	这	珠宝	:	在	服装	的	编织	风	覆膜

从珠宝深处：在编织的风衣中

['aʊə(r)] [braɪdz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðeə(r)][stænd] , [ðeə(r)] [geɪm] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [stɔːk] ,

Our	brides	might	as	well	take	their	stand	,	their	game	naked	to	stalk	,
我们的	新娘	可能	作为	出色地	拿	他们的	站立	,	他们的	游戏	裸	到	茎	,

我们的新娘们不妨表明立场，她们的游戏就是赤身裸体地跟踪，

[æz; əz] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gɒsəmə(r)] ['tɪʃuː] [træns'pærənt] [æz; əz][eə(r)] .

As	seek	it	in	gossamer	tissue	transparent	as	air	.
作为	寻找	它	在	游丝	组织	透明的	作为	空气	.

如同在薄如蝉翼、透明如空气的织物中寻找它。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] .

THE	FIFTY	-	SIXTH	.
这	五十	-	第六	.

第五十六。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['kɔːlɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

"	What	should	we	say	was	the	hardest	calling	,	after	literature	?
"	什么	应该	我们	说	曾是	这	最难	呼叫	,	后	文学	?

“除了文学之外，我们应该说最难的是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] , [ai] [wʊd] [seɪ] : [ðə; ði]['dɒktə(r)]
" That of the doctor or that of the money - changer , I would say : the doctor
" 那 的 这 医生 或者 那 的 这 钱 - 换碟机 , 我 会 说 : 这 医生
,
,
,

“无论是医生还是换钱的人，我会说：医生，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][hæv; həv][gɒt][ɪn][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] ,
because he has to know what poor devils have got in their insides ,
因为 他 有 到 知道 什么 贫穷的 魔鬼 有 得到 在 他们的 内部 ,
[ænd; ənd]
and
和

因为他必须知道那些可怜的家伙们内心深处藏着什么，而且

[wen] [ðə; ði] ['fiːvərz] [djuː] : [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
when the fever's due : but I hate them like the devil , for my part ,
什么时候 这 发烧 到期的 : 但 我 恨 他们 喜欢 这 魔鬼 , 为了 我的 部分 ,

当发烧来临时：但我恨透了他们，就像恨魔鬼一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [dʌk] [suːp] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]
because they're always ordering me on a diet of duck soup : and the money
因为 它们是 总是 订购 我 在 一个 饮食 的 鸭子 汤 : 和 这 钱
- [-] ,
- changer's ,
- 换衣器的 ,

因为他们总是让我只喝鸭汤：还有换钱人的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θruː] [ðə; ði]['kɒpə(r)] ['pleɪtɪŋ] .
because he's got to be able to see the silver through the copper plating .
因为 他是 得到 到 是 有能力的 到 看 这 银 通过 这 铜 电镀 .

因为他必须能够透过铜镀层看到银。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] [biːsts] , [ðə; ði]['bɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst]
When we come to the dumb beasts , the oxen and sheep are the hardest
什么时候 我们 来 到 这 哑的 野兽 , 这 牛 和 羊 是 这 最难
[wɜːkt] ,
worked ,
工作 ,

说到那些不会说话的牲畜，牛羊是最辛苦的。

[ðə; ði]['bɒks(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] [huːz] ['leɪbə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [bred] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] , [ðə; ði] [ʃiːp] ,
the oxen , thanks to whose labor we have bread to chew on , the sheep ,
这 牛 , 谢谢 到 谁 劳动 我们 有 面包 到 嚼 在 , 这 羊 ,

牛，多亏了它们的辛勤劳动，我们才能有面包可嚼；羊，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊl] [trɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [səʊ] [faɪn] .
because their wool tricks us out so fine .
因为 他们的 羊毛 技巧 我们 出去 所以 美好的 .

因为他们的羊毛太精良了，把我们都骗过了。

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['mʌtn] [ænd; ənd] [ðen]

It's	the	greatest	outrage	under	the	sun	for	people	to	eat	mutton	and	then
它是	这	最	暴行	在下面	这	太阳	为了	人们	到	吃	羊肉	和	然后

[weə(r)][ə; eɪ]['tjuːnɪk] .

wear	a	tunic	.
穿	一个	束腰外衣	.

吃羊肉然后穿长袍，简直是世上最令人愤慨的事。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [biː] : [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['ðer] [dɪ'vaɪn] ['ɪnsekts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pjuːk] ['hʌni] ,

Then	there's	the	bee	:	in	my	opinion	,	they're	divine	insects	because	they	puke	honey	,
然后	有	这	蜜蜂	:	在	我的	观点	,	它们是	神圣的	昆虫	因为	他们	呕吐	蜂蜜	,

还有蜜蜂：在我看来，它们是神圣的昆虫，因为它们会分泌蜂蜜。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fəʊks] [ðæt] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] ,

though	there	are	folks	that	claim	that	they	bring	it	from	Jupiter	,
尽管	那里	是	各位	那	宣称	那	他们	带来	它	从	木星	,

虽然有些人声称他们是从木星带来的，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [stɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] ,

and	that's	the	reason	they	sting	,	too	,	for	wherever	you	find	a	sweet	,
和	那就是	这	原因	他们	蜇	,	也	,	为了	无论	你	寻找	一个	甜的	,

这也是它们会蜇人的原因，因为无论你在哪里找到甜食，

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [tuː] .

you'll	find	a	bitter	too	.
你会	寻找	一个	苦的	也	.

你还会发现一种苦味酒。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wen] ['lɒtəri] ['tɪkɪts]

"	He	was	just	putting	the	philosophers	out	of	business	when	lottery	tickets
"	他	曾是	只是	推杆	这	哲学家	出去	的	商业	什么时候	彩票	门票

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] .

were	passed	around	in	a	cup	.
是	通过了	大约	在	一个	杯子	.

“他当时只是让哲学家们失业了，因为彩票已经流行起来，人们都把彩票放在杯子里传递。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [bɔɪ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['djuːti] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] :

A	slave	boy	assigned	to	that	duty	read	aloud	the	names	of	the	souvenirs	:
一个	奴隶	男生	分配	到	那	责任	读	大声	这	姓名	的	这	纪念品	:

一名被指派执行这项任务的奴隶男孩大声朗读了纪念品的名称：

" ['sɪlvə(r)][es] - - [hæm] , " [ə; eɪ][hæm][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)]['vɪnɪgə(r)] ['kruːɪt] [ɒn]

"	Silver	s	-	-	ham	,	"	a	ham	was	brought	in	with	some	silver	vinegar	cruets	on
"	银	s	-	-	火腿	,	"	一个	火腿	曾是	带来	在	和	一些	银	醋	调味瓶	在

[tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

top	of	it	;
顶部	的	它	;

“银火腿”，端进来的是一块火腿，上面放着几个银质醋瓶；

" ['sɜːvɪk(ə)l] " - - ['sʌmθɪŋ] [spʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] - - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːvɪks] - - [nek] - -

"	cervical	"	-	-	something	soft	for	the	neck	-	-	a	piece	of	the	cervix	-	-	neck	-	-
"	颈椎	"	-	-	某物	柔软的	为了	这	脖子	-	-	一个	片	的	这	宫颈	-	-	脖子	-	-

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ;

of	a	sheep	was	brought	in	;
的	一个	羊	曾是	带来	在	;

“颈椎的”——颈部柔软的东西——取来一块羊的颈椎——脖子——

" - " - - ['ɑːftə(r)] [wɪt] - - " [ænd; ənd] - " - - [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
" **serisapia** " - - **after** **wit** - - " **and** **contumelia** " - - **insult** - - **we** **were** **given**
" - " - - 后 有 - - " 和 - " - - 侮辱 - - 我们 是 给定
[mʌst; məst] ['wefər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] - ['meləɳ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæləs] - - - - - ; " -
must **wafers** **and** **an** **apple** - **melon** - - **and** **a** **phallus** - - **contus** - - **;** " **porri**
必须 晶圆 和 一个 苹果 - 瓜 - - 和 一个 阴茎 - - - - - ; " -
" - - [liːks] - - " [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkə] ,
" - - **leeks** - - " **and** **persica** **,**
" - - 韭菜 - - " 和 桃 ,

“serisapia”——在机智之后——“和 contumelia”——侮辱——我们得到了麦片薄饼和一个苹果瓜——和一个阴茎——contus——；“porri”——韭菜——“和波斯，

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ; " ['pæsəriz] " - - ['spærəʊz] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flai] -
" **he** **picked** **up** **a** **whip** **and** **a** **knife** **;** " **passeres** " - - **sparrows** " **and** **a** **fly** -
" 他 挑选 向上 一个 鞭 和 一个 刀 ; " 帕塞雷斯 " - - 麻雀 " 和 一个 飞 - - [træp] ,
- **trap** **,**
- 陷阱 ,

他拿起鞭子和刀；“passeres”——麻雀——和捕蝇草，

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪzɪnz] - - [ˌjuː viː 'eɪ] ['pæsə] - - [ænd; ənd] ['ætɪk] ['hʌni] ;
" **the** **answer** **was** **raisins** - - **uva** **passa** - - **and** **Attic** **honey** **;**
" 这 回答 曾是 葡萄干 - - 瓦 帕萨 - - 和 阁楼 蜂蜜 ;

答案是葡萄干——uva passa——和阿提卡蜂蜜；

" - " - - [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['təʊgə] - - " [ænd; ənd] - " - - ['bɪznəs] [dres] - - [hiː; hi] ['hændɪd]
" **cenatoria** " - - **a** **dinner** **toga** - - " **and** **forensia** " - - **business** **dress** - - **he** **handed**
" - " - - 一个 晚餐 长袍 - - " 和 - " - - 商业 裙子 - - 他 递交
[aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] - - [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] - -
out **a** **piece** **of** **meat** - - **suggestive** **of** **dinner** - - **and** **a** **note** - **book** - -
出去 一个 片 的 肉 - - 暗示性的 的 晚餐 - - 和 一个 笔记 - 书 - -
[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['bɪznəs] - - ;
suggestive **of** **business** - - **;**
暗示性的 的 商业 - - ;

“cenatoria”——晚宴礼服——“forensia”——商务着装——他分发了一块肉——暗示着晚餐——和一个笔记本——暗示着商务——；

" [kə'nɑːli] " - - [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] - - " [ænd; ənd] " - - [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - - ,
" **canale** " - - **chased** **by** **a** **dog** - - " **and** **pedale** " - - **pertaining** **to** **the** **foot** - - **,**
" 运河 " - - 追逐 经过 一个 狗 - - " 和 踏板 " - - 相关的 到 这 脚 - - ,
[ə; eɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] ;
a **hare** **and** **a** **slipper** **were** **brought** **out** **;**
一个 野兔 和 一个 拖鞋 是 带来 出去 ;

“canale”——被狗追赶——“pedale”——与脚有关的——一只野兔和一只拖鞋被带了出来；

" - " - - [muˈriːnə] - - " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [maʊs] - - [mʌs] - -
" **lamphrey** " - - **murena** - - " **and** **a** **letter** **,** " **he** **held** **up** **a** **mouse** - - **mus** - -
" - " - - 穆雷纳 - - " 和 一个 信 , " 他 握住 向上 一个 老鼠 - - 音乐 - -
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɒg] - - ['rɑːnə] - - [taɪd] [tə'geðə(r)] ,
and **a** **frog** - - **rana** - - **tied** **together** **,**
和 一个 青蛙 - - 拉纳 - - 系 一起 ,

“lamphrey”——murena——“还有一封信，”他举起一只老鼠——mus——和一只青蛙——rana——绑在一起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [biːt] - - ['biːtə] - - [ðə; ði] [griːk] ['letə(r)] ['biːtə] - - .
and **a** **bundle** **of** **beet** - - **beta** - - **the** **Greek** **letter** **beta** - - **.**
和 一个 捆 的 甜菜 - - 测试版 - - 这 希腊语 信 测试版 - - .

还有一捆甜菜——β——希腊字母β——。

[wiː; wi] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒəʊks] , [mɔː(r)] [lɪs] ,

We	laughed	long	and	loud	,	there	were	a	thousand	of	these	jokes	,	more	or	less	,
我们	笑了	长的	和	大声	,	那里	是	一个	千	的	这些	笑话	,	更多的	或者	较少的	,

我们笑个不停，笑声很大，这样的笑话大概有上千个。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

which	have	now	escaped	my	memory	.
哪个	有	现在	逃脱	我的	记忆	.

那些事我现在都记不起来了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] .

CHAPTER	THE	FIFTY	-	SEVENTH	.
章	这	五十	-	第七	.

第五十七章

[bʌt; bət] - [θruː] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] ['evriθɪŋ] ; ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

But	Ascyltos	threw	off	all	restraint	and	ridiculed	everything	;	throwing	up	his	hands	,
但	-	扔	离开	全部	克制	和	嘲笑	一切	;	投掷	向上	他的	双手	,

但阿斯库尔托斯抛开了所有顾虑，嘲笑一切；他举起双手，

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

he	laughed	until	the	tears	ran	down	his	cheeks	.
他	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	.

他笑得眼泪都流出来了。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [ɒv; əv] - ['feləʊ] - ['friːdmən] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

At	last	,	one	of	Trimalchio's	fellow	-	freedmen	,	the	one	who	had	the	place	next	to	me	,
在	最后的	,	一	的	-	同伴	-	自由人	,	这	一	WHO	有	这	地方	下一个	到	我	,

最后，特里马尔基奥的一位获释同伴，就是坐在我旁边的那位，

[fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , " [wʌts] [ðə; ði] [dʒəʊk] , ['ʃiːps] - [hed] , " [hiː; hi] [bɔːl] ,

flew	into	a	rage	,	"	What's	the	joke	,	sheep's	-	head	,	"	he	bawled	,
飞翔	进入	一个	愤怒	,	"	是什么	这	开玩笑	,	羊的	-	头	,	"	他	嚎啕大哭	,

他勃然大怒，咆哮道："你这蠢货，你这什么玩笑？"

" [doʊnt] ['aʊə(r)] [hoʊsts] [swel] [ˌentə'teɪnmənt] [suːt] [juː; jʊ] ?

"	Don't	our	host's	swell	entertainment	suit	you	?
"	不	我们的	主持人	膨胀	娱乐	套装	你	?

"我们主人精彩的娱乐节目不合您口味吗？"

[jʊr; jər] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['daɪnɪŋ] ['betə(r)] !

You're	richer	than	he	is	,	I	suppose	,	and	used	to	dining	better	!
你是	更富有	比	他	是	,	我	认为	,	和	用过的	到	用餐	更好的	!

我想你比他富有，也习惯了更好的用餐环境！

[æz; əz] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,

As	I	hope	the	guardian	spirit	of	this	house	will	be	on	my	side	,
作为	我	希望	这	监护人	精神	的	这	房子	将要	是	在	我的	边	,

我希望这所房子的守护神能保佑我。

[aɪ'd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [bliːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

I'd	have	stopped	his	bleating	long	ago	if	I'd	been	sitting	next	to	him	.
ID	有	停止	他的	咩咩叫	长的	前	如果	ID	到过	坐着	下一个	到	他	.

如果我当时坐在他旁边，我早就让他停止咩咩叫了。

[hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [hiː; hi][ɪz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)z] ; [sʌm; səm]['vægəbɒnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [huː]

He's	a	peach	,	he	is	,	laughing	at	others	;	some	vagabond	or	other	from	who
他是	一个	桃	,	他	是	,	笑	在	其他的	;	一些	流浪汉	或者	其他	从	WHO

- [nəʊz] - [weə(r)] ,

-	knows	-	where	,
-	知道	-	在哪里	,

他真是个讨人喜欢的人，总是嘲笑别人；不管他是什么来路不明的流浪汉。

[sʌm; səm] [naɪt] - [pæd] [huz] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪs] :

some	night	-	pad	who's	not	worth	his	own	piss	:
一些	夜晚	-	软垫	谁是	不是	值得	他的	自己的	小便	:

一个连自己尿都不如的窝囊废:

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [pɪs] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] !

just	let	me	piss	a	ring	around	him	and	he	wouldn't	know	where	to	run	to	!
只是	让	我	小便	一个	戒指	大约	他	和	他	不会	知道	在哪里	到	跑步	到	!

只要我朝他撒个尿，他就不知道该往哪儿跑了!

[aɪ] [eɪnt] ['iːzi] [rail] , [nəʊ] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [aɪ] [eɪnt] , [bʌt; bət] [wərmz] [briːd] [ɪn]['tendə(r)] [fleʃ] .

I	ain't	easy	riled	,	no	,	by	Hercules	,	I	ain't	,	but	worms	breed	in	tender	flesh	.
我	不是	简单的	激怒	,	不	,	经过	赫拉克勒斯	,	我	不是	,	但	蠕虫	品种	在	投标	肉	.

我可不是个容易被激怒的人，真的不是，但蛆虫会在鲜嫩的肉体中滋生。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [lɑːf] !

Look	at	him	laugh	!
看	在	他	笑	!

看他笑得多开心!

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ?

What	the	hell's	he	got	to	laugh	at	?
什么	这	地狱的	他	得到	到	笑	在	?

他到底有什么好笑的?

[ɪz][hɪz; ɪz]['fæməli][səʊ] [dæmd] [faɪn] - [heəd] ?

Is	his	family	so	damned	fine	-	haired	?
是	他的	家庭	所以	该死的	美好的	-	头发	?

他全家头发都那么好吗?

[səʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['rəʊmən] [naɪt] !

So	you're	a	Roman	knight	!
所以	你是	一个	罗马	骑士	!

原来你是一名罗马骑士!

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] !

Well	,	I'm	a	king's	son	!
出色地	,	我是	一个	国王的	儿子	!

我是国王的儿子!

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

How's	it	come	that	you've	been	a	slave	,
怎么样	它	来	那	你已经	到过	一个	奴隶	,

你为何会沦为奴隶?

[jʊl] [ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][pʊt][maɪ'self]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmən]

you'll	ask	because	I	put	myself	into	service	because	I'd	rather	be	a	Roman
你会	问	因为	我	放	我	进入	服务	因为	ID	相当	是	一个	罗马

['sɪtɪz(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][tæks] - ['peɪɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

citizen	than	a	tax	-	paying	provincial	.
公民	比	一个	税	-	付费	省级	.

你会问，因为我自愿服役，我宁愿做罗马公民，也不愿做纳税的行省居民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

And	now	I	hope	that	my	life	will	be	such	that	no	one	can	jeer	at	me	.
和	现在	我	希望	那	我的	生活	将要	是	这样的	那	不	一	能	嘲笑	在	我	.

现在我希望我的生活能够如此，没有人可以嘲笑我。

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmʌŋ] [men] !

I'm	a	man	among	men	!
我是	一个	男人	之中	男人	!

我是个真正的男子汉!

[ai] [teɪk] [maɪ] [strəʊl] [ˌbeəˈhedɪd] [ænd; ənd] [əʊ] [nəʊ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [sent] .

I	take	my	stroll	bareheaded	and	owe	no	man	a	copper	cent	.
我	拿	我的	漫步	免冠	和	欠	不	男人	一个	铜	中心	.

我赤着头散步，一分钱也不欠任何人。

[ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

I	never	had	a	summons	in	my	life	and	no	one	ever	said	to	me	,
我	绝不	有	一个	传票	在	我的	生活	和	不	一	曾经	说	到	我	,

我这辈子从来没收到过传票，也没人跟我说过什么。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] , [peɪ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] .

in	the	forum	,	pay	me	what	you	owe	me	.
在	这	论坛	,	支付	我	什么	你	欠	我	.

请在论坛里把欠我的钱还给我。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ai] [fiːd] [ˈtwenti] [[ˈbeliz]]

I've	bought	a	few	acres	and	saved	up	a	few	dollars	and	I	feed	twenty	bellies
我已经	买	一个	很少	英亩	和	已保存	向上	一个	很少	美元	和	我	喂养	二十	肚子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] .

and	a	dog	.
和	一个	狗	.

我买了几英亩地，攒了点钱，养活了二十个人和一条狗。

[ai] [ˈrænsəm] [maɪ] [ˈbedfeləʊ] [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ;

I	ransomed	my	bedfellow	so	no	one	could	wipe	his	hands	on	her	bosom	;
我	赎金	我的	同床共枕	所以	不	一	可以	擦拭	他的	双手	在	她	怀	;

我赎回了我的床伴，这样就没人能把手擦到她的胸脯上了;

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

a	thousand	dinars	it	cost	me	,	too	.
一个	千	第纳尔	它	成本	我	,	也	.

我也花了1000第纳尔。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [priːst] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [fiː] ,

I	was	chosen	priest	of	Augustus	without	paying	the	fee	,
我	曾是	选定	牧师	的	奥古斯都	没有	付费	这	费用	,

我被选为奥古斯都的祭司，却没有缴纳任何费用。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn] [maɪ] [greɪv] [ˈɑːftə(r)] [aɪm] [ded] .

and	I	hope	that	I	won't	need	to	blush	in	my	grave	after	I'm	dead	.
和	我	希望	那	我	惯于	需要	到	脸红	在	我的	严重	后	我是	死的	.

我希望死后入土为安时不会感到羞愧。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] ;

But	you're	so	busy	that	you	can't	look	behind	you	;
但	你是	所以	忙碌的	那	你	不能	看	在后面	你	;

但你太忙了，根本没时间回头看;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [spɒt] [ə; eɪ] [laʊs] [ɒn] [ˈsʌmwʌn] [els] , [ɔːl] [raɪt] ,

you	can	spot	a	louse	on	someone	else	,	all	right	,
你	能	点	一个	虱	在	某人	别的	,	全部	正确的	,

你肯定能发现别人身上的虱子，没错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði] [tɪk] [ɒn] [jɔːˈself] .

but	you	can't	see	the	tick	on	yourself	.
但	你	不能	看	这	打钩	在	你自己	.

但你自己看不到身上的蜱虫。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [wɪr] [səʊ] ['fʌni] ; [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfesə(r)] ,

You're	the	only	one	that	thinks	we're	so	funny	;	look	at	your	professor	,
你是	这	仅有的	一	那	思考	是	所以	有趣的	;	看	在	你的	教授	,

只有你觉得我们这么搞笑；看看你的教授就知道了。

[hiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

he's	older	than	you	are	,	and	we're	good	enough	for	him	,
他是	老	比	你	是	,	和	是	好的	足够的	为了	他	,

他比你年纪大，但我们配得上他。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][bræt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]

but	you're	only	a	brat	with	the	milk	still	in	your	nose	and	all	you	can
但	你是	仅有的	一个	小子	和	这	牛奶	仍然	在	你的	鼻子	和	全部	你	能

['præt(ə)l][ɪz] - [mɑː] - [ɔː(r)] - [mjuː] ,

prattle	is	'	ma	'	or	'	mu	,
喋喋不休	是	-	玛	-	或者	-	亩	,

但你只是个鼻子里还含着奶的熊孩子，只会咿咿呀呀地说“妈”或“妈”。

- [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [kleɪ] [pɒt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

-	you're	only	a	clay	pot	,	a	piece	of	leather	soaked	in	water	,
-	你是	仅有的	一个	黏土	锅	,	一个	片	的	皮革	浸泡过	在	水	,

你只不过是一个陶罐，一块浸泡在水中的皮革而已。

[sˈɒftɐ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

softer	and	slipperier	,	but	none	the	better	for	that	.
更柔和	和	更滑溜	,	但	没有任何	这	更好的	为了	那	.

更柔软更滑，但这并没有让它变得更好。

[juːv] [gɒt][mɔː(r)] [kɔɪn][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You've	got	more	coin	than	we	have	,	have	you	?
你已经	得到	更多的	硬币	比	我们	有	,	有	你	?

你们比我们更有钱，是吗?

[ðen] [iːt] [tuː] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tuː] ['dinəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Then	eat	two	breakfasts	and	two	dinners	a	day	.
然后	吃	二	早餐	和	二	晚餐	一个	天	.

然后一天吃两顿早餐和两顿晚餐。

[aɪˈd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

I'd	rather	have	my	reputation	than	riches	,	for	my	part	,
ID	相当	有	我的	名声	比	财富	,	为了	我的	部分	,

就我而言，我宁愿要名誉而不是财富。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] - - [huː] ['evə(r)] [dʌn] [ˌem ˈiː] [twaɪs] ?

and	before	I	make	an	end	of	this	-	-	who	ever	dunned	me	twice	?
和	前	我	制作	一个	结尾	的	这	-	-	WHO	曾经	催款	我	两次	?

最后，我想问——谁曾经两次催我交钱?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːti] [jˈiəz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] ,

In	all	the	forty	years	I	was	in	service	,
在	全部	这	四十	年	我	曾是	在	服务	,

在我服役的四十年间，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

no	one	could	tell	whether	I	was	free	or	a	slave	.
不	一	可以	告诉	无论	我	曾是	自由的	或者	一个	奴隶	.

没有人能分辨出我是自由人还是奴隶。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [bɔɪ] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒləni] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

I	was	only	a	long	-	haired	boy	when	I	came	to	this	colony	and	the	town
我	曾是	仅有的	一个	长的	-	头发	男生	什么时候	我	来了	到	这	殖民地	和	这	镇

[haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ðen] .

house	was	not	built	then	.
房子	曾是	不是	建造	然后	.

我来到这个殖民地时还是个留着长发的男孩，那时镇上的公屋还没有建成。

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd]

I	did	my	best	to	please	my	master	and	he	was	a	digniferous	and
我	做过	我的	最好的	到	请	我的	掌握	和	他	曾是	一个	-	和

[mə'dʒestɪkəl] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪl] - ['peərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

majestical	gentleman	whose	nail	-	parings	were	worth	more	than	your	whole
雄伟的	绅士	谁	指甲	-	配对	是	值得	更多的	比	你的	所有的

['kɑːkəs] .

carcass	.
尸体	.

我竭尽全力取悦我的主人，他是一位威严而高贵的绅士，他剪下来的指甲都比你整个尸体值钱。

[ai][hæd; həd] ['enəmɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][trɪp][ˌem 'iː][ʌp] ,

I	had	enemies	in	his	house	,	too	,	who	would	have	been	glad	to	trip	me	up	,
我	有	敌人	在	他的	房子	,	也	,	WHO	会	有	到过	高兴的	到	旅行	我	向上	,

我在他家也有仇人，他们很乐意让我栽跟头。

[bʌt; bət][ai][swæm][ðə; ði] [flʌd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

but	I	swam	the	flood	,	thanks	to	his	kindness	.
但	我	游泳	这	洪水	,	谢谢	到	他的	仁慈	.

但我多亏了他的好心，才游过了洪水。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['met(ə)l] ,

Those	are	the	things	that	try	your	mettle	,
那些	是	这	事物	那	尝试	你的	气概	,

这些才是真正考验你勇气和毅力的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [kʌm] [hɪə(r)] . -

for	it's	as	easy	to	be	born	a	gentleman	as	to	say	,	'	Come	here	.	'
为了	它是	作为	简单的	到	是	出生	一个	绅士	作为	到	说	,	-	来	这里	.	-

因为成为绅士就像说“过来”一样容易。

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vetʃ] - [fiːld] ?

Well	,	what	are	you	gaping	at	now	,	like	a	billy	-	goat	in	a	vetch	-	field	?
出色地	,	什么	是	你	张开的	在	现在	,	喜欢	一个	比利	-	山羊	在	一个	野豌豆	-	场地	?

你现在目瞪口呆地盯着什么呢，像只在野豌豆地里乱窜的山羊吗?

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] .

THE	FIFTY	-	EIGHTH	.
这	五十	-	第八	.

第五十八。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Giton	,	who	had	been	standing	at	my	feet	,
-	,	WHO	有	到过	常设	在	我的	脚	,

吉顿，他一直站在我的脚边，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː]

and	who	had	for	some	time	been	holding	in	his	laughter	,	burst	into
和	WHO	有	为了	一些	时间	到过	保持	在	他的	笑声	,	爆裂	进入

[æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [gə'fɔː] ,

an	uproarious	guffaw	,
一个	哄然	哄笑	,

他一直强忍着笑，突然爆发出一阵哄堂大笑。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] - - ['ædvəsəri] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	this	last	figure	of	speech	,	and	when	Ascyltos	'	adversary	heard	it	,
在	这	最后的	数字	的	演讲	,	和	什么时候	-	-	对手	听到	它	,

当阿斯库尔托斯说出这最后一句比喻时，他的对手听到了，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ə'pɒn][ðə; ði][bɔɪ] .

he	turned	his	abuse	upon	the	boy	.
他	转向	他的	虐待	之上	这	男生	.

他把虐待的对象转移到了男孩身上。

" [wʌts] [səʊ] ['fʌni] , [juː; jʊ] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['ʌnjən] , " [hiː; hi] ['beləu] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə]

"	What's	so	funny	,	you	curly	-	headed	onion	,	"	he	bellowed	,	"	are	the	Saturnalia
"	是什么	所以	有趣的	,	你	卷曲	-	标题	洋葱	,	"	他	咆哮	,	"	是	这	农神节

[hɪə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

here	,	I'd	like	to	know	?
这里	,	ID	喜欢	到	知道	?

“你这卷毛洋葱，有什么好笑的？”他大声喊道，“这里是农神节吗？我想知道！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sembə(r)] [naʊ] ?

Is	it	December	now	?
是	它	十二月	现在	?

现在是十二月了吗?

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['twentiəθ] ?

"	When	did	you	pay	your	twentieth	?
"	什么时候	做过	你	支付	你的	第二十	?

你什么时候交了第二十笔税款?

[wʌts] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['gæləʊz] - [bɜːd] , [juː; jʊ] [kroʊz] [miːt] ?

What's	this	to	you	,	you	gallows	-	bird	,	you	crow's	meat	?
是什么	这	到	你	,	你	绞刑架	-	鸟	,	你	乌鸦的	肉	?

这跟你有什么关系，你这只绞刑架上的鸟，你这乌鸦的肉?

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,

I'll	call	the	anger	of	Jupiter	down	on	you	and	that	master	of	yours	,
患病的	称呼	这	愤怒	的	木星	向下	在	你	和	那	掌握	的	你的	,

我会让朱庇特的怒火降临到你和你那个主人身上!

[huː] [doʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['betə(r)]['ɔːdə(r)] .

who	don't	keep	you	in	better	order	.
WHO	不	保持	你	在	更好的	命令	.

他们不会让你变得更有秩序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《萨蒂利孔》 — 第 02 (The Satyricon — Volume 02 Dinner of)

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'spekt] [maɪ] ['feləʊ] - ['friːdmən] ,

If	I	didn't	respect	my	fellow	-	freedmen	,
如果	我	没有	尊重	我的	同伴	-	自由人	,

如果我不尊重我的同胞自由人，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ,

I'd	give	you	what	is	coming	to	you	right	here	on	the	spot	,
ID	给	你	什么	是	未来	到	你	正确的	这里	在	这	点	,

我会当场给你应得的惩罚。

[æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][get] [maɪ] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] , [ai] [wʊd] .

as	I	hope	to	get	my	belly	full	of	bread	,	I	would	.
作为	我	希望	到	得到	我的	腹部	满的	的	面包	,	我	会	.

因为我希望吃饱面包，所以我会这么做。

[wiːl; wɪl][get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [kænt][kən'trəʊl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ;

We'll	get	along	well	enough	,	but	those	that	can't	control	you	are	fools	;
出色地	得到	沿着	出色地	足够的	,	但	那些	那	不能	控制	你	是	傻瓜	;

我们相处得应该不错，但那些管不了你的人都是傻瓜；

[laɪk] ['mɑːstə(r)] [laɪk] [mænz] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] .

like	master	like	man's	a	true	saying	.
喜欢	掌握	喜欢	男人的	一个	真的	说	.

有其师必有其人，这句谚语说得没错。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld][maɪ'self][ɪn][ænd; ənd][aɪm][nɒt] [hɒt] - ['hedɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

I	can	hardly	hold	myself	in	and	I'm	not	hot	-	headed	by	nature	,
我	能	几乎	抓住	我	在	和	我是	不是	热的	-	标题	经过	自然	,

我几乎无法控制自己，而我生性并非冲动之人。

[bʌt; bət][wʌns] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [stɑːt]

but	once	let	me	get	a	start
但	一次	让	我	得到	一个	开始

但让我先开始吧

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

and	I	don't	care	two	cents	for	my	own	mother	.
和	我	不	关心	二	分	为了	我的	自己的	母亲	.

我连我亲妈的钱都不在乎。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [juː; jʊ][ræt] , [juː; jʊ] ['təʊdstuːl] .

All	right	,	I'll	catch	you	in	the	street	,	you	rat	,	you	toadstool	.
全部	正确的	,	患病的	抓住	你	在	这	街道	,	你	鼠	,	你	毒菌	.

好，街头见，你这只老鼠，你这只毒菌。

[meɪ] [ai]['nevə(r)] [grəʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ɪf] [ai][dəʊnt] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

May	I	never	grow	an	inch	up	or	down	if	I	don't	push	your	master	into	a
可能	我	绝不	生长	一个	英寸	向上	或者	向下	如果	我	不	推	你的	掌握	进入	一个

['dʌŋˌhɪl] ,

dunghill	,
粪堆	,

如果我不把你的主人推进粪堆里，愿我永远不要长高或下垂一寸。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn] , [ai] [wɪl] , [baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ai] [wɪl] ,

and	I'll	give	you	the	same	medicine	,	I	will	,	by	Hercules	,	I	will	,
和	患病的	给	你	这	相同的	药品	,	我	将要	,	经过	赫拉克勒斯	,	我	将要	,

我会给你同样的药，真的，以赫拉克勒斯的名义发誓，我一定会这么做。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [daʊn] [ə'lɪmpiən] ['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] !

no	matter	if	you	call	down	Olympian	Jupiter	himself	!
不	事情	如果	你	称呼	向下	奥运选手	木星	他自己	！

就算你召唤奥林匹斯神朱庇特本人也无济于事！

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪt] [ɪntʃ] ['riŋlit] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [sent] ['mɑːstə(r)] ['ɪntuː]

I'll	take	care	of	your	eight	inch	ringlets	and	your	two	cent	master	into
患病的	拿	关心	的	你的	八	英寸	环状物	和	你的	二	中心	掌握	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

我会帮你打理好你那八英寸长的卷发，顺便也帮你解决你的两分钱难题。

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [tiːθ] ['ɪntuː] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] [jʊl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , [ɔː(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ]

I'll	have	my	teeth	into	you	,	either	you'll	cut	out	the	laughing	,	or	I	don't	know
患病的	有	我的	牙齿	进入	你	,	任何一个	你会	切	出去	这	笑	,	或者	我	不	知道

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我会狠狠咬你一口，要么你别再笑了，要么……我也不知道。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bɪəd] .

Yes	,	even	if	you	had	a	golden	beard	.
是的	,	甚至	如果	你	有	一个	金的	胡须	.

是的，即使你留着金色的胡子。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [fɜːst] [meɪd]

I'll	bring	the	wrath	of	Minerva	down	on	you	and	on	the	fellow	that	first	made
患病的	带来	这	愤怒	的	米涅瓦	向下	在	你	和	在	这	同伴	那	第一的	制成

[ə; eɪ] [kʌm] - [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

a	come	-	here	out	of	you	.
一个	来	-	这里	出去	的	你	.

我会让密涅瓦的愤怒降临到你和那个把你弄到这里来的家伙身上。

[nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [dʒi'ɒmətri] [ɔː(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] ,

No	,	I	never	learned	geometry	or	criticism	or	other	foolishness	like	that	,
不	,	我	绝不	学习	几何学	或者	批评	或者	其他	愚蠢	喜欢	那	,

不，我从来没学过几何、批评之类的东西。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] ['eni] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

but	I	know	my	capital	letters	and	I	can	divide	any	figure	by	a	hundred	,
但	我	知道	我的	首都	信件	和	我	能	划分	任何	数字	经过	一个	百	,

但我认识大写字母，而且我能将任何数字除以一百。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['æsɪz] , [paʊndz] [ɔː(r)] ['sestɜːs] .

be	it	in	asses	,	pounds	or	sesterces	.
是	它	在	亚斯	,	磅	或者	塞斯特斯	.

无论是用驴子、英镑还是塞斯特斯计量。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bet] , [hɪrz] [maɪ] [kɔɪn] ;

Let's	have	a	show	-	down	,	you	and	I	will	make	a	little	bet	,	here's	my	coin	;
我们来吧	有	一个	展示	-	向下	,	你	和	我	将要	制作	一个	小的	赌注	,	这里是	我的	硬币	;

咱们来比比看，你我打个赌，这是我的硬币；

[jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

you'll	soon	find	out	that	your	father's	money	was	wasted	on	your	education	,
你会	很快	寻找	出去	那	你的	父亲的	钱	曾是	浪费	在	你的	教育	,

你很快就会发现，你父亲在你教育上的钱都浪费了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['retərɪk] .

even	if	you	do	know	a	little	rhetoric	.
甚至	如果	你	做	知道	一个	小的	修辞	.

即使你懂一点修辞学。

[haʊz] [ðɪs] - - [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

How's	**this**	**-**	**-**	**what**	**part**	**of**	**us**	**am**	**I**	**?**
怎么样	这	-	-	什么	部分	的	我们	是	我	?

这样如何——我是我们之中的哪一部分?

[ai] [kʌm] [fɑː(r)] , [ai] [kʌm] [waɪd] , [naʊ] [ges] [ˌem 'iː] !

I	**come**	**far**	**,**	**I**	**come**	**wide**	**,**	**now**	**guess**	**me**	**!**
我	来	远的	,	我	来	宽的	,	现在	猜测	我	!

我远道而来，来势汹汹，现在猜猜我是谁!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

I'll	**give**	**you**	**another**	**.**
患病的	给	你	其他	.

我再给你一个。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rʌnz] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [muːvz] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ?

What	**part**	**of**	**us**	**runs**	**but**	**never**	**moves**	**from**	**its**	**place**	**?**
什么	部分	的	我们	跑步	但	绝不	移动	从	它是	地方	?

我们身体的哪一部分一直在奔跑，却始终停留在原地?

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [grəuz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [les] ?

What	**part**	**of**	**us**	**grows**	**but**	**always**	**grows**	**less**	**?**
什么	部分	的	我们	生长	但	总是	生长	较少的	?

我们身体的哪一部分会生长，但总是增长得越来越少?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['skʌri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['flʌstəd] [ænd; ənd] ['fidʒit] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs]

But	**you**	**scurry**	**around**	**and**	**are**	**as**	**flustered**	**and**	**fidgeted**	**as**	**a**	**mouse**
但	你	疾走	大约	和	是	作为	慌乱	和	坐立不安	作为	一个	老鼠

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪs] - [pɒt] .

in	**a**	**piss**	**-**	**pot**	**.**
在	一个	小便	-	锅	.

但你却慌慌张张、坐立不安，就像一只掉进尿壶里的老鼠。

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [doʊnt] [ə'nɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] , [huː] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [biːn] [bɔːn]

Shut	**up**	**and**	**don't**	**annoy**	**your**	**betters**	**,**	**who**	**don't**	**even**	**know**	**that**	**you've**	**been**	**born**
关闭	向上	和	不	烦人	你的	博彩公司	,	WHO	不	甚至	知道	那	你已经	到过	出生

.

:
.

闭嘴，别惹那些比你地位高的人，他们甚至都不知道你的存在。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ɪm'prest] [baɪ] [ðəʊz] ['bɒkswʊd] ['ɑːmlət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs]

Don't	**think**	**that**	**I'm**	**impressed**	**by**	**those**	**boxwood**	**armlets**	**that**	**you**	**did**	**your**	**mistress**
不	思考	那	我是	印象深刻	经过	那些	黄杨木	臂带	那	你	做过	你的	情妇

[aʊt] [ɒv; əv] .

out	**of**	**.**
出去	的	.

别以为我会对你从你情妇那里骗来的那些黄杨木臂环印象深刻。

- [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː] !

Occupo	**will**	**back**	**me**	**!**
-	将要	后退	我	!

Occupo会支持我的!

[lets] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , [ðen] [jʊl] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] ['aɪən] [rɪŋ]

Let's	**go**	**into**	**the**	**forum**	**and**	**borrow**	**money**	**,**	**then**	**you'll**	**see**	**whether**	**this**	**iron**	**ring**
我们来吧	去	进入	这	论坛	和	借	钱	,	然后	你会	看	无论	这	铁	戒指

[miːnz] ['kredɪt] !

means	**credit**	**!**
方法	信用	!

我们去论坛借点钱，到时候你就知道这枚铁戒指是不是真的代表信用了!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ə; eɪ] ['drægld] [fɒks][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] - ?
A draggled fox is a fine sight , ain't it ' ?
一个 拖着 狐狸 是 一个 美好的 视线 , 不是 它 - ?

一只拖着脚步的狐狸真是一道亮丽的风景，不是吗?

[ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [daɪ] ['diːsntli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [sweə(r)] [baɪ] [maɪ]
I hope I never get rich and die decently so that the people will swear by my
我 希望 我 绝不 得到 富有的 和 死 体面地 所以 那 这 人们 将要 发誓 经过 我的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我希望自己永远不会变得富有，并且能够体面地死去，让人们能够以我的死来证明我的清白。

[ɪf] [ai] [dəʊnt] [haʊnd] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] [wɪð] [maɪ]['təʊgə] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
if I don't hound you everywhere with my toga turned inside out .
如果 我 不 猎犬 你 到处 和 我的 长袍 转向 里面 出去 .

如果我不穿着反穿的托加长袍到处缠着你的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['mænəz] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [tuː] ,
And the fellow that taught you such manners did a good job too ,
和 这 同伴 那 教授 你 这样的 礼仪 做过 一个 好的 工作 也 ,

教你这些礼仪的那位先生也做得很好。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [eɪp] , [ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
a chattering ape , all right , no schoolmaster .
一个 喋喋不休 猿 , 全部 正确的 , 不 校长 .

一只喋喋不休的猿猴，没错，但不是什么老师。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [tɔːt] .
We were better taught .
我们 是 更好的 教授 .

我们接受的教育更好。

- [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ? -
' Is everything in its place ? '
- 是 一切 在 它是 地方 ? -

“东西都摆放好了吗？”

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [ɑːsk] ;
the master would ask ;
这 掌握 会 问 ;

师傅会问：

[gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [dəʊnt] [stɒp] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dəʊnt] [biː; bi]
go straight home and don't stop and stare at everything and don't be
去 直的 家 和 不 停止 和 盯 在 一切 和 不 是
['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] .
impudent to your elders .
厚颜无耻 到 你的 长者 .

直接回家，不要停下来四处张望，也不要对长辈无礼。

[dəʊnt] ['lɔɪtə(r)] [ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒps] .
Don't loiter along looking in at the shops .
不 游荡 沿着 寻找 在 在 这 商店 .

不要在商店里闲逛。

[nəʊ] ['sekənd] ['reɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] .

No	second	raters	came	out	of	that	school	.
不	第二	评分者	来了	出去	的	那	学校	.

那所学校没有培养出二流人才。

[aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['klevənəs] .

I'm	what	you	see	me	and	I	thank	the	gods	it's	all	due	to	my	own	cleverness	.
我是	什么	你	看	我	和	我	感谢	这	神	它是	全部到期的		到	我的	自己的	聪明才智	.

我就是你所看到的我，感谢老天，这一切都归功于我自己的聪明才智。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] .

"	CHAPTER	THE	FIFTY	-	NINTH	.
"	章	这	五十	-	第九	.

“第五十九章。

- [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ,

Ascyltos	was	just	starting	in	to	answer	this	indictment	when	Trimalchio	,
-	曾是	只是	开始	在	到	回答	这	起诉书	什么时候	特里马尔基奥	,

阿斯库尔托斯正要回应这份指控时，特里马尔基奥

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['friːdmənz] [taɪ'reɪd] , [brəʊk] [ɪn] ,

who	was	delighted	with	his	fellow	-	freedman's	tirade	,	broke	in	,
WHO	曾是	高兴极了	和	他的	同伴	-	自由人的	长篇大论	,	打破	在	,

他被同伴的慷慨激昂的言论逗乐了，插话道：

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] .

"	Cut	out	the	bickering	and	let's	have	things	pleasant	here	.
"	切	出去	这	争吵	和	我们来吧	有	事物	令人愉快的	这里	.

“别争吵了，让我们在这里愉快地相处吧。”

[let] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , - , [hiːz] [hɒt] - ['blʌdɪd] , [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Let	up	on	the	young	fellow	,	Hermeros	,	he's	hot	-	blooded	,	so	you	ought	to	be
让	向上	在	这	年轻的	同伴	,	-	,	他是	热的	-	血腥	,	所以	你	应该	到	是

[mɔː(r)] ['riːznəbl] .

more	reasonable	.
更多的	合理的	.

赫尔梅罗斯，别对那个年轻人太苛刻了，他血气方刚，你应该更讲道理一些。

[ðə; ði] ['luːzərz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɪn]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The	loser's	always	the	winner	in	arguments	of	this	kind	.
这	失败者的	总是	这	优胜者	在	论点	的	这	种类	.

在这种争论中，失败者往往最终获胜。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌŋk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

And	as	for	you	,	even	when	you	were	a	young	punk	you	used	to
和	作为	为了	你	,	甚至	什么时候	你	是	一个	年轻的	朋克	你	用过的	到

[gəʊ] - [ˌsiː 'əʊ] - [ˌsiː 'əʊ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌsiː 'əʊ] ,

go	'	Co	-	co	co	-	co	,
去	-	合作	-	合作	合作	-	合作	,

至于你，即使你年轻时是个朋克，你也经常唱“Co-co co-co”，

- [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ruːstə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][pep] .

'	like	a	hen	after	a	rooster	,	but	you	had	no	pep	.
-	喜欢	一个	母鸡	后	一个	公鸡	,	但	你	有	不	活力	.

就像母鸡追着公鸡跑一样，但你却一点儿也不热情。

[lets] [get] [tuː; tə] ['betə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [fʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Let's	get	to	better	business	and	start	the	fun	all	over	again	and	watch	the
我们来吧	得到	到	更好的	商业	和	开始	这	乐趣	全部	超过	再次	和	手表	这

.

Homerists	.
荷马主义者	.

让我们回到正题，重新开始享受乐趣，观看荷马球迷的比赛。

" [ə; eɪ] [truːp] [faɪld] [ɪn] , [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [klæʃ] [spiə] [ə'genst] [ʃiːldz] .

"	A	troupe	filed	in	,	immediately	,	and	clashed	spears	against	shields	.
"	一个	剧团	已提交	在	,	立即地	,	和	冲突	长矛	反对	盾牌	.

“一支队伍立刻列队进入，长矛与盾牌碰撞。”

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][sæt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'təun] [ɪn] ['lætɪn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Trimalchio	sat	himself	up	on	his	cushion	and	intoned	in	Latin	,	from	a	book	,
特里马尔基奥	卫星	他自己	向上	在	他的	软垫	和	吟诵	在	拉丁	,	从	一个	书	,

特里马尔基奥在垫子上坐了起来，用拉丁语从一本书中吟诵起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['æktəz] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'siːtɪd] ['kʌstəm] , [rɪ'sait] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ðɪ]

while	the	actors	,	in	accordance	with	their	conceited	custom	,	recited	their	parts	in	the
尽管	这	演员	,	在	根据	和	他们的	自负	风俗	,	背诵	他们的	部分	在	这

[griːk] ['læŋgwɪdʒ] .

Greek	language	.
希腊语	语言	.

而演员们则按照他们自负的习惯，用希腊语念出了他们的台词。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['prez(ə)ntli] ,

There	came	a	pause	,	presently	,
那里	来了	一个	暂停	,	目前	,

片刻后，气氛顿了下来。

[ænd; ənd] " [juː; jʊ] [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪt] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ,

and	"	You	don't	any	of	you	know	the	plot	of	the	skit	they're	putting	on	,
和	"	你	不	任何	的	你	知道	这	阴谋	的	这	小品	它们是	推杆	在	,

“你们谁都不知道他们要上演的小品剧情是什么，

[duː; də] [juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ˌdaɪə'miːdiːz] [ænd; ənd] ['gænimiːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['helən]

"	he	asked	,	"	Diomedes	and	Ganymede	were	two	brothers	,	and	Helen
"	他	问	,	"	狄俄墨得斯	和	木卫三	是	二	兄弟	,	和	海伦

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ;

was	their	sister	;
曾是	他们的	姐姐	;

他问道：“狄俄墨得斯和伽倪墨得斯是两兄弟，海伦是他们的妹妹；

[ˌægə'memnən] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɑːm] [ɒf] [ə; eɪ] [dəʊ] [ɒn] [daɪ'ænə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Agamemnon	ran	away	with	her	and	palmed	off	a	doe	on	Diana	,	in	her
阿伽门农	跑	离开	和	她	和	掌心	离开	一个	雌鹿	在	戴安娜	,	在	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

阿伽门农带着她私奔了，并把一只母鹿托付给狄安娜代替她。

[səʊ] ['həʊmə(r)] [telz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] - [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

so	Homer	tells	how	the	Trojans	and	Parentines	fought	among	themselves	.
所以	荷马	讲述	如何	这	特洛伊木马	和	-	战斗	之中	他们自己	.

所以荷马讲述了特洛伊人和帕拉提纳人之间的战争。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌægə'memnən] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [tuː; tə]

Of	course	Agamemnon	was	victorious	,	and	gave	his	daughter	Iphigenia	,	to
的	课程	阿伽门农	曾是	胜利者	,	和	给予	他的	女儿	伊菲革涅亚	,	到

[ə'kɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] :

Achilles	,	for	a	wife	:
阿喀琉斯	,	为了	一个	妻子	:

阿伽门农最终取得了胜利，并将女儿伊菲革涅亚嫁给了阿喀琉斯。

[ðɪs] [kɔːzd] ['eɪdʒæks][tuː; tə][gəʊ][mæd] , [ænd; ənd] [hiːl] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə]

This	caused	Ajax	to	go	mad	,	and	he'll	soon	make	the	whole	thing	plain	to
这	导致	阿贾克斯	到	去	疯狂的	,	和	地狱	很快	制作	这	所有的	事物	清楚的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这让阿贾克斯勃然大怒，他很快就会把整件事都告诉你。

" [ðə; ði] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

"	The	Homerists	raised	a	shout	,	as	soon	as	Trimalchio	had	done	speaking	,
"	这	荷马主义者	提高	一个	喊	,	作为	很快	作为	特里马尔基奥	有	完毕	请讲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“特里马尔基奥话音刚落，荷马的拥护者们就欢呼起来，

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [fə'mɪliə] [stept] [bæk] ,

as	the	whole	familia	stepped	back	,
作为	这	所有的	家庭	步	后退	,

全家人都后退了一步。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [kɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ɒn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['plætə(r)] .

a	boiled	calf	with	a	helmet	on	its	head	was	brought	in	on	an	enormous	platter	.
一个	煮沸	小牛	和	一个	头盔	在	它是	头	曾是	带来	在	在	一个	巨大的	拼盘	.

一只头戴头盔的煮熟小牛被放在一个巨大的盘子里端了进来。

['eɪdʒæks] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [drɔːn] [spɔːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Ajax	followed	and	rushed	upon	it	with	drawn	sword	,	as	if	he	were
阿贾克斯	随后	和	匆忙	之上	它	和	绘制	剑	,	作为	如果	他	是

[ɪn'seɪn] ,

insane	,
疯狂的	,

阿贾克斯紧随其后，拔出剑冲了上去，仿佛疯了一般。

[hiː; hi] [meɪd] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	made	passes	with	the	flat	,	and	again	with	the	edge	,	and	then	,
他	制成	通过	和	这	平坦的	,	和	再次	和	这	边缘	,	和	然后	,

他先用球拍的平面传球，然后又用边缘传球，接着，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['slaɪsɪz] , [hiː; hi] ['skjuːəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

collecting	the	slices	,	he	skewered	them	,	and	,	much	to	our	astonishment	,
收集	这	切片	,	他	刺穿	他们	,	和	,	很多	到	我们的	惊讶	,

他收集起切片，用烤肉签串起来，令我们大吃一惊的是，

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] .

presented	them	to	us	on	the	point	of	his	sword	.
呈现	他们	到	我们	在	这	观点	的	他的	剑	.

他用剑指着他们，把他们交给了我们。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] .

CHAPTER	THE	SIXTIETH	.
章	这	第六十	.

第六十章

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] [lɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

But	we	were	not	given	long	in	which	to	admire	the	elegance	of	such
但	我们	是	不是	给定	长的	在	哪个	到	钦佩	这	优雅	的	这样的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

但我们没有太多时间来欣赏这种优雅的服务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə] [kriːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl]

for	all	of	a	sudden	the	ceiling	commenced	to	creak	and	then	the	whole
为了	全部	的	一个	突然	这	天花板	开始	到	吱嘎声	和	然后	这	所有的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃʊk] .

dining	-	room	shook	.
用餐	-	房间	摇晃	.

突然间，天花板开始吱嘎作响，然后整个餐厅都摇晃起来。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm] [rəʊp] - ['wɔːkə(r)] [wʊd] [fɔːl]

I	leaped	to	my	feet	in	consternation	,	for	fear	some	rope	-	walker	would	fall
我	跳跃	到	我的	脚	在	惊愕	,	为了	害怕	一些	绳索	-	沃克	会	落下

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我惊恐地跳了起来，生怕哪个走钢丝的人会掉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [reɪzd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

and	the	rest	of	the	company	raised	their	faces	,
和	这	休息	的	这	公司	提高	他们的	面孔	,

公司其他员工也都抬起了脸。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɒt] [njuː] ['prɒdədʒi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm]

wondering	as	much	as	I	what	new	prodigy	was	to	be	announced	from
好奇	作为	很多	作为	我	什么	新的	神童	曾是	到	是	宣布	从

[ɒn] [haɪ] .

on	high	.
在	高的	.

我也非常好奇，上天会宣布哪位新的天才人物即将诞生。

[ðen] [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

Then	lo	and	behold	!
然后	洛	和	看哪	!

然后，瞧!

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['pænəlz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [huːp] ,

the	ceiling	panels	parted	and	an	enormous	hoop	,
这	天花板	面板	分手了	和	一个	巨大的	箍	,

天花板的面板分开，一个巨大的圆环，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kɑːsk] , [wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd]

which	appeared	to	have	been	knocked	off	a	huge	cask	,	was	lowered
哪个	出现	到	有	到过	敲门	离开	一个	巨大的	酒桶	,	曾是	降低

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [ə'bʌv] ;

from	the	dome	above	;
从	这	穹顶	多于	;

看起来像是从一个巨大的木桶上掉下来的，从上面的圆顶上降了下来；

[ɪts] [pə'rɪmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['gəʊldən] ['tʃæplit] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] [fɪld] [wɪð]

its	perimeter	was	hung	with	golden	chaplets	and	jars	of	alabaster	filled	with
它是	周长	曾是	悬挂	和	金的	串珠	和	罐子	的	雪花石膏	已填	和

['pɜːfjuːm] .

perfume	.
香水	.

它的周围悬挂着金花环和装满香水的雪花石膏罐。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] .

We	were	asked	to	accept	these	articles	as	souvenirs	.
我们	是	问	到	接受	这些	文章	作为	纪念品	.

我们被要求接受这些物品作为纪念品。

[wen] [maɪ] [glɑːns] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
When **my** **glance** **returned** **to** **the** **table** **,**
什么时候 我的 瞥一眼 返回 到 这 桌子 ,

当我的目光再次落到桌子上时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [keɪks] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **noticed** **that** **a** **dish** **containing** **cakes** **had** **been** **placed** **upon** **it** **,**
我 注意到 那 一个 盘子 包含 蛋糕 有 到过 放置 之上 它 ,

我注意到上面放着一盘蛋糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][praiˈeipəs] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,
and **in** **the** **middle** **an** **image** **of** **Priapus** **,** **made** **by** **the** **baker** **,**
和 在 这 中间 一个 图像 的 普里阿普斯 , 制成 经过 这 面包师 ,

中间是面包师画的普里阿普斯像，

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['æplz] [ɒv; əv][ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
and **he** **held** **apples** **of** **all** **varieties** **and** **bunches** **of** **grapes** **against** **his**
和 他 握住 苹果 的 全部 品种 和 成捆 的 葡萄 反对 他的
[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

他将各种各样的苹果和成串的葡萄抱在胸前，

[ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ['mænə(r)] .
in **the** **conventional** **manner** **.**
在 这 传统的 方式 .

以传统方式。

[wiː; wi] [əˈplaɪd] [ɑːˈselvz] [ˌhəʊlˈhɑːtɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈzɜːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌdʒəʊviˈæləti][wɒz; wəz]
We **applied** **ourselves** **wholeheartedly** **to** **this** **dessert** **and** **our** **joviality** **was**
我们 应用 我们自己 竭诚 到 这 甜点 和 我们的 欢乐 曾是
['sʌd(ə)nli] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
suddenly **revived** **by** **a** **fresh** **diversion** **,**
突然 复活 经过 一个 新鲜的 导流 ,

我们全心全意地投入到这道甜点的制作中，而另一件趣事又让我们重新焕发了活力。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːts] [wʊd] [skwɜːt] [ə; eɪ]
for **,** **at** **the** **slightest** **pressure** **,** **all** **the** **cakes** **and** **fruits** **would** **squirt** **a**
为了 , 在 这 丝毫 压力 , 全部 这 蛋糕 和 水果 会 喷出 一个
['sæfrən] [sɔːs] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] ,
saffron **sauce** **upon** **us** **,**
藏红花 酱 之上 我们 ,

因为只要稍微用力，所有的蛋糕和水果都会喷出藏红花酱汁淋在我们身上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spɜːt] [ʌnˈplezntli] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
and **even** **spurted** **unpleasantly** **into** **our** **faces** **.**
和 甚至 喷涌而出 令人不快的 进入 我们的 面孔 .

甚至还令人不快地喷到我们脸上。

['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðiːz] ['pɜːfjuːmd] ['deɪntɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [wiː; wi]
Being **convinced** **that** **these** **perfumed** **dainties** **had** **some** **religious** **significance** **,** **we**
存在 确信 那 这些 香 精致小点心 有 一些 宗教 意义 , 我们
[əˈrəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
arose **in** **a** **body** **and** **shouted** **,**
出现 在 一个 身体 和 喊叫 ,

我们确信这些香喷喷的点心具有某种宗教意义，于是集体起身高喊：

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
" **Hurrah** **for** **the** **Emperor** **,** **the** **father** **of** **his** **country** **!**
" 欢呼 为了 这 皇帝 , 这 父亲 的 他的 国家 !

“皇帝万岁，他是国家的国父！”

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

" **However** , **as** **we** **perceived** **that** **even** **after** **this** **act** **of** **veneration** , **the** **others**

" 然而 , 作为 我们 感知 那 甚至 后 这 行为 的 崇敬 , 这 其他的

[kən'tɪnjuːd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ,

continued **helping** **themselves** **,**

持续 帮助 他们自己 ,

“然而，我们注意到，即使在这种致敬行为之后，其他人仍然继续自行取用，

[wiː; wi] [fɪld] ['aʊə(r)]['næpkɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] .

we **filled** **our** **napkins** **with** **the** **apples** **.**

我们 已填 我们的 餐巾纸 和 这 苹果 .

我们把苹果塞满了餐巾纸。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kiːn] [ɒn] [ðɪs] ,

I **was** **especially** **keen** **on** **this** **,**

我 曾是 尤其 敏锐的 在 这 ,

我对此特别感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][pʊt] [ɪ'nʌf] [gʊd] [θɪŋz] ['ɪntuː] - [læp] .

for **I** **thought** **I** **could** **never** **put** **enough** **good** **things** **into** **Giton's** **lap** **.**

为了 我 想法 我 可以 绝不 放 足够的 好的 事物 进入 - 膝 .

因为我觉得无论给吉顿多少好东西都不合适。

[θriː] [sleɪvz] ['entəd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['tjuːnɪks] [wel] [tʌkt] [ʌp] ,

Three **slaves** **entered** **,** **in** **the** **meantime** **,** **dressed** **in** **white** **tunics** **well** **tucked** **up** **,**

三 奴隶 进入 , 在 这 与此同时 , 穿着 在 白色的 束腰外衣 出色地 塞进去 向上 ,

与此同时，三名奴隶走了进来，他们身穿白色束腰外衣，衣摆掖得严严实实。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] ['lɑːriːz] [wɪð] ['æmjəlɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] , [ə'pɒn]

and **two** **of** **them** **placed** **Lares** **with** **amulets** **hanging** **from** **their** **necks** **,** **upon**

和 二 的 他们 放置 拉雷斯 和 护身符 绞刑 从 他们的 脖子 , 之上

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the **table** **,**

这 桌子 ,

其中两人将脖子上挂着护身符的拉雷斯放在桌子上。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['kærid] [raʊnd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi]

while **the** **third** **carried** **round** **a** **bowl** **of** **wine** **and** **cried** **,** **"** **May** **the** **gods** **be**

尽管 这 第三 携带 圆形的 一个 碗 的 葡萄酒 和 哭 , " 可能 这 神 是

[prə'pɪʃəs] !

propitious **!**

吉祥 !

第三个人端着一碗酒，喊道：“愿神明保佑！”

" [wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɜːrdoʊ] - - ['bɪznəs] - - , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - -

" **One** **was** **called** **Cerdo** **-** **-** **business** **-** **-** **,** **Trimalchio** **informed** **us** **,** **the** **other** **Lucrio** **-**

" 一 曾是 称为 猪 - - 商业 - - , 特里马尔基奥 知情的 我们 , 这 其他 - -

- [lʌk] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [fɛ'liːʃiˌoʊ] - - ['prɒfɪt] - - [ænd; ənd] ,

- **luck** **-** **-** **and** **the** **third** **Felicio** **-** **-** **profit** **-** **-** **and** **,**

- 运气 - - 和 这 第三 费利西奥 - - 利润 - - 和 ,

“一个叫 Cerdo——生意——，”特里马尔基奥告诉我们，“另一个叫 Lucrio——运气——第三个叫 Felicio——利润——以及，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd] [kɪst] [ə; eɪ] [truː] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ,

when **all** **the** **rest** **had** **kissed** **a** **true** **likeness** **of** **Trimalchio** **,**

什么时候 全部 这 休息 有 亲吻 一个 真的 相似 的 特里马尔基奥 ,

当其他人都亲吻过特里马尔基奥的真容之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

we **were** **ashamed** **to** **pass** **it** **by** **.**

我们 是 羞愧 到 经过 它 经过 .

我们觉得路过这里很丢脸。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sɪksti] - [fɜːst] .
THE SIXTY - FIRST .
这 六十 - 第一的 .

第六十一个。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [maɪndz][ænd; ənd] [gʊd] [helθ] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]
After they had all wished each other sound minds and good health , Trimalchio
后 他们 有 全部 希望 每个 其他 声音 思想 和 好的 健康 , 特里马尔基奥
[tɜːnd] [tuː; tə] - .
turned to Niceros .
转向 到 - .

在大家互相祝愿对方头脑清醒、身体健康之后，特里马尔基奥转向尼切罗斯。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət]['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
" You used to be better company at dinner , " he remarked ,
" 你 用过的 到 是 更好的 公司 在 晚餐 , " 他 评论 ,

“你以前是更好的晚餐伴侣，”他评论道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌm] [tə'deɪ] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
" and I don't know why you should be dumb today , with never a word to say
" 和 我 不 知道 为什么 你 应该 是 哑的 今天 , 和 绝不 一个 单词 到 说
.
:
.

“我不知道你今天为什么这么笨，一句话也不说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ][beg]
If you wish to make me happy , tell about that experience you had , I beg
如果 你 希望 到 制作 我 快乐的 , 告诉 关于 那 经验 你 有 , 我 求
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

如果你想让我开心，请你把你那次经历告诉我。

" [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Delighted at the affability of his friend ,
" 高兴极了 在 这 亲切 的 他的 朋友 ,

“对朋友的和蔼可亲感到欣喜，

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ] [lʌk] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmə(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ]
" I hope I lose all my luck if I'm not tickled to death at the humor I see you
" 我 希望 我 失去 全部 我的 运气 如果 我是 不是 挠痒 到 死亡 在 这 幽默 我 看 你
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“如果我没被你的幽默逗得捧腹大笑，我真希望我的好运都消失殆尽。”

" - [rɪ'plaɪd] .
" Niceros replied .
" - 回复 .

尼切罗斯回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" All right , let's go the limit for a good time ,
" 全部 正确的 , 我们来吧 去 这 限制 为了 一个 好的 时间 ,

“好吧，让我们尽情享受吧！”

[ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ðiːz] - [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

though	I'm	afraid	these	scholars'll	laugh	at	me	,
尽管	我是	害怕的	这些	-	笑	在	我	,

虽然我担心这些学者会嘲笑我，

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

but	I'll	tell	my	tale	and	they	can	go	as	far	as	they	like	.
但	患病的	告诉	我的	故事	和	他们	能	去	作为	远的	作为	他们	喜欢	.

但我会把我的故事讲出来，至于他们想怎么讲就怎么讲吧。

[wɒt] - [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [huː] [lɑːfs] ?

What	t'hell	do	I	care	who	laughs	?
什么	-	做	我	关心	WHO	笑声	?

我才不在乎谁笑呢?

[ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæn; ðən] [lɑːft] [daʊn] .

It's	better	to	be	laughed	at	than	laughed	down	.
它是	更好的	到	是	笑了	在	比	笑了	向下	.

被人嘲笑总比被人轻蔑地嘲笑要好。

" [ðiːz] [wɜːdz] [speɪk] [ðə; ðiː] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] :

"	These	words	spake	the	hero	,	and	began	the	following	tale	:
"	这些	字	说	这	英雄	,	和	开始	这	下列的	故事	:

英雄说了这些话，并开始了下面的故事：

" [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] - [naʊ] [əʊnz] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	We	lived	in	a	narrow	street	in	the	house	Gavilla	now	owns	,	when	I	was	a
"	我们	居住地	在	一个	狭窄的	街道	在	这	房子	-	现在	拥有	,	什么时候	我	曾是	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

“我还是奴隶的时候，就住在加维拉现在拥有的那栋房子里，那是一条狭窄的街道上的房子。”

[ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ðiː] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gɒdz] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðiː] [waɪf] [ɒv; əv] [tə'rɛntiəs] ,

There	,	by	the	will	of	the	gods	,	I	fell	in	love	with	the	wife	of	Terentius	,
那里	,	经过	这	将要	的	这	神	,	我	跌倒	在	爱	和	这	妻子	的	特伦提乌斯	,

在那里，承蒙神意，我爱上了特伦提乌斯的妻子。

[ðə; ðiː] ['ɪnkiːpə(r)] ; [juː; jʊ] [njuː] [mə'lɪsə] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [ðæt] ['prɪti] [raʊnd] - [tʃekt] ['lɪt(ə)l]

the	innkeeper	;	you	knew	Melissa	of	Tarentum	,	that	pretty	round	-	checked	little
这	旅店老板	;	你	知道	梅丽莎	的	塔伦图姆	,	那	漂亮的	圆形的	-	已检查	小的

[wentʃ] .

wench	.
妖妇	.

旅店老板；你认识塔兰图姆的梅丽莎，那个漂亮的小姑娘，脸色圆润。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɑːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [səʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['hɜːkjəliːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ;

It	was	no	carnal	passion	,	so	hear	me	,	Hercules	,	it	wasn't	;
它	曾是	不	肉体	热情	,	所以	听到	我	,	赫拉克勒斯	,	它	不是	;

那不是肉欲，听我说，赫拉克勒斯，真的不是；

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] .

I	was	not	in	love	with	her	physical	charms	.
我	曾是	不是	在	爱	和	她	身体的	魅力	.

我并非被她的外貌所吸引。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] .

No	,	it	was	because	she	was	such	a	good	sport	.
不	,	它	曾是	因为	她	曾是	这样的	一个	好的	运动	.

不，是因为她很有风度。

[ai]['nevə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'naɪ][ˌem 'i:] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi]

I	never	asked	her	for	a	thing	and	had	her	deny	me	;	if	she
我	绝不	问	她	为了	一个	事物	和	有	她	否定	我	; 如果		她

[hæd; həd][æn; ən][æz; əz] ,

had	an	as	,
有	一个	作为	,

我从未向她索取过任何东西，也从未遭到她的拒绝；如果她有屁股，

[ai][hæd; həd][hɑ:f] .

I	had	half	.
我	有	一半	.

我分到了一半。

[ai] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd][ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

I	trusted	her	with	everything	I	had	and	never	was	done	out	of
我	可信	她	和	一切	我	有	和	绝不	曾是	完毕	出去	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我把所有东西都托付给了她，她也从未让我失望过。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wʌn] [deɪ] ,

Her	husband	up	and	died	on	the	place	,	one	day	,
她	丈夫	向上	和	死亡	在	这	地方	,	一	天	,

有一天，她的丈夫突然死在了那里。

[səʊ][aɪ] [traɪd] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

so	I	tried	every	way	I	could	to	get	to	her	,
所以	我	尝试	每一个	方式	我	可以	到	得到	到	她	,

所以我想尽一切办法去接近她，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [frendz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [wen] ['ɛniˌwʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

for	you	know	friends	ought	to	show	up	when	anyone's	in	a	pinch	.
为了	你	知道	朋友们	应该	到	展示	向上	什么时候	任何人的	在	一个	捏	.

你知道，朋友应该在别人遇到困难的时候伸出援手。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ðɪ] ['sɪksti] - ['sekənd] .

THE	SIXTY	-	SECOND	.
这	六十	-	第二	.

第六十二。

" [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['kæpjuə][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]

"	It	so	happened	that	our	master	had	gone	to	Capua	to	attend	to
"	它	所以	发生	那	我们的	掌握	有	已消失	到	卡普阿	到	出席	到

[sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai] [si:zd] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

some	odds	and	ends	of	business	and	I	seized	the	opportunity	,
一些	赔率	和	结束	的	商业	和	我	查获	这	机会	,

“恰巧我们的主人去了卡普阿处理一些零碎的事务，我便抓住了这个机会。”

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]

and	persuaded	a	guest	of	the	house	to	accompany	me	as	far	as	the
和	被说服	一个	客人	的	这	房子	到	陪伴	我	作为	远的	作为	这

[fɪfθ] [maɪl] - [stəʊn] .

fifth	mile	-	stone	.
第五	英里	-	石头	.

并说服了一位客人陪我走到第五个里程碑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .

He	was	a	soldier	,	and	as	brave	as	the	very	devil	.
他	曾是	一个	士兵	,	和	作为	勇敢的	作为	这	非常	魔鬼	.

他是一名士兵，勇敢得像魔鬼一样。

[wiː; wi][set] [aʊt] [ə'baʊt] [kɒk] - [krəʊ] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˌmɪd'deɪ] ,

We	set	out	about	cock	-	crow	,	the	moon	was	shining	as	bright	as	midday	,
我们	放	出去	关于	公鸡	-	乌鸦	,	这	月亮	曾是	灼灼	作为	明亮的	作为	正午	,

我们大约在鸡鸣时分出发，当时月亮像正午一样明亮。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	came	to	where	the	tombstones	are	.
和	来了	到	在哪里	这	墓碑	是	.

然后来到了墓碑所在的地方。

[maɪ][mæn] [stept] [ə'saɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][sæt] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

My	man	stepped	aside	amongst	them	,	but	I	sat	down	,	singing	,	and
我的	男人	步	旁边	在	他们	,	但	我	卫星	向下	,	歌唱	,	和

[kə'menst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

commenced	to	count	them	up	.
开始	到	数数	他们	向上	.

我的男人走到他们中间，走到一边，我坐了下来，一边唱歌，一边开始数数。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjən] ,

When	I	looked	around	for	my	companion	,
什么时候	我	看起来	大约	为了	我的	伴侣	,

当我四处寻找我的同伴时，

[hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [paɪld] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

he	had	stripped	himself	and	piled	his	clothes	by	the	side	of	the	road	.
他	有	脱衣舞	他自己	和	堆积	他的	衣服	经过	这	边	的	这	路	.

他脱光了衣服，把衣服堆在路边。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

My	heart	was	in	my	mouth	,
我的	心	曾是	在	我的	嘴	,

我当时心都提到嗓子眼了。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [pɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

and	I	sat	there	while	he	pissed	a	ring	around	them	and	was	suddenly
和	我	卫星	那里	尽管	他	生气了	一个	戒指	大约	他们	和	曾是	突然

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] !

turned	into	a	wolf	!
转向	进入	一个	狼	!

我坐在那里，看着他朝他们撒了一圈尿，然后突然变成了一匹狼！

[naʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['dʒəʊkɪŋ] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Now	don't	think	I'm	joking	,	I	wouldn't	lie	for	any	amount	of	money	,
现在	不	思考	我是	开玩笑	,	我	不会	说谎	为了	任何	数量	的	钱	,

别以为我在开玩笑，就算给我再多钱我也不会撒谎。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [haʊl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː]

but	as	I	was	saying	,	he	commenced	to	howl	after	he	was	turned	into
但	作为	我	曾是	说	,	他	开始	到	嗥	后	他	曾是	转向	进入

[ə; eɪ] [wʊlf] ,

a	wolf	,
一个	狼	,

但正如我刚才所说，他变成狼之后就开始嚎叫。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	ran	away	into	the	forest	.
和	跑	离开	进入	这	森林	.

然后逃进了森林。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	didn't	know	where	I	was	for	a	minute	or	two	,	then	I	went	to	his
我	没有	知道	在哪里	我	曾是	为了	一个	分钟	或者	二	,	然后	我	去	到	他的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我有一两分钟不知道自己身在何处，然后我走到他的衣服旁。

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] !

to	pick	them	up	,	and	damned	if	they	hadn't	turned	to	stone	!
到	挑选	他们	向上	,	和	该死的	如果	他们	之前没有	转向	到	石头	!

我把它们捡起来，结果它们竟然都变成了石头！

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniwʌn] ['nɪərə(r)] [ded] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?

Was	ever	anyone	nearer	dead	from	fright	than	me	?
曾是	曾经	任何人	更近	死的	从	惊吓	比	我	?

还有谁比我吓得差点丧命?

[ðen] [ai] [wɪpt] [aʊt] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌt] ['evri] ['ʃædəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['bɪts] ,

Then	I	whipped	out	my	sword	and	cut	every	shadow	along	the	road	to	bits	,
然后	我	鞭打	出去	我的	剑	和	切	每一个	阴影	沿着	这	路	到	比特	,

然后我拔出剑，把路上的所有影子都砍成了碎片。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

till	I	came	to	the	house	of	my	mistress	.
直到	我	来了	到	这	房子	的	我的	情妇	.

直到我来到女主人家。

[ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [wen] [ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [slɪpt] [maɪ] [wɪnd] .

I	looked	like	a	ghost	when	I	went	in	,	and	I	nearly	slipped	my	wind	.
我	看起来	喜欢	一个	鬼	什么时候	我	去	在	,	和	我	几乎	滑倒了	我的	风	.

我进去的时候看起来像个鬼，差点喘不过气来。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [maɪ] [krɒtʃ] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ,

The	sweat	was	pouring	down	my	crotch	,	my	eyes	were	staring	,
这	汗	曾是	浇注	向下	我的	裆	,	我的	眼睛	是	凝视	,

汗水顺着我的胯部流了下来，我的眼睛直勾勾地盯着前方。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'raʊnd] .

and	I	could	hardly	be	brought	around	.
和	我	可以	几乎	是	带来	大约	.

我几乎无法被唤醒。

[maɪ] [mə'lɪsə] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .

My	Melissa	wondered	why	I	was	out	so	late	.
我的	梅丽莎	想知道	为什么	我	曾是	出去	所以	晚的	.

我的妻子梅丽莎很奇怪我为什么这么晚还在外面。

" [əʊ] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kʌm] ['suːnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] :

"	Oh	,	if	you'd	only	come	sooner	,	"	she	said	,	"	you	could	have	helped	us	:
"	哦	,	如果	你会	仅有的	来	很快	,	"	她	说	,	"	你	可以	有	帮助	我们	:

“哦，如果你早点来就好了，”她说，“你就能帮到我们了：”

[ə; eɪ] [wʊlf] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ʃiːp] , ['bliːdɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

a	wolf	broke	into	the	folds	and	attacked	the	sheep	,	bleeding	them	like	a
一个	狼	打破	进入	这	折叠	和	遭到攻击	这	羊	,	出血	他们	喜欢	一个

['bʊtʃə(r)] .

butcher	.
屠夫	.

一匹狼闯入羊圈，袭击了羊群，像屠夫一样把它们撕咬得血肉模糊。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get] [ə'weɪ] ,

But	he	didn't	get	the	laugh	on	me	,	even	if	he	did	get	away	,
但	他	没有	得到	这	笑	在	我	,	甚至	如果	他	做过	得到	离开	,

但他没能嘲笑到我，即使他逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ræn][hɪz; ɪz] [nek] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] !

for	one	of	the	slaves	ran	his	neck	through	with	a	spear	!
为了	一	的	这	奴隶	跑	他的	脖子	通过	和	一个	矛	!

因为其中一个奴隶用长矛刺穿了他的脖子!

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ,

"	I	couldn't	keep	my	eyes	shut	any	longer	when	I	heard	that	,
"	我	不能	保持	我的	眼睛	关闭	任何	更长	什么时候	我	听到	那	,

听到这话，我再也闭不上眼睛了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] ,

and	as	soon	as	it	grew	light	,
和	作为	很快	作为	它	生长	光	,

天一亮，

[aɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['geiəs] - [haʊs] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

I	rushed	back	to	our	Gaius	'	house	like	an	innkeeper	beaten	out	of	his	bill	,
我	匆忙	后退	到	我们的	盖乌斯	-	房子	喜欢	一个	旅店老板	被打败	出去	的	他的	账单	,

我像个被打得倾家荡产的旅店老板一样，冲回了盖乌斯家。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn]

and	when	I	came	to	the	place	where	the	clothes	had	been	turned	into	stone
和	什么时候	我	来了	到	这	地方	在哪里	这	衣服	有	到过	转向	进入	石头

,

,

,

当我来到衣服变成石头的地方时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] !

there	was	nothing	but	a	pool	of	blood	!
那里	曾是	没有什么	但	一个	水池	的	血	!

除了血泊之外什么也没有!

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ai][gɒt] [həʊm] , [maɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [laɪk] [æn; ən][ɒks] ,

And	moreover	,	when	I	got	home	,	my	soldier	was	lying	in	bed	,	like	an	ox	,
和	而且	,	什么时候	我	得到	家	,	我的	士兵	曾是	说谎	在	床	,	喜欢	一个	牛	,

而且，当我回到家时，我的士兵像头牛一样躺在床上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !

and	a	doctor	was	dressing	his	neck	!
和	一个	医生	曾是	敷料	他的	脖子	!

医生正在给他包扎伤口!

[aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weəwʊlf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	knew	then	that	he	was	a	werewolf	,	and	after	that	,
我	知道	然后	那	他	曾是	一个	狼人	,	和	后	那	,

我当时就知道他是狼人，之后，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [hɪm] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld]

I	couldn't	have	eaten	a	crumb	of	bread	with	him	,	no	,	not	if	you	had	killed
我	不能	有	吃	一个	屑	的	面包	和	他	,	不	,	不是	如果	你	有	被杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我连一粒面包屑都吃不下，就算你杀了我，我也吃不下。

['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Others	can	think	what	they	please	about	this	,	but	as	for	me	,
其他的	能	思考	什么	他们	请	关于	这	,	但	作为	为了	我	,

别人可以随意看待这件事，但对我来说，

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] [wɪl] [ɔːl] [get] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][laɪ] .

I	hope	your	geniuses	will	all	get	after	me	if	I	lie	.
我	希望	你的	天才	将要	全部	得到	后	我	如果	我	说谎	.

如果我撒谎，我希望你们这些天才们都会来找我算账。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['sɪksti] - [θɜːd] .

THE	SIXTY	-	THIRD	.
这	六十	-	第三	.

第六十三。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] " [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd]

We	were	all	dumb	with	astonishment	,	when	"	I	take	your	story	for	granted
我们	是	全部	哑的	和	惊讶	,	什么时候	"	我	拿	你的	故事	为了	的确

,

,

,

我们都震惊得说不出话来，当时我说：“我一直把你的故事当成理所当然的事。”

" [sed] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] ,

"	said	Trimalchio	,	"	and	if	you'll	believe	me	,	my	hair	stood	on	end	,
"	说	特里马尔基奥	,	"	和	如果	你会	相信	我	,	我的	头发	站立	在	结尾	,

“特里马尔基奥说，‘如果你相信我，我的头发都竖起来了。’”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] - ['nevə(r)] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] : [hiːz] ['ɔːlweɪz]

and	all	the	more	,	because	I	know	that	Niceros	never	talks	nonsense	:	he's	always
和	全部	这	更多的	,	因为	我	知道	那	-	绝不	会谈	废话	:	他是	总是

['lev(ə)l] - ['hedɪd] ,

level	-	headed	,
等级	-	标题	,

而且，因为我知道尼切罗斯从不胡说八道：他总是头脑冷静。

[nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['gɒsɪpi] .

not	a	bit	gossipy	.
不是	一个	少量	爱八卦的	.

一点也不爱八卦。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][heə(r)] - ['reɪzə(r)][maɪ'self] ,

And	now	I'll	tell	you	a	hair	-	raiser	myself	,
和	现在	患病的	告诉	你	一个	头发	-	举重	我	,

现在我要讲一个令人毛骨悚然的故事，

[ðəʊ] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒækæs][ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪm] .

though	I'm	like	a	jackass	on	a	slippery	pavement	compared	to	him	.
尽管	我是	喜欢	一个	蠢驴	在	一个	滑	路面	比较的	到	他	.

虽然跟他比起来，我简直就像在湿滑路面上行走的驴子一样笨拙。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kaɪən] [laɪf][frɒm; frəm][maɪ]

When	I	was	a	long	-	haired	boy	,	for	I	lived	a	Chian	life	from	my
什么时候	我	曾是	一个	长的	-	头发	男生	,	为了	我	居住地	一个	千安	生活	从	我的

[juːθ] [ʌp] ,

youth	up	,
青年	向上	,

我小时候是个长发男孩，因为我从小就过着中国式的生活。

[maɪ] ['maːstəz] ['mɪnjən] [daɪd] .

my	master's	minion	died	.
我的	硕士学位	小黄人	死亡	.

我主人的手下死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [səʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['hɜːkjəliːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['fæsɪt] .

He	was	a	jewel	,	so	hear	me	Hercules	,	he	was	,	perfect	in	every	facet	.
他	曾是	一个	宝石	,	所以	听到	我	赫拉克勒斯	,	他	曾是	,	完美的	在	每一个	方面	.

他就像一颗宝石，赫拉克勒斯，听好了，他完美无瑕，方方面面都无可挑剔。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [biˈweil] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

While	his	sorrow	-	stricken	mother	was	bewailing	his	loss	,	and	the	rest	of
尽管	他的	悲哀	-	受打击的	母亲	曾是	哀叹	他的	损失	,	和	这	休息	的

[ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ləˈmentɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

us	were	lamenting	with	her	,
我们	是	哀叹	和	她	,

当他悲痛欲绝的母亲为失去他而哀悼时，我们其他人也和她一起悲伤不已。

[ðə; ði] [witʃiz] ['sʌd(ə)nli] [kəˈmenst] [tuː; tə] [skriːtʃ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

the	witches	suddenly	commenced	to	screech	so	loud	that	you	would	have	thought
这	女巫	突然	开始	到	尖叫	所以	大声	那	你	会	有	想法

[ə; eɪ][heə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] !

a	hare	was	being	run	down	by	the	hounds	!
一个	野兔	曾是	存在	跑步	向下	经过	这	猎犬	!

女巫们突然发出震耳欲聋的尖叫声，仿佛猎犬正在追赶一只野兔!

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkæpəˈdoʊʃən] [sleɪv] , [tɔːl] , ['veri] [bəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

At	that	time	,	we	had	a	Cappadocian	slave	,	tall	,	very	bold	,	and	he
在	那	时间	,	我们	有	一个	卡帕多西亚	奴隶	,	高的	,	非常	大胆的	,	和	他

[hæd; həd] ['mʌs(ə)l] [tuː] ;

had	muscle	too	;
有	肌肉	也	;

当时，我们有一个卡帕多西亚奴隶，身材高大，胆子很大，而且肌肉也很发达；

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

he	could	hold	a	mad	bull	in	the	air	!
他	可以	抓住	一个	疯狂的	公牛	在	这	空气	!

他能把一头疯牛举到空中!

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , ['bəʊldli] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] ,

He	wrapped	a	mantle	around	his	left	arm	,	boldly	rushed	out	of	doors	with	drawn	sword	,
他	包装	一个	地幔	大约	他的	左边	手臂	,	大胆地	匆忙	出去	的	门	和	绘制	剑	,

他将斗篷围在左臂上，拔出长剑，大胆地冲出了门外。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tʌtʃ] .

and	ran	a	woman	through	the	middle	about	here	,	no	harm	to	what	I	touch	.
和	跑	一个	女士	通过	这	中间	关于	这里	,	不	伤害	到	什么	我	触碰	.

然后，我把一个女人从中间穿过，大概就在这附近，我碰到的东西都没有受到伤害。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][woʊnt][laɪ][tuː; tə] [juː; jʊ] ,

We	heard	a	scream	,	but	as	a	matter	of	fact	,	for	I	won't	lie	to	you	,
我们	听到	一个	尖叫	,	但	作为	一个	事情	的	事实	,	为了	我	惯于	说谎	到	你	,

我们听到了一声尖叫，但事实上，我不会对你撒谎，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [ðəm'selvz] .

we	didn't	catch	sight	of	the	witches	themselves	.
我们	没有	抓住	视线	的	这	女巫	他们自己	.

我们没有亲眼见到女巫们。

['aʊə(r)] ['sɪmpltən] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

Our	simpleton	came	back	presently	,	and	threw	himself	upon	the	bed	.
我们的	傻瓜	来了	后退	目前	,	和	扔	他自己	之上	这	床	.

我们的傻瓜很快就回来了，然后扑倒在床上。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [flɒgd] [wɪð] [wɪps] ,

His	whole	body	was	black	and	blue	,	as	if	he	had	been	flogged	with	whips	,
他的	所有的	身体	曾是	黑色的	和	蓝色的	,	作为	如果	他	有	到过	鞭打	和	鞭子	,

他全身青紫，像是被鞭子抽打过一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l][hænd] !

and	of	course	the	reason	of	that	was	she	had	touched	him	with	her	evil	hand	!
和	的	课程	这	原因	的	那	曾是	她	有	感动	他	和	她	邪恶的	手	!

当然，原因在于她用她那邪恶的手碰了他！

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

We	shut	the	door	and	returned	to	our	business	,
我们	关闭	这	门	和	返回	到	我们的	商业	,

我们关上门，继续忙自己的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

but	when	the	mother	put	her	arms	around	the	body	of	her	son	,
但	什么时候	这	母亲	放	她	武器	大约	这	身体	的	她	儿子	,

但当母亲将双臂环抱住儿子的身体时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [strɔː] ['bəʊlstə(r)] , [nəʊ] [hɑːt] , [nəʊ] [gʌts] , ['nʌθɪŋ] !

it	turned	out	that	it	was	only	a	straw	bolster	,	no	heart	,	no	guts	,	nothing	!
它	转向	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	稻草	支撑	,	不	心	,	不	内脏	,	没有什么	!

结果发现它只是一块稻草垫，没有心脏，没有胆量，什么都没有！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [witʃiz] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [strɔː] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !

Of	course	the	witches	had	swooped	down	upon	the	lad	and	put	the	straw	changeling	in	his	place	!
的	课程	这	女巫	有	俯冲	向下	之上	这	小伙子	和	放	这	稻草	换子	在	他的	地方	!

当然，女巫们已经盯上了那个男孩，并用稻草做的假人代替了他！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , [suːt] [jɔː'selvz] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Believe	me	or	not	,	suit	yourselves	,	but	I	say	that	there	are	women	that	know	too	much	,
相信	我	或者	不是	,	套装	你们自己	,	但	我	说	那	那里	是	女性	那	知道	也	很多	,

信不信由你，但我认为有些女人知道得太多了。

[ænd; ənd] [naɪt] - [hæg] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

and	night	-	hags	,	too	,	and	they	turn	everything	upside	down	!
和	夜晚	-	老巫婆	,	也	,	和	他们	转动	一切	上行	向下	!

还有夜巫，她们把一切都搞得天翻地覆！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] ['buːbi] , [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

And	as	for	the	long	-	haired	booby	,	he	never	got	back	his	own	natural
和	作为	为了	这	长的	-	头发	鲣鱼	,	他	绝不	得到	后退	他的	自己的	自然的

['kʌlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

color	and	he	died	,
颜色	和	他	死亡	,

至于那只长毛鲣鸟，它再也没能恢复到原本的颜色，最终死去了。

['reɪvɪŋ] [mæd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

raving	mad	,	a	few	days	later	.
狂言	疯狂的	,	一个	很少	天	之后	.

几天后，他彻底疯了。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ði] ['sɪksti] - [fɔːθ] .

THE	SIXTY	-	FOURTH	.
这	六十	-	第四	.

第六十四个。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wˈʌndəd] ['greɪtli] , [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ]

Though	we	wondered	greatly	,	we	believed	none	the	less	implicitly	and	,	kissing
尽管	我们	想知道	非常	,	我们	相信	没有任何	这	较少的	隐式地	和	,	接吻

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

尽管我们百思不得其解，但我们仍然深信不疑，并亲吻了桌子。

[wiː; wi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [naɪt] - [hæg] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	besought	the	night	-	hags	to	attend	to	their	own	affairs	while	we	were
我们	恳求	这	夜晚	-	老巫婆	到	出席	到	他们的	自己的	事务	尽管	我们	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] .

returning	home	from	dinner	.
返回	家	从	晚餐	.

我们恳求那些夜猫子们在我们吃完晚饭回家的时候去忙她们自己的事。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	I	was	concerned	,
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	,

就我而言，

[ðə; ði][læmps] [ɔːl'redi] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]

the	lamps	already	seemed	to	burn	double	and	the	whole	dining	-	room	was
这	灯	已经	似乎	到	烧伤	双倍的	和	这	所有的	用餐	-	房间	曾是

['gəʊɪŋ] [raʊnd] ,

going	round	,
去	圆形的	,

灯光似乎已经亮了两倍，整个餐厅都在旋转。

[wen] " [siː] [hɪə(r)] , - , " [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [spəʊk] [ʌp] , " ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel]

when	"	See	here	,	Plocamus	,	"	Trimalchio	spoke	up	,	"	haven't	you	anything	to	tell
什么时候	"	看	这里	,	-	,	"	特里马尔基奥	辐	向上	,	"	还没有	你	任何事物	到	告诉

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“听着，普洛卡穆斯，”特里马尔基奥开口说道，“你难道没有什么要告诉我们的吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You haven't entertained us at all , have you ?
你 还没有 娱乐 我们 在 全部 , 有 你 ?

你一点都没让我们觉得有趣，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['kʌmpəni] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn]
And you used to be fine company , always ready to oblige with a recitation
和 你 用过的 到 是 美好的 公司 , 总是 准备好 到 必须 和 一个 背诵
[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
or a song .
或者 一个 歌曲 .

你以前是个很棒的伙伴，总是乐于朗诵诗歌或唱歌。

[ðə; ði][gɒdz] [bles] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ðə; ði] [griːn] [fɪgz] [hæv; həv] ['fɔːlən] ! "
The gods bless us , how the green figs have fallen ! "
这 神 保佑 我们 , 如何 这 绿色的 无花果 有 倒下 ! "

诸神保佑，青翠的无花果都掉下来了!

" [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɪns] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [gaʊt] [maɪ] ['spɔːtɪŋ] [deɪz]
" True for you , " the fellow answered , " since I've got the gout my sporting days
" 真的 为了 你 , " 这 同伴 回答 , " 自从 我已经 得到 这 痛风 我的 体育 天
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ;
are over ;
是 超过 ;

“对你来说确实如此，”那人回答说，“自从我得了痛风，我的运动生涯就结束了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [spɑːk] ,
but in the good old times when I was a young spark ,
但 在 这 好的 老的 时代 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 火花 ,

但在我年轻气盛的旧时光里，

[ai] ['nɪəli] [sæŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
I nearly sang myself into a consumption .
我 几乎 唱 我 进入 一个 消耗 .

我差点因为唱歌而得肺结核。

[haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] !
How I used to dance !
如何 我 用过的 到 舞蹈 !

我以前跳舞的样子!

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːs] , [ɔː(r)][həʊld] [ʌp] [maɪ] [end] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒps] !
And take my part in a farce , or hold up my end in the barber shops !
和 拿 我的 部分 在 一个 闹剧 , 或者 抓住 向上 我的 结尾 在 这 理发师 商店 !

我会参与一场闹剧，或者在理发店里尽我的一份力!

[huː] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]
Who could hold a candle to me except , of course , the one and only
WHO 可以 抓住 一个 蜡烛 到 我 除了 , 的 课程 , 这 一 和 仅有的
[ə'peliːz] ?
Apelles ?
阿佩莱斯 ?

除了独一无二的阿佩莱斯之外，谁能与我相提并论呢?

" [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [his] [aʊt] [sʌm; səm] [faʊl] ['dʒɪbərɪʃ] [ɔː(r)]
" He then put his hand to his mouth and hissed out some foul gibberish or
" 他 然后 放 他的 手 到 他的 嘴 和 嘶嘶作响 出去 一些 犯规 胡言乱语 或者
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

然后他把手放在嘴边，嘶嘶地发出一些污秽的胡言乱语，

[ænd; ənd] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːk] .

and	said	afterwards	that	it	was	Greek	.
和	说	然后	那	它	曾是	希腊语	.

事后他说那是希腊语。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [hɪm'self] [ðen] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]

Trimalchio	himself	then	favored	us	with	an	impersonation	of	a	man	blowing	a
特里马尔基奥	他自己	然后	受青睐	我们	和	一个	冒充	的	一个	男人	吹	一个

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

随后，特里马尔基奥本人还为我们表演了一段吹小号的滑稽戏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnjən] , [huːm]

and	when	he	had	finished	,	he	looked	around	for	his	minion	,	whom
和	什么时候	他	有	完成的	,	他	看起来	大约	为了	他的	小黄人	,	谁

[hiː; hi] [kɔːld] ['kriːsəs] ,

he	called	Croesus	,
他	称为	克罗伊索斯	,

完事后，他四处寻找他的手下，他称他为克罗伊索斯。

[ə; eɪ][blɪə(r)] - [aɪd] [sleɪv] [huːz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'griːəbli] [dɪs'kʌlərd] .

a	blear	-	eyed	slave	whose	teeth	were	very	disagreeably	discolored	.
一个	模糊	-	眼睛	奴隶	谁	牙齿	是	非常	令人不快地	变色	.

一个眼神迷离的奴隶，牙齿颜色非常难看地变了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɪtʃ] , [dɪs'gʌstɪŋli] [fæt] ,

He	was	playing	with	a	little	black	bitch	,	disgustingly	fat	,
他	曾是	玩耍	和	一个	小的	黑色的	婊子	,	令人作呕	胖的	,

他当时正在和一个又胖又丑的小黑母狗玩耍，

['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [liːk] - [griːn] [skɑːf][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -

wrapping	her	up	in	a	leek	-	green	scarf	and	teasing	her	with	a	half	-
包装	她	向上	在	一个	韭葱	-	绿色的	围巾	和	戏弄	她	和	一个	一半	-

[ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;

loaf	of	bread	which	he	had	put	on	the	couch	;
面包	的	面包	哪个	他	有	放	在	这	长椅	;

他用一条韭菜绿色的围巾把她裹起来，然后用放在沙发上的半条面包逗弄她；

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['nɔːziə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

and	when	from	sheer	nausea	,	she	refused	it	,	he	crammed	it	down
和	什么时候	从	透明	恶心	,	她	拒绝	它	,	他	拥挤	它	向下

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

当她因极度恶心而拒绝时，他强行把食物塞进了她的喉咙。

[ðɪs] [saɪt] [pʊt] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] - ,

This	sight	put	Trimalchio	in	mind	of	his	own	dog	and	he	ordered	Scylax	,
这	视线	放	特里马尔基奥	在	头脑	的	他的	自己的	狗	和	他	订购	-	,

眼前的景象让特里马尔基奥想起了自己的狗，于是他命令斯库拉克斯。

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , " [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

"	the	guardian	of	his	house	and	home	,	"	to	be	brought	in	.
"	这	监护人	的	他的	房子	和	家	,	"	到	是	带来	在	.

“他的房屋和家园的守护者”，将被带进来。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [dɒg][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [led][ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] , [əu'bei] [ə; eɪ] [kɪk]

An	enormous	dog	was	immediately	led	in	upon	a	chain	and	,	obeying	a	kick
一个	巨大的	狗	曾是	立即地	引领	在	之上	一个	链	和	,	服从	一个	踢

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ,

from	the	porter	,
从	这	搬运工	,

一条体型巨大的狗立刻被拴上链子牵了进来，它听从搬运工的一脚踢了进去。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

it	lay	down	beside	the	table	.
它	躺	向下	旁	这	桌子	.

它躺在桌子旁边。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,

Thereupon	Trimalchio	remarked	,	as	he	threw	it	a	piece	of	white	bread	,
于是	特里马尔基奥	评论	,	作为	他	扔	它	一个	片	的	白色的	面包	,

于是，特里马尔基奥一边扔给它一块白面包，一边说道：

" [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][maɪ] [haʊs] [lʌvz] [ˌem 'i:]['betə(r)][ðæn; ðən] - .

"	No	one	in	all	my	house	loves	me	better	than	Scylax	.
"	不	一	在	全部	我的	房子	爱	我	更好的	比	-	.

“我家没有人比斯库拉克斯更爱我。”

" [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] - ['preɪzɪŋ] - [səʊ] ['wɔ:mli] ,

"	Enraged	at	Trimalchio's	praising	Scylax	so	warmly	,
"	愤怒	在	-	赞扬	-	所以	热情地	,

“看到特里马尔基奥如此热情地赞扬斯库拉克斯，我勃然大怒。”

[ðə; ði] [sleɪv] [pʊt][ðə; ði] [bɪtʃ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [sikt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][tu:; tə] [faɪt] .

the	slave	put	the	bitch	down	upon	the	floor	and	sicked	her	on	to	fight	.
这	奴隶	放	这	婊子	向下	之上	这	地面	和	生病了	她	在	到	斗争	.

奴隶把母狗放在地上，逼它去打架。

- , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] ,

Scylax	,	as	might	have	been	expected	from	such	a	dog	,
-	,	作为	可能	有	到过	预期的	从	这样的	一个	狗	,

正如人们对这样一条狗的预期一样，斯库拉克斯

[meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ʃʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt]

made	the	whole	room	ring	with	his	hideous	barking	and	nearly	shook	the	life	out
制成	这	所有的	房间	戒指	和	他的	可怕	叫声	和	几乎	摇晃	这	生活	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [kɔ:ld] [pɜ:l] .

of	the	little	bitch	which	the	slave	called	Pearl	.
的	这	小的	婊子	哪个	这	奴隶	称为	珍珠	.

他那可怕的吠叫声响彻整个房间，几乎把奴隶称作“珍珠”的小母狗吓得魂飞魄散。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][end][ɪn][ə; eɪ][dɒg] [faɪt] , [ə; eɪ][ˌkændə'lɑ:brəm][wɒz; wəz][ˌʌp'set][ə'pɒn][ðə; ði]

Nor	did	the	uproar	end	in	a	dog	fight	,	a	candelabrum	was	upset	upon	the
也不	做过	这	骚动	结尾	在	一个	狗	斗争	,	一个	烛台	曾是	沮丧的	之上	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

这场骚乱最终也没有演变成狗打架，只是桌上的烛台被碰翻了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['spætərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɪð] [hɒt] [ɔɪl] .

breaking	the	glasses	and	spattering	some	of	the	guests	with	hot	oil	.
打破	这	眼镜	和	飞溅	一些	的	这	客人	和	热的	油	.

玻璃杯被打碎，热油溅到了一些客人身上。

[æz; əz][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] [kən'sɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] ,

As	Trimalchio	did	not	wish	to	seem	concerned	at	the	loss	,
作为	特里马尔基奥	做过	不是	希望	到	似乎	担心的	在	这	损失	,

由于特里马尔基奥不愿表现出对损失的担忧，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .

he	kissed	the	boy	and	ordered	him	to	climb	upon	his	own	back	.
他	亲吻	这	男生	和	订购	他	到	爬	之上	他的	自己的	后退	.

他吻了男孩，并命令他爬到自己背上。

[ðə; ði] [sleɪv] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [bʌt; bət] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [hiː; hi] [biːt] -

The	slave	did	not	hesitate	but	,	mounting	his	rocking	-	horse	,	he	beat	Trimalchio's
这	奴隶	做过	不是	犹豫	但	,	安装	他的	摇滚	-	马	,	他	打	-

['ʃəuldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [pɑːmz] ,

shoulders	with	his	open	palms	,
肩膀	和	他的	打开	棕榈树	,

奴隶毫不犹豫地骑上摇摇马，用手掌猛击特里马尔基奥的肩膀。

['jelɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , " [bʌk] !

yelling	with	laughter	,	"	Buck	!
大喊	和	笑声	,	"	巴克	!

他大笑着喊道："巴克！"

[bʌk] !

Buck	!
巴克	!

巴克!

[haʊ] ['meni] ['fɪŋgəz] [duː; də] [ai] [həʊld] [ʌp] !

How	many	fingers	do	I	hold	up	!
如何	许多	手指	做	我	抓住	向上	!

我伸出几根手指?

" [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [wɪtʃ] [tʊk]

"	When	Trimalchio	had	,	in	a	measure	,	regained	his	composure	,	which	took
"	什么时候	特里马尔基奥	有	,	在	一个	措施	,	恢复	他的	镇定	,	哪个	采取

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	a	little	while	,
但	一个	小的	尽管	,

"特里马尔基奥过了一会儿，渐渐恢复了镇定，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [mɪkst] [waɪn] ,

he	ordered	that	a	huge	vessel	be	filled	with	mixed	wine	,
他	订购	那	一个	巨大的	血管	是	已填	和	混合	葡萄酒	,

他下令将一个巨大的容器装满混合葡萄酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [drɪŋks] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

and	that	drinks	be	served	to	all	the	slaves	sitting	around	our	feet	,
和	那	饮料	是	服务	到	全部	这	奴隶	坐着	大约	我们的	脚	,

还要给所有坐在我们脚边的奴隶斟酒。

['ædɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , " [ɪf] ['eniwʌn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed]

adding	as	an	afterthought	,	"	If	anyone	refuses	to	drink	,	pour	it	on	his	head
添加	作为	一个	事后考虑	,	"	如果	任何人	拒绝	到	喝	,	倒	它	在	他的	头

:

:

:

随后又补充道："如果有人不肯喝，就把酒倒在他头上："

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

business	is	business	,	but	now's	the	time	for	fun	.
商业	是	商业	,	但	现在是	这	时间	为了	乐趣	.

公事公办，但现在是享受乐趣的时候。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

"章

[ðə; ði] ['sɪksti] - [fɪfθ] .

THE	SIXTY	-	FIFTH	.
这	六十	-	第五	.

第六十五。

[ðə; ði] ['deinti] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt]

The	dainties	that	followed	this	display	of	affability	were	of	such	a	nature	that
这	精致小点心	那	随后	这	展示	的	亲切	是	的	这样的	一个	自然	那

,

,

,

在展现出这种和蔼可亲的姿态之后，接下来端上来的美味佳肴的性质是这样的：

[ɪf] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [wɜːd] ,

if	any	reliance	is	to	be	placed	in	my	word	,
如果	任何	依赖	是	到	是	放置	在	我的	单词	,

如果我的话值得信赖，

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] .

the	very	mention	of	them	makes	me	sick	at	the	stomach	.
这	非常	提到	的	他们	制作	我	生病的	在	这	胃	.

光是提到他们就让我反胃。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θrʌʃ] , ['fætn] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Instead	of	thrushes	,	fattened	chickens	were	served	,	one	to	each	of	us	,
反而	的	画眉	,	肥胖的	鸡	是	服务	,	一	到	每个	的	我们	,

餐桌上没有画眉，而是端上了肥鸡，我们每人一只。

[ænd; ənd] [guːs] [egz] [wɪð] ['peɪstri] [kæps][ɒn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [seɪm] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ɜːnɪstli]

and	goose	eggs	with	pastry	caps	on	them	,	which	same	Trimalchio	earnestly
和	鹅	鸡蛋	和	糕点	帽子	在	他们	,	哪个	相同的	特里马尔基奥	切实

[in'triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] ,

entreated	us	to	eat	,
恳求	我们	到	吃	,

还有盖着酥皮的鹅蛋，特里马尔基奥恳切地请我们吃。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [bəʊnd] .

informing	us	that	the	chickens	had	all	been	boned	.
通知	我们	那	这	鸡	有	全部	到过	骨	.

告知我们这些鸡都已被剔骨。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪktə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

Just	at	that	instant	,	however	,	a	lictor	knocked	at	the	dining	-	room	door	,
只是	在	那	立即的	,	然而	,	一个	利克托	敲门	在	这	用餐	-	房间	门	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['revələ(r)] ,

and	a	reveler	,
和	一个	狂欢者	,

然而就在这时，一名侍从敲响了餐厅的门，一个狂欢者，

[klæd][ɪn] [waɪt] ['vestmənt] , ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['retɪnjuː] .

clad	in	white	vestments	,	entered	,	followed	by	a	large	retinue	.
覆膜	在	白色的	圣职	,	进入	,	随后	经过	一个	大的	随从	.

身着白色法衣，进入房间，身后跟着一大群随从。

['stɑːtld] [æt; ət] [sʌtʃ] [pɒmp] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Startled	at	such	pomp	,	I	thought	that	the	Praetor	had	arrived	,
惊慌	在	这样的	盛大场面	,	我	想法	那	这	执政官	有	到达的	,

被这盛大的场面吓了一跳，我以为是执政官来了。

[səʊ][ai][pʊt][maɪ][beə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

so	I	put	my	bare	feet	upon	the	floor	and	started	to	get	up	,
所以	我	放	我的	裸	脚	之上	这	地面	和	开始	到	得到	向上	,

于是我把赤脚放在地板上，开始起身。

[bʌt; bət] [ˌægə'memnən] [lɑːft] [æt; ət][maɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , [juː; jʊ]

but	Agamemnon	laughed	at	my	anxiety	and	said	,	"	Keep	your	seat	,	you
但	阿伽门农	笑了	在	我的	焦虑	和	说	,	"	保持	你的	座位	,	你

['ɪdiət] ,

idiot	,
笨蛋	,

但阿伽门农嘲笑我的焦虑，说道："你这傻瓜，坐好吧。"

[ɪts] ['əʊnli] - [ðə; ði] ; [hiːz] [ə; eɪ] [stəʊn] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːt] [spiːks] [truː] ,

it's	only	Habinnas	the	sevir	;	he's	a	stone	mason	,	and	if	report	speaks	true	,
它是	仅有的	-	这	塞维尔	;	他是	一个	石头	石匠	,	和	如果	报告	说话	真的	,

那就是哈比纳斯，那个石匠；他是个石匠，而且如果传言属实的话，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

he	makes	the	finest	tombstones	imaginable	.
他	制作	这	最好的	墓碑	可以想象的	.

他制作的墓碑精美绝伦。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn][maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] -

"	Reassured	by	this	information	,	I	lay	back	upon	my	couch	and	watched	Habinnas
"	放心	经过	这	信息	,	我	躺	后退	之上	我的	长椅	和	观看	-

- ['entrəns] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

'	entrance	with	great	curiosity	.
-	入口	和	伟大的	好奇心	.

得知这一消息后，我安心地躺在沙发上，饶有兴致地看着哈比纳斯出场。

[ɔːl'redi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['sevrəl] [riːðz; riːθs] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [smɪəd] [wɪð] ['pɜːfjuːm]

Already	drunk	and	wearing	several	wreaths	,	his	forehead	smeared	with	perfume
已经	醉	和	穿着	一些	花圈	,	他的	前额	涂抹	和	香水

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	ran	down	into	his	eyes	,
哪个	跑	向下	进入	他的	眼睛	,

他已经喝醉了，头上戴着好几个花环，额头上涂满了香水，香水顺着脸颊流进了眼睛里。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

he	advanced	with	his	hands	upon	his	wife's	shoulders	,	and	,	seating	himself	in
他	先进的	和	他的	双手	之上	他的	妻子的	肩膀	,	和	,	座位	他自己	在

[ðə; ði] [priːtɜ-z] [pleɪs] ,

the	Praetor's	place	,
这	执政官的	地方	,

他双手搭在妻子的肩膀上，走上前去，坐在了裁判官的位置上。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

he	called	for	wine	and	hot	water	.
他	称为	为了	葡萄酒	和	热的	水	.

他要了酒和热水。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['gɒblət] [fɔː(r); fə(r)]

Delighted	with	his	good	humor	,	Trimalchio	called	for	a	larger	goblet	for
高兴极了	和	他的	好的	幽默	,	特里马尔基奥	称为	为了	一个	更大的	高脚杯	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

特里马尔基奥对他的好脾气很满意，便叫人给自己拿了一个更大的酒杯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] .

and	asked	him	,	at	the	same	time	,	how	he	had	been	entertained	.
和	问	他	,	在	这	相同的	时间	,	如何	他	有	到过	娱乐	.

同时问他，他玩得怎么样。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [jɔ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
" We had everything except yourself , for my heart and soul were here ,
" 我们 有 一切 除了 你自己 , 为了 我的 心 和 灵魂 是 这里 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] ,
but it was fine ,
但 它 曾是 美好的 ,

“我们拥有了一切，除了你，因为我的心和灵魂都在这里，但这也没关系。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [baɪ] ['hɜ:kjəli:z] .
it was , by Hercules .
它 曾是 , 经过 赫拉克勒斯 .

没错，以赫拉克勒斯的名义。

- [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊ'vɛndiəl] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [fri:d] [ɒn][hɪz; ɪz]
Scissa was giving a Novendial feast for her slave , whom she freed on his
- 曾是 给予 一个 新药 盛宴 为了 她 奴隶 , 谁 她 自由 在 他的
[deθ] - [bed] ,
death - bed ,
死亡 - 床 ,

斯库萨为她在奴隶临终前释放的他举办了一场九日宴。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [tu:; tə] [splɪt] [wɪð] [ðə; ði][tæks] ['gæðərə(r)] ,
and it's my opinion she'll have a large sum to split with the tax gatherers ,
和 它是 我的 观点 壳 有 一个 大的 和 到 分裂 和 这 税 采集者 ,

我认为她会分到一大笔钱给税务部门。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] ['reɪtɪd] [æt; ət] - , - , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [wel] ,
for the dead man was rated at 50 , 000 , but everything went off well ,
为了 这 死的 男人 曾是 评级 在 - , - , 但 一切 去 离开 出色地 ,

死者的估价是5万美元，但一切都很顺利。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][pɔ:(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
even if we did have to pour half our wine on the bones of the late
甚至 如果 我们 做过 有 到 倒 一半 我们的 葡萄酒 在 这 骨头 的 这 晚的
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

即使我们不得不把一半的酒倒在逝者的骸骨上。

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] ['sɪksti] - [sɪksθ] .
THE SIXTY - SIXTH .
这 六十 - 第六 .

第六十六。

" [bʌt; bət] , " [di'mɑ:nd, -'mænd][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , " [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - ? "
" But , " demanded Trimalchio , " what did you have for dinner ' ? "
" 但 , " 要求 特里马尔基奥 , " 什么 做过 你 有 为了 晚餐 - ? "

“可是，”特里马尔基奥追问道，“你们晚饭吃了什么？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ,
" I'll tell you if I can , " answered he ,
" 患病的 告诉 你 如果 我 能 , " 回答 他 ,

“如果可以，我会告诉你的，”他回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mɛməriz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [fə'get] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .
" for my memory's so good that I often forget my own name .
" 为了 我的 记忆的 所以 好的 那 我 经常 忘记 我的 自己的 姓名 .

“因为我的记忆力太好了，以至于我经常忘记自己的名字。”

[lets] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒg] ,

Let's	see	,	for	the	first	course	,	we	had	a	hog	,
我们来吧	看	,	为了	这	第一的	课程	,	我们	有	一个	猪	,

嗯，第一道菜我们吃的是烤乳猪。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [tʃiːz] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪvər]

crowned	with	a	wine	cup	and	garnished	with	cheese	cakes	and	chicken	livers
加冕	和	一个	葡萄酒	杯子	和	装饰	和	奶酪	蛋糕	和	鸡	肝脏

[kʊkt] [wel] [dʌn] ,

cooked	well	done	,
煮熟	出色地	完毕	,

顶部放有酒杯，并以芝士蛋糕和全熟鸡肝点缀。

[biːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [həʊl] - [wiːt] [bred] , [wɪtʃ] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ðæn; ðən] [waɪt]

beets	,	of	course	,	and	whole	-	wheat	bread	,	which	I'd	rather	have	than	white
甜菜	,	的	课程	,	和	所有的	-	小麦	面包	,	哪个	ID	相当	有	比	白色的

,

,

,

当然还有甜菜根和全麦面包，我宁愿吃全麦面包也不吃白面包。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [streŋθ] [ˈɪntuː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ][kræp] [ˈɑːftəwədz] ,

because	it	puts	strength	into	you	,	and	when	I	take	a	crap	afterwards	,
因为	它	放置	力量	进入	你	,	和	什么时候	我	拿	一个	垃圾	然后	,

因为它能让你充满力量，而且当我之后拉屎的时候，

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [jel] .

I	don't	have	to	yell	.
我	不	有	到	叫喊	.

我不需要大声喊叫。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][tɑːrts] , [sɜːvd] [kəʊld] , [wɪð] [ˈeksələnt] [ˈspæniʃ] [waɪn]

Following	this	,	came	a	course	of	tarts	,	served	cold	,	with	excellent	Spanish	wine
下列的	这	,	来了	一个	课程	的	蛋挞	,	服务	寒冷的	,	和	出色的	西班牙语	葡萄酒

[pɔː] [ˈəʊvə(r)] [wɔːm] [ˈhʌni] ;

poured	over	warm	honey	;
倾倒	超过	温暖的	蜂蜜	;

随后上桌的是冷馅饼，佐以淋在温热蜂蜜上的上等西班牙葡萄酒；

[ai][et; eɪt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrts][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ˈhʌni] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][maɪˈself] .

I	ate	several	of	the	tarts	and	got	the	honey	all	over	myself	.
我	吃	一些	的	这	蛋挞	和	得到	这	蜂蜜	全部	超过	我	.

我吃了好几个馅饼，结果蜂蜜弄得我浑身都是。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪk] - [ˈpiːz] [ænd; ənd] [ˈluːpaɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [smuːð] - [ʃeld] [nʌts] [juː; jʊ]

Then	there	were	chick	-	peas	and	lupines	,	all	the	smooth	-	shelled	nuts	you
然后	那里	是	小鸡	-	豌豆	和	羽扇豆	,	全部	这	光滑的	-	带壳	坚果	你

[ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæp(ə)l] [əˈpiːs] ,

wanted	,	and	an	apple	apiece	,
通缉	,	和	一个	苹果	一块	,

还有鹰嘴豆和羽扇豆，各种光滑外壳的坚果，以及每人一个苹果。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [tuː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][maɪ][ˈnæpkɪn] ;

but	I	got	away	with	two	,	and	here	they	are	,	tied	up	in	my	napkin	;
但	我	得到	离开	和	二	,	和	这里	他们	是	,	系	向上	在	我的	餐巾	;

但我偷走了两个，它们就在这里，用我的餐巾包着；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][maɪ][hændz] [ɪf] [ai][doʊnt] [brɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	I'll	have	a	row	on	my	hands	if	I	don't	bring	some	kind	of	a
为了	患病的	有	一个	排	在	我的	双手	如果	我	不	带来	一些	种类	的	一个

['prez(ə)nt] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] .

present	home	to	my	favorite	slave	.
展示	家	到	我的	最喜欢的	奴隶	.

如果我不带点礼物回家给我最喜欢的奴隶，我就要跟她吵起来了。

[əʊ] [jes] , [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ,

Oh	yes	,	my	wife	has	just	reminded	me	,
哦	是的	,	我的	妻子	有	只是	提醒	我	,

哦，对了，我妻子刚刚提醒了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][beə(r)] - [miːt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] ,

there	was	a	haunch	of	bear	-	meat	as	a	side	dish	,
那里	曾是	一个	臀部	的	熊	-	肉	作为	一个	边	盘子	,

还有一道配菜是熊腿肉。

[sɪn'tɪlə] [et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Scintilla	ate	some	of	it	without	knowing	what	it	was	,
闪光	吃	一些	的	它	没有	会心	什么	它	曾是	,

斯金蒂拉吃了一些，但她并不知道那是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [pjuːk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [gʌts] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] .

and	she	nearly	puked	up	her	guts	when	she	found	out	.
和	她	几乎	呕吐	向上	她	内脏	什么时候	她	成立	出去	.

得知真相后，她差点吐了出来。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][et; eɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	for	me	,	I	ate	more	than	a	pound	of	it	,
但	作为	为了	我	,	我	吃	更多的	比	一个	磅	的	它	,

至于我，我吃了一磅多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [waɪld][bɔː(r)][ænd; ənd] , [sez] [ai] , [ɪf] [ə; eɪ][beə(r)] [iːts] [ə; eɪ][mæn] ,

for	it	tasted	exactly	like	wild	boar	and	,	says	I	,	if	a	bear	eats	a	man	,
为了	它	尝过	确切地	喜欢	荒野	公猪	和	,	说道	我	,	如果	一个	熊	吃	一个	男人	,

因为它尝起来就像野猪肉，而我说，如果熊吃了一个人，

['ʃudnt] [ðæt] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][beə(r)] ?

shouldn't	that	be	all	the	more	reason	for	a	man	to	eat	a	bear	?
不应该	那	是	全部	这	更多的	原因	为了	一个	男人	到	吃	一个	熊	?

难道这不正是男人吃熊的更有理由吗?

[ðə; ði][ləːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [spft] [tʃiːz] , [njuː] [waɪn] [bɔɪld] [θɪk] , [ə; eɪ] [sneɪl] [ə'piːs] ,

The	last	course	was	soft	cheese	,	new	wine	boiled	thick	,	a	snail	apiece	,
这	最后的	课程	曾是	柔软的	奶酪	,	新的	葡萄酒	煮沸	厚的	,	一个	蜗牛	一块	,

最后一道菜是软奶酪、熬煮浓稠的新酒，以及每人一只蜗牛。

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [traɪp] , ['lɪvə(r)] [peɪt] , [kæpt] [egz] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['mʌstəd] .

a	helping	of	tripe	,	liver	pate	,	capped	eggs	,	turnips	and	mustard	.
一个	帮助	的	肚	,	肝	肉酱	,	封顶	鸡蛋	,	萝卜	和	芥末	.

一份牛肚、肝酱、带皮鸡蛋、芜菁和芥末。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

But	that's	enough	.
但	那就是	足够的	.

但这已经足够了。

['pɪkld] ['ɒlɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] ,

Pickled	olives	were	handed	around	in	a	wooden	bowl	,
腌制	橄榄	是	递交	大约	在	一个	木制的	碗	,

腌橄榄盛在木碗里分发。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['griːdɪli] [snætʃt] [θriː] ['hændfulz] , [wiː; wi][hæd; həd][hæm] , [tuː]
and **some** **of** **the** **party** **greedily** **snatched** **three** **handfuls** **,** **we** **had** **ham** **,** **too**
和 一些 的 这 派对 贪婪地 抢夺 三 一把 , 我们 有 火腿 , 也
,
,
,

一些人贪婪地抓了三三把，我们还有火腿呢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
but **we** **sent** **it** **back** **.**
但 我们 发送 它 后退 .

但我们把它退回去了。

" ['tʃæptə(r)]
" **CHAPTER**
" 章

“章

[ðə; ði] ['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] .
THE **SIXTY** **-** **SEVENTH** **.**
这 六十 - 第七 .

第六十七。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['geiəs] ?
" **But** **why** **isn't** **Fortunata** **at** **the** **table** **,** **Gaius** **?**
" 但 为什么 不是 福尔图纳塔 在 这 桌子 , 盖乌斯 ?

“但是，盖乌斯，为什么福图娜塔没有在餐桌旁呢？”

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell **me** **.** **"**
告诉 我 . "

告诉我。”

" [wʌts] [ðæt] , " [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [rɪ'plaɪd] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] ?
" **What's** **that** **,** **"** **Trimalchio** **replied** **;** **"** **don't** **you** **know** **her** **better** **than** **that** **?**
" 是什么 那 , " 特里马尔基奥 回复 ; " 不 你 知道 她 更好的 比 那 ?

“那是什么？”特里马尔基奥回答说，“你难道不了解她吗？”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ]
She **wouldn't** **touch** **even** **a** **drop** **of** **water** **till** **after** **the** **silver** **was** **put** **away**
她 不会 触碰 甚至 一个 降低 的 水 直到 后 这 银 曾是 放 离开
[ænd; ənd][ðə; ði]['leftˌoʊvərz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] . "
and **the** **leftovers** **divided** **among** **the** **slaves** **.** **"**
和 这 剩菜 分割 之中 这 奴隶 . "

直到银器收好，剩下的食物分给奴隶们之后，她才肯碰一滴水。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , " - ['θret(ə)nd] ,
" **I'm** **going** **to** **beat** **it** **if** **she** **don't** **take** **her** **place** **,** **"** **Habinnas** **threatened** **,**
" 我是 去 到 打 它 如果 她 不 拿 她 地方 , " - 威胁 ,

“如果她不来顶替她的位置，我就要揍她，”哈比纳斯威胁道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt]
and **started** **to** **get** **up** **;** **and** **then** **,** **at** **a** **signal** **,** **the** **slaves** **all** **called** **out**
和 开始 到 得到 向上 ; 和 然后 , 在 一个 信号 , 这 奴隶 全部 称为 出去
[tə'geðə(r)] " [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ,
together **"** **Fortunata** **,**
一起 " 福尔图纳塔 ,

然后，奴隶们开始起身；接着，随着一声信号，奴隶们齐声喊道：“福图娜塔，

" [fɔː(r)] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
" **four** **times** **or** **more** **.**
" 四 时代 或者 更多的 .

“四次或更多次。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] , [gˈɜːdɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv] [ˈgriːnɪʃ] [ˈjeləʊ] ,

She	appeared	,	girded	round	with	a	sash	of	greenish	yellow	,
她	出现	,	加固	圆形的	和	一个	窗扇	的	绿绿色	黄色的	,

她出现了，腰间系着一条黄绿色的腰带。

[bɪˈləʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈkʌləd] [ˈtjuːnɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

below	which	a	cherry	-	colored	tunic	could	be	seen	,
以下	哪个	一个	樱桃	-	有色	束腰外衣	可以	是	已见	,

下面可以看到一件樱桃红色的束腰外衣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ˈtwɪstɪd] [ˈæŋklit] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz] [wɜːkt] [ɪn][gəʊld] .

and	she	had	on	twisted	anklets	and	sandals	worked	in	gold	.
和	她	有	在	扭曲	脚链	和	凉鞋	工作	在	金子	.

她戴着扭曲的脚镯和金质凉鞋。

[ðen] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

Then	,	wiping	her	hands	upon	a	handkerchief	which	she	wore	around	her	neck
然后	,	擦拭	她	双手	之上	一个	手帕	哪个	她	穿着	大约	她	脖子

,

,

,

然后，她用挂在脖子上的手帕擦了擦手。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bɪˈsaɪd] [sɪnˈtɪlə] , - - [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]

she	seated	herself	upon	the	couch	,	beside	Scintilla	,	Habinnas	'	wife	,	and	clapping
她	坐着	她自己	之上	这	长椅	,	旁	闪光	,	-	-	妻子	,	和	鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	hands	and	kissing	her	,
她	双手	和	接吻	她	,

她坐在沙发上，挨着哈比纳斯的妻子辛蒂拉，拍着手亲吻她。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gʌʃ] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?

"	My	dear	,	"	she	gushed	,	"	is	it	really	you	?
"	我的	亲爱的	,	"	她	滔滔不绝	,	"	是	它	真的	你	?

“亲爱的，”她激动地说，“真的是你吗？”

" [ˌfɔːrtʃuˈnɑːtə] [ðen] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pʌdʒi] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held]

"	Fortunata	then	removed	the	bracelets	from	her	pudgy	arms	and	held
"	福尔图纳塔	然后	已移除	这	手镯	从	她	胖乎乎的	武器	和	握住

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [sɪnˈtɪlə] ,

them	out	to	the	admiring	Scintilla	,
他们	出去	到	这	钦佩	闪光	,

“福图娜塔随后从她胖乎乎的胳膊上取下手镯，递给仰慕的斯金蒂拉。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklit] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] -

and	by	and	by	she	took	off	her	anklets	and	even	her	yellow	hair	-
和	经过	和	经过	她	采取	离开	她	脚链	和	甚至	她	黄色的	头发	-

[net] ,

net	,
网	,

过了一会儿，她摘下了脚链，甚至连黄色的发网也摘掉了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)]['kærəts] [faɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [nəʊ] !

which	was	twenty	-	four	carats	fine	,	she	would	have	us	know	!
哪个	曾是	二十	-	四	克拉	美好的	,	她	会	有	我们	知道	!

她要我们知道，那是24克拉的钻石，非常漂亮！

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['ɔːdəd] ['evri] ['trɪŋkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

Trimalchio	**,**	**who**	**was**	**on**	**the**	**watch**	**,**	**ordered**	**every**	**trinket**	**to**	**be**	**brought**	**to**
特里马尔基奥	,	WHO	曾是	在	这	手表	,	订购	每一个	小饰品	到	是	带来	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

负责守卫的特里马尔基奥命令将所有小饰品都送到他面前。

" [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**see**	**these**	**things**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	看	这些	事物	,	不	你	?

你看到了这些事情，对吧?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ; " ['ðer] [wɒt] ['wɪmɪn] ['fetə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] .

"	**he**	**demanded**	**;**	**"**	**they're**	**what**	**women**	**fetter**	**us**	**with**	**.**
"	他	要求	;	"	它们是	什么	女性	束缚	我们	和	.

“他质问道：‘那是女人用来束缚我们的。’”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌkəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !

That's	**the**	**way**	**us**	**poor**	**suckers**	**are**	**done**	**!**
那就是	这	方式	我们	贫穷的	傻瓜	是	完毕	!

这就是我们这些可怜虫的下场!

[ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

These	**ought**	**to**	**weigh**	**six**	**pounds**	**and**	**a**	**half**	**.**
这些	应该	到	称重	六	磅	和	一个	一半	.

这些东西应该重六磅半。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːm] - [bænd][maɪ'self] , [ðæt] [doʊnt] [weɪ] [ə; eɪ][greɪn]['ʌndə(r)][ten] [paʊndz] ;

I	**have**	**an**	**arm**	**-**	**band**	**myself**	**,**	**that**	**don't**	**weigh**	**a**	**grain**	**under**	**ten**	**pounds**	**;**
我	有	一个	手臂	-	乐队	我	,	那	不	称重	一个	粮食	在下面	十	磅	;

我自己也有一个臂带，重量不到十磅；

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['mɜːrkjʊriz] ['θaʊznθ] , [tuː] .

I	**bought**	**it**	**out**	**of**	**Mercury's**	**thousandths**	**,**	**too**	**.**
我	买	它	出去	的	水银	千分之一	,	也	.

我也是从 Mercury 的几千分之一美元里买的。

" ['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

"	**Finally**	**,**	**for**	**fear**	**he**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**lying**	**,**
"	最后	,	为了	害怕	他	会	似乎	到	是	说谎	,

“最后，因为害怕自己看起来像是在撒谎，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [skeɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

he	**ordered**	**the**	**scales**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**and**	**carried**	**around**	**to**	**prove**	**the**
他	订购	这	秤	到	是	带来	在	和	携带	大约	到	证明	这

[weɪts] .

weights	**.**
重量	.

他命令人把秤搬进来，抬着四处走动，以验证重量。

[ænd; ənd] [sɪn'tɪlə] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

And	**Scintilla**	**was**	**no**	**better**	**.**
和	闪光	曾是	不	更好的	.

而斯金蒂拉也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən]['vænəti] [keɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	**took**	**off**	**a**	**small**	**golden**	**vanity**	**case**	**which**	**she**	**wore**	**around**	**her**	**neck**	**,**
她	采取	离开	一个	小的	金的	虚荣	案件	哪个	她	穿着	大约	她	脖子	,

她取下挂在脖子上的金色小化妆包，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌki] [bɒks] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɪədrɒps] ,

and	which	she	called	her	Lucky	Box	,	and	took	from	it	two	eardrops	,
和	哪个	她	称为	她	幸运的	盒子	,	和	采取	从	它	二	滴耳液	,

她把那个盒子叫做她的幸运盒，并从中取出了两支耳药水。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

which	,	in	her	turn	,	she	handed	to	Fortunata	to	be	inspected	.
哪个	,	在	她	转动	,	她	递交	到	福尔图纳塔	到	是	检查	.

她又将这些交给福图娜塔检查。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [smə:k] , " [nəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz]

"	Thanks	to	the	generosity	of	my	husband	,	"	she	smirked	,	"	no	woman	has
"	谢谢	到	这	慷慨	的	我的	丈夫	,	"	她	他冷笑了一声。	,	"	不	女士	有

['betə(r)] . "

better	.	"
更好的	.	"

“多亏了我丈夫的慷慨，”她得意地笑着说，“没有哪个女人能比得上它。”

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Habinnas	demanded	.
"	-	要求	.

哈比纳斯要求道。

" [juː; jʊ] [kept] [ɒn][maɪ] [treɪl] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [glɑːs] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	You	kept	on	my	trail	to	buy	that	glass	bean	for	you	;	if	I	had	a
"	你	保留	在	我的	踪迹	到	买	那	玻璃	豆	为了	你	;	如果	我	有	一个

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

你一直跟着我，就是为了买那颗玻璃豆；如果我有个女儿，

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪəz] .

I'll	be	damned	if	I	wouldn't	cut	off	her	little	ears	.
患病的	是	该死的	如果	我	不会	切	离开	她	小的	耳朵	.

我发誓，我一定要把她的小耳朵割掉。

[wɪd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][dɜːt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] ,

We'd	have	everything	as	cheap	as	dirt	if	there	were	no	women	,
我们会	有	一切	作为	便宜的	作为	污垢	如果	那里	是	不	女性	,

如果没有女人，所有东西都会像泥土一样便宜。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɪs] [hɒt][ænd; ənd] [drɪŋk] [kəʊld] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

but	we	have	to	piss	hot	and	drink	cold	,	the	way	things	are	now	.
但	我们	有	到	小便	热的	和	喝	寒冷的	,	这	方式	事物	是	现在	.

但就目前的情况来看，我们只能喝冷水，小便热气。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['æŋgri] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

"	The	women	,	angry	though	they	were	,	were	laughing	together	,	in	the
"	这	女性	,	生气的	尽管	他们	是	,	是	笑	一起	,	在	这

['miːntaɪm] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['drʌŋkən] ['kɪsɪz] ,

meantime	,	and	exchanging	drunken	kisses	,
与此同时	,	和	交换	醉	吻	,

“尽管女人们都很生气，但与此同时，她们却在一起大笑，并互相亲吻，言语间充满了醉意。”

[ðə; ði][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

the	one	running	on	about	her	diligence	as	a	housekeeper	,
这	一	跑步	在	关于	她	勤勉	作为	一个	管家	,

那个不停吹嘘自己作为管家多么勤劳的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌinfi'deləti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	other	about	the	infidelities	and	neglect	of	her	husband	.
和	这	其他	关于	这	不忠	和	忽视	的	她	丈夫	.

另一篇则讲述了她丈夫的不忠和冷落。

- [gɒt] [ʌp] ['stelθɪli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

Habinnas	got	up	stealthily	,	while	they	were	clinging	together	in	this	fashion	and	,
-	得到	向上	悄悄地	,	尽管	他们	是	依恋	一起	在	这	时尚	和	,

哈比纳斯趁他们这样紧紧抱在一起的时候，悄悄地起身了。

['siːzɪŋ] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][baɪ][ðə; ði] [fiːt] , [hiː; hi] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

seizing	Fortunata	by	the	feet	,	he	tipped	her	over	backwards	upon	the	couch	.
抓住	福尔图纳塔	经过	这	脚	,	他	倾斜	她	超过	向后	之上	这	长椅	.

他抓住福图娜塔的脚，把她向后推倒在沙发上。

" [let] [gəʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

" [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk] [slɪpt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ]

"	she	screeched	,	as	her	tunic	slipped	above	her	knees	;	then	,	after	pulling
"	她	尖叫	,	作为	她	束腰外衣	滑倒了	多于	她	膝盖	;	然后	,	后	拉

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

down	her	clothing	,
向下	她	衣服	,

“她尖叫一声，束腰外衣滑落到膝盖以上；然后，她脱下衣服，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] - [læp] , [ænd; ənd][hɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

she	threw	herself	into	Scintilla's	lap	,	and	hid	,	with	her	handkerchief	,
她	扔	她自己	进入	-	膝	,	和	隐藏	,	和	她	手帕	,

她扑到斯金蒂拉的腿上，用手帕藏了起来。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [blʌʃ] .

a	face	which	was	none	the	more	beautiful	for	its	blushes	.
一个	脸	哪个	曾是	没有任何	这	更多的	美丽的	为了	它是	脸红	.

一张脸庞，即便泛起红晕，也丝毫不会更显美丽。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sɪksti] - [eɪtθ] .

THE	SIXTY	-	EIGHTH	.
这	六十	-	第八	.

第六十八。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] , [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ,

After	a	short	interval	,	Trimalchio	gave	orders	for	the	dessert	to	be	served	,
后	一个	短的	间隔	,	特里马尔基奥	给予	订单	为了	这	甜点	到	是	服务	,

短暂的休息之后，特里马尔基奥下令上甜点。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

whereupon	the	slaves	took	away	all	the	tables	and	brought	in	others	,
于是	这	奴隶	采取	离开	全部	这	表格	和	带来	在	其他的	,

于是奴隶们搬走了所有的桌子，又搬来了新的桌子。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['sɔːdʌst] [mɪkst] [wɪð] ['sæfrən] [ænd; ənd] [və'mɪliən] , [ænd; ənd]

and	sprinkled	the	floor	with	sawdust	mixed	with	saffron	and	vermilion	,	and
和	撒上	这	地面	和	锯末	混合	和	藏红花	和	朱红	,	和

['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['paʊdəd] ['maɪkə] ,

also	with	powdered	mica	,
还	和	粉末状	云母	,

然后在地板上撒上混合了藏红花和朱砂的锯末，以及云母粉。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

a	thing	I	had	never	seen	done	before	.
一个	事物	我	有	绝不	已见	完毕	前	.

我以前从未见过这种做法。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [ri'mɑːk] , " [ai][kʊd; kəd] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [kɔːs] ,

When	all	this	was	done	Trimalchio	remarked	,	"	I	could	rest	content	with	this	course	,
什么时候	全部	这	曾是	完毕	特里马尔基奥	评论	,	"	我	可以	休息	内容	和	这	课程	,

这一切结束后，特里马尔基奥说道：“我对这样的结果感到很满意。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['teɪblz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [naɪs] ,

for	you	have	your	second	tables	,	but	,	if	you've	something	especially	nice	,
为了	你	有	你的	第二	表格	,	但	,	如果	你已经	某物	尤其	好的	,

[waɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

why	bring	it	on	.
为什么	带来	它	在	.

因为你还有备用桌子，但是，如果你有特别好的东西，为什么要把它带来呢?

" ['miːnwaɪl] [æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən] [sleɪv] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

"	Meanwhile	an	Alexandrian	slave	boy	,	who	had	been	serving	hot	water	,
"	同时	一个	亚历山大	奴隶	男生	,	WHO	有	到过	服务	热的	水	,

[kə'menst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

commenced	to	imitate	a	nightingale	,
开始	到	模拟	一个	夜莺	,

“与此同时，一个在亚历山大港打水的奴隶男孩开始模仿夜莺的叫声，

[ænd; ənd] [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [aʊt] , " [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] , " [wiː; wi][hæd; həd]

and	when	Trimalchio	presently	called	out	,	"	Change	your	tune	,	"	we	had
和	什么时候	特里马尔基奥	目前	称为	出去	,	"	改变	你的	调	,	"	我们	有

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] ,

another	surprise	,
其他	惊喜	,

这时，特里马尔基奥喊道：“换个说法！”我们又有了新的发现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] - - [fiːt] , [egd] [ɒn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

for	a	slave	,	sitting	at	Habinnas	'	feet	,	egged	on	,	I	have	no	doubt	,
为了	一个	奴隶	,	坐着	在	-	-	脚	,	鸡蛋	在	,	我	有	不	怀疑	,

对于一个坐在哈比纳斯脚边、被怂恿的奴隶来说，我毫不怀疑。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [bɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [vɔɪs] ,

by	his	own	master	,	bawled	suddenly	in	a	singsong	voice	,
经过	他的	自己的	掌握	,	嚎啕大哭	突然	在	一个	唱歌	嗓音	,

被自己的主人突然用一种抑扬顿挫的语调嚎啕大哭。

" ['miːnwaɪl] [ɪ'niːəs] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊi] [diːp] " ;

"	Meanwhile	AEneas	and	all	of	his	fleet	held	his	course	on	the	billowy	deep	"	;
"	同时	埃涅阿斯	和	全部	的	他的	舰队	握住	他的	课程	在	这	波涛汹涌	深的	"	;

“与此同时，埃涅阿斯和他的舰队在波涛汹涌的深海上继续航行”;

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][maɪ] [ɪəz] [biːn] [ə'seɪl] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] [dɪs'kɔːdənt] ,

never	before	had	my	ears	been	assailed	by	a	sound	so	discordant	,
绝不	前	有	我的	耳朵	到过	遭受攻击	经过	一个	声音	所以	不和谐的	,

我从未听过如此刺耳的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɑːbərəs] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd]

for	in	addition	to	his	barbarous	pronunciation	,	and	the	raising	and
为了	在	添加	到	他的	野蛮	发音	,	和	这	提高	和

['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

lowering	of	his	voice	,
降低	的	他的	嗓音	,

除了他粗野的发音和忽高忽低的嗓音之外，

[hiː; hi] [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] - [ˈvɜːrsəz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈvɜːdʒɪl]

he	interpolated	Atellane	verses	,	and	,	for	the	first	time	in	my	life	,	Virgil
他	插值	-	诗句	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	维吉尔

['greɪtɪd] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

grated	on	my	nerves	.
磨碎的	在	我的	神经	.

他插入了《阿特拉内》的诗句，而我生平第一次感到维吉尔的作品让我感到厌烦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] , [ˈfaɪnəli] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] , " [dɪd][hiː; hi]['evə(r)]

When	he	had	to	quit	,	finally	,	from	sheer	want	of	breath	,	"	Did	he	ever
什么时候	他	有	到	辞职	,	最后	,	从	透明	想	的	气息	,	"	做过	他	曾经

[hæv; həv] ['eni] ['treɪnɪŋ] ,

have	any	training	,
有	任何	训练	,

当他最终因呼吸困难而不得不放弃时，“他接受过任何训练吗？”

" - [ɪkˈskleɪmd] , " [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] !

"	Habinnas	exclaimed	,	"	no	,	not	he	!
"	-	惊呼	,	"	不	,	不是	他	!

哈比纳斯惊呼道：“不，不是他！”

[ai]['edʒukeɪtɪd][hɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɹˈɑːftəz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,

I	educated	him	by	sending	him	among	the	grafters	at	the	fair	,
我	受过教育	他	经过	发送	他	之中	这	嫁接者	在	这	公平的	,

我把他派到集市上的骗子中间去教他。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['bɑːkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [mjuːl] ['draɪvə(r)] ,

so	when	it	comes	to	taking	off	a	barker	or	a	mule	driver	,
所以	什么时候	它	来	到	采取	离开	一个	巴克	或者	一个	骡子	司机	,

所以，当涉及到解雇叫卖者或赶骡人时，

[ðeəz; ðəz][nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊgz] ['klevə(r)] , [tuː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

there's	not	his	equal	,	and	the	rogue's	clever	,	too	,	he's	a	shoemaker	,	or	a
有	不是	他的	平等的	,	和	这	流氓的	聪明的	,	也	,	他是	一个	鞋匠	,	或者	一个

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

无人能与他匹敌，而且这恶棍也很聪明，他要么是个鞋匠，要么是个厨师。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒæk][ɒv; əv][ɔːl] [treɪdz] .

or	a	baker	a	regular	jack	of	all	trades	.
或者	一个	面包师	一个	常规的	杰克	的	全部	交易	.

或者说，一个面包师，一个样样精通的杂工。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [id] [biː; bi]

But	he	has	two	faults	,	and	if	he	didn't	have	them	,	he'd	be
但	他	有	二	故障	,	和	如果	他	没有	有	他们	,	他会	是

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [praɪs] :

beyond	all	price	:
超过	全部	价格	:

但他有两个缺点，如果没有这两个缺点，他将是无价之宝：

[hiː; hi] [snɔːz] [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['sɜːkəmsaɪz] .

he	snores	and	he's	been	circumcised	.
他	打鼾	和	他是	到过	包皮环切术	.

他打鼾，而且做过包皮环切手术。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

And	that's	the	reason	he	never	can	keep	his	mouth	shut	and	always
和	那就是	这	原因	他	绝不	能	保持	他的	嘴	关闭	和	总是

[hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] .

has	an	eye	open	.
有	一个	眼睛	打开	.

这就是为什么他总是管不住自己的嘴，总是睁大眼睛观察周围的一切。

[aɪ] [peɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [diˈnɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	paid	three	hundred	dinars	for	him	.
我	有薪酬的	三	百	第纳尔	为了	他	.

我花了三百第纳尔买下了他。

" ['tʃæptə(r)]

"	CHAPTER
"	章

“章

[ðə; ðɪ] ['sɪksti] - [naɪnθ] .

THE	SIXTY	-	NINTH	.
这	六十	-	第九	.

第六十九。

" [jes] , " [sɪn'tɪlə] [brəʊk] [ɪn] , " [ænd; ənd] [juːv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	Scintilla	broke	in	,	"	and	you've	not	mentioned	all	of	his
"	是的	,	"	闪光	打破	在	,	"	和	你已经	不是	提及	全部	的	他的

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ['aɪðə(r)] ;

accomplishments	either	;
成就	任何一个	;

“是的，”辛蒂拉插嘴道，“而且你也没有提到他所有的成就；

[hiːz] [ə; eɪ] [pɪmp] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiːz] ['brændɪd] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

he's	a	pimp	too	,	and	I'm	going	to	see	that	he's	branded	,	"	she	snapped	.
他是	一个	拉皮条	也	,	和	我是	去	到	看	那	他是	品牌	,	"	她	啪啪	.

“他也是个皮条客，我要让他身上烙上印记，”她厉声说道。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [lɑːft] .

Trimalchio	laughed	.
特里马尔基奥	笑了	.

特里马尔基奥笑了。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌkæpə'doʊʃən] ['kɒmz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	There's	where	the	Cappadocian	comes	out	,	"	he	said	;
"	有	在哪里	这	卡帕多西亚	来	出去	,	"	他	说	;

“这就是卡帕多西亚人的本性所在，”他说；

" ['nevə(r)] [tʃiːts] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [əd'maɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [help]

"	never	cheats	himself	out	of	anything	and	I	admire	him	for	it	,	so	help
"	绝不	作弊	他自己	出去	的	任何事物	和	我	钦佩	他	为了	它	,	所以	帮助

[ˌem 'iː] ['hɜːkjəliːz] ,

me	Hercules	,
我	赫拉克勒斯	,

“他从不欺骗自己，我为此钦佩他，赫拉克勒斯发誓。”

[ai] [duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

No	one	can	show	a	dead	man	a	good	time	.
不	一	能	展示	一个	死的	男人	一个	好的	时间	.

谁也无法让死人开心。

[doʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] , [sɪn'tɪlə] ; [wɪr] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [tuː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Don't	be	jealous	,	Scintilla	;	we're	next	to	you	women	,	too	,	believe	me	.
不	是	嫉妒的	,	闪光	;	是	下一个	到	你	女性	,	也	,	相信	我	.

别嫉妒，斯金蒂拉；相信我，我们也是女人，和你们一样。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

As	sure	as	you	see	me	here	safe	and	sound	,
作为	当然	作为	你	看	我	这里	安全的	和	声音	,

你肯定能看到我安然无恙地待在这里，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	used	to	play	at	thrust	and	parry	with	Mamma	,	my	mistress	,
我	用过的	到	玩	在	推力	和	招架	和	妈妈	,	我的	情妇	,

我以前经常和我的女主人妈妈玩刺击和格挡的游戏，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n][maɪ]['mɑːstə(r)] [gɒt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	finally	even	my	master	got	suspicious	and	sent	me	back	to	a
和	最后	甚至	我的	掌握	得到	可疑的	和	发送	我	后退	到	一个

['stjuːədʃɪp] ;

stewardship	;
管家职权	;

最后连我的主人也起了疑心，把我送回了管家岗位；

[bʌt; bət] [kiːp] ['kwaɪət] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] .

but	keep	quiet	,	tongue	,	and	I'll	give	you	a	cake	.
但	保持	安静的	,	舌头	,	和	患病的	给	你	一个	蛋糕	.

但你最好闭嘴，舌头，我会给你一块蛋糕。

" ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [preɪz] ,

"	Taking	all	this	as	praise	,
"	采取	全部	这	作为	称赞	,

“把这一切都当作赞扬，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪv] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːθn] [læmp][frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] ,

the	wretched	slave	pulled	a	small	earthen	lamp	from	a	fold	in	his	garment	,
这	可怜	奴隶	拉	一个	小的	土	灯	从	一个	折叠	在	他的	服装	,

那个可怜的奴隶从衣服的褶皱里掏出一盏小小的陶灯。

[ænd; ənd][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [waɪl]

and	impersonated	a	trumpeter	for	half	an	hour	or	more	,	while
和	冒充	一个	小号手	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	,	尽管

-	[hʌmd]	[wɪð]	[hɪm] ,
Habinnas	hummed	with	him ,
-	哼唱	和	他 ,

他模仿小号手吹奏了半个小时或更长时间，而哈比纳斯则在一旁哼着歌。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

holding	his	finger	pressed	to	his	lips	.
保持	他的	手指	按下	到	他的	嘴唇	.

他将手指按在嘴唇上。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [sleɪv] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][paɪps][ɪn]

the	slave	stepped	out	into	the	middle	of	the	floor	and	waved	his	pipes	in
这	奴隶	步	出去	进入	这	中间	的	这	地面	和	挥手	他的	管道	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ;

imitation	of	a	flute	-	player	;
模仿	的	一个	长笛	-	玩家	;

奴隶走到地板中央，挥舞着他的管子，模仿吹笛子的人；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɒk] , [hiː; hi] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] - ['draɪvə(r)]

then	,	with	a	whip	and	a	smock	,	he	enacted	the	part	of	a	mule	-	driver
然后	,	和	一个	鞭	和	一个	罩衫	,	他	已颁布	这	部分	的	一个	骡子	-	司机

.

:

.

然后，他拿着鞭子，穿着罩衫，扮演了骡夫的角色。

[æt; ət][lɑːst] - [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

At	last	Habinnas	called	him	over	and	kissed	him	and	said	,
在	最后的	-	称为	他	超过	和	亲吻	他	和	说	,

最后，哈比纳斯把他叫过来，吻了他一下，然后说道：

[æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [juː; jʊ][get] ['betə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mæsə] .

as	he	poured	a	drink	for	him	,	"	You	get	better	all	the	time	,	Massa	.
作为	他	倾倒	一个	喝	为了	他	,	"	你	得到	更好的	全部	这	时间	,	马萨	.

他一边给主人倒酒，一边说：“主人，您一直在进步。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

I'm	going	to	give	you	a	pair	of	shoes	.
我是	去	到	给	你	一个	一对	的	鞋	.

我要送你一双鞋。

" [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ,

"	Had	not	the	dessert	been	brought	in	,
"	有	不是	这	甜点	到过	带来	在	,

“如果甜点没有端上来的话，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [stjuː'pɪdɪtɪ] .

we	would	never	have	gotten	to	the	end	of	these	stupidities	.
我们	会	绝不	有	获得	到	这	结尾	的	这些	愚蠢	.

我们永远也无法走到这些愚蠢事情的尽头。

[θrʌʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪstrɪ][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,

Thrushes	made	of	pastry	and	stuffed	with	nuts	and	raisins	,
画眉	制成	的	糕点	和	填充	和	坚果	和	葡萄干	,

用糕点做成的画眉鸟，里面塞满了坚果和葡萄干。

[kwɪns] [wɪð] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] .

quinces	with	spines	sticking	out	so	that	they	looked	like	sea	-	urchins	.
榲桲	和	脊柱	粘性	出去	所以	那	他们	看起来	喜欢	海	-	海胆	.

长着刺的榲桲，看起来像海胆。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'djʊərəbl] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ]

All	this	would	have	been	endurable	enough	had	it	not	been	for	the	last	dish
全部	这	会	有	到过	可忍受的	足够的	有	它	不是	到过	为了	这	最后的	盘子

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ;

that	was	served	;
那	曾是	服务	;

如果不是最后一道菜，这一切或许还能忍受；

[səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

so	revolting	was	this	,
所以	令人作呕的	曾是	这	,

这太令人作呕了，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [tʌtʃt]

that	we	would	rather	have	died	of	starvation	than	to	have	even	touched
那	我们	会	相当	有	死亡	的	饥饿	比	到	有	甚至	感动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们宁愿饿死也不愿碰它。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][fæt] [guːs] , [flæŋk] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [bɜ·dz] ,

We	thought	that	a	fat	goose	,	flanked	with	fish	and	all	kinds	of	birds	,
我们	想法	那	一个	胖的	鹅	,	侧翼	和	鱼	和	全部	种类	的	鸟类	,

我们以为是一只肥鹅，周围环绕着鱼和各种各样的鸟，

[hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ʌn'tɪl] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [spəʊk] [ʌp] .

had	been	served	,	until	Trimalchio	spoke	up	.
有	到过	服务	,	直到	特里马尔基奥	辐	向上	.

正要上菜的时候，特里马尔基奥开口说话了。

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm]

"	Everything	you	see	here	,	my	friends	,	"	said	he	,	"	was	made	from	the	same
"	一切	你	看	这里	,	我的	朋友们	,	"	说	他	,	"	曾是	制成	从	这	相同的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

“我的朋友们，你们在这里看到的一切，”他说，“都是用同样的材料制成的。”

" [wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ,

"	With	my	usual	keen	insight	,
"	和	我的	通常	敏锐的	洞察力	,

“凭借我一贯敏锐的洞察力，

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ,

I	jumped	to	the	conclusion	that	I	knew	what	that	stuff	was	and	,
我	跳了起来	到	这	结论	那	我	知道	什么	那	东西	曾是	和	,

我草率地得出结论，认为我知道那些东西是什么，而且

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌægə'memnən] , [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] ,

turning	to	Agamemnon	,	I	said	,	"	I	shall	be	greatly	surprised	,
转弯	到	阿伽门农	,	我	说	,	"	我	将	是	非常	惊讶	,

我转向阿伽门农说：“我将感到非常惊讶，

[ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ekskrɪmənt] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌd] ,

if	all	those	things	are	not	made	out	of	excrement	,	or	out	of	mud	,
如果	全部	那些	事物	是	不是	制成	出去	的	粪便	,	或者	出去	的	泥	,

如果那些东西都不是靠粪便或泥土制成的，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] : [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɑːtɪfɪs] ['præktɪst] [æt; ət] [rəʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌsætə'neɪliə] .

at	the	very	least	:	I	saw	a	like	artifice	practiced	at	Rome	during	the	Saturnalia	.
在	这	非常	至少	:	我	锯	一个	喜欢	技巧	练习	在	罗马	期间	这	农神节	.

至少，我在罗马的农神节期间见过类似的伎俩。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ðɪ] ['sevntiəθ] .

"	CHAPTER	THE	SEVENTIETH	.
"	章	这	第七十	.

“第七十章。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

I	had	not	done	speaking	,	when	Trimalchio	chimed	in	,
我	有	不是	完毕	请讲	,	什么时候	特里马尔基奥	齐声说道	在	,

我还没说完，特里马尔基奥就插话进来了。

" [æz; əz][aɪ][həʊp][tuː; tə] [grəʊ] ['fætə(r)][ɪn] ['fɔːtʃuːn] [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['fɪgə(r)] ,

"	As	I	hope	to	grow	fatter	in	fortune	but	not	in	figure	,
"	作为	我	希望	到	生长	更胖	在	财富	但	不是	在	数字	,

“我希望财富增长，但身材不要变胖。”

[maɪ] [kʊk] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] !

my	cook	has	made	all	this	out	of	a	hog	!
我的	厨师	有	制成	全部	这	出去	的	一个	猪	!

我的厨师用一头猪做出了这一切!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['feləʊ] :

It	would	be	simply	impossible	to	meet	up	with	a	more	valuable	fellow	:
它	会	是	简单地	不可能的	到	见面	向上	和	一个	更多的	有价值的	同伴	:

根本不可能遇到比他更有价值的人：

[id] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

he'd	make	you	a	fish	out	of	a	sow's	coynte	,	if	that's	what	you	wanted	,
他会	制作	你	一个	鱼	出去	的	一个	母猪的	科因特	,	如果	那就是	什么	你	通缉	,

如果你愿意，他能用猪粪给你做成鱼。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːd] , [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæm] ,

a	pigeon	out	of	her	lard	,	a	turtle	-	dove	out	of	her	ham	,
一个	鸽子	出去	的	她	猪油	,	一个	龟	-	鸽子	出去	的	她	火腿	,

从她的猪油里孵出一只鸽子，从她的火腿里孵出一只斑鸠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɒv; əv] [pɔːk] : [ðæts] [waɪ] [aɪ] [nemd] [hɪm] ['diːdələs] ,

and	a	hen	out	of	a	knuckle	of	pork	:	that's	why	I	named	him	Daedalus	,
和	一个	母鸡	出去	的	一个	指关节	的	猪肉	:	那就是	为什么	我	命名	他	代达罗斯	,

就像从猪蹄里变出一只母鸡一样：这就是我给他取名代达罗斯的原因。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] .

in	a	happy	moment	.
在	一个	快乐的	片刻	.

在一个幸福的时刻。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [naɪvz] , [frɒm; frəm] [rəʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [smɑːt] ;

I	brought	him	a	present	of	knives	,	from	Rome	,	because	he's	so	smart	;
我	带来	他	一个	展示	的	刀具	,	从	罗马	,	因为	他是	所以	聪明的	;

因为他很聪明，所以我从罗马给他带了一套刀具作为礼物；

['ðer] [meɪd] [ɒv; əv]['nɔːrɪk] [stiːl] , [tuː] .

they're	made	of	Noric	steel	,	too	.
它们是	制成	的	诺里克	钢	,	也	.

它们也是用诺里克钢制成的。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	He	ordered	them	brought	in	immediately	,	and	looked	them	over	,	with	admiration	,
"	他	订购	他们	带来	在	立即地	,	和	看起来	他们	超过	,	和	钦佩	,

他命令立即将他们带进来，并带着赞赏的目光打量着他们。

['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['edʒɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tʃiːks] .

even	giving	us	the	chance	to	try	their	edges	upon	our	cheeks	.
甚至	给予	我们	这	机会	到	尝试	他们的	边缘	之上	我们的	脸颊	.

甚至还让我们有机会用脸颊感受它们的边缘。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː] [sleɪvz] [keɪm] [ɪn] ,

Then	all	of	a	sudden	two	slaves	came	in	,
然后	全部	的	一个	突然	二	奴隶	来了	在	,

突然，两个奴隶走了进来，

['kæriɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [æt; ət] [liːst] ;

carrying	on	as	if	they	had	been	fighting	at	the	fountain	,	at	least	;
携带	在	作为	如果	他们	有	到过	斗争	在	这	喷泉	,	在	至少	;

他们继续装作至少在喷泉边打过架一样；

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jəʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

each	one	had	a	water	-	jar	hanging	from	a	yoke	around	his	neck	.
每个	一	有	一个	水	-	罐	绞刑	从	一个	轭	大约	他的	脖子	.

他们每个人脖子上都挂着一个水罐，水罐是用轭挂在脖子上的。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ɑːbɪtɹˌeɪtɪd] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʊd] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Trimalchio	arbitrated	their	difference	,	but	neither	would	abide	by	his	decision	,
特里马尔基奥	仲裁	他们的	不同之处	,	但	两者都不	会	遵守	经过	他的	决定	,

特里马尔基奥调解了他们的分歧，但双方都不肯接受他的裁决。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [smæʃt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	each	one	smashed	the	other's	jar	with	a	club	.
和	每个	一	粉碎	这	其他的	罐	和	一个	俱乐部	.

他们各自用棍棒砸碎了对方的罐子。

[pə'tɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [bəuθ][ɒv; əv]

Perturbed	at	the	insolence	of	these	drunken	ruffians	,	we	watched	both	of
忐忑	在	这	傲慢	的	这些	醉	恶棍	,	我们	观看	两个都	的

[ðem; ðəm] ['nærəʊli] ,

them	narrowly	,
他们	勉强	,

我们对这两个醉汉的无礼行为感到恼火，于是紧紧地盯着他们俩。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

while	they	were	fighting	,	and	then	,
尽管	他们	是	斗争	,	和	然后	,

在他们战斗的时候，然后，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][dʒ'ɑːz][bʌt; bət]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] ['skɔləps] ,

what	should	come	pouring	out	of	the	broken	jars	but	oysters	and	scallops	,
什么	应该	来	浇注	出去	的	这	破碎的	罐子	但	牡蛎	和	扇贝	,

从破碎的罐子里流出来的，应该是牡蛎和扇贝。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] .

which	a	slave	picked	up	and	passed	around	in	a	dish	.
哪个	一个	奴隶	挑选	向上	和	通过了	大约	在	一个	盘子	.

一个奴隶把它捡起来，放在盘子里分发。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [kʊk] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənts] ,

The	resourceful	cook	would	not	permit	himself	to	be	outdone	by	such	refinements	,
这	足智多谋	厨师	会	不是	允许	他自己	到	是	胜过	经过	这样的	改进	,

这位足智多谋的厨师绝不会允许自己被这种精致的装饰所掩盖。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [juː 'es] [wɪð] [sneɪlz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['grɪdaɪən] ,

but	served	us	with	snails	on	a	silver	gridiron	,
但	服务	我们	和	蜗牛	在	一个	银	烤架	,

但他们却用银色烤盘给我们端上了蜗牛。

[ænd; ənd] [sæŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['veri] [dɪs'kɔːdənt] [vɔɪs] .

and	sang	continually	in	a	tremulous	and	very	discordant	voice	.
和	唱	持续	在	一个	颤抖的	和	非常	不和谐的	嗓音	.

他用颤抖且非常刺耳的声音不停地唱歌。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɒt] [ˈfɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl]
I am ashamed to have to relate what followed , for , contrary to all
我 是 羞愧 到 有 到 涉及 什么 随后 , 为了 , 相反 到 全部
[kənˈvenʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ,

我很羞于讲述接下来发生的事情，因为，这与所有惯例都背道而驰，

[sʌm; səm] [lɒŋ] - [heəd] [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn] [ˈʌŋgwənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [ðə; ði]
some long - haired boys brought in unguents in a silver basin and anointed the
一些 长的 - 头发 男孩们 带来 在 药膏 在 一个 银 盆地 和 受膏者 这
[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [gests] ;
feet of the reclining guests ;
脚 的 这 斜倚 客人 ;

几个长发男孩用银盆盛着香膏进来，给斜倚的客人涂抹脚膏；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [baʊnd] ['aʊə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɪð] ['gɑːləndz]
but before doing this , however , they bound our thighs and ankles with garlands
但 前 正在做 这 , 然而 , 他们 边界 我们的 大腿 和 脚踝 和 花环
[ɒv; əv] ['flaʊəz] .
of flowers .
的 花朵 .

但在此之前，他们用花环将我们的大腿和脚踝绑了起来。

[ðeɪ] [ðen] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [waɪn] - ['mɪksɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [pɔː]
They then perfumed the wine - mixing vessel with the same unguent and poured
他们 然后 香 这 葡萄酒 - 混合 血管 和 这 相同的 软膏 和 倾倒
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪd] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ði][læmps] .
some of the melted liquid into the lamps .
一些 的 这 融化 液体 进入 这 灯 .

然后，他们用同样的香膏给调酒器涂抹香膏，并将一些融化的液体倒入灯中。

[ˌfɔːrtʃuˈnɑːtə][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] ,
Fortunata had , by this time , taken a notion that she wanted to dance ,
福尔图纳塔 有 , 经过 这 时间 , 已采取 一个 概念 那 她 通缉 到 舞蹈 ,

这时，福图娜塔已经萌生了跳舞的想法。

[ænd; ənd] [sɪnˈtɪlə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][hænd] - ['klæpɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] , [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]
and Scintilla was doing more hand - clapping than talking , when Trimalchio
和 闪光 曾是 正在做 更多的 手 - 鼓掌 比 说 , 什么时候 特里马尔基奥
[kɔːld] [aʊt] , " - ,
called out , " Philargyrus ,
称为 出去 , " - ,

辛蒂拉拍手的时间比说话的时间还多，这时特里马尔基奥喊道：“菲拉吉鲁斯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [kɑːriːoʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
and you too , Carrio , you can both come to the table ;
和 你 也 , 卡里奥 , 你 能 两个都 来 到 这 桌子 ;

还有你，卡里奥，你们两个都可以参与进来；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [griːn] ['fækʃ(ə)n][fænz] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['bedfeləʊ] , - , [tuː; tə]
even if you are green faction fans , and tell your bedfellow , Menophila , to
甚至 如果 你 是 绿色的 派 粉丝 , 和 告诉 你的 同床共枕 , - , 到
[kʌm] [tuː] .
come too .
来 也 .

即使你是绿色阵营的粉丝，也请告诉你的同床共枕的梅诺菲拉一起来。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðen] ?
" What would you think happened then ?
" 什么 会 你 思考 发生 然后 ?

你觉得接下来会发生什么？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kraʊdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [sleɪvz] [ðæt] ['kraʊdɪd]

We	were	nearly	crowded	off	the	couches	by	the	mob	of	slaves	that	crowded
我们	是	几乎	挤	离开	这	沙发	经过	这	暴民	的	奴隶	那	挤

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .

into	the	dining	-	room	and	almost	filled	it	full	.
进入	这	用餐	-	房间	和	几乎	已填	它	满的	.

奴隶们挤满了餐厅，几乎把餐厅塞得满满当当，我们差点从沙发上挤下去。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [kʊk] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	noticed	that	our	friend	the	cook	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	注意到	那	我们的	朋友	这	厨师	,

事实上，我注意到我们的厨师朋友，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	had	made	a	goose	out	of	a	hog	,	was	placed	next	to	me	,
WHO	有	制成	一个	鹅	出去	的	一个	猪	,	曾是	放置	下一个	到	我	,

那个把猪变成鹅的人，被安排在我旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌŋk] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkl] .

and	he	stunk	from	sauces	and	pickle	.
和	他	臭	从	酱汁	和	泡菜	.

他身上散发着酱汁和腌菜的腥臭味。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [steɪdʒd][æn; ən]

Not	satisfied	with	a	place	at	the	table	,	he	immediately	staged	an
不是	使满意	和	一个	地方	在	这	桌子	,	他	立即地	摆拍	一个

[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] ,

impersonation	of	Ephesus	the	tragedian	,
冒充	的	以弗所	这	悲剧人物	,

他并不满足于在餐桌上占有一席之地，立即开始模仿悲剧演员以弗所。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ɒfəd] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [wʊd] [teɪk]

and	then	he	suddenly	offered	to	bet	his	master	that	the	greens	would	take
和	然后	他	突然	提供	到	赌注	他的	掌握	那	这	青菜	会	拿

[fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst]['sɜːkəs] [geɪmz] .

first	place	in	the	next	circus	games	.
第一的	地方	在	这	下一个	马戏团	游戏	.

然后他突然提出要和主人打赌，说这些蔬菜会在下一届马戏团比赛中获得第一名。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːst] .

CHAPTER	THE	SEVENTY	-	FIRST	.
章	这	七十	-	第一的	.

第七十一章

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][wɒz; wəz]['hjuːdʒli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .

Trimalchio	was	hugely	tickled	at	this	challenge	.
特里马尔基奥	曾是	非常	挠痒	在	这	挑战	.

特里马尔基奥对这个挑战感到非常兴奋。

" [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][men] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [ə'zɜːvd] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] ,

"	Slaves	are	men	,	my	friends	,	"	he	observed	,	"	but	that's	not	all	,
"	奴隶	是	男人	,	我的	朋友们	,	"	他	观察到	,	"	但	那就是	不是	全部	,

“奴隶也是人，我的朋友们，”他说道，“但这还不是全部。”

[ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪlk] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɑːd] [lʌk] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn]

they	sucked	the	same	milk	that	we	did	,	even	if	hard	luck	has	kept	them	down
他们	真烂	这	相同的	牛奶	那	我们	做过	,	甚至	如果	难的	运气	有	保留	他们	向下

;

;

;

即使命运不济，他们也曾吮吸过和我们一样的牛奶；

[ænd; ənd] [ðel] [drɪŋk] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] : [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri]

and	they'll	drink	the	water	of	freedom	if	I	live	:	to	make	a	long	story
和	他们会	喝	这	水	的	自由	如果	我	居住	:	到	制作	一个	长的	故事

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

如果我活下来，他们就能喝到自由之水：长话短说，

[aɪm] ['friːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wɪl] .

I'm	freeing	all	of	them	in	my	will	.
我是	释放	全部	的	他们	在	我的	将要	.

我将在遗嘱中释放他们所有人。

[tuː; tə] - , [aɪm] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bedfeləʊ] , [tuː] .

To	Philargyrus	,	I'm	leaving	a	farm	,	and	his	bedfellow	,	too	.
到	-	,	我是	离开	一个	农场	,	和	他的	同床共枕	,	也	.

我要把一座农场留给菲拉吉鲁斯，还有他的床伴。

[kɑːriːoʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd]

Carrio	will	get	a	tenement	house	and	his	twentieth	,	and	a	bed	and
卡里奥	将要	得到	一个	廉租公寓	房子	和	他的	第二十	,	和	一个	床	和

['bedkləʊðz] [tuː; tə] [buːt] .

bedclothes	to	boot	.
床上用品	到	启动	.

卡里奥将得到一套廉租房，这是他的第二十套房产，而且还会得到一张床和一套床上用品。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][maɪ][eə(r)]

I'm	making	Fortunata	my	heir
我是	制作	福尔图纳塔	我的	继承人

我立福图娜塔为我的继承人

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .

and	I	commend	her	to	all	my	friends	.
和	我	表彰	她	到	全部	我的	朋友们	.

我会向我所有的朋友推荐她。

[aɪ] [ə'naʊns] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['haʊshəʊld] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz]

I	announce	all	this	in	public	so	that	my	household	will	love	me	as	well	now	as
我	宣布	全部	这	在	民众	所以	那	我的	家庭	将要	爱	我	作为	出色地	现在	作为

[ðeɪ] [wɪl] [wen] [aɪm] [ded] .

they	will	when	I'm	dead	.
他们	将要	什么时候	我是	死的	.

我公开宣布这一切，是为了让我的家人现在像我死后一样爱我。

" [ðeɪ] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [wen]

"	They	all	commenced	to	pay	tribute	to	the	generosity	of	their	master	,	when
"	他们	全部	开始	到	支付	贡	到	这	慷慨	的	他们的	掌握	,	什么时候

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“当他们看到主人的慷慨大方时，他们都开始表达感激之情，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [brɔːt] [ɪn] ,

putting	aside	his	trifling	,	ordered	a	copy	of	his	will	brought	in	,
推杆	旁边	他的	琐事	,	订购	一个	复制	的	他的	将要	带来	在	,

抛开那些琐事，他命人送来一份遗嘱副本。

[wɪtʃ] [seɪm] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ]

which	same	he	read	aloud	from	beginning	to	end	,	to	the	groaning
哪个	相同的	他	读	大声	从	开始	到	结尾	,	到	这	呻吟

[əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] .

accompaniment	of	the	whole	household	.
伴奏	的	这	所有的	家庭	.

他从头到尾大声朗读了这本书，全家人都发出呻吟声。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - , " [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [frend] , " [hiː; hi] [in'triːt] ;

Then	,	looking	at	Habinnas	,	"	What	say	you	,	my	dearest	friend	,	"	he	entreated	;
然后	,	寻找	在	-	,	"	什么	说	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	恳求	;

然后，他看着哈比纳斯，恳求道："我亲爱的朋友，你怎么说？"

" [jʊl] [kənˈstrʌkt] [maɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [plænz] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	you'll	construct	my	monument	in	keeping	with	the	plans	I've	given	you	,	won't	you	?
"	你会	构造	我的	纪念碑	在	保持	和	这	计划	我已经	给定	你	,	惯于	你	?

"你会按照我给你的图纸建造我的纪念碑，对吧？"

[aɪ] [ˈɜːnɪstlɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstætʃuː] ,

I	earnestly	beg	that	you	carve	a	little	bitch	at	the	feet	of	my	statue	,
我	切实	求	那	你	雕刻	一个	小的	婊子	在	这	脚	的	我的	雕像	,

我恳求你在我的雕像脚下雕刻一只小母狗，

[sʌm; səm] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒˈɑːz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪts] [ɒv; əv]

some	wreaths	and	some	jars	of	perfume	,	and	all	of	the	fights	of
一些	花圈	和	一些	罐子	的	香水	,	和	全部	的	这	战斗	的

- .

Petraites	.
-	.

一些花环和一些香水罐，以及佩特雷特斯的所有战斗。

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [aɪm] [ded] , [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .

Then	I'll	be	able	to	live	even	after	I'm	dead	,	thanks	to	your	kindness	.
然后	患病的	是	有能力的	到	居住	甚至	后	我是	死的	,	谢谢	到	你的	仁慈	.

这样，即使我死了，我也能继续活着，感谢你的善意。

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [depθ]

See	to	it	that	it	has	a	frontage	of	one	hundred	feet	and	a	depth
看	到	它	那	它	有	一个	临街面	的	一	百	脚	和	一个	深度

[ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] .

of	two	hundred	.
的	二	百	.

确保其正面宽度为一百英尺，深度为二百英尺。

[aɪ] [wɒnt] [fruːt] [triːz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ˈplɑːntɪd] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈæʃɪz] ; [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,

I	want	fruit	trees	of	every	kind	planted	around	my	ashes	;	and	plenty	of	vines	,
我	想	水果	树木	的	每一个	种类	已种植	大约	我的	灰烬	;	和	很多	的	藤蔓	,

我希望在我的骨灰周围种植各种果树；还要种植大量的葡萄藤。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiːz] [əˈlaɪv] ,

too	,	for	it's	all	wrong	for	a	man	to	deck	out	his	house	when	he's	alive	,
也	,	为了	它是	全部	错误的	为了	一个	男人	到	甲板	出去	他的	房子	什么时候	他是	活	,

而且，男人活着的时候装饰自己的房子也是不对的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [nəʊ] [peɪnz] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	then	have	no	pains	taken	with	the	one	he	must	stay	in	for	a
和	然后	有	不	疼痛	已采取	和	这	一	他	必须	停留	在	为了	一个

[lɒŋgə(r)] [taɪm] ,

longer	time	,
更长	时间	,

然后，对于他必须长时间待着的那个房间，他也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [biː; bi] ['ædɪd] :

and	that's	the	reason	I	particularly	desire	that	this	notice	be	added	:
和	那就是	这	原因	我	特别	欲望	那	这	注意	是	额外	:

这就是我特别希望添加这条通知的原因:

- - [ðɪs] ['mɒnjumənt] [dʌz] [nɒt] - -

-	-	THIS	MONUMENT	DOES	NOT	-	-
-	-	这	纪念碑	做	不是	-	-

——这座纪念碑并不——

- - [dɪ'send] [tuː; tə][æn; ən] [eə(r)] - -

-	-	DESCEND	TO	AN	HEIR	-	-
-	-	下降	到	一个	继承人	-	-

——传给继承人——

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,

"	In	any	case	,	I'll	see	to	it	through	a	clause	in	my	will	,
"	在	任何	案件	, 患病的		看	到	它	通过	一个	条款	在	我的	将要	,

“无论如何，我会在遗嘱中通过条款来解决这个问题。”

[ðæt] [aɪm] [nɒt] [ɪn'sʌlt] [wen] [aɪm] [ded] .

that	I'm	not	insulted	when	I'm	dead	.
那	我是	不是	受辱	什么时候	我是	死的	.

我死后不会受到侮辱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['ræbl] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['mɒnjumənt] , [tuː; tə][kræp] ,

And	for	fear	the	rabble	comes	running	up	into	my	monument	,	to	crap	,
和	为了	害怕	这	乌合之众	来	跑步	向上	进入	我的	纪念碑	,	到	垃圾	,

恐怕乌合之众会冲到我的纪念碑前，胡乱拉屎。

[aɪl] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['friːdmən] [kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][maɪ] [tuːm] .

I'll	appoint	one	of	my	freedmen	custodian	of	my	tomb	.
患病的	委	一	的	我的	自由人	保管人	的	我的	墓	.

我将指定一名获释奴隶担任我陵墓的守护人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɑːv] [ʃɪps] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] [ɒn][maɪ] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

I	want	you	to	carve	ships	under	full	sail	on	my	monument	,	and	me	,
我	想	你	到	雕刻	船舶	在下面	满的	帆	在	我的	纪念碑	,	和	我	,

我希望你在我的纪念碑上雕刻扬帆远航的船只，而我，

[ɪn][maɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][traɪ'bjuːnl] , [faɪv] [gəʊld] [rɪŋz] [ɒn][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

in	my	robes	of	office	,	sitting	on	my	tribunal	,	five	gold	rings	on	my	fingers	,
在	我的	长袍	的	办公室	,	坐着	在	我的	法庭	,	五	金子	戒指	在	我的	手指	,

我身着官袍，坐在法庭上，手指上戴着五枚金戒指，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [kɔɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

pouring	out	coin	from	a	sack	for	the	people	,
浇注	出去	硬币	从	一个	解雇	为了	这	人们	,

从麻袋里倒出硬币分发给民众，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [di'nɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

for	I	gave	a	dinner	and	two	dinars	for	each	guest	,	as	you	know	.
为了	我	给予	一个	晚餐	和	二	第纳尔	为了	每个	客人	,	作为	你	知道	.

因为你也知道，我请每位客人吃了一顿饭，还给了他们两个第纳尔。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Show	a	banquet	-	hall	,	too	,	if	you	can	,	and	the	people	in	it	having	a
展示	一个	宴会	-	大厅	,	也	, 如果		你	能	,	和	这	人们	在	它	拥有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

如果可以的话，也展示一下宴会厅，以及在宴会厅里尽情享受的人们。

[ɒn] [maɪ] [raɪt] ,
On my right ,
在 我的 正确的 ,

在我右边，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
you can place a statue of Fortunata holding a dove and leading a little
你 能 地方 一个 雕像 的 福尔图纳塔 保持 一个 鸽子 和 领导 一个 小的
[bɪtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [liːʃ] ,
bitch on a leash ,
婊子 在 一个 牵引绳 ,

你可以放置一座福尔图娜塔的雕像，她手里拿着一只鸽子，牵着一条小母狗。

[ænd; ənd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] [siːld] [wɪð] ['dʒɪpsəm] , [səʊ] [ðə; ði] [waɪn] [woʊnt] [rʌn]
and my favorite boy , and large jars sealed with gypsum , so the wine won't run
和 我的 最喜欢的 男生 , 和 大的 罐子 密封 和 石膏 , 所以 这 葡萄酒 惯于 跑步
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

还有我最爱的男孩，以及用石膏密封的大罐子，这样酒就不会流出来了；

[ʃəʊ] [wʌn] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
show one broken and a boy crying over it .
展示 一 破碎的 和 一个 男生 哭泣 超过 它 .

画面中出现一个破碎的物体，一个男孩正在旁边哭泣。

[pʊt] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Put a sun - dial in the middle ,
放 一个 太阳 - 拨号 在 这 中间 ,

在中间放一个日晷，

[səʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌst; məst] [riːd] [maɪ] [neɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]
so that whoever looks to see what time it is must read my name whether he
所以 那 谁 看起来 到 看 什么 时间 它 是 必须 读 我的 姓名 无论 他
['wɒnts] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .
wants to or not .
想要 到 或者 不是 .

这样，无论谁查看时间，都必然会看到我的名字，不管他是否愿意。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts]
As for the inscription , think this over carefully , and see if you think it's
作为 为了 这 题词 , 思考 这 超过 小心 , 和 看 如果 你 思考 它是
[ə'prəʊpriət] :
appropriate :
合适的 :

至于碑文，请仔细考虑，看看是否合适：

[hɪə(r)] [rests] [dʒiː] [pɑːm'piːəs] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]
HERE RESTS G POMPEIUS TRIMALCHIO
这里 休息 G 庞培 特里马尔基奥

G·庞培·特里马尔基奥在此安息

['friːdˌmæn] [ɒv; əv] [maɪ'sinæs] [dɪ'kriːd]
FREEDMAN OF MAECENAS DECREED
自由人 的 保护者 颁布

梅塞纳斯自由民法令

[ɔː'gʌstəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
AUGUSTAL , SEVIR IN HIS ABSENCE
八月 , 塞维尔 在 他的 缺席

奥古斯塔·塞维尔缺席时

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

HE	COULD	HAVE	BEEN	A	MEMBER	OF
他	可以	有	到过	一个	成员	的

他本来可以成为……的一员

['evri] [dɪ'kjʊriə] [ɒv; əv] [rəʊm] [bʌt; bət] [wʊd]

EVERY	DECURIA	OF	ROME	BUT	WOULD
每一个	德库里亚	的	罗马	但	会

罗马的每一位十人，除了会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《萨蒂利孔》 — 第 02 (The Satyricon — Volume 02 Dinner of)

[nɒt]	[ˌkɒnʃi'enʃəs]	[breɪv]	['lɔɪəl]
NOT	**CONSCIENTIOUS**	**BRAVE**	**LOYAL**
不是	尽责的	勇敢的	忠诚

不负责任的勇敢忠诚

[hiː; hi]	[gruː]	[rɪtʃ]	[frɒm; frəm]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[left]
HE	**GREW**	**RICH**	**FROM**	**LITTLE**	**AND**	**LEFT**
他	生长	富有的	从	小的	和	左边

他白手起家，最终致富并离开了。

['θɜːti]	['mɪljən]	['sestɜːs]	[bɪ'haɪnd]
THIRTY	**MILLION**	**SESTERCES**	**BEHIND**
三十	百万	塞斯特斯	在后面

落后三千万塞斯特斯

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfə(r)]
HE	**NEVER**	**HEARD**	**A**	**PHILOSOPHER**
他	绝不	听到	一个	哲学家

他从未听过哲学家的演讲

[ˌfeə'wel]	[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]
FAREWELL	**TRIMALCHIO**
告别	特里马尔基奥

再见，特里马尔基奥

[ˌfeə'wel]	[ˌpɑːsə'baɪ]
FAREWELL	**PASSERBY**
告别	过路人

再见，过路人

"	['tʃæptə(r)]
"	**CHAPTER**
"	章

“章

[ðə; ðɪ]	['sev(ə)nti]	-	['sekənd]	.
THE	**SEVENTY**	**-**	**SECOND**	**.**
这	七十	-	第二	.

第七十二。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,	[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wiːp]	['kəʊpiəsli]	,
When	**he**	**had**	**repeated**	**these**	**words**	**,**	**Trimalchio**	**began**	**to**	**weep**	**copiously**	**,**
什么时候	他	有	重复	这些	字	,	特里马尔基奥	开始	到	哭泣	大量	,

[ˌfɔːrtʃu'nɑːtə]	[wɒz; wəz]	['kraɪɪŋ]	[ɔːl'redi]	,
Fortunata	**was**	**crying**	**already**	**,**
福尔图纳塔	曾是	哭泣	已经	,

当他重复这些话时，特里马尔基奥开始痛哭流涕，福尔图娜塔也已经哭了起来。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɒz; wəz]	-	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ðə; ðɪ]	[həʊl]	['haʊshəʊld]	[fɪld]	[ðə; ðɪ]	['daɪnɪŋ]
and	**so**	**was**	**Habinnas**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**the**	**whole**	**household**	**filled**	**the**	**dining**
和	所以	曾是	-	,	和	在	最后的	,	这	所有的	家庭	已填	这	用餐

-	[ruːm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	,
-	**room**	**with**	**their**	**lamentations**	**,**
-	房间	和	他们的	哀歌	,

哈比纳斯也是如此，最后，全家人的哀叹声充满了餐厅。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

just	as	if	they	were	taking	part	in	a	funeral	.
只是	作为	如果	他们	是	采取	部分	在	一个	葬礼	.

就好像他们在参加葬礼一样。

['iːv(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪfl] , [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [sed] , " [lets] [lɪv; laɪv] [waɪl] [wiː; wi]

Even	I	was	beginning	to	sniffle	,	when	Trimalchio	said	,	"	Let's	live	while	we
甚至	我	曾是	开始	到	抽泣	,	什么时候	特里马尔基奥	说	,	"	我们来吧	居住	尽管	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

连我都开始抽泣起来，这时特里马尔基奥说道："让我们趁还能活的时候好好活吧。"

[sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] .

since	we	know	we've	all	got	to	die	.
自从	我们	知道	我们已经全部		得到	到	死	.

因为我们知道我们终将一死。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpi] , ['enihaʊ] , [səʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

I'd	rather	see	you	all	happy	,	anyhow	,	so	let's	take	a	plunge	in	the	bath	.
ID	相当	看	你	全部	快乐的	,	无论如何	,	所以	我们来吧	拿	一个	暴跌	在	这	洗澡	.

无论如何，我更希望看到你们都开心，所以我们一起去泡澡吧。

[jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	never	regret	it	.
你会	绝不	后悔	它	.

你绝对不会后悔的。

[aɪl] [bet][maɪ][laɪf][ɒn] [ðæt] , [ɪts] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ! "

I'll	bet	my	life	on	that	,	it's	as	hot	as	a	furnace	!	"
患病的	赌注	我的	生活	在	那	,	它是	作为	热的	作为	一个	炉	!	"

我敢用性命打赌，外面热得像个火炉！

" [faɪn] ['bɪznəs] , " ['sekəndid] - , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [suːts] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ]

"	Fine	business	,	"	seconded	Habinnas	,	"	there's	nothing	suits	me	better	than	making
"	美好的	商业	,	"	附议	-	,	"	有	没有什么	西装	我	更好的	比	制作

[tuː] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ,

two	days	out	of	one	,
二	天	出去	的	一	,

"这笔生意真不错，"哈比纳斯附和道，"对我来说，没有什么比一天工作两天更棒的了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ]

"	and	he	got	up	in	his	bare	feet	to	follow	Trimalchio	,	who	was	clapping
"	和	他	得到	向上	在	他的	裸	脚	到	跟随	特里马尔基奥	,	WHO	曾是	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

于是他赤着脚站起来，跟着拍手的特里马尔基奥走去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - .

I	looked	at	Ascyltos	.
我	看起来	在	-	.

我看了看阿斯库尔托斯。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	What	do	you	think	about	this	?
"	什么	做	你	思考	关于	这	?

你对此有何看法?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "

"	The	very	sight	of	a	bath	will	be	the	death	of	me	.	"
"	这	非常	视线	的	一个	洗澡	将要	是	这	死亡	的	我	.	"

“我一看到浴缸就会要了我的命。”

" [lets] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Let's	fall	in	with	his	suggestion	,	"	he	replied	,
"	我们来吧	落下	在	和	他的	建议	,	"	他	回复	,

“我们就采纳他的建议吧，”他回答说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][wi:; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

"	and	while	they	are	hunting	for	the	bath	we	will	escape	in	the	crowd
"	和	尽管	他们	是	打猎	为了	这	洗澡	我们	将要	逃脱	在	这	人群

.

:

.

“当他们四处寻找浴室时，我们就趁着人群溜走。”

" - [led] [ˌju: 'es] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

"	Giton	led	us	out	through	the	porch	,	when	we	had	reached	this	understanding	,
"	-	引领	我们	出去	通过	这	门廊	,	什么时候	我们	有	达到	这	理解	,

“当我们达成共识后，吉顿领着我们穿过门廊走了出去。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,

and	we	came	to	a	door	,
和	我们	来了	到	一个	门	,

我们来到了一扇门前，

[weə(r)] [ə; eɪ][dɒg][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['stɑ:tld] [ˌju: 'es][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑ:kɪŋ] [ðæt] - [ɪ'mi:diətli]

where	a	dog	on	a	chain	startled	us	so	with	his	barking	that	Ascyltos	immediately
在哪里	一个	狗	在	一个	链	惊慌	我们	所以	和	他的	叫声	那	-	立即地

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] .

fell	into	the	fish	-	pond	.
跌倒	进入	这	鱼	-	池塘	.

一只拴着链子的狗狂吠起来，吓了我们一跳，阿斯库尔托斯立刻掉进了鱼塘里。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɪpsi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

I	was	tipsy	and	had	been	badly	frightened	by	a	dog	that	was	only	a
我	曾是	微醺	和	有	到过	糟糕	害怕	经过	一个	狗	那	曾是	仅有的	一个

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

我当时有点醉意，而且被一幅画里的狗吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [aʊt] , [aɪ][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l]

and	when	I	tried	to	haul	the	swimmer	out	,	I	was	dragged	into	the	pool
和	什么时候	我	尝试	到	运输	这	游泳运动员	出去	,	我	曾是	拖拽	进入	这	水池

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

当我试图把游泳者拉出来时，我自己也被拖进了泳池。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['reskju:] , ['kwaiətid][ðə; ði][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

The	porter	finally	came	to	our	rescue	,	quieted	the	dog	by	his	appearance	,
这	搬运工	最后	来了	到	我们的	救援	,	安静	这	狗	经过	他的	外貌	,

最后是搬运工来帮忙了，他的出现让狗安静了下来。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌjuː 'es] , ['ʃɪvərɪŋ] , [tuː; tə][draɪ][lænd] .

and	pulled	us	,	shivering	,	to	dry	land	.
和	拉	我们	,	瑟瑟发抖	,	到	干燥	土地	.

然后他们把我们这些瑟瑟发抖的人拉到岸上。

- [hæd; həd] ['rænsəm] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]

Giton	had	ransomed	himself	by	a	very	cunning	scheme	,	for	what	we	had
-	有	赎金	他自己	经过	一个	非常	狡猾	方案	,	为了	什么	我们	有

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

saved	for	him	,
已保存	为了	他	,

吉顿用一个非常狡猾的计谋赎回了自己，换回了我们为他攒下的钱。

[frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [bruːt] ,

from	dinner	,	he	threw	to	the	barking	brute	,
从	晚餐	,	他	扔	到	这	叫声	蛮力	,

他把晚餐的残羹剩饭扔给了那只狂吠的畜生。

[wɪtʃ] [ðen] [kɑːm, kɑːlm][ɪts]['fjʊəri][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] .

which	then	calmed	its	fury	and	became	engrossed	with	the	food	.
哪个	然后	平静下来	它是	愤怒	和	成为	全神贯注	和	这	食物	.

它随即平息了怒火，全神贯注地享用起食物来。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] , [wiː; wi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][aʊt][æt; ət]

But	when	,	with	chattering	teeth	,	we	besought	the	porter	to	let	us	out	at
但	什么时候	,	和	喋喋不休	牙齿	,	我们	恳求	这	搬运工	到	让	我们	出去	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

但是，当我们牙齿打颤地恳求门房放我们出去时，

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ,

"	If	you	think	you	can	leave	by	the	same	door	you	came	in	at	,
"	如果	你	思考	你	能	离开	经过	这	相同的	门	你	来了	在	在	,

“如果你认为你可以从你进来的那扇门离开，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] :

"	he	replied	,	"	you're	mistaken	:
"	他	回复	,	"	你是	错误	:

他回答说：“你弄错了：”

[nəʊ] [gest] [ɪz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ;

no	guest	is	ever	allowed	to	go	out	through	the	same	door	he	came	in	at	;
不	客人	是	曾经	允许	到	去	出去	通过	这	相同的	门	他	来了	在	在	;

任何客人都不允许从他进来的同一扇门出去；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['eksɪt] .

some	are	for	entrance	,	others	for	exit	.
一些	是	为了	入口	,	其他的	为了	出口	.

有些是入口，有些是出口。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [θɜːd] .

"	CHAPTER	THE	SEVENTY	-	THIRD	.
"	章	这	七十	-	第三	.

“第七十三章。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['mɪzrəbl] [retʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˌnjuː'fæŋgld] ['læbərɪnθ]

What	were	we	miserable	wretches	to	do	,	shut	up	in	this	newfangled	labyrinth
什么	是	我们	悲惨的	可怜虫	到	做	,	关闭	向上	在	这	新奇的	迷宫

.

:

.

我们这些可怜的家伙还能做什么呢？难道要被困在这座新奇的迷宫里吗？

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑ:θ][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn]['feɪvə(r)] ,

The	idea	of	taking	a	hot	bath	had	commenced	to	grow	in	favor	,
这	主意	的	采取	一个	热的	洗澡	有	开始	到	生长	在	偏爱	,

人们开始越来越喜欢泡热水澡了。

[səʊ][wi:; wi] ['faɪnəli] [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

so	we	finally	asked	the	porter	to	lead	us	to	the	place	and	,
所以	我们	最后	问	这	搬运工	到	带领	我们	到	这	地方	和	,

于是我们最后请搬运工带我们去那里，

['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] - [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][draɪ] , [wi:; wi] [went] [ɪn] .

throwing	off	our	clothing	,	which	Giton	spread	out	in	the	hall	to	dry	,	we	went	in	.
投掷	离开	我们的	衣服	,	哪个	-	传播	出去	在	这	大厅	到	干燥	,	我们	去	在	.

我们脱下衣服（吉顿把衣服摊在走廊里晾干），然后走了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ['sɪstən] ; [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	very	small	,	like	a	cold	water	cistern	;	Trimalchio	was	standing	upright	in	it	,
它	曾是	非常	小的	,	喜欢	一个	寒冷的	水	水箱	;	特里马尔基奥	曾是	常设	直立	在	它	,

它很小，像个冷水池；特里马尔基奥就直立在里面。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['brægɪŋ] ['i:v(ə)n][hɪə(r)] .

and	one	could	not	escape	his	disgusting	bragging	even	here	.
和	一	可以	不是	逃脱	他的	令人作呕	吹嘘	甚至	这里	.

即使在这里，也无法摆脱他令人作呕的吹嘘。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naɪsə][ðæn; ðən] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɒb] [ə'raʊnd] ,

He	declared	that	there	was	nothing	nicer	than	bathing	without	a	mob	around	,
他	声明	那	那里	曾是	没有什么	更漂亮	比	洗澡	没有	一个	暴民	大约	,

他宣称，没有一群人围观洗澡，真是再惬意不过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪkəri] [hæd; həd] ['fɔ:məli] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .

and	that	a	bakery	had	formerly	occupied	this	very	spot	.
和	那	一个	面包店	有	以前	占领	这	非常	点	.

而且，这里以前曾是一家面包店。

['taɪəd] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['temptɪd] [hɪm] ,

Tired	out	at	last	,	he	sat	down	,	but	when	the	echoes	of	the	place	tempted	him	,
疲劳的	出去	在	最后的	,	他	卫星	向下	,	但	什么时候	这	回声	的	这	地方	受诱惑	他	,

他终于筋疲力尽，坐了下来，但周围的回声诱惑着他，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['mɜ:dərɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] - ,

he	lifted	his	drunken	mouth	to	the	ceiling	,	and	commenced	murdering	the	songs	of	Menacrates	,
他	抬起	他的	醉	嘴	到	这	天花板	,	和	开始	谋杀	这	歌曲	的	-	,

他醉醺醺地仰头望向天花板，开始亵渎地吟唱梅纳克拉特斯的歌曲。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

at	least	that	is	what	we	were	told	by	those	who	understood	his	language	.
在	至少	那	是	什么	我们	是	讲述	经过	那些	WHO	理解	他的	语言	.

至少，那些懂他语言的人是这么告诉我们的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

Some	of	the	guests	joined	hands	and	ran	around	the	edge	of	the	pool	,
一些	的	这	客人	加入	双手	和	跑	大约	这	边缘	的	这	水池	,

一些客人手拉手绕着泳池边跑了一圈。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɔɪstərəs] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

making	the	place	ring	with	their	boisterous	peals	of	laughter	;
制作	这	地方	戒指	和	他们的	喧闹的	果皮	的	笑声	;

他们爽朗的笑声响彻整个地方；

['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [rɪŋz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

others	tried	to	pick	rings	up	from	the	floor	,	with	their	hands	tied	behind	them	,
其他的	尝试	到	挑选	戒指	向上	从	这	地面	,	和	他们的	双手	系	在后面	他们	,

其他人则试图从地上捡起戒指，但他们的双手都被绑在背后。

[ɔː(r)] [els] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,

or	else	,	going	down	upon	their	knees	,
或者	别的	,	去	向下	之上	他们的	膝盖	,

或者，跪倒在地，

[traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [təʊz] [baɪ] ['bendɪŋ] ['bækwədz] .

tried	to	touch	the	ends	of	their	toes	by	bending	backwards	.
尝试	到	触碰	这	结束	的	他们的	脚趾	经过	弯曲	向后	.

他们试图通过向后弯腰来触碰脚趾尖。

[wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] .

We	went	down	into	the	pool	while	the	rest	were	taking	part	in	such	amusements	.
我们	去	向下	进入	这	水池	尽管	这	休息	是	采取	部分	在	这样的	娱乐	.

当其他人都在参加这些娱乐活动时，我们下到泳池里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] .

It	was	being	heated	for	Trimalchio	.
它	曾是	存在	加热	为了	特里马尔基奥	.

这是为特里马尔基奥加热的。

[wen] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

When	the	fumes	of	the	wine	had	been	dissipated	,
什么时候	这	烟雾	的	这	葡萄酒	有	到过	消散	,

当酒香散去后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['treʒəz] ;

we	were	conducted	into	another	dining	-	room	where	Fortunata	had	laid	out	her	own	treasures	;
我们	是	实施	进入	其他	用餐	-	房间	在哪里	福尔图纳塔	有	铺设	出去	她	自己的	宝藏	;

我们被带到另一个餐厅，福图娜塔在那里摆放了她自己的珍藏品；

[aɪ] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['fɪʃəmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [læmps]

I	noticed	,	for	instance	,	that	there	were	little	bronze	fishermen	upon	the	lamps
我	注意到	,	为了	实例	,	那	那里	是	小的	青铜	渔民	之上	这	灯

,

,

,

例如，我注意到灯上有一些青铜小渔夫。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['spɪld] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːsəlɪn] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ;

the	tables	were	of	solid	silver	,	the	cups	were	porcelain	inlaid	with	gold	;
这	表格	是	的	坚硬的	银	,	这	杯子	是	瓷	镶嵌	和	金子	;

桌子是纯银的，杯子是镶金瓷器；

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [waɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [streɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [klɒθ] .

before	our	eyes	wine	was	being	strained	through	a	straining	cloth	.
前	我们的	眼睛	葡萄酒	曾是	存在	紧张	通过	一个	紧张	布	.

在我们眼前，葡萄酒正通过滤布过滤。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [sleɪvz] [ʃɑːvz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪəd] [tə'deɪ] , " [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [ri'mɑːk] , [æt; ət]
" One of my slaves shaves his first beard today , " Trimalchio remarked , at
" 一 的 我的 奴隶 剃须 他的 第一的 胡须 今天 , " 特里马尔基奥 评论 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

“我的一个奴隶今天第一次刮胡子了，”特里马尔基奥长长地说道。

" [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] , ['ɒnɪst] , ['θrɪfti] [læd] ; [meɪ] [hiː; hi] [hæv; həv] [nəʊ] [bæd] [lʌk] ,
" a promising , honest , thrifty lad ; may he have no bad luck ,
" 一个 有前途 , 诚实的 , 节俭 小伙子 ; 可能 他 有 不 坏的 运气 ,

“一个前途光明、诚实守信、勤俭节约的小伙子；愿他远离厄运。”

[səʊ] [lets] [get] ['aʊə(r)] [skɪnz] [fʊl] [ænd; ənd] [stɪk] [ə'raʊnd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
so let's get our skins full and stick around till morning .
所以 我们来吧 得到 我们的 皮肤 满的 和 戳 大约 直到 早晨 .

所以，让我们把皮肤填满，然后待到天亮吧。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɔːθ] .
" CHAPTER THE SEVENTY - FOURTH .
" 章 这 七十 - 第四 .

“第七十四章。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] !
He had not ceased speaking when a cock crowed !
他 有 不是 停止 请讲 什么时候 一个 公鸡 人群 !

他话还没说完，一只公鸡就啼叫了！

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['əʊmən] ,
Alarmed at this omen ,
惊慌 在 这 预兆 ,

对此预兆感到震惊，

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['ɔːdəd] [waɪn] [θrəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði]
Trimalchio ordered wine thrown under the table and told them to sprinkle the
特里马尔基奥 订购 葡萄酒 抛掷 在下面 这 桌子 和 讲述 他们 到 撒 这
[læmps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
lamps with it ;
灯 和 它 ;

特里马尔基奥下令将酒泼到桌子底下，让他们用酒洒在灯上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
and he even went so far as to change his ring from his left hand
和 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 改变 他的 戒指 从 他的 左边 手
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
to his right .
到 他的 正确的 .

他甚至把戒指从左手换到了右手。

" [ðæt] ['trʌmpɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ;
" That trumpeter did not sound off without a reason , " he remarked ;
" 那 小号手 做过 不是 声音 离开 没有 一个 原因 , " 他 评论 ;

“那个号手吹号肯定是有原因的，”他说道；

" [ðeəz; ðəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɔː(r)] [els] ['sʌmˌwʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
" there's either a fire in the neighborhood , or else someone's going to give up
" 有 任何一个 一个 火 在 这 邻里 , 或者 别的 某人的 去 到 给 向上
[ðə; ði] [gəʊst] .
the ghost .
这 鬼 .

“要么是附近发生了火灾，要么就是有人要死了。”

[ai] [həʊp] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] !

I	hope	it's	none	of	us	!
我	希望	它是	没有任何	的	我们	!

我希望不是我们中的任何一个!

[huːˈevə(r)] [brɪŋz] [ðæt] [ˈdʒəʊnə] [ɪn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .

Whoever	brings	that	Jonah	in	shall	have	a	present	.
谁	带来	那	约拿	在	将	有	一个	展示	.

凡把约拿带来的人，必得一份礼物。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [meɪd] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] ,

"	He	had	no	sooner	made	this	promise	,
"	他	有	不	很快	制成	这	承诺	,

他刚做出这个承诺，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɒk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd]

than	a	cock	was	brought	in	from	somewhere	in	the	neighborhood	and
比	一个	公鸡	曾是	带来	在	从	某处	在	这	邻里	和

[ˌtraɪˈmælkiˌoʊ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒt] .

Trimalchio	ordered	the	cook	to	prepare	it	for	the	pot	.
特里马尔基奥	订购	这	厨师	到	准备	它	为了	这	锅	.

然后，有人从附近某个地方弄来一只公鸡，特里马尔基奥命令厨师把它煮了。

[ðæt] [seɪm] [ˈvɜːsətaɪl] [ˈdʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [meɪd] [bɜːdz] [ænd; ənd]

That	same	versatile	genius	who	had	but	a	short	time	before	made	birds	and
那	相同的	多才多艺的	天才	WHO	有	但	一个	短的	时间	前	制成	鸟类	和

[fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒg] ,

fish	out	of	a	hog	,
鱼	出去	的	一个	猪	,

那位多才多艺的天才，不久前还用猪皮捏出了鸟和鱼，

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,

cut	it	up	;	it	was	then	consigned	to	the	kettle	,
切	它	向上	;	它	曾是	然后	寄售	到	这	壶	,

把它切碎；然后放进锅里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdiːdələs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒt] [drɪŋk] , [ˌfɔːrtʃuˈnɑːtə] [graʊnd] [ˈpepə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒkswʊd] [mɪl] .

and	while	Daedalus	was	taking	a	long	hot	drink	,	Fortunata	ground	pepper	in	a	boxwood	mill	.
和	尽管	代达罗斯	曾是	采取	一个	长的	热的	喝	,	福尔图纳塔	地面	胡椒	在	一个	黄杨木	磨	.

当代达罗斯大口喝着热饮时，福图娜塔用黄杨木磨粉器磨着胡椒。

[wen] [ðiːz] [ˈdelɪkəsi] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsjuːmd] , [ˌtraɪˈmælkiˌoʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈəʊvə(r)] .

When	these	delicacies	had	been	consumed	,	Trimalchio	looked	the	slaves	over	.
什么时候	这些	美味佳肴	有	到过	消耗	,	特里马尔基奥	看起来	这	奴隶	超过	.

这些美味佳肴享用完毕后，特里马尔基奥打量了奴隶们一番。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	You	haven't	had	anything	to	eat	yet	,	have	you	?
"	你	还没有	有	任何事物	到	吃	然而	,	有	你	?

你还没吃东西吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːleɪ] [kʌm] [ɒn] [ˈdjuːti] .

"	Get	out	and	let	another	relay	come	on	duty	.
"	得到	出去	和	让	其他	中继	来	在	责任	.

“出去，让另一名接班人来值班。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːleɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	Thereupon	a	second	relay	came	in	.
"	于是	一个	第二	中继	来了	在	.

于是第二名接力队员上场了。

" [ˌfeə'wel] , ['geiəs] , " [kraɪd] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['djuːti] , [ænd; ənd] " [heɪl] , ['geiəs] , " [kraɪd] [ðəʊz]

"	Farewell	,	Gaius	,	"	cried	those	going	off	duty	,	and	"	Hail	,	Gaius	,	"	cried	those
"	告别	,	盖乌斯	,	"	哭	那些	去	离开	责任	,	和	"	冰雹	,	盖乌斯	,	"	哭	那些

['kʌmɪŋ] [ɒn] .

coming	on	.
未来	在	.

“再见了，盖乌斯！”下班的人喊道；“你好，盖乌斯！”上班的人喊道。

['aʊə(r)][hɪ'lærəti][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dæmpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ]

Our	hilarity	was	somewhat	dampened	soon	after	,	for	a	boy	,	who	was	by
我们的	欢闹	曾是	有些	潮湿	很快	后	,	为了	一个	男生	,	WHO	曾是	经过

[nəʊ] [miːnz] [bæd] ['lʊkɪŋ] ,

no	means	bad	looking	,
不	方法	坏的	寻找	,

我们的笑声很快就有些减弱了，因为那是一个长相并不差的男孩。

[keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [sleɪvz] .

came	in	among	the	fresh	slaves	.
来了	在	之中	这	新鲜的	奴隶	.

他混在新来的奴隶中间。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['lɪŋgərɪŋli] , [ˌweərə'pɒn] [ˌfɔːrtʃu'nɑːtə] , [ə'sɜːtɪŋ]

Trimalchio	seized	him	and	kissed	him	lingeringly	,	whereupon	Fortunata	,	asserting
特里马尔基奥	查获	他	和	亲吻	他	久久地	,	于是	福尔图纳塔	,	断言

[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

her	rights	in	the	house	,
她	权利	在	这	房子	,

特里马尔基奥抓住他，缠绵地吻了他，这时，福图娜塔主张自己在家中的权利，

[bɪ'gæn][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , ['staɪlɪŋ] [hɪm][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [huː] [set][nəʊ]['lɪmɪts][tuː; tə]

began	to	rail	at	Trimalchio	,	styling	him	an	abomination	who	set	no	limits	to
开始	到	轨	在	特里马尔基奥	,	造型	他	一个	厌恶	WHO	放	不	限制	到

[hɪz; ɪz] ['letʃəri] ,

his	lechery	,
他的	好色	,

他开始痛斥特里马尔基奥，称他是一个淫荡无耻、毫无节制的可憎之人。

['faɪnəli] ['endɪŋ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][dɒg] .

finally	ending	by	calling	him	a	dog	.
最后	结束	经过	呼叫	他	一个	狗	.

最后还骂他是条狗。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'bjuːs][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪn] [kʌp][æt; ət]

Trimalchio	flew	into	a	rage	at	her	abuse	and	threw	a	wine	cup	at
特里马尔基奥	飞翔	进入	一个	愤怒	在	她	虐待	和	扔	一个	葡萄酒	杯子	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

特里马尔基奥因受到她的辱骂而勃然大怒，将一个酒杯砸向她的头部。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] ,

whereupon	she	screeched	,
于是	她	尖叫	,

于是她尖叫起来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [nɒkt] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

as	if	she	had	had	an	eye	knocked	out	and	covered	her	face	with
作为	如果	她	有	有	一个	眼睛	敲门	出去	和	涵盖	她	脸	和

[hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .

her	trembling	hands	.
她	发抖	双手	.

她仿佛一只眼睛被打瞎了一样，颤抖着双手捂住了脸。

[sɪn'tɪlə] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Scintilla	was	frightened	,	too	,	and	shielded	the	shuddering	woman	with	her
闪光	曾是	害怕	,	也	,	和	屏蔽	这	颤抖	女士	和	她

['gɑ:mənt] .

garment	.
服装	.

辛蒂拉也很害怕，用自己的衣服遮住了瑟瑟发抖的女人。

[æn; ən] [ə'fɪʃəs] [sleɪv] ['prez(ə)ntli] [held] [ə; eɪ][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ['pɪtʃə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd]

An	officious	slave	presently	held	a	cold	water	pitcher	to	her	cheek	and
一个	爱管闲事的	奴隶	目前	握住	一个	寒冷的	水	投手	到	她	脸颊	和

[ˌfɔ:rtʃu'nɑ:tə] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Fortunata	bent	over	it	,
福尔图纳塔	弯曲	超过	它	,

一个爱管闲事的女奴拿着一个冷水壶贴在福图娜塔的脸颊上，福图娜塔弯下腰去喝水。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

sobbing	and	moaning	.
啜泣	和	呻吟	.

啜泣和呻吟。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , " [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [nekst] ? " [hi:; hi] ['grɪtɪd] [aʊt] ,

But	as	for	Trimalchio	,	"	What	the	hell's	next	?	"	he	gritted	out	,
但	作为	为了	特里马尔基奥	,	"	什么	这	地狱的	下一个	?	"	他	磨碎的	出去	,

但特里马尔基奥却咬牙切齿地问道："接下来到底会发生什么？"

" [ðɪs] ['sɪrɪən] ['dɑ:nsɪŋ] - [hɔ:(r)] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] !

"	this	Syrian	dancing	-	whore	don't	remember	anything	!
"	这	叙利亚	跳舞	-	妓女	不	记住	任何事物	!

"这个叙利亚舞女什么都不记得了！"

[aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [blɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ]

I	took	her	off	the	auction	block	and	made	her	a	woman	among
我	采取	她	离开	这	拍卖	堵塞	和	制成	她	一个	女士	之中

[hɜ:(r); hə(r)] ['i:kwəlz] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

her	equals	,	didn't	I	?
她	等于	,	没有	我	?

我把她从拍卖台上救了下来，让她成为与她地位平等的女性，不是吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [pʌfs] [hɜ:'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [ænd; ənd] [pju:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nest] ;

And	here	she	puffs	herself	up	like	a	frog	and	pukes	in	her	own	nest	;
和	这里	她	泡芙	她自己	向上	喜欢	一个	青蛙	和	呕吐物	在	她	自己的	巢	;

然后她像青蛙一样鼓起腮帮子，在自己的巢穴里呕吐；

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['blɒkhed] , [ɔ:l] [raɪt] , [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

she's	a	blockhead	,	all	right	,	not	a	woman	.
她是	一个	傻瓜	,	全部	正确的	,	不是	一个	女士	.

她是个笨蛋，没错，但她不是女人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	that's	the	way	it	is	,
但	那就是	这	方式	它	是	,

但事实就是如此。

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ætɪk] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['buːtɪd]
if you're born in an attic you can't sleep in a palace I'll see that this booted
如果 你是 出生 在 一个 阁楼 你 不能 睡觉 在 一个 宫殿 患病的 看 那 这 已启动
[kə'sændrəz] [teim] ,
Cassandra's tamed ,
卡桑德拉的 驯服 ,

如果你出生在阁楼，你就睡不着宫殿。我会让你们看到这只被踢出的卡桑德拉被驯服了。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒiːniəs] , [ai] [wɪl] !
so help me my Genius , I will !
所以 帮助 我 我的 天才 , 我 将要 !

以我天才的名义发誓，我一定会做到！

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ten] ['mɪljən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd]['əʊnli][hæv; həv] [tuː] [sents] :
And I could have married ten million , even if I did only have two cents :
和 我 可以 有 已婚 十 百万 , 甚至 如果 我 做过 仅有的 有 二 分 :

即使我只有两分钱，我也可以娶一千万个女人：

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] !
you know I'm not lying !
你 知道 我是 不是 说谎 !

你知道我没有撒谎！

- [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , - [sed] ['ægəθoʊ] , [ðə; ði][pə'fjuːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][nekst][dɔː(r)] ,
' Let me give you a tip , ' said Agatho , the perfumer to the lady next door ,
- 让 我 给 你 一个 提示 , - 说 阿加索 , 这 调香师 到 这 女士 下一个 门 ,

“我给你个建议，”香水师阿加索对隔壁的女士说。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ə'saɪd] : - [doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)][laɪn][daɪ][aʊt] ! -
when he pulled me aside : ' don't let your line die out ! '
什么时候 他 拉 我 旁边 : - 不 让 你的 线 死 出去 ! -

他把我拉到一边说：“别让你的线路断线！”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [stʌk] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [leg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl]
And here I've stuck the ax into my own leg because I was a damned fool
和 这里 我已经 卡住 这 斧头 进入 我的 自己的 腿 因为 我 曾是 一个 该死的 傻子
[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] ['fɪk(ə)l] .
and didn't want to seem fickle .
和 没有 想 到 似乎 反复无常 .

而我却因为自己是个十足的傻瓜，不想显得反复无常，而把斧头插进了自己的腿里。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [klɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
I'll see to it that you're more careful how you claw me up ,
患病的 看 到 它 那 你是 更多的 小心 如何 你 爪 我 向上 ,

我会让你以后抓我的时候更小心点。

[ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] , [ai] [wɪl] !
sure as you're born , I will !
当然 作为 你是 出生 , 我 将要 !

我发誓，我一定会！

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ai] [teɪk] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - - ,
That you may realize how seriously I take what you've done to me - - Habinnas ,
那 你 可能 意识到 如何 严重地 我 拿 什么 你已经 完毕 到 我 - - - ,

让你明白我对你对我所做的事有多么重视——哈比纳斯

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] [ɒn] [maɪ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] [nægd]
I don't want you to put her statue on my tomb for fear I'll be nagged
我 不 想 你 到 放 她 雕像 在 我的 墓 为了 害怕 患病的 是 唠叨
['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][aɪm] [ded] !
even after I'm dead !
甚至 后 我是 死的 !

我不想让你把她的雕像放在我的墓碑上，我怕我死后还会被人唠叨！

[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][bæd] [tɜːn] ,

And	**furthermore**	**,**	**that**	**she**	**may**	**know**	**I**	**can**	**repay**	**a**	**bad**	**turn**	**,**
和	此外	,	那	她	可能	知道	我	能	偿还	一个	坏的	转动	,

而且，也让她知道我有能力报复她的恶行。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm][leɪd] [aʊt] !

I	**won't**	**have**	**her**	**kissing**	**me**	**when**	**I'm**	**laid**	**out**	**!**
我	惯于	有	她	接吻	我	什么时候	我是	铺设	出去	!

我躺倒在地的时候，我绝不允许她亲我！

" [ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] .

"	**CHAPTER**	**THE**	**SEVENTY**	**-**	**FIFTH**	**.**
"	章	这	七十	-	第五	.

“第七十五章。

[wen] [ˌtraɪˈmælkiˌoʊ][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðɪs] [ˈθʌndəbəʊlt] , - [kəˈmenst] [tuː; tə][beg] [hɪm]

When	**Trimalchio**	**had**	**launched**	**this**	**thunderbolt**	**,**	**Habinnas**	**commenced**	**to**	**beg**	**him**
什么时候	特里马尔基奥	有	发射	这	霹雳	,	-	开始	到	求	他

[tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] .

to	**control**	**his**	**anger**	**.**
到	控制	他的	愤怒	.

当特里马尔基奥发出这道雷霆之怒时，哈比纳斯开始恳求他克制自己的怒火。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][gəʊz] [rɒŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ˈɑːgjuːd][hiː; hi] ; " [wɪr] [nɒt]

"	**There's**	**not**	**one**	**of**	**us**	**but**	**goes**	**wrong**	**sometimes**	**,**	**"**	**argued**	**he**	**;**	**"**	**we're**	**not**
"	有	不是	一	的	我们	但	去	错误的	有时	,	"	争论	他	;	"	是	不是

[gɒdz] , [wɪr] [men] .

gods	**,**	**we're**	**men**	**.**
神	,	是	男人	.

“我们每个人都会犯错，”他辩解道；“我们不是神，我们是人。”

" [sɪnˈtɪlə] [ˈɔːlsəʊ][kraɪd] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] " [ˈgeiəs] ,

"	**Scintilla**	**also**	**cried**	**out**	**through**	**her**	**tears**	**,**	**calling**	**him**	**"**	**Gaius**	**,**
"	闪光	还	哭	出去	通过	她	眼泪	,	呼叫	他	"	盖乌斯	,

“辛蒂拉也含着泪喊着他的名字‘盖乌斯’

" [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɔlifai] .

"	**and**	**entreating**	**him**	**by**	**his**	**guardian**	**angel**	**to**	**be**	**mollified**	**.**
"	和	恳求	他	经过	他的	监护人	天使	到	是	柔和的	.

“并由他的守护天使恳求他得到安抚。”

[ˌtraɪˈmælkiˌoʊ][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Trimalchio	**could**	**restrain**	**the**	**tears**	**no**	**longer**	**.**
特里马尔基奥	可以	抑制	这	眼泪	不	更长	.

特里马尔基奥再也抑制不住泪水。

" - , " [hiː; hi] [ˈblʌbə] , " [æz; əz][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ,

"	**Habinnas**	**,**	**"**	**he**	**blubbered**	**,**	**"**	**as**	**you**	**hope**	**to**	**enjoy**	**your**	**money**	**,**
"	-	,	"	他	呜咽	,	"	作为	你	希望	到	享受	你的	钱	,

“哈比纳斯，”他呜咽着说，“就像你希望享受你的钱一样，

[spɪt][ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] .

spit	**in**	**my**	**face**	**if**	**I've**	**done**	**anything**	**wrong**	**.**
吐	在	我的	脸	如果我已经		完毕	任何事物	错误的	.

如果我做错了什么，就朝我脸上吐口水吧。

[aɪ] [kɪst] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ˈveri] [ˈθrɪfti] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] .

I	**kissed**	**him**	**because**	**he's**	**very**	**thrifty**	**,**	**not**	**because**	**he's**	**a**	**pretty**	**boy**	**.**
我	亲吻	他	因为	他是	非常	节俭	,	不是	因为	他是	一个	漂亮的	男生	.

我吻他是因为他很节俭，而不是因为他长得好看。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [saɪt] :

He	can	recite	his	division	table	and	read	a	book	at	sight	:
他	能	背诵	他的	分配	桌子	和	读	一个	书	在	视线	:

他能背诵除法表，还能一眼认读一本书:

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['juːnɪfɔːm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz] ,

he	bought	himself	a	Thracian	uniform	from	his	savings	from	his	rations	,
他	买	他自己	一个	色雷斯人	制服	从	他的	节省	从	他的	口粮	,

他用自己配给的钱给自己买了一套色雷斯军服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [tuː] ['dipəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [tuː] .

and	a	stool	and	two	dippers	,	with	his	own	money	,	too	.
和	一个	凳子	和	二	蘸料	,	和	他的	自己的	钱	,	也	.

他还自掏腰包买了一张凳子和两个勺子。

[hiːz] [wɜːθ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

He's	worth	my	attention	,	ain't	he	?
他是	值得	我的	注意力	,	不是	他	?

他值得我关注，不是吗?

[bʌt; bət][ˌfɔːrtʃu'nɑːtə][woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

But	Fortunata	won't	see	it	!
但	福尔图纳塔	惯于	看	它	!

但福图娜塔看不到!

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['hʌsi] - ?

Ain't	that	the	truth	,	you	high	-	stepping	hussy	'	?
不是	那	这	真相	,	你	高的	-	步进	荡妇	-	?

这难道不是事实吗，你这个趾高气扬的荡妇?

[let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [gɒt] , [juː; jʊ] - ,

Let	me	beg	you	to	make	the	best	of	what	you've	got	,	you	shekite	,
让	我	求	你	到	制作	这	最好的	的	什么	你已经	得到	,	你	-	,

我求求你，好好利用你所拥有的一切，你这个混蛋。

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [maɪ] [tiːθ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,

and	don't	make	me	show	my	teeth	,	my	little	darling	,
和	不	制作	我	展示	我的	牙齿	,	我的	小的	亲爱的	,

别逼我露出牙齿，我的小宝贝。

[ɔː(r)] [jʊl] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [maɪ] - [laɪk] !

or	you'll	find	out	what	my	temper's	like	!
或者	你会	寻找	出去	什么	我的	-	喜欢	!

否则你就会知道我的脾气有多暴躁了!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [wʌns] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,

Believe	me	,	when	once	I've	made	up	my	mind	,
相信	我	,	什么时候	一次	我已经	制成	向上	我的	头脑	,

相信我，一旦我下定决心，

[aɪm][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] !

I'm	as	fixed	as	a	spike	in	a	beam	!
我是	作为	固定的	作为	一个	长钉	在	一个	光束	!

我就像梁上的尖刺一样纹丝不动!

[bʌt; bət] [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

But	let's	think	of	the	living	.
但	我们来吧	思考	的	这	活的	.

但我们还是想想活着的人吧。

[ai] [həʊp] [jʊl] [ɔːl] [meɪk] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [həʊm] , ['dʒentlmən] : [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɪks]

I	hope	you'll	all	make	yourselves	at	home	,	gentlemen	:	I	was	in	your	fix
我	希望	你会	全部	制作	你们自己	在	家	,	先生们	:	我	曾是	在	你的	使固定

[maɪˈself] [wʌns] ;

myself	once	;
我	一次	;

先生们，希望你们都能放松自在：我曾经也和你们一样身处困境；

[bʌt; bət] [rəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['merɪt] .

but	rose	to	what	I	am	now	by	my	own	merit	.
但	玫瑰	到	什么	我	是	现在	经过	我的	自己的	优点	.

但我凭借自身的能力才有了今天的成就。

[ɪts] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl][ðə; ði] [rɛsts] [bʌŋk] .

It's	the	brains	that	makes	the	man	,	all	the	rest's	bunk	.
它是	这	大脑	那	制作	这	男人	,	全部	这	其余的	假寐	.

智慧决定一切，其他都是扯淡。

[ai] [bai] [wel] , [ai] [sel] [wel] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ,

I	buy	well	,	I	sell	well	,	someone	else	will	tell	you	a	different	story	,
我	买	出色地	,	我	卖	出色地	,	某人	别的	将要	告诉	你	一个	不同的	故事	,

我买得好，卖得也好，但别人可能会告诉你另一套说法。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪm] ['feəli] ['bʌstɪŋ] [wɪð] [prɒ'sperəti] .

but	as	for	myself	,	I'm	fairly	busting	with	prosperity	.
但	作为	为了	我	,	我是	相当	突袭	和	繁荣	.

至于我自己，我可是相当富裕。

[wɒt] , ['grʌntɪŋ] - [səʊ] , [stɪl] [bɔːl] ?

What	,	grunting	-	sow	,	still	bawling	?
什么	,	哼哼	-	母猪	,	仍然	嚎啕大哭	?

什么？哼哼唧唧的母猪，还在嚎叫？

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

I'll	see	to	it	that	you've	something	to	bawl	for	,	but	as	I	started	to
患病的	看	到	它	那	你已经	某物	到	呶	为了	,	但	作为	我	开始	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我会让你有理由嚎啕大哭的，但正如我刚才所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [θrɪft] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

it	was	my	thrift	that	brought	me	to	my	fortune	.
它	曾是	我的	节约	那	带来	我	到	我的	财富	.

正是我的节俭让我获得了财富。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðæt] ['kændlstɪk] [wen] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

I	was	just	as	tall	as	that	candlestick	when	I	came	over	from	Asia	;
我	曾是	只是	作为	高的	作为	那	烛台	什么时候	我	来了	超过	从	亚洲	;

我从亚洲来的时候，只有那根烛台那么高；

['evri] [deɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [maɪˈself][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

every	day	I	used	to	measure	myself	by	it	,
每一个	天	我	用过的	到	措施	我	经过	它	,

我过去每天都用它来衡量自己，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [smɪə(r)][maɪ][lɪps] [wɪð] [ɔɪl][səʊ][maɪ] [bɪəd] [wʊd] [spraʊt] [ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] .

and	I	would	smear	my	lips	with	oil	so	my	beard	would	sprout	all	the	sooner	.
和	我	会	涂抹	我的	嘴唇	和	油	所以	我的	胡须	会	发芽	全部	这	很快	.

我会往嘴唇上抹油，这样我的胡子就能更快长出来。

[ai][wɒz; wəz][maɪ] ['mɑːstəz] - ['mɪstrəs] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,

I	was	my	master's	'	mistress	'	for	fourteen	years	,
我	曾是	我的	硕士学位	-	情妇	-	为了	十四	年	,

我做了主人十四年的"情妇",

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ai]['sætɪsfaɪd]

for	there's	nothing	wrong	in	doing	what	your	master	orders	,	and	I	satisfied
为了	有	没有什么	错误的	在	正在做	什么	你的	掌握	订单	,	和	我	使满意

[maɪ] ['mɪstrəs] ,

my	mistress	,
我的	情妇	,

因为遵从主人的命令并没有错，而我满足了我的女主人。

[tuː] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

too	,	during	that	time	,	you	know	what	I	mean	,	but	I'll	say	no	more	,
也	,	期间	那	时间	,	你	知道	什么	我	意思是	,	但	患病的	说	不	更多的	,

而且，在那段时间里，你也明白我的意思，但我不再多说了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brægət] !

for	I'm	not	one	of	your	braggarts	!
为了	我是	不是	一	的	你的	自吹自擂者	!

因为我可不是你们这些吹牛大王!

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [sɪksθ] .

"	CHAPTER	THE	SEVENTY	-	SIXTH	.
"	章	这	七十	-	第六	.

"第七十六章。

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	At	last	it	came	about	by	the	will	of	the	gods	that	I	was	master	in	the	house	,
"	在	最后的	它	来了	关于	经过	这	将要	的	这	神	那	我	曾是	掌握	在	这	房子	,

"最终，凭借神的旨意，我成为了这家的主人。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [θʌm] [ðen] .

and	I	had	the	real	master	under	my	thumb	then	.
和	我	有	这	真实的	掌握	在下面	我的	拇指	然后	.

那时，我完全掌控了真正的主人。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [tel] ?

What	is	there	left	to	tell	?
什么	是	那里	左边	到	告诉	?

还有什么可说的呢?

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌsiː 'əʊ] - [eə(r)] [wɪð] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɛnətərz] ['fɔːtʃuːn] .

I	was	made	co	-	heir	with	Caesar	and	came	into	a	Senator's	fortune	.
我	曾是	制成	合作	-	继承人	和	凯撒	和	来了	进入	一个	参议员的	财富	.

我与凯撒共同继承了遗产，并继承了一位元老的财产。

[bʌt; bət]['nəʊˌbɑːdiːz]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiːz] [gɒt] , [səʊ][ai][em'bɑːk, im-][ɪn] ['bɪznəs] .

But	nobody's	ever	satisfied	with	what	he's	got	,	so	I	embarked	in	business	.
但	没有人	曾经	使满意	和	什么	他是	得到	,	所以	我	启航	在	商业	.

但没有人会对现状感到满足，所以我开始经商。

[ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ;

I	won't	keep	you	long	in	suspense	;
我	惯于	保持	你	长的	在	悬念	;

我不会让你们久等了;

[ai] [bɪlt] [faɪv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [waɪn] - - [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,

I	built	five	ships	and	loaded	them	with	wine	-	-	worth	its	weight	in	gold	,
我	建造	五	船舶	和	已加载	他们	和	葡萄酒	-	-	值得	它是	重量	在	金子	,

我造了五艘船，装满了价值连城的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] - - [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊm] .

it	was	then	-	-	and	sent	them	to	Rome	.
它	曾是	然后	-	-	和	发送	他们	到	罗马	.

当时就是如此——并将他们送往罗马。

[jʊd] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['faundə] ;

You'd	think	I'd	ordered	it	so	,	for	every	last	one	of	them	foundered	;
你会	思考	ID	订购	它	所以	,	为了	每一个	最后的	一	的	他们	沉没	;

你会以为是我下令这么做的，因为它们全都沉没了；

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [nəʊ]['feəri] [teɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['neptjuːn] [swˈbləʊd] ['θɜːti] ['mɪljən] ['sestɜːs]

it's	a	fact	,	no	fairy	tale	about	it	,	and	Neptune	swallowed	thirty	million	sesterces
它是	一个	事实	,	不	仙女	故事	关于	它	,	和	海王星	吞咽	三十	百万	塞斯特斯

[ɪn][wʌn] [deɪ] !

in	one	day	!
在	一	天	!

这是事实，不是什么童话故事，海王星一天之内吞噬了三千万塞斯特斯！

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [lɒst] [maɪ][pep] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	think	I	lost	my	pep	,	do	you	?
你	不	思考	我	丢失的	我的	活力	,	做	你	?

你不会认为我失去了活力吧?

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [nəʊ] !

By	Hercules	,	no	!
经过	赫拉克勒斯	,	不	!

以赫拉克勒斯的名义，不！

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æpɪtaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd]

That	was	only	an	appetizer	for	me	,	just	as	if	nothing	at	all	had
那	曾是	仅有的	一个	开胃菜	为了	我	,	只是	作为	如果	没有什么	在	全部	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

对我来说，那只是开胃菜，就好像什么都没发生过一样。

[ai] [bɪlt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ʃɪps] , ['betə(r)] [faʊnd] , [tuː] , [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ai] ['wʌznt]

I	built	other	and	bigger	ships	,	better	found	,	too	,	so	no	one	could	say	I	wasn't
我	建造	其他	和	大	船舶	,	更好的	成立	,	也	,	所以	不	一	可以	说	我	不是

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我还建造了其他更大、更好的船只，所以没人能说我没有斗志。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɪps] [ə; eɪ][bɪg] ['ventʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	big	ship's	a	big	venture	,	you	know	.
一个	大的	船的	一个	大的	风险投资	,	你	知道	.

你知道，建造一艘大船是一项大工程。

[ai] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [waɪn] [ə'gen] , ['beɪkən] , [biːnz] , ['kæpjuən] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] :

I	loaded	them	up	with	wine	again	,	bacon	,	beans	,	Capuan	perfumes	,	and	slaves	:
我	已加载	他们	向上	和	葡萄酒	再次	,	熏肉	,	豆子	,	卡普安	香水	,	和	奴隶	:

我又给他们装满了葡萄酒、培根、豆子、卡普安香水和奴隶：

[ˌfɔːrtʃuˈnɑːtə][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [tuː] ,

Fortunata	did	the	right	thing	in	this	affair	,	too	,
福尔图纳塔	做过	这	正确的	事物	在	这	事务	,	也	,

在这件事上，福图娜塔的做法也是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][səʊld] ['evri] [piːs] [ɒv; əv]['dʒuːəlri][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

for	she	sold	every	piece	of	jewelry	and	all	her	clothes	into	the	bargain	,
为了	她	卖	每一个	片	的	珠宝	和	全部	她	衣服	进入	这	便宜货	,

因为她把所有的首饰和衣服都卖掉了，才促成了这笔交易。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	put	a	hundred	gold	pieces	in	my	hand	.
和	放	一个	百	金子	件	在	我的	手	.

他把一百块金子放在我手里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nest] - [eg] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

They	were	the	nest	-	egg	of	my	fortune	.
他们	是	这	巢	-	蛋	的	我的	财富	.

它们是我毕生的财富。

[ə; eɪ] [θɪŋz] [suːn] [dʌn] [wen] [ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [klɪəd] [ten] ['mɪljən] ['sestɜːs] [baɪ][ðæt]

A	thing's	soon	done	when	the	gods	will	it	;	I	cleared	ten	million	sesterces	by	that
一个	事物	很快	完毕	什么时候	这	神	将要	它	;	我	已清除	十	百万	塞斯特斯	经过	那

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

神意成就之事，速速成就；那次航行我便赚得一千万塞斯特斯。

[ɔːl] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['peɪtrən] ,

all	velvet	,	and	bought	in	all	the	estates	that	had	belonged	to	my	patron	,
全部	天鹅绒	,	和	买	在	全部	这	庄园	那	有	属于	到	我的	赞助人	,

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

所有天鹅绒制品，以及我赞助人曾经拥有的所有地产，我立刻全部买下了。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔːt] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'sel] ,

I	built	myself	a	house	and	bought	cattle	to	resell	,
我	建造	我	一个	房子	和	买	牛	到	转售	,

我给自己盖了房子，还买了牛去转卖。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tʌtʃt] [gruː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] .

and	whatever	I	touched	grew	just	like	a	honeycomb	.
和	任何	我	感动	生长	只是	喜欢	一个	蜂窝	.

我触碰到的任何东西都会像蜂巢一样生长。

[aɪ] [tʃʌk] [ðə; ði] [geɪm] [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

I	chucked	the	game	when	I	got	to	have	an	income	greater	than	all	the
我	扔掉	这	游戏	什么时候	我	得到	到	有	一个	收入	更大的	比	全部	这

['revənjuːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

revenues	of	my	own	country	,
收入	的	我的	自己的	国家	,

当我的收入超过自己国家所有收入的总和时，我就放弃了这个游戏。

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [bæk] ['friːdmən] .

retired	from	business	,	and	commenced	to	back	freedmen	.
退休	从	商业	,	和	开始	到	后退	自由人	.

他从商界退休，开始支持获得自由的黑人。

[aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] ['bɪznəs] ['enihaʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

I	never	liked	business	anyhow	,	as	far	as	that	goes	,
我	绝不	喜欢	商业	无论如何	,	作为	远的	作为	那	去	,

就商业而言，我本来就不喜欢它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] [wen] [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [ə; eɪ] [griːk] ['feləʊ] [hiː; hi]

and	was	just	about	ready	to	quit	when	an	astrologer	,	a	Greek	fellow	he
和	曾是	只是	关于	准备好	到	辞职	什么时候	一个	占星家	,	一个	希腊语	同伴	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

正当他准备放弃的时候，一位占星家，一个希腊人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləni] ,

and	his	name	was	Serapa	,	happened	to	light	in	our	colony	,
和	他的	姓名	曾是	-	,	发生	到	光	在	我们的	殖民地	,

他的名字叫塞拉帕，碰巧来到了我们的殖民地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] .

and	he	slipped	me	some	information	and	advised	me	to	quit	.
和	他	滑倒了	我	一些	信息	和	建议	我	到	辞职	.

他悄悄告诉我一些信息，并建议我辞职。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hep][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] :

He	was	hep	to	all	the	secrets	of	the	gods	:
他	曾是	肝	到	全部	这	秘密	的	这	神	:

他知晓众神的所有秘密：

[təʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ'd] [fə'gɒtn] ,

told	me	things	about	myself	that	I'd	forgotten	,
讲述	我	事物	关于	我	那	ID	被遗忘的	,

它让我想起了我早已遗忘的关于我自己的事情，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ʌp] ; [njuː] [ˌem 'iː]

and	explained	everything	to	me	from	needle	and	thread	up	;	knew	me
和	解释	一切	到	我	从	针	和	线	向上	;	知道	我

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

inside	out	,
里面	出去	,

他从针线到针线都给我详细讲解过；他对我了如指掌。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ'd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

he	did	,	and	only	stopped	short	of	telling	me	what	I'd	had	for	dinner
他	做过	,	和	仅有的	停止	短的	的	讲述	我	什么	ID	有	为了	晚餐

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他确实说了，只是差点就告诉我我前一天晚上吃了什么。

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [id] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] !

You'd	have	thought	he'd	lived	with	me	always	!
你会	有	想法	他会	居住地	和	我	总是	!

你肯定会以为他一直和我住在一起！

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] .

"	CHAPTER	THE	SEVENTY	-	SEVENTH	.
"	章	这	七十	-	第七	.

“第七十七章。

" - , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Habinnas	,	you	were	there	,	I	think	,	I'll	leave	it	to	you	;
"	-	,	你	是	那里	,	我	思考	,	患病的	离开	它	到	你	;

“哈比纳斯，我想你当时也在场，我就把这件事交给你了；

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] - - - [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔː(r)] - [haʊs] - ?

didn't	he	say	-	-	'	You	took	your	wife	out	of	a	whore	-	house	'	?
没有	他	说	-	-	-	你	采取	你的	妻子	出去	的	一个	妓女	-	房子	-	?

他不是说过——“你把老婆从妓院带出来了”吗？

[jʊr; jər] [æz; əz] ['lʌki] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [tu:] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)][ri:'pei, ri-][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [wɪð]

you're	as	lucky	in	your	friends	,	too	,	no	one	ever	repays	your	favor	with
你是	作为	幸运的	在	你的	朋友们	,	也	,	不	一	曾经	偿还	你的	偏爱	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

你运气也好，朋友也少得可怜，没人会回报你的恩情。

[ju:; jʊ] [əʊn] [brɔ:d] [ɪst'eɪts] , [ju:; jʊ] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋ] ,

you	own	broad	estates	,	you	nourish	a	viper	under	your	wing	,
你	自己的	广阔	庄园	,	你	滋养	一个	毒蛇	在下面	你的	翼	,

你拥有广袤的土地，却养着一条毒蛇。

[ænd; ənd] - - [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [tel] [ˌaɪ 'ti:] - - [ai] [stɪl] [hæv; həv] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [fɔ:(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

and	-	-	why	shouldn't	I	tell	it	-	-	I	still	have	thirty	years	,	four	months	,	and
和	-	-	为什么	不应该	我	告诉	它	-	-	我	仍然	有	三十	年	,	四	几个月	,	和

[tu:] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !

two	days	to	live	!
二	天	到	居住	!

而且——我为什么不应该说——我还有三十年四个月零两天的寿命！

[aɪl] ['ɔ:lsəʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kwest] ['ʃɔ:tli] .

I'll	also	come	into	another	bequest	shortly	.
患病的	还	来	进入	其他	遗赠	不久	.

我很快还会继承另一笔遗产。

[ðæts] [wɒt] [maɪ] ['hɒrəskəʊp] [telz] [ˌem 'i:] .

That's	what	my	horoscope	tells	me	.
那就是	什么	我的	星座运势	讲述	我	.

我的星座运势是这么说的。

[ɪf] [ai][kæn; kən][ɪk'stend][maɪ] ['baʊndriz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][dʒɔɪn][ə'pju:ljə] ,

If	I	can	extend	my	boundaries	so	as	to	join	Apulia	,
如果	我	能	延长	我的	边界	所以	作为	到	加入	阿普利亚	,

如果我能扩大我的疆界，将普利亚纳入其中，

[aɪl] [θɪŋk] [aɪv] [ə'maunt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !

I'll	think	I've	amounted	to	something	in	this	life	!
患病的	思考	我已经	金额	到	某物	在	这	生活	!

我会觉得我这辈子没有白活一次！

[ai] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] ['mɜ:kjəri] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , ['enihaʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒvl] ,

I	built	this	house	with	Mercury	on	the	job	,	anyhow	;	it	was	a	hovel	,
我	建造	这	房子	和	汞	在	这	工作	,	无论如何	;	它	曾是	一个	茅屋	,

总之，这房子是我和 Mercury 一起盖的；它本来就是个破烂窝。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pæləs] [naʊ] !

as	you	know	,	it's	a	palace	now	!
作为	你	知道	,	它是	一个	宫殿	现在	!

如你所知，它现在是一座宫殿了！

[fɔ:(r)] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , ['twenti] [bed] - [rʊmz; ru:mz] , [tu:] ['mɑ:b(ə)l] [ˌkɔlə'neid] , [ə; eɪ][stɔ:(r)] -

Four	dining	-	rooms	,	twenty	bed	-	rooms	,	two	marble	colonnades	,	a	store	-
四	用餐	-	房间	,	二十	床	-	房间	,	二	大理石	柱廊	,	一个	店铺	-

[ru:m] [ˌʌp'steəz] , [ə; eɪ][bed] - [ru:m] [weə(r)] [ai] [sli:p] [maɪ'self] ,

room	upstairs	,	a	bed	-	room	where	I	sleep	myself	,
房间	楼上	,	一个	床	-	房间	在哪里	我	睡觉	我	,

四间餐厅，二十间卧室，两座大理石柱廊，楼上还有一间储藏室，以及我睡觉的卧室。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vaɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ]

a	sitting	-	room	for	this	viper	,	a	very	good	room	for	the	porter	,	a
一个	坐着	-	房间	为了	这	毒蛇	,	一个	非常	好的	房间	为了	这	搬运工	,	一个

[gest] - ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

guest	-	chamber	for	visitors	.
客人	-	房间	为了	访客	.

为这条毒蛇准备的休息室，为门房准备的非常好的房间，为访客准备的客房。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['skɔːrəs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [wʊd] [steɪ] ['nəʊweə(r)] [els] ,

As	a	matter	of	fact	,	Scaurus	,	when	he	was	here	,	would	stay	nowhere	else	,
作为	一个	事情	的	事实	,	scaurus	,	什么时候	他	曾是	这里	,	会	停留	无处	别的	,

事实上，斯考鲁斯一旦来到这里，就不会去其他任何地方。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

although	he	has	a	family	place	on	the	seashore	.
虽然	他	有	一个	家庭	地方	在	这	海滨	.

虽然他在海边有一处祖传房产。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]

I'll	show	you	many	other	things	,	too	,	in	a	jiffy	;	believe	me	,	if	you	have	an
患病的	展示	你	许多	其他	事物	,	也	,	在	一个	瞬间	;	相信	我	,	如果	你	有	一个

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

我很快还会向你展示很多其他东西；相信我，如果你有屁股，

[jʊl] [biː; bi]['reɪtɪd][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

you'll	be	rated	at	what	you	have	.
你会	是	评级	在	什么	你	有	.

你的评分将取决于你拥有的水平。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

So	your	humble	servant	,	who	was	a	frog	,	is	now	a	king	.
所以	你的	谦逊的	仆人	,	WHO	曾是	一个	青蛙	,	是	现在	一个	国王	.

所以，你卑微的仆人，曾经是只青蛙，如今却成了国王。

- , [brɪŋ] [aʊt][maɪ][fju'nɪəriəl] ['vestmənt] [waɪl] [wiː; wi][weɪt] , [ðə; ði][wʌnz] [aɪl] [biː; bi] ['kærid]

Stychus	,	bring	out	my	funereal	vestments	while	we	wait	,	the	ones	I'll	be	carried
-	,	带来	出去	我的	葬礼	圣职	尽管	我们	等待	,	这	一个	患病的	是	携带

[aʊt][ɪn] ,

out	in	,
出去	在	,

斯提克斯，趁我们等候的时候，把我的寿衣拿出来，就是我出葬时要穿的那套。

[sʌm; səm] ['pɜːfjuːm] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [ðæt] [dʒɑː(r)] ,

some	perfume	,	too	,	and	a	draught	of	the	wine	in	that	jar	,
一些	香水	,	也	,	和	一个	草稿	的	这	葡萄酒	在	那	罐	,

还有一些香水，以及一小口罐子里的酒。

[ai] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bəʊnz] [wɒʃt] [ɪn] .

I	mean	the	kind	I	intend	to	have	my	bones	washed	in	.
我	意思是	这	种类	我	打算	到	有	我的	骨头	洗过	在	.

我指的是我打算用来洗骨头的那种洗骨液。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] .

"	CHAPTER	THE	SEVENTY	-	EIGHTH	.
"	章	这	七十	-	第八	.

“第七十八章。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] - [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] -

It	was	not	long	before	Stychus	brought	a	white	shroud	and	a	purple	-
它	曾是	不是	长的	前	-	带来	一个	白色的	裹尸布	和	一个	紫色的	-

['bɔːdəd] ['təʊgə]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

bordered	toga	into	the	dining	-	room	,
带边框	长袍	进入	这	用餐	-	房间	,

没过多久，斯提克斯就拿来一块白色裹尸布和一件镶着紫色边的托加长袍，走进了餐厅。

[ænd; ənd][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] [rɪ'kwestɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)]

and	Trimalchio	requested	us	to	feel	them	and	see	if	they	were	pure
和	特里马尔基奥	请求	我们	到	感觉	他们	和	看	如果	他们	是	纯的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

特里马尔基奥要求我们摸摸它们，看看是不是纯羊毛。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [teɪk] [keə(r)] , - ,

Then	,	with	a	smile	,	"	Take	care	,	Stychus	,
然后	,	和	一个	微笑	,	"	拿	关心	,	-	,

然后，他笑着说："保重，斯提克斯。"

[ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪs] [doʊnt] [get] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɔː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [mɔːθs] ['aɪðə(r)] .

that	the	mice	don't	get	at	these	things	and	gnaw	them	,	or	the	moths	either	.
那	这	小鼠	不	得到	在	这些	事物	和	啃	他们	,	或者	这	蛾子	任何一个	.

老鼠不会去啃咬这些东西，飞蛾也不会。

[aɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .

I'll	burn	you	alive	if	they	do	.
患病的	烧伤	你	活	如果	他们	做	.

如果他们真那么做，我会把你活活烧死。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['glɔːri] [səʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] .

I	want	to	be	carried	out	in	all	my	glory	so	all	the	people	will	wish	me	well	.
我	想	到	是	携带	出去	在	全部	我的	荣耀	所以	全部	这	人们	将要	希望	我	出色地	.

我希望以最辉煌的姿态被抬出去，让所有人都为我送上祝福。

" [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [nɑːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'nɔɪntɪd] .

"	Then	,	opening	a	jar	of	nard	,	he	had	us	all	anointed	.
"	然后	,	开幕	一个	罐	的	纳德	,	他	有	我们	全部	受膏者	.

"然后，他打开一罐哪哒香膏，让我们都涂上了膏油。"

" [aɪ] [həʊp] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [wen] [aɪm] [ded] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	I	hope	I'll	enjoy	this	as	well	when	I'm	dead	,	"	he	remarked	,
"	我	希望	患病的	享受	这	作为	出色地	什么时候	我是	死的	,	"	他	评论	,

"我希望我死后也能享受到这一切，"他说道。

" [æz; əz][aɪ][duː; də] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] .

"	as	I	do	while	I'm	alive	.
"	作为	我	做	尽管	我是	活	.

"就像我活着的时候那样。"

" [hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pʌntʃ] - [bəʊl] .

"	He	then	ordered	wine	to	be	poured	into	the	punch	-	bowl	.
"	他	然后	订购	葡萄酒	到	是	倾倒	进入	这	冲床	-	碗	.

然后他吩咐人把葡萄酒倒入潘趣酒碗里。

" [prɪ'tend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['fjuːnərəl] [fiːst] .

"	Pretend	,	"	said	he	,	"	that	you're	invited	to	my	funeral	feast	.
"	假装	,	"	说	他	,	"	那	你是	受邀	到	我的	葬礼	盛宴	.

"假装，"他说，"你被邀请参加我的葬礼宴席。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] ['pɒzətɪvli] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] , [wen] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , ['biːstli] [drʌŋk]
" The thing had grown positively nauseating , when Trimalchio , beastly drunk
" 这 事物 有 生长 积极地 令人作呕 , 什么时候 特里马尔基奥 , 兽 醉
[baɪ] [naʊ] ,
by now ,
经过 现在 ,

“事情变得越来越令人作呕，这时特里马尔基奥已经醉得不省人事了，

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [hɔːn] -
bethought himself of a new and singular diversion and ordered some horn -
思考 他自己 的 一个 新的 和 单数 导流 和 订购 一些 喇叭 -
[bl'əʊəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
blowers brought into the dining - room .
鼓风机 带来 进入 这 用餐 - 房间 .

他想到了一个新颖独特的消遣方式，于是命令人把一些号手带到餐厅里。

[ðen] , [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['meni] ['kʊʃnz] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Then , propped up by many cushions , he stretched himself out upon the couch .
然后 , 支撑 向上 经过 许多 靠垫 , 他 拉伸 他自己 出去 之上 这 长椅 .

然后，他靠着许多靠垫，舒舒服服地躺在沙发上。

" [let] [ɒn] [ðæt] [aɪm] [ded] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Let on that I'm dead , " said he , " and say something nice about me .
" 让 在 那 我是 死的 , " 说 他 , " 和 说 某物 好的 关于 我 .

“就说我死了吧，”他说，“然后说些关于我的好话。”

" [ðə; ði] [hɔːn] - [bl'əʊəz] ['saʊndɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [laʊd] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
" The horn - blowers sounded off a loud funeral march together , and one in
" 这 喇叭 - 鼓风机 听起来 离开 一个 大声 葬礼 行进 一起 , 和 一 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

“号手们齐声吹奏了一首响亮的葬礼进行曲，其中一支号角尤其响亮，

[ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænfeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði]
a slave belonging to an undertaker , made such a fanfare that he roused the
一个 奴隶 属于 到 一个 殡仪员 , 制成 这样的 一个 号角 那 他 唤醒 这
[həʊl] ['neɪbəhʊd] ,
whole neighborhood ,
所有的 邻里 ,

一名殡仪馆老板的奴隶，大声喧哗，惊动了整个街区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti] , ['θɪŋkɪŋ] - [haʊs]
and the watch , which was patrolling the vicinity , thinking Trimalchio's house
和 这 手表 , 哪个 曾是 巡逻 这 附近 , 思维 - 房子
[wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] ,
was afire ,
曾是 着火 ,

而巡逻的守卫以为特里马尔基奥的房子着火了，

['sʌd(ə)nli] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['æksiːz] ,
suddenly smashed in the door and rushed in with their water and axes ,
突然 粉碎 在 这 门 和 匆忙 在 和 他们的 水 和 轴 ,

他们突然撞开门，拿着水和斧头冲了进去。

[æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [raɪt] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
as is their right , raising a rumpus all their own .
作为 是 他们的 正确的 , 提高 一个 喧闹 全部 他们的 自己的 .

这是他们的权利，他们可以自行制造一场骚动。

[wiː; wi] [əˈveil] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈsɜːkəmstəns] [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌægəˈmemnən] [ɪn][ðə; ði]

We	availed	ourselves	of	this	happy	circumstance	and	,	leaving	Agamemnon	in	the
我们	已利用	我们自己	的	这	快乐的	环境	和	,	离开	阿伽门农	在	这

[lɜːtʃ] ,

lurch	,
困境	,

我们利用了这一有利条件，将阿伽门农抛弃在外。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hiːlz] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈriːəl]

we	took	to	our	heels	,	as	though	we	were	running	away	from	a	real
我们	采取	到	我们的	高跟鞋	,	作为	尽管	我们	是	跑步	离开	从	一个	真实的

[ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

我们拔腿就跑，就像逃离一场真正的火灾一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神